

# Marina News



NO. 41



#MARINAPUNAT





SIJEČANJ / JANUARY / JANUAR 2025

**MARINA PUNAT D.O.O.**  
Puntica 7, HR 51521 Puntat

MB: 3239535, OIB: 52846613956  
Tel: +385 (0)51 654 111  
Fax: +385 (0)51 654 110  
www.marina-punat.hr  
e-mail: info@marina-punat.hr

**UREDNIŠTVO /  
EDITORIAL / REDAKTION**

Iris Leleković, B. Renata Marević,  
Marina Đukanović  
(vanjski suradnik / external associate)

**PRIJEVOD / TRANSLATION /  
ÜBERSETZUNG**

Prijevodi Beti (njemački / German / Deutsch),  
Marina Đukanović (engleski / English / Englisch)

**DESIGN**

Studio8585 (Mario Depicolzuane, Iva Butković)

**FOTO**

Igor Crnković, Srđan Hulak,  
Miroslav Svetec, arhiva MPG

**TISAK / PRINT / DRUCK**

Kerchoffset, Zagreb



**PRAVNE NAPOMENE (DISCLAIMER)**

Podaci sadržani u ovom biltenu ne moraju biti u cijelosti potpuni niti ispravni. Sve informacije koje Vam dostavljamo prikupljene su iz više izvora sa osnove trenutnih saznanja, te Marina Puntat ne jamči potpunu točnost niti cjelovitost objavljenih podataka. Marina Puntat ne može snositi odgovornost za ove podatke—oni su informativnog karaktera, sve informacije dostavljene su u najboljoj namjeri. Marina Puntat ne odgovara niti za posljedice odluke donesene na temelju ovih podataka ni poduzetih akcija na temelju ovih podataka.

**LEGAL NOTES (DISCLAIMER)**

Information contained in this bulletin may not be entirely complete or accurate. All the presented information has been obtained from multiple sources and based on current findings. Marina Puntat therefore does not guarantee complete accuracy or integrity of the published information. Marina Puntat can not be held responsible for this information—they are informative and delivered with best intent. Marina Puntat is not responsible neither for the consequences of decisions made on the basis of this information, nor actions undertaken on the basis of this information.

**RECHTLICHE HINWEISE (HAFTUNGS AUSSCHLUSS)**

Es ist nicht auszuschließen, dass die in diesem Newsletter enthaltenen Angaben teilweise unvollständig und fehlerhaft sind, da sie aus verschiedenen, den Wissensstand unterschiedlicher Zeitpunkte wiedergebenden Quellen stammen. Die Marina Puntat garantiert deshalb weder für die Richtigkeit und Vollständigkeit der gemachten Angabe noch trägt sie dafür die Verantwortung, da diese Angaben rein informativen Charakter haben und in gutem Glauben veröffentlicht wurden. Die Marina Puntat haftet demzufolge auch nicht für die Folgen von Entscheidungen und Handlungen, die auf Grundlage dieser Informationen und Angaben erfolgen.

**GRATIS PRIMJERAK /  
FREE COPY / FREIEXEMPLAR**

UVODNA RIJEČ INTRODUCTION VORWORT	4
TEMA BROJA MAIN THEME TOP-THEMA	6
NOVOSTI U MARINI MARINA NEWS NEUIGKEITEN DER MARINA PUNAT	14
NAGRADE AWARDS AUSZEICHNUNGEN	28
INTERVJU INTERVIEW INTERVIEW	34
EKOLOGIJA ECOLOGY UMWELTSCHUTZ	54
O DESTINACIJI ABOUT THE DESTINATION ÜBER DAS REISEZIEL	62
S PUNTARSKJE ŠETNICE NA OLIMPIJSKE IGRE FROM THE PROMENADE IN PUNAT TO THE OLYMPIC GAMES VON DER PUNTAR-PROMENADE AUF OLYMPISCHE SPIELE	66
SIGURNA PLOVIDBA SAFE SAILING SICHERE NAVIGATION	70
MEDITERANSKI GASTRO DOŽIVLJAJ MEDITERRANEAN GASTRO EXPERIENCE GASTRO-ERLEBNIS MIT MEDITERRANER KÜCHE	76
POGODNOSTI ZA REZIDENTE MARINE BENEFITS FOR MARINA RESIDENTS VORTEILE FÜR MARINA RESIDENTEN	84
KORISNE INFORMACIJE ZA BORAVAK U MARINI PUNAT USEFUL INFORMATION FOR YOUR STAY IN THE MARINA PUNAT NÜTZLICHE INFORMATIONEN FÜR IHREN AUFENTHALT IN DER MARINA PUNAT	98
ZA RADOVE NA PLOVILU FOR BOAT WORKS FÜR BOOT SARBEITEN	122
INFORMACIJE ZA NAUČIČARE INFORMATION FOR BOATERS INFORMATIONEN FÜR BOOTSAHRE	134



# uvodna riječ introduction vorwort

## 60 godina najbolja od najboljih

2024. godina obilježena je cjelogodišnjom proslavom šezdesete obljetnice osnutka Marine Punat. Proslavili smo ju realizacijom dviju velikih investicija—uspješnim radom novog restorana Marina u punom kapacitetu, te početkom rada čak dviju novih dizalica, velikog travel lifta nosivosti do 540 tona za plovila do 16 m širine, te manjeg hidrolifta ASCOM nosivosti do 8 tona, za plovila duljine do 10 m. Za trajnu uspomenu na ovu značajnu obljetnicu na području općine Punat zasadili smo 60 stabala, kao trajni zalag za budućnost. Našu zlatnu obljetnicu okrunile su čak dvije značajne nagrade: Zlatno nautičko jedro Jutarnjeg lista za najbolju marinu po ocjeni nautičara i čitatelja, te nacionalna turistička nagrada Marina godine koju dodjeljuju HTZ i Ministarstvo turizma.

Održivost i zelena tranzicija vse češće spominju na poslovnim skupovima i u medijima, a prakse iz naše marine često se navode kao primjer dobrog i održivog nautičkog poslovanja. Potvrđuje to i certifikat TYHA Clean Marina koji od 2024. ponosno ističemo, kao potvrdu ali i obavezu da nastavimo s ekološki osviještenim radom.

Nakon 60 godina uspješnog poslovanja ne osjećamo umor, već s optimizmom i novim planovima gledamo u budućnost. Naša vizija fokusira se na još kvalitetniju ponudu i veće zadovoljstvo klijenata, a rast vidimo kroz nove usluge i bogatiju ponudu marine, te dodatne sadržaje

## 60 years as the best of the best

The year 2024 marks a year-long celebration of the 60<sup>th</sup> anniversary of Marina Punat. We marked this milestone with two significant investments: the full operation of our new Marina restaurant and the establishment of two new hoists. These include a sizeable 540-ton travel lift capable of accommodating vessels up to 16 meters wide and a smaller ASCOM hydro-lift with an 8-ton capacity, ideal for vessels up to 10 meters long. As a lasting tribute to this significant anniversary, we planted 60 trees across the Punat municipality, a pledge to the green future of our town. Our golden anniversary was crowned with two prestigious awards: the “Golden Nautical Sail” by Jutarnji List, given to the best marina as voted by boaters and readers, and the National Tourism Award for Marina of the Year, awarded by the Croatian Tourist Board and the Ministry of Tourism.

Sustainability and the green transition are increasingly discussed at business gatherings and in the media. Practices from our marina are often cited as examples of sustainable nautical business operations. This is further validated by the TYHA Clean Marina certification, which we proudly obtained in 2024. This accreditation is not merely a recognition but also a commitment to continuing our environmentally conscious operations.

After 60 years of successful business, we feel no fatigue. Instead,

## 60 Jahre lang die Beste von den Besten

Das Jahr 2024 war von der einjährigen Feier des 60. Jahrestages der Gründung von Marina Punat geprägt. Wir haben dies mit der Umsetzung zweier großer Investitionen gefeiert—dem erfolgreichen Betrieb des neuen Marina-Restaurants bei voller Auslastung, der Inbetriebnahme von sogar zwei neuen Kränen und einem großen Travellift mit einer Kapazität von bis zu 540 Tonnen für Wasserfahrzeuge bis zu 16 m Breite, und ein kleinerer hydraulischer Lift ASCOM hat eine Kapazität von 8 Tonnen für die Wasserfahrzeuge mit einer Länge bis zu 10 m. Zur bleibenden Erinnerung an dieses bedeutende Jubiläum haben wir auf dem Gebiet der Gemeinde Punat 60 Bäume gepflanzt und damit ein dauerhaftes Versprechen für die Zukunft gesetzt. Unser goldenes Jubiläum wurde durch zwei bedeutende Auszeichnungen gekrönt: das Goldene Nautische Segel der Tageszeitung Jutarnji list für die beste Marina bzw. den besten Yachthafen nach Bewertung von Seglern und Lesern und die nationale Tourismusauszeichnung “Marina des Jahres”, verliehen von der Kroatischen Zentrale für Tourismus (HTZ) und dem Ministerium für Tourismus.

Nachhaltigkeit und grüne Transformation werden bei Geschäftstreffen und in den Medien immer häufiger erwähnt und die Praxis in unserer maritimen Industrie oft als Beispiel für gutes und nachhaltiges nautisches Geschäft angeführt.



B. Renata Marević  
General Manager

za rezidente. No, prije svega, naše poslovanje mora proći kroz još jednu energetsku tranziciju—nakon što smo 2013. godine uveli solarno grijanje vode te postavili prvu solarnu elektranu, u idućem razdoblju planiramo značajnije investicije upravo u zelenu energiju odnosno solarne elektrane, a u duhu naše poznate inovativnosti u pripremi su projekti koji eksperimentiraju s robotikom i AI tehnologijama.

Marina Punat najveći je nautički resort na Jadranu, s više od 1400 plovila i dvostruko više rezidenata, 200 zaposlenih i oko 140 kooperanata, uz brojne goste u posjetu ili tranzitu. Velika je to nautička obitelj u kojoj surađujemo, prijateljujemo i doprinosimo svatko na svoj način. Zahvalna sam svim klijentima na ukazanom povjerenju, kao i svim zaposlenicima i kooperantima na marljivom radu. Sve naše nagrade rezultat su zajedničkih napora da Marina Punat postane i ostane najbolja od najboljih.

*B. Renata Marević*  
Direktorica marine

we look to the future with optimism and new plans. Our vision focuses on enhancing the quality of our services and further increasing client satisfaction. We aim to grow by introducing new features, enriching the marina’s range of services, and adding more amenities for our residents. However, above all, our operations must undergo another energy transition. Since implementing solar water heating and installing our first solar power plant in 2013, our next phase involves significant investments in green energy and solar power plants. True to our innovative spirit, we are also preparing projects that experiment with robotics and AI technologies.

Marina Punat is the largest nautical resort in the Adriatic, hosting over 1,400 vessels, double that number of residents, 200 employees, and around 140 contractors, along with numerous guests in transit or visiting. This is a vast nautical family where we collaborate, form friendships and contribute, each in our own unique ways. I am deeply grateful to all our clients for their trust in us and to our employees and contractors for their dedicated work. Every award we have received results from our collective efforts to ensure that Marina Punat becomes and remains the best of the best.

*B. Renata Marević*  
General Manager

Wir verfügen über das TYHA Clean Marina Zertifikat, worauf wir seit 2024 stolz hinweisen, als eine Bestätigung, aber auch Verpflichtung, weiterhin umweltbewusst zu arbeiten.

Nach 60 Jahren unserer erfolgreichen Geschäftstätigkeit fühlen wir uns nicht müde und blicken optimistisch und mit neuen Plänen in die Zukunft. Unsere Vision konzentriert sich auf ein noch besseres Angebot und eine höhere Kundenzufriedenheit. Das Wachstum kann durch neue Dienstleistungen und ein reichhaltigeres Marina-Angebot sowie zusätzliche Einrichtungen für die Bewohner erzielt werden.

Aber zunächst muss unsere Geschäftstätigkeit bzw. unser Unternehmen eine weitere Energiewende durchlaufen—nachdem wir 2013 die solare Warmwasserbereitung eingeführt und das erste Solarkraftwerk installiert haben, planen wir in der kommenden Zeit weitere bedeutende Investitionen in grüne Energie, d. h. Solarkraftwerke. Im Sinne unserer bekannten Innovationsprojekte werden Experimente mit Robotik und KI-Technologien vorbereitet.

Marina Punat ist das größte nautische Resort an der Adria mit mehr als 1.400 Wasserfahrzeugen und doppelt so vielen Bewohnern, 200 Mitarbeitern und 140 Partnern sowie zahlreichen Besuchern oder Durchreisenden. Es ist eine große Nautiker-Familie, mit der wir gerne zusammenarbeiten, befreundet sind und zu der jeder auf seine eigene Art und Weise beiträgt. Ich danke allen Kunden für ihr Vertrauen sowie allen Mitarbeitern und Subunternehmern für ihre mühsame Arbeit. Alle unsere Auszeichnungen sind das Ergebnis gemeinsamer Bemühungen, Marina Punat zu der Besten von den Besten zu machen.

*B. Renata Marević*  
Direktorin der Marina



# ZAJEDNO U ZELENU BUDUĆNOST

*Održivi razvoj u Marini Punat*

# TOGETHER TOWARDS A GREEN FUTURE

*Sustainable development at Marina Punat*

# GEMEINSAM IN EINE GRÜNE ZUKUNFT

*Nachhaltige Entwicklung in Marina Punat*

Marina Punt, kao najstarija marina u Hrvatskoj, već šest desetljeća predvodi razvoj nautičkog turizma na Jadranu spajajući tradiciju, inovacije i održivost. Naša posvećenost visokim ekološkim standardima i očuvanju prirode osigurava da svaki naš gost uživa u ljepotama Jadranskog mora, svjestan važnosti održivog turizma. Kroz inovativne projekte i praktična rješenja, nastojimo biti primjer kako ekološka odgovornost može ići ruku pod ruku s vrhunskom uslugom i tehnološkim inovacijama.

## Održivost kao svakodnevna praksa

Ponosni smo što je naša marina sinonim za čistoću i brigu o okolišu u nautici. Naša predanost održivom razvoju prepoznata je kroz niz nagrada i certifikata, uključujući prestižnu Plavu zastavu od 1998. godine i akreditaciju TYHA Clean Marina. Brodogradilište Punt ponosni je nositelj međunarodno priznatog certifikata ISO 14001:2015, koji jamči upravljanje poslovanjem prema najvišim standardima zaštite okoliša. Dokaz tome je i uvođenje dvaju novih prališta za plovila, gdje se odvijaju procesi pranja plovila nakon dizanja. Otpadne tvari s plovila tehnološki se obrađuju i zbrinjavaju na ekološki prihvatljiv način, dodatno osnažujući našu predanost očuvanju okoliša.

Tijekom ove godine poduzeli smo mnoge korake kako bismo

As the oldest marina in Croatia, Marina Punt has led the way in nautical tourism on the Adriatic for over six decades by seamlessly combining tradition, innovation, and sustainability. Our dedication to high ecological standards and nature preservation ensures that every guest can enjoy the beauty of the Adriatic Sea while recognising the importance of sustainable tourism. Through innovative projects and practical solutions, we aim to demonstrate how ecological responsibility can go hand in hand with top-quality service and technological advancements.

## Sustainability as everyday practice

We are proud that Marina Punt is a known benchmark for cleanliness and environmental care in the nautical world. Our commitment to sustainable development has been recognised through numerous awards and certifications, including the prestigious Blue Flag since 1998 and TYHA Clean Marina accreditation. The Punt Shipyard proudly holds the internationally recognised ISO 14001:2015 certificate, ensuring operations meet the highest environmental standards. Our efforts are again proven by introducing two new boat wash stations, where vessels are cleaned after being lifted. Waste waters from boats are

Marina Punt, der älteste Yachthafen Kroatiens, ist seit sechs Jahrzehnten führend in der Entwicklung des Wassertourismus an der Adria und verbindet Tradition, Innovation und Nachhaltigkeit. Unser Engagement für hohe ökologische Standards und Naturschutz stellt sicher, dass jeder unserer Gäste die Schönheit der Adria genießt und sich der Bedeutung eines nachhaltigen Tourismus bewusst ist. Durch innovative Projekte mit praktischen Lösungen wollen wir ein Beispiel dafür sein, wie Umweltverantwortung mit erstklassigem Service und technologischer Innovation einhergehen kann.

## Nachhaltigkeit als alltägliche Praxis

Wir sind stolz darauf, dass unser Yachthafen ein Synonym für Sauberkeit und Umweltschutz in der Schifffahrt ist. Unser Engagement für eine nachhaltige Entwicklung wurde durch eine Reihe von Auszeichnungen und Zertifikaten gewürdigt, darunter die prestigeträchtige Blaue Flagge seit 1998 und die TYHA Clean Marina-Akkreditierung. Die Punt-Werft ist stolzer Inhaber des international anerkannten ISO 14001:2015-Zertifikats, das eine Unternehmensführung nach den höchsten Standards des Umweltschutzes garantiert. Der Beweis dafür ist die Einführung von zwei neuen Waschanlagen für Schiffe, in denen die Prozesse des Schiffswaschens nach dem Heben stattfinden. Schiffsabfälle werden technologisch aufbereitet und umweltfreundlich entsorgt, was unser Engagement für den Umweltschutz weiter stärkt.

In diesem Jahr haben wir viele Schritte unternommen, um unseren ökologischen Fußabdruck zu reduzieren. Das solare Warmwasserbereitungssystem und unser Solar-Kraftwerk, das seit mehr als einem Jahrzehnt saubere Energie produziert, bilden die Grundlage unseres grünen Wandels. Mit 144 Solarmodulen mit einer Gesamtleistung von 30 kW reduzieren wir den CO<sub>2</sub>-Ausstoß um 13 Tonnen pro Jahr. Durch die Aufnahme von sechs Elektrofahrzeugen in unsere Flotte haben wir

***Zajedno s vama stvaramo održivu i inovativnu destinaciju, dokaz da nautički turizam i ekologija mogu ići ruku pod ruku.***

***Together with you, we're creating a sustainable and innovative destination, proving that nautical tourism and ecology can go hand in hand.***

***Gemeinsam mit Ihnen schaffen wir ein nachhaltiges und innovatives Reiseziel, ein Beweis dafür, dass Wassertourismus und Ökologie Hand in Hand gehen können.***

smanjili naš ekološki otisak. Solarni sustav za grijanje vode i naša solarna elektrana, koja već više od desetljeća proizvodi čistu energiju, predstavljaju temelj naše zelene tranzicije. Sa 144 solarna panela ukupne snage 30 kW, godišnje smanjujemo emisiju CO<sub>2</sub> za 13 tona. Uvođenjem šest električnih vozila u naš vozni park dodatno smo smanjili emisije štetnih plinova i buku, stvarajući mirniji i ugodniji prostor za sve naše posjetitelje.

Također kontinuirano ulažemo u infrastrukturu imajući na umu održivost. Naši dokovi počivaju na stupovima od recikliranih željeznih šina, zamjena drvenih podnica na gatovima i rekonstrukcija pristupnih mostića osiguravaju sigurnost i udobnost naših gostiju, dok naj-suvremeniji sustavi za prikupljanje i zbrinjavanje otpadnih voda i ulja osiguravaju čistoću mora. Besplatno pražnjenje crnog tanka kako za naše rezidente, tako i za sve nautičare u tranzitu, dodatni je doprinos u sprječavanju onečišćenja mora.

Kontinuirano radimo na oze-lenjavanju površine na području

processed and disposed of in an environmentally friendly manner, further strengthening our commitment to preserving the sea.

Over the years, we've taken many steps to reduce our ecological footprint. Three solar water heating systems and our solar power plant, which has been producing clean energy for over a decade, form the foundation of our green transition. With 144 solar panels generating a total of 30 kW, we reduce CO<sub>2</sub> emissions by 13 tonnes annually. Adding six electric vehicles to our fleet has further lowered emissions and noise levels, creating a quieter and more pleasant environment for all our visitors.

We also continuously invest in sustainable infrastructure. Recycled railway steel piles support our docks, and replacing wooden pier decking and reconstructing access bridges ensures safety and comfort for our guests. State-of-the-art systems for collecting and disposing of wastewater and oil guarantee clean seas, and we offer free blackwater tank

den Ausstoß schädlicher Gase und Lärm weiter reduziert und so einen ruhigeren und angenehmeren Raum für alle unsere Besucher geschaffen.

Auch im Hinblick auf Nachhaltigkeit investieren wir kontinuierlich in die Infrastruktur. Unsere Docks ruhen auf Pfeilern aus recycelten Eisenbahnschienen, der Austausch von Holzböden an den Piers und die Rekonstruktion von Zuga- gangsböden sorgen für die Sicherheit und den Komfort unserer Gäste, während modernste Systeme zur Sammlung und Entsorgung von Abwasser und Öl für die Sauberkeit des Meeres sorgen. Die kostenlose Entleerung des schwarzen Tanks sowohl für unsere Bewohner als auch für alle Seeleute auf der Durchreise ist ein zusätzlicher Beitrag zur Vermeidung von Meeresverschmutzung.

Wir arbeiten kontinuierlich an der Begrünung der Flächen im Yachthafenbereich, denn wir ernten die Früchte von mehr als 500 Olivenbäumen, die wir verarbeiten und unser eigenes Olivenöl produzieren. Anlässlich des 60-jährigen





marine, a s više od 500 stabala maslina ubiremo plodove koje prerađujemo u vlastito maslinovo ulje. Povodom 60. obljetnice marine zasadili smo 60 stabala u mjestu Punat, kao zalag za zelenu budućnost mjesta i ljepše okruženje za sve nas. Uz redovno čišćenje podmorja marine, svake godine aktivno sudjelujemo u akciji čišćenja “Puntarska draga svi-ma nam draga”, koja okuplja ronioce, volontere i lokalno stanovništvo u čišćenju cijele uvale.

## Zelena energija i pametna rješenja budućnosti

S ciljem daljnjeg smanjenja utjecaja na okoliš, planiramo značajno proširenje solarnih kapaciteta. Marina Punat već više od desetljeća uživa u korištenju solarne energije, smanjujući emisiju CO<sub>2</sub> kroz vlastitu proizvodnju struje i solarno grijanje sanitarne vode. Postojeća solarna elektrana sa 144 modula godišnje proizvodi oko 40.000 kWh i smanjuje emisiju ugljičnog dioksida za 13 tona. No, marina ide korak

emptying services for residents and transient boaters, helping prevent marine pollution.

We've also been greening the marina area and tending to over 500 olive trees, producing our olive oil from their harvest. To mark our marina's 60<sup>th</sup> anniversary, we planted 60 trees in Punat, investing in the town's green future and creating a more pleasant environment for everyone. In addition to regular underwater clean-ups in the marina, we actively participate in the annual “Puntarska draga—A Bay We All Cherish” initiative, bringing together divers, volunteers, and locals to clean the seabed of the entire bay.

## Green energy and smart solutions for the future

To further reduce our environmental impact, we are planning a significant expansion of our solar capacities. For over a decade, Marina Punat has benefited from using solar energy, reducing CO<sub>2</sub> emissions through in-house electricity production and solar water heating. Our current solar power

Jubiläums des Yachthafens haben wir in meinem Punat 60 Bäume gepflanzt, als Versprechen für die grüne Zukunft des Ortes und eine schönere Umwelt für uns alle. Zusätzlich zur regelmäßigen Reinigung des Unterwasserbereichs des Yachthafens beteiligen wir uns jedes Jahr aktiv an der Reinigungsaktion “Puntarska Draga, die uns allen am Herzen liegt”, bei der Taucher, Freiwillige und Anwohner zusammenkommen, um die gesamte Bucht zu reinigen.

## Grüne Energie und smarte Lösungen für die Zukunft

Mit dem Ziel, die Auswirkungen auf die Umwelt weiter zu reduzieren, planen wir eine deutliche Erhöhung der Solarkapazität. Marina Punat blickt auf eine jahrzehntelange Erfahrung und Nutzung von Solar-energie zurück und reduziert den CO<sub>2</sub>-Ausstoß durch eigene Stromproduktion und solare Erwärmung des Brauchwassers. Das bestehende Solarkraftwerk mit 144 Modulen

dalje—planira proširiti elektranu na tri puta veću snagu od 75 do 90 kW, što bi omogućilo proizvodnju do 120.000 kWh godišnje i dodatno smanjenje emisije CO<sub>2</sub> na 35 tona.

Uz ambiciozan dugoročni cilj, Marina Punat nastoji pokriti 30-50% svojih energetskih potreba solarnom energijom. Plan uključuje instalaciju fotonaponskih panela iznad parkirališta i proširenje kapaciteta na 300-350 kW, s godišnjom proizvodnjom od 500.000 kWh. Time bi marina smanjila emisije za čak 200 tona godišnje, postavljajući novi standard održivosti i približavajući se energetskoj neovisnosti.

Sličan projekt razvija i Brodogradilište Punat, koje planira solarne panele na krovovima hala kako bi pokrilo polovicu svojih godišnjih potreba za energijom. Procjenjuje se da će elektrana godišnje proizvoditi 250.000 kWh.

Paralelno radimo na inovacijama u području robotike i umjetne inteligencije. Marina Punat pokreće inovativan projekt razvoja autonomnih robota u suradnji s Probotica d.o.o., Subjekt d.o.o. i Fakultetom strojarstva i brodogradnje. Ovi autonomni mobilni roboti opremljeni pametnim senzorima imaju ključne uloge u svakodnevnim operacijama marine, od nadzora i patroliranja, preko snimanja i dokumentiranja stanja plovila, do upravljanja rizičnim situacijama te obavljanja logističkih zadataka poput dostave potrepština i odvoza otpada. Važno je naglasiti da su roboti osmišljeni kao podrška zaposlenicima, a ne kao njihova zamjena. Zadatak robota je preuzeti rutinske i zahtjevne operacije, te omogućiti osoblju da se posveti personaliziranoj usluzi i kvalitetnijem iskustvu za goste. Ovaj pristup koji slijedi smjernice digitalizacije i zelene tranzicije osigurava ravnotežu između tehnološkog napretka i ljudskog dodira koji je ključan za vrhunsko iskustvo u nautičkom turizmu.

## A koja je vaša uloga?

Svaki naš gost ima priliku postati dio naše priče o održivosti. Već više od 30 godina potičemo odvojeno

plant, with 144 modules, generates about 40,000 kWh annually, reducing CO<sub>2</sub> emissions by 13 tonnes. But we're going further—we plan to triple the plant's capacity to 75-90 kW, enabling production of up to 120,000 kWh per year and cutting CO<sub>2</sub> emissions by an additional 35 tonnes.

With an ambitious long-term goal, Marina Punat aims to use solar power to meet 30-50% of its energy needs. The plan includes installing photovoltaic panels above car parks and expanding capacity to 300-350 kW, producing 500,000 kWh annually. This would reduce emissions by 200 tonnes per year, setting a new standard for sustainability and bringing us closer to energy independence.

A similar project is underway at Punat Shipyard. It plans to install solar panels on its hall roofs to cover half of its annual energy needs, with an estimated annual output of 250,000 kWh.

We're also diving into robotics and artificial intelligence. Marina Punat is launching an innovative project to develop autonomous robots in collaboration with Probotica d.o.o., Subjekt d.o.o., and the Faculty of Mechanical Engineering and Naval Architecture. These autonomous mobile robots, equipped with smart sensors, will play key roles in daily marina operations, from monitoring and patrolling to recording the condition of boats, managing risky situations, and performing logistical tasks such as delivering supplies and collecting waste. It's important to note that these robots are designed to support our staff, not replace them. By taking over routine and demanding tasks, the robots shall allow our team to focus on providing personalised service and enhancing the guest experience. This approach, aligned with digitalisation and green transition principles, ensures a balance between technological progress and the human touch that is essential for top-quality nautical tourism.

## What's your role?

Every guest has the opportunity to become part of our sustainability story. For over 30 years, we've been

produziert jährlich rund 40.000 kWh und reduziert den Kohlendioxid-ausstoß um 13 Tonnen. Marina geht aber noch einen Schritt weiter—plant ein Kraftwerk mit der dreifachen Leistung von 75 bis 90 kW, das ermöglicht die Auslegung von bis zu 120.000 kWh pro Jahr und eine zusätzliche Reduzierung des CO<sub>2</sub>-Ausstoßes auf 35 Tonnen.

Mit einem ehrgeizigen langfristigen Ziel muss Marina Punat 30-50% ihres Energiebedarfs mit Solarenergie decken. Geplant ist die Installation einer Fozelle über dem Parkplatz und Erweiterung der Kapazität auf 300-350 kW, mit jährlicher Produktion von 500.000 kWh. Auf diese Weise würde der Yachthafen seine Emissionen um bis zu 200 Tonnen pro Jahr reduzieren, einen neuen Nachhaltigkeitsstandard setzen und sich der Energieunabhängigkeit annähern.

Ein ähnliches Projekt entwickelt die Punat-Werft, die Solaranlagen auf den Hallendächern plant, um die Hälfte ihres jährlichen Energiebedarfs zu decken. Es wird geschätzt, dass das Kraftwerk jährlich 250.000 kWh produzieren wird.

Parallel dazu arbeiten wir an Innovationen im Bereich der Robotik und Künstlicher Intelligenz. Marina Punat startet ein innovatives autonomes Roboterentwicklungsprojekt in Zusammenarbeit mit Probotica d.o.o., Subjekt d.o.o. und der Fakultät für Maschinen- und Schiffsbau. Diese autonomen mobilen Roboter verwalten Sensoren im Luft- und Seebetrieb, d. h. Überwachung und Patrouille, über die Aufzeichnung und Dokumentation des Schiffszustands bis hin zur Bewältigung von Risikosituationen und der Durchführung logistischer Aufgaben wie der Lieferung lebensnotwendiger Güter und der Beseitigung von Abfällen. Es ist wichtig zu betonen, dass Roboter dazu konzipiert sind, Mitarbeiter zu unterstützen und nicht, um sie zu ersetzen. Die Aufgabe des Roboters besteht darin, routinemäßige und anspruchsvolle Aufgaben zu übernehmen und es dem Personal zu ermöglichen, sich dem personalisierten Service und einem besseren Erlebnis für die Gäste zu widmen. Dieser Ansatz, der den Leitlinien der Digitalisierung und

prikupljanje otpada, a zeleni otoci postavljeni diljem marine omogućuju jednostavno razvrstavanje i recikliranje. U zoni brodogradilišta nalaze se posebni spremnici za opasne tekućine i stare baterije, a pseći izmet možete odložiti u spremnike postavljene duž svih šetnica.

Akcija “Plava vreća” poziva naše goste da tijekom boravka u prirodi pakuju naplavljeni otpad s plaža, a vreću odlože uz spremnike za zbrinjavanje otpada.

Reorganizacijom parkirnih mjesta i novom regulacijom prometa potičemo goste da rjeđe koriste automobile za svakodnevne aktivnosti, te da više koriste bicikle i električna vozila, kako bi središte marine bilo više posvećeno ljudima i brodovima, a manje automobilima. Uz niz parkirnih mjesta za bicikle, naša bike-service stanica omogućuje jednostavno održavanje bicikala, a električne punionice dostupne su za električne romobile i bicikle.

Preporučujemo korištenje upojnih spužvi za kaljuže kako bi se eventualni tragovi ulja ili goriva zadržali prije ispuštanja vode u more. Također, štednja vode, pažljivo korištenje električne energije i izbor ekološki prihvatljivih proizvoda za čišćenje na plovilima mali su, ali važni koraci koje svaki pojedinac može poduzeti.

Vaša odluka da birate zeleno pomaže nam da očuvamo naše more plavim. Svaki put kada reciklirate, koristite bicikl umjesto automobila ili birate proizvode koji ne zagađuju okoliš, doprinosite našoj zajedničkoj misiji.

## Budućnost je zelena

Naša misija je jasna—ostati lider u pružanju kvalitetne usluge nautičarima dok istovremeno čuvamo prirodne resurse za buduće generacije. Zajedno s vama stvaramo održivu i inovativnu destinaciju, dokaz da nautički turizam i ekologija mogu ići ruku pod ruku.

encouraging waste sorting with “green stations” throughout the marina, making recycling simple. You’ll find special containers for hazardous liquids and old batteries in the shipyard zone, while dog waste bins are conveniently located along all walkways.

Our “Blue Bag” initiative invites guests to collect washed-up litter from beaches during their stay in nature and dispose of the bag at designated waste stations.

To promote greener transportation, we’ve reorganised parking spaces and introduced new traffic rules to encourage guests to use cars less frequently for daily activities. Instead, we promote using bicycles and electric vehicles, making the marina more people- and boat-friendly rather than car-dominated. Additionally, there are numerous bicycle parking spots, our bike service station enables easy maintenance and bike repair, and electric charging stations are suitable and available for e-scooters and bikes.

We strongly recommend that all clients use absorbent bilge sponges to capture any traces of oil or fuel before releasing water into the sea. Additionally, saving water, using electricity wisely, and choosing eco-friendly cleaning products for your vessel are small but significant steps everyone can take.

By choosing green practices, you help us keep our sea blue. You contribute to our shared mission whenever you recycle, use a bicycle instead of a car, or choose environmentally friendly products.

## The future is green

Our mission is clear: to remain a leader in providing high-quality services to the yachting market while preserving natural resources for future generations. Together with you, we’re creating a sustainable and innovative destination, proving that nautical tourism and ecology can go hand in hand.

des grünen Wandels folgt, gewährleistet ein Gleichgewicht zwischen technologischem Fortschritt und der menschlichen Note, die für ein erstklassiges Erlebnis im Wassertourismus unerlässlich ist.

## Und was ist ihre Rolle?

Jeder unserer Gäste hat die Möglichkeit, Teil unserer Geschichte über die Nachhaltigkeit zu werden. Seit 30 Jahren fördern wir die getrennte Abfallsammlung, und die über den gesamten Yachthafen verteilten grünen Inseln ermöglichen eine einfache Sortierung und Wiederverwertung. Für gefährliche Flüssigkeiten und Altbatterien stehen auf dem Werftgelände spezielle Container zur Verfügung, Hundekot können Sie in den an allen Laufwegen aufgestellten Containern entsorgen.

Die Aktion “Blauer Sack” lädt unsere Gäste dazu ein, während ihres Aufenthaltes in der Natur angespülten Müll vom Strand einzusammeln und den Sack neben die Müllcontainer zu stellen.

Durch die Neuordnung der Parkplätze und neue Verkehrsregeln ermutigen wir unsere Gäste, für ihre täglichen Aktivitäten seltener Autos zu nutzen und stattdessen mehr Fahrräder und Elektrofahrzeuge zu nutzen, sodass das Zentrum des Jachthafens mehr den Menschen und Booten und weniger den Autos gewidmet ist. Neben zahlreichen Fahrradabstellplätzen sorgt unsere Fahrrad-Servicestation für eine einfache Fahrradwartung, außerdem sind Elektroroller- und Fahrradladestationen vorhanden.

Wir empfehlen die Verwendung von Bilge-Absorptionsmitteln, um eventuelle Öl- oder Kraftstoffspuren einzudämmen, bevor das Wasser ins Meer geleitet wird. Auch Wassersparen, sorgsamer Umgang mit Strom und die Auswahl umweltfreundlicher Reinigungsprodukte auf Schiffen sind kleine, aber wichtige Schritte, die jeder Einzelne unternehmen kann.

Ihre Entscheidung, grün zu wählen, hilft uns, unser Meer blau zu halten. Jedes Mal, wenn Sie recyceln, ein Fahrrad statt eines



Autos benutzen oder umweltfreundliche Produkte wählen, tragen Sie zu unserer gemeinsamen Mission bei.

## Die Zukunft ist grün

Unsere Mission ist klar: weiterhin führend bei der Bereitstellung hochwertiger Dienstleistungen für Bootsfahrer zu bleiben und gleichzeitig die natürlichen Ressourcen für zukünftige Generationen zu hüten. Gemeinsam mit Ihnen schaffen wir ein nachhaltiges und innovatives Reiseziel, ein Beweis dafür, dass Wassertourismus und Ökologie Hand in Hand gehen können.



INTERNATIONAL  
CleanMarina



CERTIFIED  
ISO 9001  
ISO 14001



**Novosti u Marini**

**Marina News**

**Neuigkeiten in  
der Marina**

---

**NOVOSTI U MARINI • MARINA NEWS • NEUIGKEITEN IN DER MARINA**

16

MARINA PUNAT KROČI U NOVU ERU  
MARINA PUNAT ENTERS A NEW ERA  
MARINA PUNAT TRITT IN EINE NEUE ÄRA EIN

---

**NAGRADE • AWARDS • AUSZEICHNUNGEN**

28

PRIZNANJA I NAGRADE KAO DOKAZ IZVRSNOSTI  
CELEBRATING EXCELLENCE THROUGH AWARDS AND RECOGNITION  
ANERKENNUNGEN UND AUSZEICHNUNGEN—BEWEIS FÜR HERVORRAGENDE LEISTUNGEN

---





MARINA PUNAT  
KROČI U NOVO ERU

*Od certificirane održivosti do inovativnih robota*

MARINA PUNAT  
ENTERS A NEW ERA

*From certified sustainability to innovative robots*

MARINA PUNAT TRITT  
IN EINE NEUE ÄRA EIN

*Von zertifizierter Nachhaltigkeit zu innovativen Robotern*

## Partnerstvo za inovacije—projekt Marinero

Marina Punat je u suradnji s partnerima započela inovativni projekt razvoja autonomnih robota za korištenje u marinama s ciljem povećanja učinkovitosti poslovnih procesa i organizacije aktivnosti u marinama.

Projekt okuplja vodeće stručnjake iz različitih sektora. Marina Punat d.o.o., kao nositelj projektnih aktivnosti, surađuje s tvrtkama Probotica d.o.o. i Subjekt d.o.o., te Fakultetom strojarstva i brodogradnje iz Zagreba. Kroz 24 mjeseca istraživačko-razvojnih aktivnosti će se razviti autonomni roboti do faze TRL7 čiji je cilj identificirati u kojoj mjeri će robotizacija povećati učinkovitost poslovnih procesa u marinama, uz istovremeno istraživanje utjecaja primjene robota na potrošačke navike, zadovoljstvo turista i visinu turističke potrošnje u nautičkom turizmu.

## Partnership for innovation—Marinero Project

Marina Punat, in collaboration with partners, has launched an innovative project to develop autonomous robots for use in marinas. The project aims to improve business process efficiency and the organization of marina activities.

The project brings together leading experts from various sectors. Marina Punat d.o.o., as the project leader, is collaborating with companies Probotica d.o.o. and Subjekt d.o.o., along with the Faculty of Mechanical Engineering and Naval Architecture from Zagreb. Over 24 months of research and development activities, autonomous robots will be developed to TRL7 stage to determine how much robotization can enhance business process efficiency in marinas. Simultaneously, the impact of robots on consumer habits, tourist satisfaction, and spending in nautical tourism will be studied.

## Partnerschaft für Innovationen—Marinero-Projekt

Marina Punat startete in Zusammenarbeit mit Partnern ein innovatives Projekt zur Entwicklung autonomer Roboter für den Einsatz in Yachthäfen mit dem Ziel, die Effizienz von Geschäftsprozessen und die Organisation von Aktivitäten in Yachthäfen zu steigern.

Das Projekt bringt führende Experten aus verschiedenen Branchen zusammen. Marina Punat d.o.o. als Träger von Projektaktivitäten arbeitet mit den Unternehmen Probotica d.o.o. und Subjekt d.o.o. und mit der Fakultät für Maschinen- und Schiffbau aus Zagreb zusammen. Durch 24-monatige Forschungs- und Entwicklungsaktivitäten werden autonome Roboter bis zum TRL7-Stadium entwickelt. Das Ziel ist es herauszufinden, inwieweit die Robotisierung die Effizienz von Geschäftsprozessen in Yachthäfen steigern wird, und gleichzeitig die

## INOVATIVNI ROBOTSKI SUSTAVI ZA MARINE

Cilj projekta je razvoj autonomnog robotskog sustava specijaliziranog za poslovanje marina. Sustav će uključivati mobilne robote koji će obavljati različite zadatke poput nadzora i patrole marine i plovila, fotografiranja i evidencije stanja plovila, praćenja rizičnih faktora te logistike dopreme potrepština i odvoza otpada. Autonomni roboti će koristiti senzore, detektore dima, plina, termalne kamere i druge nadzorne funkcionalnosti kako bi osigurali maksimalnu sigurnost i učinkovitost.

Kroz projekt se planira postići nekoliko ključnih ciljeva: automatizacija i digitalizacija poslovnih procesa marine, povećanje učinkovitosti poslovanja, unaprjeđenje zadovoljstva korisnika usluga, jačanje održivosti te poticanju zelene i digitalne tranzicije Marina Punat.

## Hidrolift nove generacije—sigurno podizanje plovila do 10 metara

Marina Punat ulaže u novu opremu za sveobuhvatnu podršku nautičarima. Naručen je novi hidrolift marke ASCOM, koji će zamijeniti dosadašnji stroj u funkciji više od trideset godina. Ovaj moderan hidrolift ima nosivost do 7 tona. Idealan je za brzo podizanje i spuštanje manjih plovila do 10 metara, što omogućuje efikasnije i sigurnije usluge za korisnike suhe marine i tranzitne brodove.

## Solarne elektrane za održivu energiju i ekološki napredak

Marina Punat već više od desetljeća smanjuje emisiju ugljičnog dioksida kroz vlastitu proizvodnju električne energije, a sada planira značajno proširenje postojeće solarne elektrane. Uz postojeća 144 solarna modula ukupne snage 30 kW, godišnja proizvodnja doseže oko 40.000 kWh, što godišnje smanjuje emisiju CO<sub>2</sub> za 13 tona. Nova proširena solarna elektrana bit će tri puta veća, s

## INNOVATIVE ROBOTIC SYSTEMS FOR MARINAS

The project aims to develop an autonomous robotic system specialized for marina operations. The system will include mobile robots performing various tasks such as marina and vessel surveillance, photographing and documenting vessel conditions, monitoring risk factors, and managing logistics for supply delivery and waste removal. Autonomous robots will employ sensors, smoke and gas detectors, thermal cameras, and other monitoring functionalities to ensure maximum safety and efficiency.

The project aims to achieve several key goals: automating and digitizing marina business processes, improving operational efficiency, enhancing user satisfaction, promoting sustainability, and fostering the green and digital transition of Marina Punat.

## Next-generation hydrolift—safe lifting of vessels up to 10 meters

Marina Punat is investing in new equipment to provide comprehensive support to boaters. A new ASCOM hydrolift has been ordered to replace the existing machine that has been in operation for over 30 years. This modern hydrolift, with a capacity of up to 7 tons, is ideal for the quick lifting and lowering of smaller vessels up to 10 meters, offering more efficient and safer services for dry marina users and transit boats.

## Solar power plants for sustainable energy and environmental progress

For over a decade, Marina Punat has been reducing CO<sub>2</sub> emissions through its own electricity production. Now, it plans a significant expansion of its existing solar power plant. With the current 144 solar modules generating a total of 30 kW and producing around 40,000 kWh annually, CO<sub>2</sub> emissions are reduced

Auswirkungen des Einsatzes von Robotern auf Verbrauchergewohnheiten, Touristenzufriedenheit und die Höhe der Touristenausgaben im nautischen Tourismus zu erforschen.

## INNOVATIVE ROBOTERSYSTEME FÜR YACHTHÄFEN

Ziel des Projekts ist die Entwicklung eines autonomen Robotersystems, das auf den Betrieb von Yachthäfen spezialisiert ist. Das System wird mobile Roboter umfassen, die verschiedene Aufgaben wie die Überwachung und Patrouille des Yachthafens und der Schiffe, das Fotografieren und Aufzeichnen des Zustands von Schiffen, die Überwachung von Risikofaktoren sowie die Logistik der Versorgung und Abfallentsorgung übernehmen. Autonome Roboter werden Sensoren, Rauchmelder, Gasmelder, Wärmebildkameras und andere Überwachungsfunktionen nutzen, um maximale Sicherheit und Effizienz zu gewährleisten.

Durch das Projekt sollen mehrere Hauptziele erreicht werden: Automatisierung und Digitalisierung der Geschäftsprozesse der Marina, Steigerung der Geschäftseffizienz, Verbesserung der Zufriedenheit der Servicenutzer, Stärkung der Nachhaltigkeit und Förderung des grünen und digitalen Wandels der Marina Punat.

## Hydrolift der neuen Generation—sicheres Heben von Schiffen mit einer Länge bis zu 10 Metern

Marina Punat investiert in neue Ausrüstung zur umfassenden Betreuung der Segler. Es wurde ein neuer Hydrolift der Marke ASCOM bestellt, der die aktuelle Maschine, die seit mehr als dreißig Jahren im Einsatz ist, ersetzt wird. Dieser moderne Hydrolift hat eine Tragfähigkeit von bis zu 7 Tonnen. Es eignet sich ideal zum schnellen Anheben und Absenken kleinerer Schiffe bis zu 10 Metern, was effizientere und sicherere Dienste für Nutzer von Trockenmarinas und Transitschiffen ermöglicht.



planiranom snagom od 75 do 90 kW, čime će proizvoditi između 100.000 i 120.000 kWh godišnje. Ova inovacija omogućit će Marini Punat da pokrije oko 6% svojih energetske potreba i poveća smanjenje emisije CO<sub>2</sub> na čak 35 tona godišnje.

#### DUGOROČNI CILJ JE POKRIVANJE 30-50% ENERGETSKIH POTREBA PUTEM SOLARNE ENERGIJE

Marina Punat ima ambiciozan plan daljnjeg širenja solarne elektrane i smanjenja utjecaja na okoliš. Cilj je natkriti parking fotonaponskim kanalima te proširiti solarnu elektranu na ukupnu snagu od 300 do 350 kW, što bi omogućilo godišnju proizvodnju od 500.000 kWh. Realizacijom ovog plana, marina bi pokrivala čak 30-50% svojih energetske potreba i smanjila emisiju CO<sub>2</sub> za približno 200 tona godišnje. Ovaj korak ne samo da doprinosi ekološkoj strategiji marine već je i važan korak prema energetske neovisnosti.

#### SOLARNI PROJEKT ZA BRODOGRADILIŠTE PUNAT ZNAČI POKRIVANJE 50% ENERGETSKIH POTREBA IZ VLASTITIH IZVORA

Brodogradilište Punat također planira značajne korake prema održivoj energiji. Već je pripremljena projektna dokumentacija za postavljanje solarne elektrane na krov hale, čime bi se pokrilo oko 50% godišnjih potreba za energijom. Predviđa se da će godišnja proizvodnja iznositi približno 250.000 kWh, a brodogradilište je u procesu traženja najboljeg modela financiranja, uključujući mogućnost korištenja poticaja za izgradnju.

#### ODRŽIVI RAZVOJ U FOKUSU JE GRUPACIJE

Proširenje solarnih kapaciteta u Marini Punat Grupi dio je dugoročne strategije održivosti i smanjenja ekološkog otiska. Svaki korak prema smanjenju emisija i povećanju proizvodnje energije iz obnovljivih izvora pokazuje predanost Marine Punat očuvanju okoliša i postizanju energetske učinkovitosti.

by 13 tons per year. The new expanded solar power plant will be three times larger, with planned capacities between 75 and 90 kW, generating 100,000 to 120,000 kWh annually. This innovation will allow Marina Punat to meet about 6% of its energy needs and increase annual CO<sub>2</sub> reductions to 35 tons.

#### THE LONG-TERM GOAL IS TO COVER 30-50% OF ENERGY NEEDS THROUGH SOLAR ENERGY

Marina Punat has ambitious plans to further expand its solar power capacity, aiming for a total of 300 to 350 kW, enabling annual production of 500,000 kWh. This would cover 30-50% of its energy needs and reduce CO<sub>2</sub> emissions by approximately 200 tons annually. This step contributes to the marina's ecological strategy and represents significant progress toward energy independence.

#### SOLAR PROJECT FOR BRODOGRADILIŠTE PUNAT—50% ENERGY NEEDS FROM SOLAR SOURCES

Brodogradilište Punat also plans significant steps toward sustainable energy. Project documentation for installing a solar power plant on the hall roof has been prepared, which would cover around 50% of its annual energy needs. The estimated annual production is approximately 250,000 kWh. The shipyard is currently exploring financing options, including incentives for construction.

#### SUSTAINABILITY REMAINS A FOCUS FOR THE MARINA PUNAT GROUP

Expanding solar capacities is part of its long-term sustainability strategy and commitment to reducing environmental impact. Each step toward reducing emissions and increasing renewable energy production reflects Marina Punat's dedication to environmental conservation and energy efficiency.

## Solkraftwerke für nachhaltige Energie und ökologischen Fortschritt

Marina Punat reduziert seit mehr als einem Jahrzehnt die Kohlendioxidemission durch eigene Stromproduktion und plant nun eine deutliche Erweiterung des bestehenden Solarkraftwerks. Mit den vorhandenen 144 Solarmodulen mit einer Gesamtleistung von 30 kW erreicht die jährliche Produktion etwa 40.000 kWh, was den CO<sub>2</sub>-Ausstoß jährlich um 13 Tonnen reduziert. Das neue erweiterte Solarkraftwerk wird dreimal so groß sein und eine geplante Leistung von 75 bis 90 kW haben, was zwischen 100.000 und 120.000 kWh pro Jahr produzieren wird. Mit dieser Innovation kann die Marina Punat etwa 6% ihres Energiebedarfs decken und die Reduzierung der CO<sub>2</sub>-Emissionen auf bis zu 35 Tonnen pro Jahr steigern.

#### LANGFRISTIGES ZIEL IST ES, 30-50% DES ENERGIEBEDARFS DURCH SOLARENERGIE ZU DECKEN

Marina Punat hat einen ehrgeizigen Plan, das Solarkraftwerk weiter auszubauen und die Auswirkungen auf die Umwelt zu reduzieren. Das Ziel ist es, den Parkplatz mit Photovoltaikkanälen zu überdecken und das Solarkraftwerk auf eine Gesamtleistung von 300 bis 350 kW zu erweitern, was eine Jahresproduktion von 500.000 kWh ermöglichen würde. Durch die Umsetzung dieses Plans würde der Yachthafen bis zu 30-50% seines Energiebedarfs decken und die CO<sub>2</sub>-Emissionen um etwa 200 Tonnen pro Jahr reduzieren. Dieser Schritt trägt nicht nur zur Umweltstrategie des Yachthafens bei, sondern ist auch ein wichtiger Schritt in Richtung Energieunabhängigkeit.

#### DAS SOLARPROJEKT FÜR DIE PUNAT-WERFT BEDEUTET, 50% DES ENERGIEBEDARFS AUS EIGENEN QUELLEN ZU DECKEN

Auch die Punat-Werft plant bedeutende Schritte in Richtung nachhaltiger Energie. Für die Installation einer



#### Uredena nova spremišta za opremu nautičara

Kao i u kući, prostora za odlaganje nikad nema dovoljno. U marini smo svjesni potreba naših nautičara pa su u zgradi nekadašnjeg diskonta, u blizini marine i suhe marine, uređeno je dvadesetak spremišta za odlaganje opreme.

#### Gradimo još dvije suhe rive u suhoj marini

Kako bismo svim korisnicima suhe marine pružili jednako kvalitetnu uslugu, nastavljamo planirani projekt gradnje suhih dokova. Do nove sezone će biti dovršena dva doka, opremljena priključcima struje i vode te stepenicama za siguran pristup na brod. Tu je i nezaobilazna vatrogasna oprema—mlaznice za gašenje vatre. Krajem 2025. godine će biti dovršena i treća suha riva pa će naši korisnici usluga u suhoj marini imati istu razinu komfora koju uživaju gosti u marini.

#### Prolaz do mjesta za pješake moguć samo obilaznom šetnicom

Zbog sigurnosti vas—naših korisnika, a i radnika koji rade u servisnoj zoni (manipulacija plovilima, kretanje raznih radnih strojeva i druge rizične aktivnosti) zatvoren je prolaz kroz brodogradilište prema mjestu Punat. Kretanje pješaka je

#### New storage facilities for boating equipment

Just like at home, storage space is never enough. Aware of boaters' needs, the marina has set up around 20 storage units in the former discount store building near the marina and dry marina.

#### Construction of two more dry docks in the dry marina

To provide equally high-quality service to all dry marina users, the planned construction of dry docks continues. Two docks equipped with power and water connections and safe access stairs will be completed by the new season. Firefighting equipment, including fire nozzles, will also be installed. By the end of 2025, a third dry dock will be completed, offering dry marina users the same level of comfort as marina guests.

#### Pedestrian access permitted via a designated walkway only

To ensure the safety of both visitors and workers in the service zone, direct pedestrian access through the shipyard to the center of Punat is no longer available. Instead, pedestrians are encouraged to use the designated detour pathway, which

Solarstromanlage auf dem Hallendach, die etwa 50% des jährlichen Energiebedarfs decken würde, wurde bereits eine Projektdokumentation erstellt. Die jährliche Produktion wird voraussichtlich etwa 250.000 kWh betragen, und die Werft ist dabei, nach dem besten Finanzierungsmodell zu suchen, einschließlich der Möglichkeit, Fördermittel für die Baufinanzierung zu nutzen.

#### NACHHALTIGE ENTWICKLUNG STEHT IM FOKUS DER GRUPPE

Der Ausbau der Solarkapazität in der Marina Punat Group ist Teil einer langfristigen Strategie der Nachhaltigkeit und Reduzierung des ökologischen Fußabdrucks. Jeder Schritt zur Reduzierung von Emissionen und zur Steigerung der Energieproduktion aus erneuerbaren Quellen zeigt das Engagement von Marina Punat für den Umweltschutz und die Erzielung von Energieeffizienz.

#### Einrichtung neuer Lagermöglichkeiten für die Ausrüstung der Seeleute

Wie in einem Haus gibt es nie genug Ablageraum. Am Yachthafen sind wir uns der Bedürfnisse unserer Bootsfahrer bewusst und so stehen im Gebäude des ehemaligen Discounters, in der Nähe des Yachthafens und des Trockenhafens, etwa zwanzig Lagerräume zur Aufbewahrung der Ausrüstung zur Verfügung.

#### Wir bauen zwei weitere Trockendocks im Trockenhafen

Um allen Nutzern des Trockenhafens den gleichen hochwertigen Service zu bieten, führen wir das geplante Projekt zum Bau von Trockendocks fort. Bis zur neuen Saison werden zwei Docks fertiggestellt, die mit Strom- und Wasseranschlüssen sowie Treppen für einen sicheren Zugang zum Boot ausgestattet sind. Es gibt auch unverzichtbare Feuerlöschgeräte—Feuerlöscher. Ende 2025 wird das dritte Trockendock fertiggestellt sein,



i dalje moguće istim zaobilaznim putem, koji je uređen i osvijetljen već nekoliko godina.

### Marina Punat je sada certificirana Clean marina

Marina je već 10 godina certificirana s pet sidara (Five Anchores) koje dodjeljuje britansko udruženje marina TYHA—The Yacht Harbour Association. Ove godine smo dobili i certifikat Clean Marina, istaknuto svjetsko priznanje koje naglašava našu predanost brizi za okoliš i održivim praksama.

Pridržavajući se zahtjevnih smjernica i kontinuirano poboljšavajući sustav upravljanja okolišem, Marina Punat stalno podiže kvalitetu svojih usluga i doprinosi očuvanju prirode u svom okruženju.

Certifikat Clean Marina je priznanje međunarodne nautičke zajednice, koje je prepoznalo naše stalne napore u promicanju ekološki prihvatljivih praksi u nautici i brige za čišći, zdraviji morski okoliš za buduće generacije.

### Ugovornim gostima darovana jednogodišnja članarina u EmergenSea

Marina je svim aktivnim ugovornim partnerima povodom 60-te obljetnice darovala besplatnu jednogodišnju članarinu za pomoć na moru putem

has been in place for several years and remains open for safe and convenient access.

### Marina Punat is now a certified Clean Marina

For 10 years, Marina Punat has held the prestigious Five Anchors certification awarded by TYHA—The Yacht Harbour Association. This year, the marina received the Clean Marina certification, an international recognition of its commitment to environmental care and sustainable practices.

Adhering to stringent guidelines and continuously improving its environmental management system, Marina Punat enhances service quality and contributes to preserving its natural surroundings.

Clean Marina certification acknowledges the marina's efforts to promote eco-friendly practices and protect the marine environment for future generations.

### Contracted guests receive a complimentary one-year EmergenSea membership

To celebrate its 60<sup>th</sup> anniversary, the marina has gifted all active contracted partners a free one-year membership for sea assistance

sodass unsere Servicenutzer in der Trockenmarina den gleichen Komfort wie die Gäste in der Marina haben.

### Der Zugang zum Fußgängerplatz ist nur über eine Umleitung möglich

Zur Sicherheit von Ihnen—unseren Nutzern, sowie den Arbeitern, die im Servicebereich arbeiten (Manipulation von Schiffen, Bewegung verschiedener Arbeitsmaschinen und andere riskante Tätigkeiten) ist die Durchfahrt durch die Werft in Richtung Punat gesperrt. Auf derselben Umleitung, die seit mehreren Jahren angelegt und beleuchtet ist, ist der Fußgängerverkehr weiterhin möglich.

### Marina Punat ist jetzt eine zertifizierte Clean Marina

Der Yachthafen ist seit 10 Jahren mit Five Anchors (Fünf Anker) zertifiziert, verliehen von der britischen Marina-Vereinigung TYHA—The Yacht Harbor Association. In diesem Jahr erhielten wir außerdem das Clean Marina-Zertifikat, eine angesehene weltweite Anerkennung, die unser Engagement für Umweltschutz und nachhaltige Praktiken unterstreicht.

Durch die Einhaltung anspruchsvoller Richtlinien und die kontinuierliche Verbesserung des Umweltsystems steigert Marina Punat ständig die Qualität ihrer Dienstleistungen und trägt zum Erhalt der Natur in ihrer Umgebung bei.

Das Clean Marina-Zertifikat ist eine Anerkennung der internationalen Seeschiffahrtsorganisation, die unsere ständigen Bemühungen zur Förderung umweltfreundlicher Praktiken in der Seefahrt und zur Sorge für eine saubere, gesündere Meeresumwelt für zukünftige Generationen anerkennt.

### Vertragsgäste erhalten einen einjährigen Mitgliedsbeitrag bei EmergenSea

Anlässlich des 60-jährigen Jubiläums schenkte Marina allen aktiven

našeg partnera EmergenSea. Naši charter partneri, firme s bazom za iznajmljivanje plovila na području marine, uz suradnju s EmergenSea ostvaruju popust od 30% na CHARTER START članarinu.

Uz to svi korisnici imaju pristup novoj aplikaciji EmergenSea Live Tracking, koja omogućava pomoć u samo dva klika, čak i bez signala za poziv. Na ovaj način dodatno ističemo našu predanost sigurnosti na moru.

### Restoran Marina proslavio prvu godinu uz dvije Falstaff vilice

Restoran je otvoren nešto više od godinu dana i osvojio je prestižno priznanje—dvije Falstaff vilice za 2024. godinu.

Od otvaranja vrata u listopadu prošle godine, restoran Marina je zapažen kao "food sharing" top destinacija u regiji. Pod vodstvom FB menadžerice Kristine, osmišljeno je gastronomsko iskustvo koje spaja

through our partner EmergenSea. Our charter partners, companies based in the marina that offer boat rentals, benefit from a 30% discount on the CHARTER START membership in collaboration with EmergenSea.

Additionally, all users gain access to the new EmergenSea Live Tracking app, which enables assistance with just two clicks, even without a call signal. This initiative underscores our commitment to safety at sea.

### Marina restaurant celebrates its first year with two Falstaff Forks

The restaurant, opened just over a year ago, has earned a prestigious accolade—two Falstaff Forks for 2024.

Since opening its doors in October last year, Marina Restaurant has been recognized as a top regional "food-sharing" destination. Under the guidance of F&B Manager Kristina, it has crafted a gastronomic experience that blends innovation

Vertragspartnern einen einjährigen kostenlosen Mitgliedsbeitrag für die Hilfeleistung auf See über unseren Partner EmergenSea. Unsere Charterpartner, Unternehmen mit einer Bootsvermietungsbasis im Hafengebiet, erhalten in Zusammenarbeit mit EmergenSea 30% Rabatt auf den CHARTER START-Mitgliedsbeitrag.

Darüber hinaus haben alle Nutzer Zugriff auf die neue EmergenSea Live Tracking-Applikation, die auch ohne Rufsignal Hilfe mit nur zwei Klicks ermöglicht. Damit unterstreichen wir noch einmal unser Engagement für die Sicherheit auf See.

### Das Restaurant Marina feierte sein erstes Jahr mit zwei Falstaff-Gabeln

Das Restaurant wurde seit etwas mehr als einem Jahr geöffnet und hat eine prestigeträchtige Auszeichnung gewonnen—zwei Falstaff-Gabeln für 2024.

Seit seiner Eröffnung im Oktober letzten Jahres gilt das Restaurant Ma-



inovativnost s tradicijom, nudeći jelovnik koji je jednako raznolik koliko i ukusan.

Falstaff vilice, koje dodjeljuje cijljeni njemački vodič za restorane, znak su prepoznatljivosti u svijetu gastronomije, a s 87 bodova restoran Marina ima najbolji uspjeh na otoku Krku. Odras je to predanosti osoblja restorana Marina prema kvaliteti, kreativnosti i izvrsnoj usluzi.

Zahvaljujemo svima koji su nas posjetili u prvoj godini i dali vjetar u leđa!

## Marina Punat darovala 60 stabala za 60 godina—zeleni dar lokalnoj zajednici za bolju budućnost

Povodom 60. obljetnice, Marina Punat darovala je Općini Punat 60 stabala, čime je zajednici ostavila trajnu, zelenu uspomenu na šest desetljeća predanosti i partnerstva. Svako posađeno stablo simbolizira jednu godinu rasta i razvoja Marine Punat. Pravo će zadovoljstvo biti gledati kako stabla iz godine u

with tradition, offering a menu that is as diverse as it is delicious.

The Falstaff Forks, awarded by the renowned German restaurant guide, are a hallmark of excellence in the culinary world. With a score of 87 points, Marina Restaurant boasts the best ranking on the island of Krk. This achievement reflects the staff's dedication to quality, creativity, and outstanding service.

We extend our heartfelt thanks to everyone who visited us in our first year and gave us the wind in our sails!

## Marina Punat donates 60 trees for 60 years—a green gift for the local community's future

To mark its 60<sup>th</sup> anniversary, Marina Punat has donated 60 trees to the Municipality of Punat, leaving the community with a lasting green legacy that celebrates six decades of dedication and partnership. Each planted tree symbolizes one year of Marina Punat's growth and development. It will be a true pleasure to

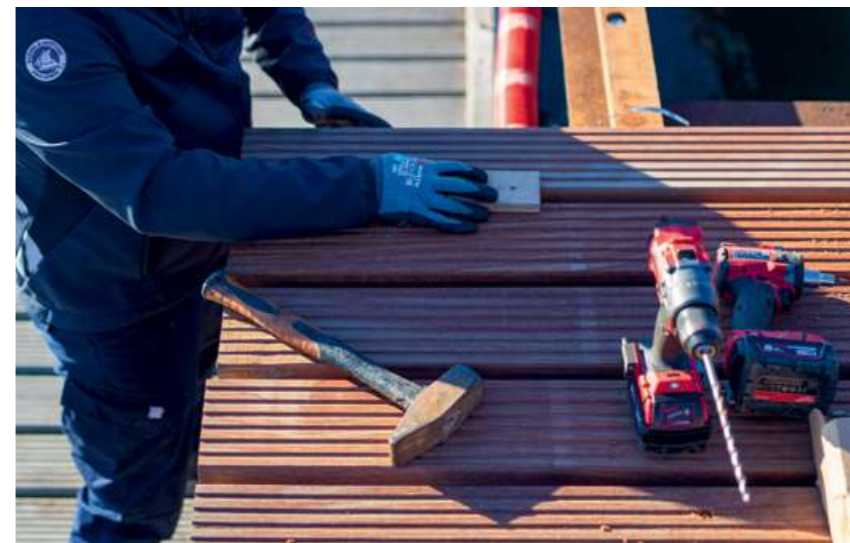
rina als Top-Food-Sharing-Destination in der Region. Unter der Leitung von FB-Managerin Kristina wurde ein gastronomisches Erlebnis konzipiert, das Innovation mit Tradition verbindet und ein ebenso vielfältiges wie köstliches Menü bietet.

Falstaff-Gabeln, ausgezeichnet vom renommierten deutschen Restaurantführer, sind ein Zeichen der Anerkennung in der Welt der Gastronomie und mit 87 Punkten ist das Restaurant Marina auf der Insel Krk am erfolgreichsten. Es spiegelt das Engagement des Personals des Marina-Restaurants für Qualität, Kreativität und exzellenten Service wider.

Wir möchten uns bei allen bedanken, die uns im ersten Jahr besucht und uns Auftrieb gegeben haben!

## Marina Punat spendete 60 Bäume für 60 Jahre—ein grünes Geschenk an die örtliche Gemeinde für bessere Zukunft

Anlässlich des 60-jährigen Jubiläums spendete Marina Punat der Gemeinde Punat 60 Bäume und hinterließ



godinu rasta, donoseći svježi zrak, hladovinu i ljepotu za Puntare i posjetitelje, obogaćujući pritom prirodni okoliš.

Ova inicijativa odražava trajnu posvećenost marine ekološkoj odgovornosti i podizanju kvalitete života, kako za mještane tako i za goste. U posljednjih nekoliko godina, u Marina Punat su posađena brojna stabla, a sadnja zelenila će biti nastavljena i dalje, gdje god to operativno bude moguće.

## Nastavljamo zamjenu dotrajalih drvenih podnica

Kao dio višegodišnjeg projekta i stalnog ulaganja u infrastrukturu, ove smo zime krenuli u obnovu gata A3.

Osim zamjene dotrajalih drvenih podnica, cijela riva će biti nešto šira, a time i sigurnija. Po završetku radova vas u novoj sezoni očekuje gat širine 3 metra.

Nastavljamo i postavljanjem valobrana na svim pozicijama gdje god je to tehnički moguće, kako bi utjecaj mora i valova bio što manji.

## Marina Punat Hotel & Resort ima dva nova dječja igrališta

Prvo je namijenjeno manjoj djeci, a drugo starijoj. Oba igrališta smještena su na dvije različite lokacije unutar resorta, u neposrednoj blizini

watch these trees grow year after year, providing fresh air, shade, and beauty for the residents of Punat and its visitors while enriching the natural environment.

This initiative reflects the marina's ongoing commitment to ecological responsibility and improving the quality of life for both locals and guests. Over the past few years, numerous trees have been planted in Marina Punat, and the greening efforts will continue wherever operationally possible.

## Replacing worn wooden decks continues

As part of a several-year project and continuous infrastructure investments, we began renovations on Pier A3 this winter.

In addition to replacing the worn wooden decks, the entire quay will be slightly wider and therefore safer. Once the work is completed, the pier will have a width of 3 meters, ready for the new season.

We are also continuing the installation of wave breakers in all possible technical locations to minimize the impact of the sea and waves.

## Marina Punat Hotel & Resort has two new playgrounds

The first playground is designed for younger children, while the second

der Gemeinde eine bleibende, grüne Erinnerung an sechs Jahrzehnte Engagement und Partnerschaft. Jeder gepflanzte Baum symbolisiert ein Jahr des Wachstums und der Entwicklung von Marina Punat. Es wird ein wahres Vergnügen sein, den Bäumen Jahr für Jahr beim Wachsen zuzusehen, wie sie Einwohnern von Punat und Besuchern frische Luft, Schatten und Schönheit bringen und gleichzeitig die natürliche Umgebung bereichern.

Diese Initiative spiegelt das kontinuierliche Engagement des Yachthafens für Umweltverantwortung und die Verbesserung der Lebensqualität sowohl für Einheimische als auch für Gäste wider. In der Marina Punat wurden in den letzten Jahren viele Bäume gepflanzt und die Begrünung wird, wo immer es betrieblich möglich ist, auch weiterhin erfolgen.

## Wir ersetzen weiterhin abgenutzte Holzböden

Im Rahmen eines mehrjährigen Projekts und stetiger Investitionen in die Infrastruktur haben wir diesen Winter mit der Sanierung der A3-Anlegestelle begonnen.

Neben dem Austausch abgenutzter Holzböden wird die gesamte Uferpromenade etwas breiter und damit sicherer. Nach Fertigstellung der Arbeiten erwartet Sie in der neuen Saison eine 3 Meter breite Anlegestelle.

Wir setzen die Installation von Wellenbrechern an allen Stellen fort, wo immer dies technisch möglich ist, damit die Auswirkungen des Meeres und der Wellen so gering wie möglich sind.

## Marina Punat Hotel & Resort verfügt über zwei neue Kinderspielplätze

Der erste ist für kleinere Kinder gedacht, der zweite für ältere Kinder. Beide Spielplätze befinden sich an zwei verschiedenen Standorten innerhalb des Resorts, in unmittelbarer Nähe des Schwimmbades, was sichere und unterhaltsame Outdoor-Aktivitäten für alle Altersgruppen ermöglicht.



bazena, čime je omogućena sigurna i zabavna aktivnost na otvorenom za sve uzraste.

## Dodatno mjesto za roštiljanje i druženje

Za goste željne roštiljanja, kod resor- ta je dodana još jedna grill pozicija, s prostorom za opuštanje i uživanje u blagovanju na otvorenom.

## Nova pogodnost za rezidente marine

Marina Punat udružila je snage s timom restorana Vila Rova u Malinskoj kako bismo zajedno radili na podizanju dostupnosti i kvalitete gastronomske ponude našeg dragog otoka!

Slow food restoran Vila Rova gradi uistinu osvježavajuću krč- ku gastronomsku priču koja ima snažno uporište u tradiciji otoka. Prepoznali smo ih kao vrijednog partnera koji mijenja gastronomsko lice otoka Krka. Koristeći namirnice s kvarnerskog podneblja, restoran Vila Rova reinterpreтира okuse Krka na elegantan i jednostavan način. Svako jelo nosi u sebi svoju priču inspiriranu otokom.

Povežite se s lokalnom ali ino- vativnom kuhinjom kroz degustacijske menije i istražite otok Krk kroz različite okuse, boje i mirise.

*Za sve rezidente Marine Punat, restoran Vila Rova omogućuje eksklu- zivan popust od 10% uz Marina Punat Membership karticu.*

caters to older ones. Both are located in different areas of the resort, close to the swimming pool, ensuring safe and enjoyable outdoor activities for all ages.

## Additional barbecue and socializing area

For guests eager to barbecue, the re- sort has added another grill station, providing a space for relaxation and outdoor dining enjoyment.

## New benefit for marina residents

Marina Punat team joined forces with Vila Rova Restaurant in Malins- ka to improve the accessibility and quality of the gastronomic offer of our island!

Slow food restaurant Vila Rova is building a refreshing Krk gastro story with a strong foothold in the island's tradition. We recognized them as a valuable partner that is reshaping the gastronomic land- scape of the island of Krk. Using ingredients from Kvarner, Vila Rova restaurant reinterprets the flavours of Krk elegantly and simply. Each dish has its own story inspired by the island.

Connect with our local but inno- vative cuisine through tasting menus and explore the island of Krk through different tastes, colours and scents.

*For all Marina Punat Membership card holders, restaurant Vila Rova offers an exclusive 10% discount.*

## Ein zusätzlicher Grillplatz und Platz zum geselligem Beisammensein

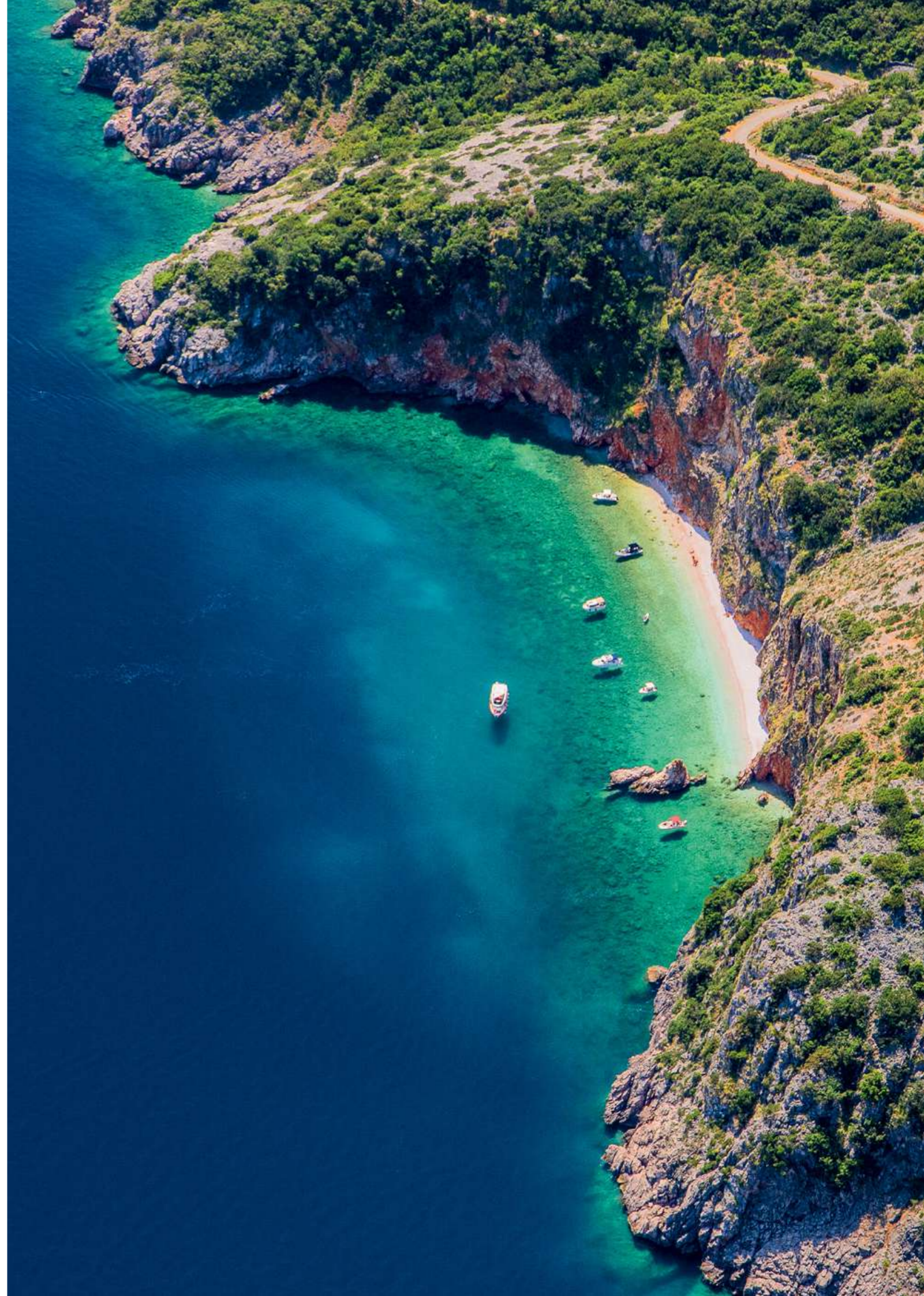
Für Gäste, die grillen möchten, wur- de im Resort ein weiterer Grillplatz hinzugefügt, der Platz zum Entspan- nen und Genießen im Freien bietet.

## Neue Vergünstigung für die Marina Residenten

In Zusammenarbeit mit dem Res- taurant Vila Rova in Malinska haben wir ein neues Konzept entwickelt, um die Zugänglichkeit und die Qua- lität des gastronomischen Angebots unserer Insel auf ein höheres Niveau zu heben.

Jedes Gericht diese Slow-Food Restaurants erzählt die Geschichte der reichen Kultur und erlesenen Spezialitäten der Insel Krk, die tief in der Tradition verwurzelt sind. Vila Rova wurde als wertvoller Partner erkannt und ist für seine Gäste eine wahre Gaumenfreude, die die Sinne in vielfältige Geschmackswelten entführt.

*Mit ihrer Marina Punat Mitgliedskarte erhalten Sie im Restaurant Vila Rova ein exklusiven Rabatt von 10%.*





PRIZNANJA I NAGRADE  
KAO DOKAZ IZVRSNOSTI

CELEBRATING EXCELLENCE  
THROUGH AWARDS  
AND RECOGNITION

ANERKENNUNGEN UND  
AUSZEICHNUNGEN—BEWEIS FÜR  
HERVORRAGENDE LEISTUNGEN

Tijekom proteklih 60 godina postalo je gotovo uobičajeno da marina u Puntu bude među laureatima ili barem finalistima prestižnih nagrada i priznanja u svijetu nautike. U prvih 30 godina to je bilo potpuno razumljivo, budući da je predvodila razvoj nautičkog turizma i krčila put marinama koje su se tek počinjale otvarati duž Jadranske obale. No, u posljednjih 30 godina konkurencija je postala sve oštrija—danas u Hrvatskoj posluje više od 55 nautičkih marina, što čini svaku osvojenu nagradu još vrijednijom i značajnijom.

Nagrade koje smo osvojili upravo tijekom jubilarne 2024. godine su veliki pokretač i motivator za godine koje dolaze.

### Marina Punat certificirana je “Clean Marina” u dvostruko jubilarnoj godini

**Već 10 godina je marina certificirana s pet sidara (Five Anchors)** koje dodjeljuje britansko udruženje marina **TYHA—The Yacht Harbour Association**. U 2024. godini smo dobili i **certifikat Clean Marina**, istaknuto svjetsko priznanje koje naglašava našu predanost brizi za okoliš i održivim praksama.

Svojim uzornim pristupom Marina Punat postavlja standarde u nautičkoj industriji i ostaje vjerna svojoj misiji: biti održiva i gostoljubiva destinacija za nautičare, štiteći morski okoliš i utirući put zelenijoj budućnosti.

### U 60. jubilarnoj godini je marina proglašena najboljom marinom u Hrvatskoj!

U sklopu manifestacije Dani hrvatskog turizma, koja je prošle godine u studenom održana u Opatiji, svečano su dodijeljene Godišnje turističke nagrade 2024. Manifestacija je okupila najuspješnije pojedince, projekte i destinacije u turizmu, u organizaciji Hrvatske gospodarske komore, Ministarstva turizma i sporta te Hrvatske turističke zajednice.

For over 60 years, Marina Punat has consistently found its place among the winners or finalists of prestigious awards and recognitions in nautical tourism. This was unsurprising in its first three decades, given its pioneering role in shaping nautical tourism and setting the standard for marinas along the Adriatic coast. However, as the past 30 years have seen competition grow significantly—with over 55 nautical marinas operating in Croatia—every award earned has become an even greater testament to its excellence.

The awards we received during the milestone year 2024 are a powerful inspiration and motivation for the future.

### Marina Punat certified as a “Clean Marina” in a double jubilee year

**For 10 years, Marina Punat has held a certification with Five Anchors**, awarded by the British association **TYHA—The Yacht Harbour Association**. In summer 2024 we also received **the Clean Marina certificate**, a prominent global accolade underscoring our commitment to environmental care and sustainable practices.

The Clean Marina certification is an acknowledgement from the international yachting community, recognizing our ongoing efforts to promote environmentally friendly practices in nautical operations and to safeguard a cleaner, healthier marine environment for future generations.

### In the 60<sup>th</sup> anniversary year, the marina was named the best marina in Croatia!

During the Croatian Tourism Days, held in Opatija in November, annual tourism awards recognized the most successful individuals, projects, and destinations within the tourism sector for the year. This event, organized by the Croatian Chamber of Commerce, the Minis-

In den vergangenen 60 Jahren war die Marina Punat nicht selten unter den Preisträgern oder zumindest unter den Finalisten von Auszeichnungen und Anerkennungen im nautischen Bereich. In den ersten 30 Jahren war dies völlig verständlich, da sie die Entwicklung des nautischen Tourismus anführte und den Weg für Marinas ebnete, die gerade entlang der Adriaküste eröffnet wurden. In den letzten 30 Jahren hat sich der Wettbewerb verschärft—heute gibt es mehr als 55 Marinas in Kroatien, so dass jede gewonnene Auszeichnung umso wertvoller/bedeutender ist.

Die Auszeichnungen, die wir im Jubiläumsjahr 2024 erhalten haben, sind eine starke Inspiration und Motivation für die Zukunft.

### Marina Punat wurde im Doppeljubiläumsjahr als “Clean Marina” ausgezeichnet

**Zum 10. Mal erhielt sie die renommierte Fünf-Anker-Auszeichnung der TYHA (The Yacht Harbour Association)** und zusätzlich die prestigeträchtige **Clean Marina-Zertifizierung**, eine bedeutende globale Anerkennung, die unser Engagement für den Umweltschutz und nachhaltige Praktiken unterstreicht, im Sommer 2024.

Marina Punat setzt mit ihrer vorbildlichen Haltung Maßstäbe in der nautischen Branche und bleibt ihrer Mission treu: ein nachhaltiges und einladendes Reiseziel für Bootsfahrer zu sein, die Meeresumwelt zu schützen und den Weg für eine grünere Zukunft zu ebnen.

### Im 60. Jubiläumsjahr wurde die Marina zur besten Marina Kroatiens gekürt!

Während der Veranstaltung “Tage des kroatischen Tourismus”, die im vergangenen November in Opatija stattfand, wurden die jährlichen Tourismuspreise 2024 feierlich verliehen. Die Veranstaltung brachte die erfolgreichsten Einzelpersonen,

Dodijeljena su priznanja u brojnim prestižnim kategorijama, a pobjedu u kategoriji “Marina godine”, odnijela je Marina Punat. Ova nagrada priznanje je predanosti inovacijama, održivosti i vrhunskoj usluzi, što čini marinu u Puntu pravim drugim domom za brojnu nautičku obitelj.

**Nekoliko mjeseci ranije, Marina Punat proglašena je najboljom marinom 2024. godine prema izboru nautičara i čitatelja Jutarnjeg lista te je po četvrti put osvojila prestižnu nagradu Zlatno nautičko jedro.**

Završna svečanost akcije “Ljeto uz Jutarnji”, na kojoj su dodijeljene nagrade za najbolje nautičke luke i turističke destinacije u Hrvatskoj, održana je na Cresu u ACI marini. Ova akcija, koju Jutarnji list provodi već osmu godinu zaredom pod pokroviteljstvom Ministarstva turizma i Hrvatske turističke zajednice, ima za cilj promociju i ocjenjivanje turističke ponude. Provedena anketa je privukla pozornost čak 42.484 čitatelja, dok je upitnike ispunilo 6.464 nautičara i gostiju.

try of Tourism and Sports, and the Croatian Tourist Board, highlighted the excellence and innovation that characterize Croatian tourism.

Awards were presented in various prestigious categories, with Marina Punat being honoured as “Marina of the Year.” This award acknowledges the marina’s commitment to innovation, sustainability, and exceptional service, making it a true second home for a large nautical community.

**Just a few months prior, Marina Punat was also awarded the title of Best Marina of 2024 by boaters and readers of Jutarnji List, receiving the esteemed Golden Nautical Sail award for the fourth time.**

The final ceremony of the “Summer with Jutarnji” campaign, supported by the Ministry of Tourism and the Croatian Tourist Board, took place at ACI Marina Cres in September 2024. This campaign aims to promote and evaluate Croatia’s tourism offerings and attracted a total of 42,484 readers, with 6,464 boaters

Projekte und Destinationen im Tourismus zusammen. Organisiert von der Kroatischen Wirtschaftskammer, dem Ministerium für Tourismus und Sport sowie der Kroatischen Zentrale für Tourismus, hob diese Veranstaltung die Spitzenqualität und Innovationskraft hervor, die den kroatischen Tourismus auszeichnen.

Die Preise wurden in zahlreichen renommierten Kategorien vergeben, und der Sieg in der Kategorie “Marina des Jahres” ging an die Marina Punat. Diese Auszeichnung unterstreicht ihr Engagement für Innovation, Nachhaltigkeit und erstklassigen Service, das die Marina in Punat zu einem echten zweiten Zuhause für eine große Nautikerfamilie macht.

**Einige Monate zuvor wurde Marina Punat von Nautikern und Lesern der Jutarnji List zur besten Marina des Jahres 2024 gewählt, und erhielt zum vierten Mal die prestigeträchtige Auszeichnung “Golden Nautical Sail”.**

Die Abschlusszeremonie der Kampagne “Sommer mit Jutarnji”, bei der die besten nautischen





**Marina Punat osvojila je Zlatno nautičko jedro za 2024. godinu,** što joj je četvrta pobjeda u povijesti ove akcije, nakon osvojenih nagrada 2017., 2019. i 2022. godine.

## Deset godina smo jedina hrvatska baza za njemački ADAC

Njemački ADAC najveći je i najznačajniji automobilistički klub na području cijele Europe, a njegov vodič i preporuke predstavljaju svojevrsnu bibliju za sve putnike njemačkog govornog područja, uključujući i nautičare. Prilikom ocjenjivanja slijede se strogi kriteriji i uzimaju u obzir ocjene korisnika, što ADAC preporuke čini vrlo objektivnim prikazom kvalitete turističke ponude. **Marina Punat uvrštena je u ADAC preporuke 2014. godine i već 10 godina uzastopno potvrđuje svoj status marine s pet kormila.**

## Yacht-Pool International—Croatia

Kao dio međunarodne osiguravajuće kuće Yacht-Pool International, Yacht-Pool International—Croatia razvija optimalne uvjete osiguranja na području rekreacijske plovidbe. Potaknuti željom za što većom sigurnošću u nautici, razvili su sustav standarda kvalitete i sigurnosti u marinama. Uvjeti koje

and guests participating in the survey. Marina Punat's fourth victory in this campaign, following wins in 2017, 2019, and 2022, **secured it the Golden Nautical Sail for 2024.**

## The only Croatian base for the German ADAC for ten years

The German ADAC is the largest and most significant automotive club in Europe, and its guide and recommendations serve as a kind of bible for all travellers in German-speaking regions, including boaters. Strict criteria are followed during evaluation, considering user ratings and making ADAC recommendations a highly objective representation of the quality of the tourist offer. **Marina Punat was included in the ADAC recommendations in 2014, and for ten consecutive years, it has affirmed its status as a five-rudder marina.**

## Yacht-Pool International—Croatia

As a part of the international insurance company Yacht-Pool International, Yacht-Pool International—Croatia is developing optimal insurance conditions for recreational boating. Motivated by a desire for more excellent safety in nautical activities, they have developed a quality and safety standards system

Häfen und Tourismusziele Kroatiens ausgezeichnet wurden, fand in der ACI-Marina auf Cres statt. Ziel dieser Kampagne, die Jutarnji list bereits das achte Jahr in Folge unter der Schirmherrschaft des Tourismusministeriums und der kroatischen Tourismuszentrale durchführt, ist die Förderung und Bewertung des touristischen Angebots. Die Umfrage erregte die Aufmerksamkeit von 42.484 Lesern, während 6.464 Bootsfahrer und Gäste die Fragebögen ausfüllten. **Die Marina Punat hat das Goldene Seesegel für 2024 gewonnen.** Dies ist nach den Preisen für 2017, 2019 und 2022 bereits ihr vierter Sieg in der Geschichte dieser Veranstaltung.

## Seit zehn Jahren sind wir der einzige kroatische Stützpunkt des deutschen ADAC

Der deutsche ADAC ist der größte und bedeutendste Automobilclub in ganz Europa. Sein Reiseführer und seine Empfehlungen sind so etwas wie der Leitfaden für alle deutschsprachigen Reisenden, einschließlich Nautiker. Bei der Evaluation werden strenge Kriterien befolgt und die Bewertungen der Nutzer berücksichtigt, weshalb die ADAC-Empfehlungen eine sehr objektive Darstellung der Qualität des touristischen Angebots darstellen.

**Die Marina Punat wurde 2014 in die ADAC-Empfehlungen aufgenommen und bestätigt ihren Status als Fünf-Ruder-Hafen seit 10 Jahren in Folge.**

## Yacht-Pool International—Croatia

Als Teil der internationalen Versicherungsgesellschaft Yacht-Pool International, entwickelt die Yacht-Pool International—Croatia die optimale Versicherungsbedingungen im Bereich des Freizeitsegelns. Aus dem Wunsch nach größtmöglicher Sicherheit in der Nautik heraus wurde ein System von Qualitäts- und Sicherheitsstandards in Marinan entwickelt. Zu den Bedingungen, die



marina treba zadovoljavati su odlična opremljenost, širok raspon usluga, vrhunska sigurnost te standardi i zaštita okoliša, **a Marina Punat među prvim je nositeljima ovog certifikata na Jadranu, već četiri godine za redom!**

**Veliko hvala svima koji su glasali za nas, strukovnim udruženjima, a najviše našim zaposlenicima i suradnicima koji svakodnevno ulažu trud u održavanje visoke razine kvalitete i uspjeha Marine Punat.**

in marinas. The conditions a marina must meet include excellent facilities, a wide range of services, top-notch safety, and environmental standards and protection. **Marina Punat is among the first holders of this certificate in the Adriatic for the fourth consecutive year.**

**We express our gratitude to everyone who voted for us, to professional associations, and especially to our hardworking employees and partners who maintain the high standards and success of the marina.**

eine Marina erfüllen muss, gehören eine hervorragende Ausstattung, ein breites Angebot an Dienstleistungen, höchste Sicherheitsstandards und Umweltschutz. **Die Marina Punat gehört zu den ersten Inhabern dieses Zertifikats in der Adria, schon das vierte Jahr in Folge.**

**Ein großes Dankeschön an alle, die für uns gestimmt haben, an die Fachverbände und vor allem an unsere Mitarbeiter und Partner, die sich täglich dafür einsetzen, das hohe Qualitätsniveau und den Erfolg der Marina Punat aufrechtzuerhalten.**



# 2

## Intervju Interview Interview

---

**ROLF KNEBELKAMP**

36

ŽIVOT NA VALOVIMA  
A LIFE ON THE WAVES  
EIN LEBEN AUF DEN WELLEN

---

**WOLFGANG HAAS**

40

PONOVNI PRIJELAZ ATLANTIKA  
CROSSING THE ATLANTIC AGAIN  
ERNEUTE ÜBERQUERUNG DES ATLANTIKS

---

Rolf Knebelkamp

## ŽIVOT NA VALOVIMA

## A LIFE ON THE WAVES

## EIN LEBEN AUF DEN WELLEN



### INTERVJU S GOSTOM

Marina Punat na otoku Krku nije samo odredište za nautičare, već drugi dom za strastvene ljubitelje mora. Imali smo čast razgovarati s gospodinom Knebelkampom, iskusnim vlasnikom broda i ponosnim kapetanom Absolute 60 Fly. Od 2022. godine, marinu u Puntu naziva svojim nautičkim domom.

**GOSPODINE KNEBELKAMP, KAKO JE ZAPOČELA VAŠA STRAST PREMA NAUTICI I KOJA STE ZANIMLJIVA MJESTA DO SADA POSJETILI?**

Moja strast započela je u mladosti. Sa 16 godina sam prvi put stao na jedrilicu na jednom jezeru. Od tada me to oduševljenje nije nikada napustilo. Među najljepšim mjestima koje sam posjetio brodom su Mallorca, Danska, Nizozemska, Turska, Austrija i Hrvatska.

### AN INTERVIEW WITH GUEST

The Marina Punat on the island of Krk is not just a destination for boaters but a second home for passionate boaters. We were honoured to speak with Mr. Knebelkamp, an experienced boat owner and proud captain of an Absolute 60 Fly. Since 2022, he has called this idyllic marina his nautical home.

**MR. KNEBELKAMP, HOW DID YOUR PASSION FOR BOATING BEGIN, AND WHICH REMARKABLE DESTINATIONS HAVE YOU ALREADY VISITED?**

My passion began in my youth. At 16, I stood on a sailboat on a lake for the first time. Since then, my enthusiasm for the water hasn't waned. The most beautiful places I've visited by boat are Mallorca, Denmark, the Netherlands, Turkey, Austria, and Croatia.

### EIN GESPRACH MIT GAST

Die Marina Punat auf der Insel Krk ist nicht nur ein Ort für Bootsfahrer, sondern ein zweites Zuhause für leidenschaftliche Bootsfahrer. Wir hatten die Ehre, mit Herrn Knebelkamp zu sprechen, einem erfahrenen Bootsbesitzer und stolzen Kapitän einer Absolute 60 Fly. Seit 2022 nennt er diese schöne Marina in Punat sein nautisches Zuhause.

**HERR KNEBELKAMP, WIE BEGANN IHRE LEIDENSCHAFT FÜR DIE NAUTIK, UND WELCHE BESONDEREN ORTE HABEN SIE BEREITS BEREIST?**

Meine Leidenschaft begann in meiner Jugend. Mit 16 Jahren stand ich das erste Mal auf einem Segelboot auf einem Binnensee. Seither hat mich die Begeisterung für das Wasser nicht mehr losgelassen. Zu den schönsten Orten, die ich mit dem Boot besucht habe, zählen Mallorca,

### ZAŠTO STE ODABRALI MARINU PUNAT KAO MATIČNU LUKU ZA SVOJU ABSOLUTE 60 FLY?

Prijatelji koji također imaju svoje brodove ovdje preporučili su mi marinu. Lokacija, zajednica i vrhunski sadržaji odmah su me osvojili.

### POSTOJI LI NEKO POSEBNO SJEĆANJE VEZANO ZA VAŠE PRVO UPLOVLJAVANJE U MARINU?

Apsolutno—iako je to bilo vrlo uzbuđujuće iskustvo. Tijekom transfera našeg prvog broda iz Novigrada u Puntat, jedan motor je otkazao pri olujnom vjetru. Zahvaljujući iskusnom mornaru, uspjeli smo sigurno pristati na mol B6. To je iskustvo koje nikada neću zaboraviti.

### KOJE PREDNOSTI MARINA PUNAT PRUŽA ZA BROD VAŠE VELIČINE?

Marina je savršeno opremljena: prostran vez na B1, moderna tehnologija i 24-satna usluga. Sadržaji poput odličnih sanitarnih čvorova, restorana i supermarketa su nenadmašni. Čak i naš pas obožava boraviti ovdje—sam pronalazi put do tuša za pse.

### WHY DID YOU CHOOSE MARINA PUNAT AS THE HOME PORT FOR YOUR ABSOLUTE 60 FLY?

Friends who also have their boats stationed here recommended the marina. The location, the community, and the excellent facilities immediately won me over.

### IS THERE A MEMORY THAT PARTICULARLY STANDS OUT FROM YOUR FIRST ARRIVAL AT THE MARINA?

Absolutely—although it was a thrilling experience. While transferring our first ship from Novigrad to Puntat, one of the engines failed in stormy winds. Thanks to our experienced deckhand, we still managed to dock safely at pier B6. It's an experience I'll never forget.

### WHAT ADVANTAGES DOES MARINA PUNAT OFFER FOR A YACHT OF YOUR SIZE?

The marina is perfectly equipped: a spacious berth at B1 with modern technology and 24-hour service. Facilities like excellent sanitary installations, restaurants, and a supermarket are unmatched. Even our dog loves it here—he finds his way to the dog shower on his own.

Dänemark, Holland, die Türkei, Österreich und Kroatien.

### WARUM FIEL IHRE WAHL AUSGERECHNET AUF DIE MARINA PUNAT ALS HEIMATHAFEN FÜR IHRE ABSOLUTE 60 FLY?

Freunde, die ebenfalls ihre Boote hier stationiert haben, empfahlen mir die Marina. Die Lage, die Gemeinschaft und die exzellenten Einrichtungen haben mich sofort überzeugt.

### GIBT ES EINE ERINNERUNG, DIE IHNEN BESONDERS IN ZUSAMMENHANG MIT IHREM ERSTEN EINLAUFEN IN DIE MARINA GEBLIEBEN IST?

Absolut—wenn auch eine aufregende. Beim Überführen unseres ersten Schiffs von Novigrad nach Puntat fiel bei stürmischem Wind eine Maschine aus. Dank unseres erfahrenen Bootsmanns erreichten wir dennoch sicher den Steg B6. Ein Erlebnis, das ich nie vergessen werde.

### WELCHE VORTEILE BIETET DIE MARINA PUNAT FÜR EIN SCHIFF IHRER GRÖSSE?

Die Marina ist perfekt ausgestattet: ein großzügiger Liegeplatz an B1 mit

### KOJE USLUGE I SADRŽAJE POSEBNO CIJENITE?

Restorani nude izvršnu kuhinju, a velika dizalica nam je neophodna. Usluge praonice i uvijek uslužno osoblje marine također su ključni za naše zadovoljstvo.

### EKOLOŠKA SVIJEŠT POSTAJE SVE VAŽNIJA. KAKO OSIGURAVATE DA SU VAŠE NAUTIČKE AKTIVNOSTI EKOLOŠKI PRIHVATLJIVE?

Optimiziramo brzinu kako bismo smanjili potrošnju goriva i emisije. Otpad strogo razdvajamo na brodu, a koristimo biorazgradiva sredstva za čišćenje. Osim toga, otpadne vode rješavamo isključivo kako je to propisano i koristimo ekološki prihvatljive premaze protiv algi.

### ŠTO ZA VAS OSOBNO ZNAČI ŽIVOT NA MORU?

To je apsolutna sloboda. Mir i izolacija na moru otvaraju prostor za razmišljanje i refleksiju. Postoji divna zajednica među nautičarima, koja se uzajamno poštuje i spremna je za pomoć. Nezaboravni trenuci uključuju one kada se cijela obitelj okupi na brodu i zajedno promatramo zalazak sunca.

### KOJI SU VAŠI PLANOV I ZA BUDUĆNOST S VAŠIM BRODOM?

Planiramo nastaviti putovati prema jugu, istražujući nove uvale i luke. Međutim, Marina Puntat uvijek će ostati naša matična luka. Od srca čestitamo marini na 60. godišnjici i veselimo se mnogim budućim godinama ovdje u Puntu.

### WHICH SERVICES AND FACILITIES DO YOU PARTICULARLY APPRECIATE?

The restaurants offer excellent cuisine, and the large crane is indispensable for us. The laundry service and the always helpful marina staff are also essential to our satisfaction.

### ENVIRONMENTAL AWARENESS IS BECOMING INCREASINGLY IMPORTANT. HOW DO YOU ENSURE THAT YOUR BOATING ACTIVITIES ARE ENVIRONMENTALLY FRIENDLY?

We optimize speed to reduce fuel consumption and emissions. Waste is strictly sorted on board, and we use biodegradable cleaning products. Additionally, we only discharge wastewater as recommended and use eco-friendly antifouling coatings.

### WHAT DOES LIFE ON THE SEA MEAN TO YOU PERSONALLY?

It's absolute freedom. The calm and isolation on the sea create space for inner reflection. There's a wonderful community among boaters, characterized by mutual respect and helpfulness. Unforgettable moments include those with the entire family on board, watching the sunset together.

### WHAT ARE YOUR PLANS FOR YOUR YACHT?

We plan to continue travelling south, exploring new bays and harbours. However, Marina Puntat will always remain our home port. We warmly congratulate the marina on its 60<sup>th</sup> anniversary and look forward to many more years here.

moderner Technik und 24-Stunden-Service. Die Einrichtungen wie exzellente Sanitäreanlagen, Restaurants und ein Supermarkt sind unübertroffen. Selbst unser Hund liebt es hier—er findet den Weg zur Hundedusche ganz allein.

### WELCHE SERVICES UND EINRICHTUNGEN SCHÄTZEN SIE BESONDERS?

Die Restaurants bieten hervorragendes Essen, und der große Hebekran ist unverzichtbar für uns. Auch die Wäscherei und das stets hilfsbereite Hafenpersonal sind wesentliche Bestandteile unserer Zufriedenheit.

### UMWELTBEWUSSTSEIN WIRD IMMER WICHTIGER. WIE ACHTEN SIE DARAUF, IHRE YACHTFAHRTEN UMWELTFREUNDLICH ZU GESTALTEN?

Wir achten auf eine optimale Geschwindigkeit, um den Kraftstoffverbrauch und die Emissionen zu reduzieren. Müll wird an Bord streng getrennt, und biologisch abbaubare Reinigungsmittel kommen zum Einsatz. Zudem entsorgen wir Abwasser wie vorgeschrieben, und nutzen schadstofffreie Antifouling-Beschichtungen.

### WAS BEDEUTET DAS LEBEN AUF DEM MEER FÜR SIE PERSÖNLICH?

Es ist die absolute Freiheit. Die Ruhe und Isolation auf dem Meer schaffen einen Raum für innere Reflexion. Es gibt eine wunderbare Gemeinschaft unter Bootsfahrern, geprägt von Respekt und Hilfsbereitschaft. Besonders unvergesslich sind Momente, in denen die ganze Familie an Bord ist, und wir gemeinsam einen Sonnenuntergang beobachten.

### WELCHE PLÄNE HABEN SIE FÜR DIE ZUKUNFT MIT IHRER YACHT?

Wir planen weiterhin Reisen in den Süden, um neue Buchten und Häfen zu entdecken. Die Marina Puntat wird jedoch immer unser Heimathafen bleiben. Wir gratulieren der Marina herzlich zu ihrem 60-jährigen Bestehen und freuen uns auf viele weitere Jahre hier.



Wolfgang Hass

## PONOVNI PRIJELAZ ATLANTIKA

*Jedriličarska avantura na jedrilici Jeanneau 54 između Kariba i Europe*

## CROSSING THE ATLANTIC AGAIN

*A sailing adventure with the Jeanneau 54 between the Caribbean and Europe*

## ERNEUTE ÜBERQUERUNG DES ATLANTIKS

*Ein Segelabenteuer mit der Jeanneau 54 zwischen Karibik und Europa*



INTERVJU S GOSTOM

Karibi su san mnogih jedriličara i avanturista. Za našeg sugovornika to je još nešto više: mjesto je to puno izazova, doživljaja i nezaboravnih trenutaka. Na jedrilici Jeanneau 54 je ponovno preplovio Atlantik po drugi put kako uživao u ovom tropskom utočištu i uspješno se vratio natrag u Europu.

U ovom intervjuu nam daje odličan uvid u pripreme, život na brodu te sve vrhunce i padove takvog putovanja. Daje vrijedne savjete drugim jedriličarima i poziva čitatelje da zarone u svijet nautičkih avantura.

AN INTERVIEW WITH GUEST

The Caribbean is a dream destination for many sailors and adventurers. For our interviewee, it's more than that: it's a place full of challenges, experiences, and unforgettable moments. With a Jeanneau 54, he has crossed the Atlantic for the second time to reach the tropical paradise—and successfully made the return trip to Europe.

In this interview, he offers fascinating insights into the preparation, life aboard, and emotional highs and lows of such a journey. He shares valuable tips for other sailors, inviting readers to immerse themselves in the world of a sailing adventure.

EIN GESPRACH MIT GAST

Die Karibik ist ein Sehnsuchtsziel für viele Segler und Abenteurer. Für unseren Interviewpartner ist sie jedoch mehr als das: ein Ort voller Herausforderungen, Erfahrungen und unvergesslicher Momente. Mit einer Jeanneau 54 hat er bereits zum zweiten Mal die atlantische Überquerung gewagt, um das tropische Paradies zu erreichen—und anschließend die Rückreise nach Europa erfolgreich gemeistert.

In diesem Interview gewährt er uns spannende Einblicke in die Vorbereitung, den Alltag an Bord und die emotionalen Höhen und Tiefen einer solchen Reise. Er teilt wertvolle Tipps für andere Segler und lädt die Leser dazu ein, in die Welt des Segelabenteuers einzutauchen.

**GOSPODINE HAAS, HVALA ŠTO STE IZDOJILI VRIJEME ZA OVAJ INTERVJU. ŠTO VAS JE INSPIRIRALO DA PO DRUGI PUT OTPLOVITE NA KARIBE?**

Zapravo, ovo je bilo moje treće putovanje na Karibe. Još 2015. jedrio sam iz Las Palmas do St. Lucije na unajmljenoj jahti. Taj prvi put bio je prilika za stjecanje iskustva na "pravim" dugim plovidbama, jer sam imao oko 40 godina iskustva u obalom jedrenju, ali nikada nisam bio izvan vidokruga kopna više od dva ili tri dana. Nisam bio siguran hoću li uživati ili kako najbolje opremiti jahtu za takvo putovanje. Prečesto sam čuo priče o izgubljenim snovima na Atlantiku, od vlasnika koji su na Karibima pokušavali zbog frustracije prodati svoje jahte. Ali ne i ja—bio sam oduševljen. Počeo sam pripremati našu jedrilicu Jeanneau Odyssey 54DS, "Gian," za plovidbu oko svijeta. Mnogo toga trebalo je provjeriti, zamijeniti ili dodati prije našeg planiranog polaska 2021. godine.

Kada smo napokon krenuli, nismo očekivali da će jedan mali virus poremetiti naše planove. U Španjolskoj smo saznali da je svjetska regata World ARC otkazana zbog COVID-19. Ulazak u Pacifik i Australiju bio je previše neizvjestan. Stoga smo odlučili "samo" otploviti na Karibe i kasnije odlučiti hoćemo li nastaviti prema Pacifiku. Karibi su bili prekrasni, ali su COVID ograničenja i zahtjevi bili brojni. Situacija u

**MR. HAAS, THANK YOU FOR TAKING THE TIME FOR THIS INTERVIEW. WHAT INSPIRED YOU TO SAIL TO THE CARIBBEAN FOR A SECOND TIME?**

Actually, this was my third trip to the Caribbean. Back in 2015, I sailed from Las Palmas to St. Lucia on a chartered yacht. That first trip was to gain experience with "real" long-distance voyages, as I had about 40 years of offshore sailing experience but had never been out of sight of land for more than two or three days. I wasn't sure if I'd enjoy it or how best to outfit a yacht for such a voyage. I'd heard too often of dreams shattering on the Atlantic, with owners in the Caribbean trying to sell their yachts in frustration. But not me—I was hooked. I began preparing our Jeanneau Odyssey 54DS, "Gian," for a circumnavigation. Many things needed to be checked, replaced, or added before our planned start in 2021.

When we finally set off, we didn't anticipate a small virus throwing a wrench into our plans. In Spain, we learned that the World ARC round-the-world rally had been canceled due to COVID-19. Entry into the Pacific and Australia was too uncertain. So, we decided to "just" sail to the Caribbean and later decide whether to continue to the Pacific. The Caribbean was wonderful, but COVID restrictions and requirements were plenty. The Pacific situation

**HERR HAAS, VIELEN DANK, DASS SIE SICH ZEIT FÜR DIESES INTERVIEW NEHMEN. WAS HAT SIE DAZU INSPIRIERT, EIN ZWEITES MAL IN DIE KARIBIK ZU SEGELN?**

Eigentlich war es diesmal ja bereits der dritte Törn in die Karibik. Bereits im Jahr 2015 bin ich mit einer gecharterten Yacht von Las Palmas nach St. Lucia gesegelt. Bei diesem ersten Törn wollte ich Erfahrungen mit "echten" Langenstreckentörns sammeln, da ich zwar schon rund 40 Jahre Hochseerfahrung hatte, aber bisher maximal 2-3 Tage ohne Landsicht unterwegs war. Ich wusste nicht, ob es mir wirklich gefällt und wie die Ausrüstung für solche Törns optimaler Weise aussehen muss. Zu oft hatte ich gehört, dass der grosse Traum auf dem Atlantik zerplatzte und Eigner in der Karibik versuchten, ihre Yacht frustriert und demotiviert in der Karibik zu verkaufen. Nicht so bei mir—ich war begeistert und begann unsere "Gian", eine Jeanneau Odyssey 54DS, für unsere Weltumsegelung vorzubereiten. Bis zum geplanten Start in 2021 musste viele Dinge geprüft, ersetzt und ergänzt werden.

Als es dann endlich losging wussten wir noch nicht, dass uns ein kleiner Virus einen herben Strich durch die Rechnung machen würde. In Spanien erfuhren wir, dass Covid-bedingt die World ARC, unsere Rallye Round the World, vom World Cruising Club abgesagt wurde. Zu unsicher waren die Einreisen im Pazifik und Australien. So entschlossen wir uns "nur" in die Karibik zu segeln und dort eventuell später die Entscheidung für eine Fortsetzung des Törns in den Pazifik zu treffen. Wir erlebten eine tolle Karibik—allerdings mit vielen Covid-Einschränkungen und Auflagen. Die Situation im Pazifik besserte sich nicht und so segelten wir 2022 die rund 8000 Seemeilen zurück in unseren Heimathafen Punat.

Im Winter besserte sich die Virus-Situation und wir begannen erneut zu planen. Eigentlich wären wir ja zu diesem Zeitpunkt irgendwo auf unserem World-Trip

Pacifiku nije se poboljšavala, pa smo 2022. godine otplovili 8.000 nautičkih milja natrag u našu matičnu luku Punat.

Do zime se situacija s virusom popravila, i ponovno smo počeli planirati. Tada smo trebali biti negdje na svom putovanju oko svijeta, ali umjesto toga bili smo u snježnoj Švicarskoj. Kako je "Gian" bio potpuno opremljen i čekao nas u Punatu, odluka je bila jednostavna: još jedno putovanje na Karibe! Ovoga puta bez COVID ograničenja. Pripreme su bile brze, trebali smo samo novi gumenjak, jer je stari oštećen čestim pristajanjima na plažama. Srećom, predstavnik Highfielda u Marini Punat mogao ga je odmah isporučiti. Naš najveći dodatak bila je ugradnja satelitskog sistema Starlink. Davor, stručnjak za nehrđajući čelik u Marini Punat, zavarao je nosač za satelitsku antenu. Testiranja su pokazala obećavajuće rezultate: brz internet na brodu—pravi luksuz! Ova investicija uvelike je olakšala život na brodu, omogućujući nam brz pristup vremenskim prognozama, navigacijskim informacijama i komunikaciji bez oslanjanja na SIM kartice, bez brige oko povezanosti.

**MOŽETE LI UKRATKO OPISATI RUTU KOJOM STE PLOVILI OD KARIBA NATRAG DO MARINE PUNAT?**

U svibnju 2023. napokon je došlo vrijeme za polazak. Krenuli smo iz Punata po idealnom vremenu i dobro napredovali. Ali onda se to dogodilo. Neposredno prije Dubrovnika, vitlo za sidro prestalo je raditi, pa je teško sidro od 48 kg s lancem trebalo ručno podići s dubine od 15 metara. Razmijenili smo brojne telefonske pozive i e-poruke pa smo tako stekli dojam kako će popravak ili zamjenu biti moguće izvršiti u Trogiru. Stoga smo se vratili u Trogir. Nažalost, nismo mogli sidriti usput, pa smo direktno otplovili do Marine Frapa. Tamo je ponovno došlo do problema—pramčani potisnik nije radio. Bilo je puno buke, ali bez pravog učinka. Nakon više telefonskih poziva i e-poruka, morali smo naručiti novi prijenosnik, čija je isporuka trajala 5-6 tjedana. Odlučili

didn't improve, so in 2022, we sailed the 8,000 nautical miles back to our home port, Punat.

By winter, the virus situation improved, and we started planning again. We should have been somewhere on our world trip by then, but instead, we were in snowy Switzerland. Since "Gian" was fully outfitted and waiting in Punat, the decision was simple: another trip to the Caribbean! This time, without COVID restrictions. Preparations were quick; all we needed was a new dinghy since the old one had been damaged by frequent beach landings. Fortunately, the Highfield dealer in Marina Punat could deliver immediately. Our most significant upgrade was installing a satellite system Starlink. Davor, a stainless steel expert at Marina Punat, welded a mount for the satellite antenna. Testing showed promising results: fast internet aboard—a true luxury! This investment simplified life onboard tremendously, allowing us quick access to weather reports, navigational information, and communication without relying on SIM cards or worrying about connectivity.

**CAN YOU BRIEFLY DESCRIBE THE ROUTE YOU STOOK FROM THE CARIBBEAN BACK TO MARINA PUNAT?**

In May 2023, it was finally time. We set off from Punat in perfect weather and made good progress. But then it happened. Just before Dubrovnik, the anchor winch stopped working, and the heavy 48 kg anchor, along with its chain, had to be retrieved manually from a depth of 15 meters. Numerous phone calls and emails suggested that repairs or replacement might be possible in Trogir. So, back to Trogir we went. Unfortunately, we couldn't anchor en route, so we sailed directly to Marina Frapa. There, disaster struck again—the bow thruster failed. Lots of noise, but no effect. More phone calls and emails followed. A new gearbox needed to be ordered and would take 5-6 weeks to install. So, we decided to return to Punat, where we still had a berth and better infrastructure for the necessary repairs.

gewesen—nun waren wir zuhause in der Schweiz und im Schnee. Da die "Gian" voll ausgerüstet in Punat wartete war die Entscheidung recht einfach. Wir starten noch einmal in die Karibik! Diesmal ohne Covid-Auflagen und Beschränkungen. Die Vorbereitungen waren schnell gemacht. Wir brauchten nur ein neues Dinghy, da das alte Schlauchboot keinen Feststrumpf hatte und der Boden durch das auf den Strand ziehen erheblich beschädigt war. Gut, dass der Highfield-Händler in der Marina Punat sein Geschäft hat und sofort liefern konnte. Schnell waren die Räder am Spiegel montiert, um das Dinghy problemlos an Land ziehen zu können. Die grösste Neuerung an Bord war die Installation von einer Starlink Satellitenanlage. Eine Halterung für die Satellitenantenne musste an unseren Geräteträger geschweisst werden. Kein Problem für Davor, den Experten für Edelstahl in der Marina Punat. Die Tests waren sehr viel versprechend. Schnelles Internet an Bord—welcher Luxus! Später zeigte sich, dass dieses Investment unser Leben an Bord deutlich vereinfachen sollte. Wetterberichte, Revierinformationen, Einklarieren und die Kommunikation mit anderen Seglern waren auf einmal schnell und einfach. Kein stressiges Hantieren mit Telefonkarten, keine Reichweitenprobleme—Internet überall.

**KÖNNEN SIE DIE ROUTE, DIE SIE VON DER KARIBIK NACH MARINA PUNAT GENOMMEN HABEN, KURZ BESCHREIBEN?**

Im Mai 2023 war es dann endlich soweit. Der Start in Punat erfolgte bei schönstem Wetter und wir kamen gut voran. Aber dann passierte es. Kurz vor Dubrovnik streikte die Ankerwinch und der schwere 48 kg-Anker musste mit Kette per Hand aus 15 Meter Wassertiefe geborgen werden. Viele Telefonate und Mail ergaben, dass eventuell in Trogir die Reparatur bzw. der Austausch gemacht werden könnte. Also zurück nach Trogir. Leider konnten wir auf dem Weg dorthin nun nicht mehr





smo se vratiti u Punat, gdje smo još imali vez i bolju infrastrukturu za potrebne popravke.

Tijekom povratka, počeli smo dogovarati termine i naručivati rezervne dijelove. Naš kontakt, Mladen Kvasić iz Arka servisa u Puntu, jako nam je pomogao i dok smo mi plovili, on je kontaktirao ostale servisere s kojima surađuje. Kada smo stigli u Punat, Mirjana Bonifačić iz EYS-a imala je novo sidreno vitlo spremno za preuzimanje. Tim iz Brodogradilišta Punat d.o.o. "Yacht Service" nabavio je novi pramčani potisnik iz Rijeke, a Miro Svetec organizirao je izvanredno dizanje broda i zatim spuštanje "Gian-a." Sve je funkcioniralo savršeno! Nakon samo šest dana bili smo spremni za ponovno isplavljanje.

Ulaskom Hrvatske u schengenski prostor, više nismo morali obavljati zamorne procedure granične kontrole s Italijom. To nam je dalo veću slobodu u odabiru luke ulaska. Ovaj put smo iz Lovišta otplovili do Brindisija. Tamo smo se ponovno susreli s jedriličarima iz našeg karipskog putovanja 2021.-2022. i upoznali dansko-crnogorski par, s kojima smo kasnije podijelili fantastičan izlet u unutrašnjost Sicilije iz Sirakuze. Volimo našu jedriličarsku zajednicu i održavamo veze putem našeg satelitskog sustava Starlink.

Evo kratkog pregleda našeg putovanja. Sljedeća postaja bila je Otranto, čiji smo povijesni stari grad upamtili iz godina pandemije—sada živahniji i

During our return, we started making arrangements, scheduling appointments, and ordering spare parts. Our contact, Mladen Kvasić from the service point Arka in Punat, was very helpful, leveraging his network to handle preparations while we sailed back. When we arrived in Punat, Mirjana Bonifačić from EYS had the new anchor winch ready for pickup. The replacement team from Brodogradilište Punat d.o.o. "Yacht Service" sourced a new bow thruster from Rijeka, and Miro Svetec arranged for an unscheduled haul-out and re-launch of "Gian." Everything worked perfectly! After just six days, we were ready to set off again.

With Croatia's entry into the Schengen Area, we no longer needed to go through the tedious border-clearance procedures with Italy. This gave us greater freedom in choosing our ports of entry. This time, we sailed from Loviste to Brindisi. There, we reconnected with sailors from our 2021-2022 Caribbean trip and met a Danish-Montenegrin couple, with whom we later shared a fantastic day trip to the Sicilian interior from Syracuse. We love the sailing community and maintain our connections through our Starlink satellite system.

Here's a brief account of the rest of our journey. Our next stop was Otranto. We remembered its historic old town from the COVID years—now livelier but with a better atmosphere. Passing through

ankern und so segelten wir zur Marina Frapa. Dort geschah das zweite Malheur. Das Bugstrahlruder versagte den Dienst. Viel Lärm, aber kein Effekt. Wieder musste viel telefoniert und gemailt werden. Ein neues Getriebe müsse bestellt werden und könnte in 5-6 Wochen eingebaut werden. So beschlossen wir die Rückreise nach Punat, da wir ja dort noch einen Liegeplatz hatten und die Infrastruktur für die beiden notwendigen Reparaturen uns deutlich besser schien.

Schon auf dem Weg nach Punat konnten wir die Reparatur vorbereiten, Termine vereinbaren und Ersatzteile bestellen. Besonders hilfreich war unser Kontakt zu Mladen Kvasić vom Arka Service in Punat, der durch seine Kontakte alle Vorbereitungen während unserer Rückreise erledigen konnte. Als wir in Punat ankamen, hatte Mirjana Bonifačić von der Fa. EYS die neue Ankerwinch bereit zum Abholen. Das Ersatzteam der Brodogradilište Punat d.o.o. "Yacht Servis" konnte in Rijeka ein neues Bugstrahlruder organisieren und Miro Svetec ermöglichte ein unplanmäßiges Ein- und Auswassern unserer Gian. Einfach perfekt! Nach knapp 6 Tagen konnten wir erneut starten.

Durch den Beitritt von Kroatien in den Schengenraum entfiel das lästige Ein- und Ausklarieren nach Italien, zudem waren wir diesmal frei in der Wahl der Häfen für den Grenzübergang. So segelten wir diesmal von Loviste nach Brindisi. Hier trafen wir Segler von unserem Karibiktörn 2021/2022 und lernten noch ein Paar aus Dänemark bzw. Montenegro kennen, mit denen wir Wochen später in Syrakus/Sizilien einen tollen Tagesausflug ins Landesinnere machen konnten. Wir genossen die Segel-Community und pflegten die Kontakte über unsere Starlink-Satellitenanlage.

Hier der kleine Bericht unseres weiteren Törns. Unser nächstes Ziel ist Otranto. Den mit Touristen gefüllten alte Stadtkern kennen wir noch aus dem Covid-Jahr. Es ist zwar jetzt voller, aber die Stimmung ist dafür auch besser. Über S. Maria di Leuca und Crotona erreichen wir Catania auf Sizilien am Fusse des

s boljom atmosferom. Prolaskom kroz Santa Maria di Leuca i Crotona stigli smo do Catanije na Siciliji, u podnožju planine Etna. Upozorenja su bila izdana i za Stromboli i za Etnu, pa smo izdaleka promatrali zastrašujuće tamne oblake iznad vulkana. Nakon zaustavljanja u povijesnoj Sirakuzi i jednodnevnog izleta u unutrašnjost, usidrili smo se ispred slikovitog UNESCO-vog lokaliteta Taormine. Prolaskom kroz Messinski tjesnac, prešli smo iz Jonskog u Tirensko more. Jake morske struje i brojni ribari u potrazi za sabljarkama zahtijevali su našu punu pozornost. Nagrada su bili Eolski otoci: kristalno čisto more, vulkanski krajolici i šarmantna selajednostavno ocharavajuće! Povoljni vjetrovi potaknuli su nas da preskočimo Palermo i izravno otplovimo do Sardinije. Costa Smeralda opravdala je svoje ime, a oproštaj od Bonifacija na Korzici bio je težak. Zbog gužvi u visokoj sezoni, rezervacije marina bile su ključne, a aplikacija Navily postala je naš stalni pratitelj do Kanarskih otoka. Vez u sezoni je gotovo nemoguće osigurati bez rezervacije. Odatle smo

Santa Maria di Leuca and Crotona, we reached Catania, Sicily, at the foot of Mount Etna. With warning levels issued for both Stromboli and Etna, we saw ominous dark clouds above the volcanoes—an awe-inspiring sight, safely viewed from a distance. After a stop in historic Syracuse and a day trip inland, we anchored before the picturesque UNESCO World Heritage site of Taormina. Passing through the Strait of Messina, we moved from the Ionian to the Tyrrhenian Sea. Strong currents and numerous swordfish fishermen demanded our full attention. The reward was the Aeolian Islands: crystal-clear water, volcanic landscapes, and quaint villages—simply breathtaking! Favorable winds prompted us to bypass Palermo and sail directly to Sardinia. The Costa Smeralda lived up to its name, and saying goodbye to Bonifacio, Corsica, was difficult. Due to the high-season crowds, marina reservations were essential, and we relied on the Navily app. Navily became our constant companion until the Canary Islands. Without reservations, marina berths

Ätnas. Für den Stromboli und den Ätna besteht eine Alarmstufe und wir sehen dunkle Wolken über dem Vulkan. Aktive Vulkane sind ein eindruckliches Schauspiel. Gut, dass wir weit genug entfernt sind. Nach einem Abstecher in das historische Syrakus und einem Tagesausflug ins Hinterland ankern wir vor der malerischen Kulisse von Taormina, dem UNESCO-Welterbe. Über die Strait of Messina gelangen wir vom Ionischen Meer in das Tyrrhenische Meer. Starke Strömungen und viele Schwertfisch-Fischer erfordern grosse Aufmerksamkeit. Die Belohnung folgt auf den Liparischen Inseln. Kristallklares Wasser, Vulkaninseln und kleine Dörfer—traumhaft! Da der Wind gut steht, segeln wir nicht—wie erst geplant—nach Palermo, sondern direkt nach Sardinien. Die Costa Esmeralda macht ihrem Namen alle Ehre und der Abschied nach Bonifacio/Korsika fällt schwer. Da der Hafen in der Saison hoffnungslos überfüllt ist, muss man eine Reservierung vornehmen. Wir nutzen hierfür die App "Navily".



otplovili na Menorku, Mallorcu, Ibizu i Formenteru prije nego što smo stigli na španjolsko kopno u Calpeu. Tamo smo se povezali s istraživačem (Rui) koji prati orke na tom području. Obavijestio nas je o skupini od četiri orke koje su se odvojile od svog jata duž atlantske obale između Gibraltara i Biskajskog zaljeva, napadajući jahte između Gibraltara i Málaga. Rui je kasnije potvrdio da su se vratile svojoj skupini i krenule prema Lisabonu. Prateći njegov savjet, otplovili smo izravno iz Gibraltara u Maroko, držeći se obale prema rtu Spartel. Ovaj oprežan pristup doveo nas je sigurno do Lanzarotea. Na petodnevnoj dionici smo imali idealne vjetrove i valove, što nam je najavilo okus nadolazećeg prijelaza preko Atlantika. Uvjjeti su bili izvrsni, omogućili su nam istraživanje Lanzarotea, Fuerteventura, Tenerifa, La Gomere i Gran Canaria. Kada smo stigli u Las Palmas, imali smo dovoljno vremena prije početka regate ARC 2023. "Gian" je bio u izvrsnom stanju, opskrba je bila brza zahvaljujući našem iskustvu iz 2021., a posada je bila kompletna dolaskom našeg prijatelja Carstena. Uspostavili smo četverosatni raspored straže, što se pokazalo dobrim s obzirom na to da smo ovaj put imali samo tri člana posade u usporedbi s pet članova u 2021.—odluka koja se pokazala mudrom. Nakon 20 dana na moru stigli smo do St. Lucije. Povoljno vrijeme—bez velikih oluja, bez nevremena i s puno sunca, učinilo je prolazak od 2.750 nautičkih milja jednostavnim.

are nearly impossible to secure during the season. From there, we sailed on to Menorca, Mallorca, Ibiza, and Formentera before reaching mainland Spain in Calpe. Here, we connected with Rui, a researcher monitoring orcas in the area. He informed us about a group of four orcas that had split from their pod along the Atlantic coast between Gibraltar and Biscay, attacking yachts between Gibraltar and Málaga. Rui later confirmed they had returned to their group and were heading toward Lisbon. Following his advice, we sailed directly from Gibraltar to Morocco, hugging the coastline to Cap Spartel. This cautious approach brought us safely to Lanzarote. The five-day leg featured ideal winds and waves, giving us a taste of the upcoming Atlantic crossing. Conditions were excellent, allowing us time to explore Lanzarote, Fuerteventura, Tenerife, La Gomera, and Gran Canaria. By the time we reached Las Palmas, we had plenty of time before the start of the ARC 2023. "Gian" was in great shape, provisioning was quick thanks to our 2021 experience, and our crew was complete with the arrival of our friend, Carsten. We established a four-hour watch schedule, which worked well given we only had three crew members this time, compared to five in 2021—a decision that proved wise. After 20 days at sea, we reached St. Lucia. Favorable weather—no major squalls, no storms, and plenty of sunshine—made the 2,750 nautical mile passage an easy one.

Dieses Programm wird zu unserem ständigen Begleiter bis zu den Kanarischen Inseln. Ohne Reservierung gibt es keine Liegeplätze in den Marinas in der Saison. Informationen zu Orten, Einkaufs- und Servicemöglichkeiten, sicheren Ankerbuchten bekommen wir aus der kostenlosen App "Noforeignland", dies ist eine App von Seglern für Segler. Weiter segeln wir über Menorca, Mallorca, Ibiza und Formentera ans spanische Festland nach Calpe. Von nun an stehen wir mit Rui, einem Forscher, der die Orcas in dieser Region beobachtet, in Verbindung. Von den an der Atlantikküste zwischen Gibraltar und der Biskaya aktiven Orcagruppen haben sich 4 Tiere getrennt und greifen Yachten zwischen Gibraltar und Malaga an. Insgesamt wurden 4 Vorfälle gemeldet. Rui gibt Entwarnung und schreibt uns, dass die 4 Übeltäter wieder zurück zu ihrer Gruppe sind und nun gemeinsam in Richtung Lissabon schwimmen. Er empfiehlt uns, von Gibraltar sofort nach Afrika zu segeln und der marokanischen Küste bis Cap Spartel zu folgen. Wir folgen seinem Rat und erreichen Lanzarote ohne besondere Vorkommnisse. Wind und Welle auf diesem 5-tägigen Törn sind ideal und geben einen Vorgeschmack auf die bevorstehende Atlantiküberquerung. Es läuft sehr gut und wir haben genug Zeit für einen Besuch von Lanzarote, Fuerteventura, Teneriffa, La Gomera und Gran Canaria. In Las Palmas angekommen, haben wir viel Zeit vor dem Start der ARC 2023. Unser "Gian" ist fit, wir brauchen nichts reparieren und mit den Erfahrungen aus 2021 ist das Proviantieren schnell erledigt. Unser Freund Carsten trifft ein und die Crew ist für die Überquerung komplett. Wir vereinbaren einen 4 Stunden Wachplan, da wir nicht wie in 2021 mit 5 Seglern, sondern nur mit 3 Personen starten werden. Eine gute Entscheidung, wie es sich später herausstellt. Nach 20 Tagen erreichen wir St. Lucia. Keine grossen Squalls, keine Stürme und viel Sonne machen die 2750 Seemeilen-Passage zu einer einfachen Sache.

Bei der Siegerehrung der Rallye wurden wir vom World Cruising Club überrascht. In 2021 waren wir



Na ceremoniji podjele nagrada regate World Cruising Club bili smo iznenađeni. U 2021. smo bili najbrža jahta u Cruiser klasama A i B. Ovaj put smo zauzeli respektabilno deveto mjesto u svojoj klasi od 148 brodova. Međutim, bili smo počašćeni dobivši ARC Spirit Award za pomoć drugim jahtama i posadama, priznanje na koje smo iznimno ponosni.

Sljedećih tjedana i mjeseci posjetili smo gotovo svaki značajan otok na Karibima. Dojmovi i iskustva mogli bi ispuniti knjige. Prvo smo otplovili na jug do Grenade, najjužnije točke našeg putovanja, samo 150 nautičkih milja od Južne Amerike. Južna odredišta poput Carriacoua, Union Islanda, Tobago Caysa, Mayreaua, Mustiquea i Bequia su nešto jednostavnija i netaknutija od otoka smještenih sjeverno od St. Lucije.

Na Martiniqueu, Grand Iletu, Marie Galanteu i Guadeloupeu je francuski utjecaj osiguravao izvrsnu opskrbu. Dominica, smještena između francuskih otoka, istaknula se svojom zapanjujućom prirodnom ljepotom i nezaobilazno je odredište. Na sjevernim otocima—Antigvi, Barbudi, Saint Kittsu i Nevisu, Sint Eustatiusu, Gustaviji, Saint Barthu, Anguilli i Sint Maartenu—bio je očit utjecaj američkih jedriličara i turista. Cijene su bile više nego na jugu, ali je i ponuda bila bolja.

Nakon posjeta svim tim otocima, imali smo još vremena otploviti do Britanskih Djevičanskih otoka (BVI). Prekrasna odredišta poput Virgin Gorda sa svojim zaobljenim

At the rally's award ceremony, the World Cruising Club surprised us. In 2021, we had been the fastest yacht in Cruiser Classes A and B. This time, we placed a respectable ninth in our class out of 148 boats. However, we were honored with the ARC Spirit Award for assisting other yachts and crews, a recognition we were immensely proud of.

In the following weeks and months, we visited almost every notable island in the Caribbean. The impressions and experiences could fill books. We first sailed south to Grenada, the southernmost point of our journey, just 150 nautical miles from South America. Southern destinations like Carriacou, Union Island, Tobago Cays, Mayreau, Mustique, and Bequia felt simpler and more unspoiled than the islands north of St. Lucia.

On Martinique, Grand Ilet, Marie Galante, and Guadeloupe, French influence ensured excellent provisioning. Dominica, nestled between the French islands, stood out for its breathtaking natural beauty and is a must-visit destination. On the northern islands—Antigua, Barbuda, Saint Kitts and Nevis, Sint Eustatius, Gustavia, Saint Barth, Anguilla, and Sint Maarten—the influence of American sailors and tourists was apparent. Prices were higher than in the south, but the amenities were better.

After visiting all these islands, we still had time to sail to the British Virgin Islands (BVI). Iconic destinations like Virgin Gorda with its rounded beach boulders at "The Baths," Saba

die schnellste Yacht in den Klassen Cruiser A und B—diesmal waren wir nur auf einem guten 9. Platz in unserer Klasse von den insgesamt 148 gestarteten Booten. Dafür wurden wir aber von teilnehmenden Yachten und den Offiziellen gewählt, den ARC Spirit-Award für die Hilfe und Unterstützung anderer Yachten und Crews verliehen zu bekommen. Wir waren unheimlich stolz!

In den folgenden Wochen und Monaten haben wir fast alle namhaften Inseln der Karibik besucht. Eindrücke und Erlebnisse würden Bücher füllen. Erst segelten wir nach Süden nach Grenada. Dies war der südlichste Punkt unserer Reise und nur rund 150 Seemeilen von Südamerika entfernt. Ziele im Süden, wie Carriacou, Union Island, Tobago Cays, Mayreau, Moustique, und Bequia, sind etwas einfacher und ursprünglicher als die Inseln nördlich von St. Lucia.

Die Versorgung auf Martinique, Grand Ilet, Marie Galante und der Schmetterlingsinsel Guadeloupe ist durch das französische Mutterland sehr gut. Dazwischen den französischen Inseln liegt noch Dominica, das durch seine sagenhafte Natur punktet und unbedingt besucht werden muss. Bei den wohl klingenden Inselnamen, wie Antigua, Barbuda, Saint Kitts and Nevis, Sint Eustatius, Gustavi, Saint Barth, Anguilla und Sint Maarten ist der Einfluss amerikanischer Segler und Touristen spürbar. Die Preise sind deutlich höher als im Süden, allerdings ist auch das Angebot auch besser.

Nach dem Besuch aller der genannten Inseln hatten wir noch genügend Zeit, um zu den British Virgin Islands (BVI) zu segeln. Virgin Gorda mit den weltberühmten, rund gewaschenen Felsen am Strand von "The Baths", Saba Rock und der Bitter End Yacht Club sind Ziele, die man nicht auslassen darf. Weiter Abstecher zu kleineren Inseln, nach Jost van Dyk und Anegada konnten wir noch mit unserer 4-wöchigen Fahrterlaubnis für die BVI's realisieren, bevor es zurück nach Sint Maarten zum Start der ARC Europe ging. Einige Teilnehmer kannten wir bereits von der ARC Atlantic. Da wo unser Abenteuer sich dem Ende entgegen







kamenjem na plaži "The Baths," Saba Rock i Bitter End Yacht Club ne smiju se propustiti. Manji otoci poput Jost Van Dyke i Anegada upotpunili su našu četverotjednu dozvolu za BVI prije nego što smo se vratili u Sint Maarten za rally ARC Europe. Neki sudionici već su nam bili poznati iz ARC Atlantic. Dok je naša avantura završavala, putovanje je tek počinjalo za američke jahte koje su planirale provesti sezonu na Mediteranu, odnosno u Europi. Zbog vjetrova u 2022. smo otplovili izravno iz Sint Maartena do Horte na Azorima. Ovaj put, međutim, polje visokog tlaka bilo je smješteno iznad Azora. Za jedriličare to znači plovidbu sjeverno od Sint Maartena do Bermuda prije skretanja prema istoku u smjeru Azora. Na Bermudama smo se zadržali u Saint George'su. Imali smo dovoljno vremena za izlet do glavnog grada, Hamiltona. Impresivne velike utvrde podsjećaju na to koliko se ova regija nekoć žestoko branila.

Nažalost, nakon nekoliko dana morali smo krenuti prema Azorima. Naše odredište, Horta, već nam je

Rock, and the Bitter End Yacht Club are must-sees. Smaller islands like Jost Van Dyke and Anegada rounded out our four-week BVI permit before we returned to Sint Maarten for the ARC Europe rally. Some participants were already familiar to us from the ARC Atlantic. As our adventure was coming to an end, the journey was just beginning for the American yachts that planned to spend the season in the Mediterranean or Europe. Due to the prevailing wind conditions in 2022, we had sailed directly from Sint Maarten to Horta in the Azores. This time, however, a high-pressure system was situated over the Azores, allowing for the formation of a trade wind route. For sailors, this means heading north from Sint Maarten to Bermuda before turning east toward the Azores. In Bermuda, we stopped at Saint George's. There was enough time to take a trip to the capital, Hamilton. The impressive large fortifications there reflect just how fiercely contested this region was many years ago.

Unfortunately, after a few days, we had to leave for the Azores. We were

neigte, begann das Abenteuer für die amerikanischen Yachten, die die Saison im Mittelmeer bzw. Europa verbringen wollten. Wegen der Windlage sind wir 2022 direkt von Sint Maarten nach Horta auf den Azoren gesegelt. Diesmal lag das Hoch über den Azoren und eine Passatwindströmung konnte sich aufbauen. Für Segler bedeutet dies, dass man von Sint Maarten nach Norden bis zu den Bermudas segelt und dann nach Osten zu den Azoren abbiegt. Auf den Bermudas machten wir in Saint Georges Halt. Es war genug Zeit um einen Ausflug zur Hauptstadt Hamilton zu machen. Eindrücklich waren hier die grossen Fortanlagen, die zeigen, wie umkämpft dieses Gebiet vor vielen Jahren war.

Leider mussten wir aber nach einigen Tagen schon zu den Azoren aufbrechen. Unser Ziel Horta konnten wir bereits. Bei letztem Törn hatten wir hier einen heftigen Sturm mit riesigen Wellen. Diesmal war das Meer flach wie ein Binnensee. Dafür musste allerdings auch der Diesel etwas mehr laufen, als jedem Segler

bilo poznato. Tijekom posljednjeg putovanja tamo smo doživjeli snažnu oluju s masivnim valovima. Ovaj put more je bilo mirno poput jezera. Međutim, to je također značilo da smo se više oslanjali na motor nego što bi svaki jedriličar želio. Azori su ponovno bili vrhunac. Posjetili smo otoke Faial, Terceiru i São Miguel. Čak i ako ove dragulje ne možete posjetiti jahtom, vrijedi provesti nekoliko dana istražujući ih avionom. Završna etapa ARC Europe odvela nas je do Lagosa u Portugalu. Uz Ruijeve savjete, ponovno smo uspjeli proći kroz područje orki bez ikakvih problema. Osim zaobilaska Valencije, ponovili smo našu staru rutu natrag do Punta, gdje su nas 9. rujna 2024. dočekali s punim počastima članovi tima marine i prijatelji.

#### KAKO JE IZGLEDAO TIPIČAN DAN NA BRODU TIJEKOM DUGE OCEANSKE PLOVIDBE I KOJI SU BILI NAJVEĆI IZAZOVI ŽIVOTA NA BRODU TIJEKOM OVOG PUTOVANJA?

Tijekom duge plovidbe, ključno je dovoljno se naspavati i pravilno jesti. Strukturirani dnevni raspored s fiksnim stražama i razdobljima odmora je neophodan. Specifičnosti plana ovisi o veličini posade, iskustvu, duljini plovidbe i tipu broda. Jednom kada se postavi raspored straža, valja planirati i pripremu obroka. Kuhanje se ne može prepustiti slučaju ili obavljati "po potrebi." Grickalice ili slatkiši ne mogu zamijeniti pravi obrok.

Nošenje prsluka za spašavanje obavezno je noću, tijekom rada na palubi ili tijekom lošeg vremena. Svaki prsluk mora biti opremljen POB (osobnim) odašiljačem.

Čak i tijekom dugih plovidbi rijetko je dosadno. Što raditi tijekom slobodnog vremena ovisi o svakom pojedincu. Neki jedriličari čitaju knjige, slušaju audioknjige ili pišu dnevnik, dok drugi uživaju u samoći i miru (iako može biti prilično bučno na brodu).

Najveći izazovi na brodu su zdravlje posade, vremenski uvjeti i kvarovi opreme. Raspoloženje među članovima posade također je važno, jer većina nije navikla živjeti u skućenom prostoru dulje vrijeme.

already familiar with our destination, Horta. During our last journey, we experienced a violent storm with massive waves there. This time, the sea was as calm as an inland lake. However, this also meant relying on the engine more than any sailor would prefer. The Azores were once again a highlight. We visited the islands of Faial, Terceira, and São Miguel. Even if you can't visit these gems by yacht, it's worth spending a few days exploring them by plane. The final leg of the ARC Europe took us to Lagos, Portugal. With Rui's tips, we once again managed to pass through the orca zone without any issues. Other than a detour to Valencia, we retraced our old route back to Puntat, where we were welcomed on September 9, 2024, with full honors by the marina and friends.

#### WHAT WAS A TYPICAL DAY LIKE ON BOARD DURING A LONG OCEAN PASSAGE, AND WHAT WERE THE BIGGEST CHALLENGES OF LIFE ABOARD DURING THIS TRIP?

During a long passage, it's crucial to get enough sleep and eat properly. A structured daily routine with fixed watch and rest schedules is essential. The specifics of the plan depend on the crew size, experience, passage length, and boat type. Once the watch schedule is set, meal preparation must also be planned. Cooking can't be left to chance or done "as needed." Snacks or sweets can't replace a proper meal.

Wearing life jackets is mandatory at night, when working on deck, or during rough weather. Every life jacket must be equipped with a POB (person overboard) transmitter.

Even on long passages, boredom rarely sets in. What people do during downtime varies. Some sailors read books, listen to audiobooks, or write in journals, while others enjoy the solitude and peace (even though it can be quite noisy on board).

The biggest challenges on board are the crew's health, weather conditions, and equipment failures. The mood among crew members is also important, as most aren't accustomed to living in close quarters for extended periods.

recht ist. Die Azoren waren wieder ein Highlight. Wir besuchten die Inseln Faial, Terceira und San Miguel. Wenn man es nicht mit der Yacht schafft, sollte man einmal einige Tage mit dem Flugzeug diese Perlen im Atlantik besuchen. Die letzte Etappe der ARC Europe führte uns nach Lagos/Portugal. Mit Hilfe der Tips von Rui konnten wir erneut problemlos das Orcagebiet durchqueren. Bis auf einen Abstecher nach Valencia folgten wir nun unserem alten Kurs zurück nach Puntat, wo wir am 09. September 2024 mit allen Ehren von der Marina und Freunden empfangen wurden.

#### WIE SIEHT EIN TYPISCHER TAG AN BORD WÄHREND EINER LANGEN OZEANPASSAGE AUS, UND WAS WAREN DIE GRÖSSTEN HERAUSFORDERUNGEN DES LEBENS AN BORD WÄHREND DIESER REISE?

Bei einer langen Passage ist es wichtig, dass man ausreichend schläft und sich vernünftig ernährt. Eine geregelter Tagesablauf mit festen Wach- und Ruhezeiten ist ein Muss. Wie der Plan genau aussieht, hängt von der Grösse der Crew, der Erfahrung, der Länge der Passage und vom Bootstyp ab. Wenn der Wachplan steht, sollte ein Plan erstellt werden, wann die Mahlzeiten zubereitet werden sollen. Das Kochen muss geplant sein und kann nicht zufällig oder "bei Bedarf" sein. Süßigkeiten ersetzen keine Mahlzeit.

Es besteht eine absolute Pflicht zum Tragen der Rettungsweste bei Nacht, bei Arbeiten an Deck und wenn das Wetter es erfordert. Alle Rettungswesten müssen mit einem POB-Sender ausgestattet sein.

Eigentlich kommt auch auf langen Passagen nie Langeweile auf. Was in der "Freizeit" gemacht wird, ist recht unterschiedlich. Einige Segler lesen Bücher, hören Hörbücher oder schreiben ein Tagebuch, andere genießen die Einsamkeit und die Ruhe (obwohl es teilweise sehr laut an Bord sein kann).

Die grössten Herausforderungen an Bord sind Gesundheit der Crew, das Wetter und Materialschäden. Nicht zu vernachlässigen ist aber auch die Stimmung der

### KOJE STE NAJVAŽNIJE LEKCIJE NAUČILI PRELAZEĆI ATLANTIK TRI PUTA?

Temeljita priprema ključna je za dugu plovidbu. Jahta mora biti dobro opremljena, a posada mora biti upoznata s plovidlom. Iskustvo je pokazalo kako potpuno nove jahte često nisu spremne za duge plovidbe. Početničke probleme i prilagodbe je najbolje napraviti u matičnoj luci u opuštenom okruženju.

Jedriličarska zajednica vrlo rado vas podržava i spremna je pomoći, a održavanje i korištenje kontakata je ključno. Kako bi se izbjegao vremenski pritisak, također je neophodna fleksibilnost. Jedino učinkovito rješenje za loše vrijeme je imati dovoljno vremena da pričekate poboljšanje.

### KOJI BISTE SAVJET DALI JEDRILIČARIMA KOJI PLANIRAJU PUTOVANJE NA KARIBE?

Svatko tko planira dugu plovidbu trebao bi unaprijed saznati što je više moguće podataka od drugih jedriličara. Društvene mreže, npr. Facebook grupa su od velike pomoći, ali ih treba čitati s oprezom jer neke informacije nisu ažurne ili jednostavno nisu točne. Najbolje je poznavati nekoga osobno tko može dati pravu informaciju.

Trebali biste imati 100% kontrolu i znanje o svom plovidlu. Nautičari koji su potpuno netalentirani za tehniku, naići će na problem. Na brodu mora biti dovoljno prikladnih alata i rezervnih dijelova. Također, valja sa sobom ponijeti dovoljno potrošnih dijelova i dijelova za održavanje broda, kao filteri, impeleri, klinasti remeni, anode, kao i rezervni generator, rezervne baterije, jedra, itd.

Najlakši način je da sami obavite održavanje. U većim marinama također postoje servisni centri koji rado odrade taj posao. Jeftinije je, brže i sigurnije ako sami možete osigurati potreban materijal.

### KOJI SU VAM DALJNI PLANOVI?

Iduće sezone planiramo nešto kraće putovanje od svibnja do rujna, koje će nas odvesti do Egejskog mora. Predviđeno trajanje je otprilike 4 mjeseca.

### WHAT ARE THE MOST IMPORTANT LESSONS YOU'VE LEARNED FROM CROSSING THE ATLANTIC THREE TIMES?

Thorough preparation is critical for a long voyage. The yacht must be well-equipped, and the crew must be familiar with it. Experience has shown that brand-new yachts often aren't ready for extended trips. It's best to work out the "teething issues" and make adjustments in the home port at a relaxed pace.

The sailing community is incredibly supportive and willing to help. Maintaining and utilizing connections is key. Flexibility is also essential to avoid time pressure. The only effective solution for bad weather is having enough time to wait it out.

### WHAT ADVICE WOULD YOU GIVE TO BOATERS PLANNING A CARIBBEAN JOURNEY?

Anyone planning a long-distance voyage should learn as much as possible from other boaters beforehand. Online resources, like Facebook groups, can be very helpful but must be approached cautiously since information can sometimes be outdated or inaccurate. Ideally, you should have someone you trust who can provide reliable advice.

You should be completely familiar with and capable of handling your yacht. Sailors with little or no technical skills will face challenges. Having sufficient tools, spare parts, and consumables on board is a must. This includes filters, impellers, belts, anodes, and backup items like a generator, batteries, and sails.

Performing your own maintenance is the easiest approach. While larger marinas often have service centers, doing the work yourself is cheaper, faster, and often more reliable—especially if you provide the necessary materials.

### WHAT ARE YOUR FUTURE PLANS?

Next season, we're planning a shorter trip from May to September, which will take us to the Aegean Sea. The voyage is expected to last about four months.

Crewmitglieder, die in der Regel nicht gewohnt sind auf einem Raum für lange Zeit zusammenzuleben.

### WAS SIND DIE WICHTIGSTEN SACHEN, DIE SIE AUS DEM DREIMALIGEN ÜBERQUEREN DES ATLANTIKS GELERNT HABEN?

Eine gute Vorbereitung ist für eine grossen Törn von bedeutender Wichtigkeit. Die Yacht muss gut ausgerüstet sein und die Crew muss mit der Yacht vertraut sein. Die Erfahrung hat gezeigt, das nagelneue Yachten meist nicht fit für einen langen Törn sind. Kinderkrankheiten und Nachbesserungen erledigt man am Besten in aller Ruhe im Heimathafen.

Die Segler-Community ist sehr hilfreich und hilft gerne. Man muss Kontakte pflegen und nutzen. Man muss immer flexibel bleiben, um nicht in Zeitnot zu geraten. Gegen schlechtes Wetter gibt es nur ein Rezept: Zeit!

### WELCHEN RAT WÜRDEN SIE SEGELN GEBEN, DIE IHRE KARIBIKREISE PLANEN?

Wer einen Langstreckentörn plant, sollte unbedingt im Vorfeld Erfahrungen von anderen Seglern "aufsaugen", um sich ein eigenes Bild zu machen. Die Internet-Medien (z.B. Facebook) sind eine grosse Hilfe, müssen aber mit Vorsicht gelesen werden, da die Informationen teilweise nicht aktuell sind oder einfach nicht stimmen. Am besten man kennt jemanden persönlich, der Auskunft geben kann.

Man sollte seine Yachten 100%ig beherrschen und kennen. Handwerklich total unbegabte Segler werden ein Problem bekommen. Ausreichend und passendes Werkzeug und Ersatzteile müssen an Bord sein. Ebenso sollte man ausreichend Verschleissteile und Wartungsteile mitgenommen werden. Filter, Impeller, Keilriemen, Opferanoden gehören ebenso dazu, wie ein Ersatzgenerator, Ersatzbatterien, Segel usw.

Der einfachste Weg ist, Wartungen selber vorzunehmen. In den grösseren Marinan gibt es aber auch Servicestellen, die gerne die Arbeiten übernehmen. Billiger, schneller und

### KAKAV JE OSJEĆAJ VRATITI SE U MATIČNU LUKU NAKON TAKO DUGOG PUTOVANJA?

Doček u Puntu nakon našeg krstarjenja Karibima bio je vrlo impresivan. Vatrogasni brod marine čekao nas je ispred marine i svojim velikim raspršivačem proizveo svjetlucavu vodenu zavjesu u duginim bojama. Poslali smo fotografije toga našim prijateljima jedriličarima diljem svijeta. Nitko nije tako dočekan "kod kuće".

Zaista smo uživali u dobrodošlici članova tima marine i naših prijatelja na gatu.

Marina Punat je jako velika, ali čovjek ipak nije samo broj. Infrastruktura je dobro održavana i moderna. Osoblje je ljubazno i uslužno. Ljudi vole biti ovdje.

Općenito, mora se reći da je većina marina na našem putovanju bila vrlo gostoljubiva. Stanje vezova i sanitarnih čvorova je, uz nekoliko iznimaka, dosta dobro. Bez rezervacije, za velike jahte ne možete dobiti vez na Mediteranu u sezoni, jedino ako imate puno sreće. Cijene po noćenju za jahtu od 54 stope kretale su se od 23 eura u Las Palmasu/Španjolska do 184 eura u Korčuli/Hrvatska. Vrijedno je usporediti cijene u aplikaciji Navily ili na početnoj stranici dotične marine. U nekim slučajevima više se ne računa duljina veza, već površina. Voda i struja se često naplaćuju odvojeno prema potrebi. Wi-Fi veze su obično spore i nestabilne.

### HOW DOES IT FEEL TO RETURN TO THIS HARBOR AFTER SUCH A LONG JOURNEY?

The reception in Punat after our Caribbean journey was truly special. The marina's fireboat greeted us just outside the harbor, creating a shimmering rainbow-colored water curtain with its spray. We shared photos of this moment with our sailing friends worldwide—no one else received such a welcome "at home."

We thoroughly enjoyed the warm reception from the marina staff and our friends at the dock.

Marina Punat is large, but you're more than just a berth number here. The infrastructure is well-maintained and modern, and the staff are friendly and helpful. It's a place we're happy to return to.

Overall, most marinas on our journey were very hospitable. The condition of docks and facilities was generally good, with only a few exceptions. Without a reservation, finding a berth for a large yacht in the Mediterranean during peak season is nearly impossible. Prices for a 54-foot yacht ranged from €23 per night in Las Palmas, Spain, to €184 in Korcula, Croatia. Comparing prices on apps like Navily or marina websites is worth it. Some marinas now charge based on berth area instead of length. Water and electricity are often billed separately, and advertised Wi-Fi is typically slow and unreliable.

sicherer ist es, wenn man das benötigte Material beistellen kann.

### WAS SIND IHRE NÄCHSTEN PLÄNE?

In der nächsten Saison planen wir einen etwas kürzeren Törn von Mai bis September, der uns in die Ägäis führen soll. Veranschlagt sind ca. 4 Monate.

### WIE FÜHLT ES SICH AN, NACH SO EINER LANGEN REISE WIEDER IN DIESEM HAFEN ANZUKOMMEN?

Der Empfang in Punat nach unserem Karibiktörn war sehr eindrucklich. Das Feuerlöschboot der Marina erwartete uns vor der Marina und produzierte mit der grossen Wasserspritze einen in den Regenbogenfarben, schillernden Wasservorhang. Wir haben Fotos davon unseren Seglerfreunden in aller Welt geschickt. Niemand wurde "zu Hause" so empfangen.

Wir haben den Empfang durch die Marina und durch unsere Freunde ab Steg wirklich genossen.

Marina Punat ist sehr gross, aber trotzdem ist man nicht nur eine Liegeplatznummer. Die Infrastruktur ist gepflegt und modern. Das Personal ist freundlich und hilfsbereit. Hier ist man gerne.

Generell muss man sagen, dass die meisten Marinan auf unserem Törn sehr gastfreundlich waren. Der Zustand der Steg—und Sanitäranlagen—bis auf einige wenige Ausnahmen—ist recht gut. Ohne Reservierung bekommt man im Mittelmeerraum in der Hauptsaison für grosse Yachten nur mit etwas Glück einen Platz. Die Preise pro Nacht für eine 54ft-Yacht lagen zwischen 23 € in Las Palmas/Spanien und 184 € in Korcula/Kroatien. Es lohnt sich, in der App Navily oder auf der Homepage der entsprechenden Marina die Preise zu vergleichen. Teilweise wird nicht mehr die Länge des Liegeplatzes, sondern die Fläche berechnet. Wasser und Strom wird häufig separat nach Bedarf abgerechnet. Die beworbenen WLAN-Zugänge sind i.d.R. langsam und instabil.



# 3

## Feljtoni Features Reportagen

---

**EKOLOGIJA • ECOLOGY • UMWELTSCHUTZ** 54

---

BJELOGLAVI SUP—SIMBOL KVARNERA  
GRIFFON VULTURE—A SYMBOL OF KVARNER  
GÄNSEGEIER—SYMBOL DER KVARNER-BUCHT

---

BIRATE LI ZELENO?  
ARE YOU CHOOSING GREEN?  
ENTSCHEIDEN SIE SICH FÜR GRÜN?

---

**O DESTINACIJI • ABOUT THE DESTINATION • ÜBER DAS REISEZIEL** 62

---

ZLATNA DOLINA PLEMENITOG VINA—VRBNIK  
THE GOLDEN VALLEY OF NOBLE WINE—VRBNIK  
GOLDENES TAL DES EDELWEINS—VRBNIK

---

**ALEŠ SMERDELJ** 66

---

S PUNTARSKE ŠETNICE NA OLIMPIJSKE IGRE  
FROM THE PROMENADE IN PUNAT TO THE OLYMPIC GAMES  
VON DER PUNTAR-PROMENADE AUF OLYMPISCHE SPIELE

---

**SIGURNA PLOVIDBA • SAFE SAILING • SICHERE NAVIGATION** 70

---

HVALI MORE, DRŽ' SE KRAJA  
PRAISE THE SEA, STICK TO THE SHORE  
LOBE DAS MEER, ABER HALTE DICH AN DAS FESTLAND

---

**MEDITERANSKI GASTRO DOŽIVLJAJ • MEDITERRANEAN GASTRO EXPERIENCE •  
GASTRO-ERLEBNIS MIT MEDITERRANER KÜCHE** 76

---

BRUDET OD SIPE S DOMAĆIM MAKARUNIMA  
CUTTLEFISH BRODETTO WITH HOMEMADE PASTA "MAKARUNI"  
SEPIA-BRODETTO MIT HAUSGEMACHTER PASTA "MAKARUNI"

---

## BJELOGLAVI SUP— SIMBOL KVARNERA

*Čuvar otoka i vladar neba*

## GRIFFON VULTURE— A SYMBOL OF KVARNER

*Guardian of the islands and ruler of the skies*

## GÄNSEGEIER—SYMBOL DER KVARNER-BUCHT

*Hüter der Insel und Herrscher des Himmels*



Photo: JU Priroda

**B**jeloglavi supovi, karizmatične i impresivne ptice, zauzimaju posebno mjesto u ekosustavu i kulturi kvarnerskog područja. Kvarnerski otoci Cres, Krk, Plavnik i Prvić njihovo su posljednje utočište na području Hrvatske, a svaki posjetitelj ovoga kraja teško će odoljeti da ne podigne pogled prema nebu u potrazi za njihovim veličanstvenim letom.

### EKOLOŠKA ULOGA BJELOGLAVIH SUPOVA

Bjeloglavi supovi (*Gyps fulvus*), najveće ptice Hrvatske, svojim raskošnim rasponom krila od 240 do 280 cm, visinom do 110 cm i težinom između 7 i 12 kilograma, impresioniraju svojim izgledom, ali i ključnom ulogom u prirodi. Ove ptice ne love živi plijen, već se hrane strvinama većih i srednje velikih sisavaca, čime djeluju kao prirodni "higijeničari" ekosustava i pomažu u sprječavanju širenja zaraza.

Za razliku od većine supova u Europi, koji preferiraju planinske predjele, kvarnerski supovi gnijezde

**G**riffon vultures, charismatic and impressive birds, hold a special place in the ecosystem and culture of the Kvarner region. The islands of Cres, Krk, Plavnik and Prvić are their last refuge in Croatia, and every visitor to this area will find it hard to resist looking skyward in search of their majestic flight.

### THE ECOLOGICAL ROLE OF GRIFFON VULTURES

Griffon vultures (*Gyps fulvus*), the largest birds in Croatia, boast an impressive wingspan of 240 to 280 cm, a height of up to 110 cm, and a weight between 7 and 12 kilograms. These birds are not hunters but feed on the carcasses of medium and large mammals, acting as natural "cleaners" of the ecosystem and helping prevent disease spreading.

Unlike most vultures in Europe, which prefer mountainous regions, Kvarner's griffon vultures nest on steep cliffs by the sea. By the late 20<sup>th</sup> century, their population had

**G**änsegeier, charismatische und beeindruckende Vögel, nehmen im Ökosystem und in der Kultur der Kvarner-Region einen besonderen Platz ein. Die Kvarner-Inseln Cres, Krk, Plavnik und Prvić sind ihr letzter Zufluchtsort in Kroatien, und jeder Besucher dieser Region wird es schwer haben, auf der Suche nach ihrem herrlichen Flug nicht in den Himmel zu blicken.

### ÖKOLOGISCHE ROLLE VON GÄNSEGEIERN

Gänsegeier (*Gyps fulvus*), die größten Vögel Kroatiens, beeindruckten mit ihrer üppigen Flügelspannweite von 240 bis 280 cm, einer Höhe von bis zu 110 cm und einem Gewicht zwischen 7 und 12 Kilogramm durch ihr Aussehen, aber auch durch ihre Schlüsselrolle in der Natur. Diese Vögel jagen keine lebende Beute, sondern ernähren sich von den Kadavern größerer und mittelgroßer Säugetiere und fungieren so als natürliche "Hygieniker" des Ökosys-

se na strmim liticama uz more. Krajem 20. stoljeća njihova je populacija na ovim otocima pala na svega stotinjak parova, što je pokrenulo hitne mjere zaštite. Od osnivanja Eko-centra Caput Insulae Beli 2003. godine, volonteri i stručnjaci predano rade na očuvanju ove vrste. Zahvaljujući tim naporima, broj supova na Kvarneru narastao je do rekordnih 152 gnijezda para u 2024. godini, a nova gnijezda otkrivena su na otoku Rabu, u blizini Brseča i pod Učkom.

### ŽIVOTNI CIKLUS I GNIJEŽDENJE

Mladi bjeloglavi supovi nakon prvih letova napuštaju Kvarner i kreću na višegodišnja lutanja po Europi i Africi. Tek u dobi od četiri ili pet godina, kada postanu spolno zreli, vraćaju se na kvarnerske litice, gdje pronalaze partnere i započinju životni ciklus gniježdenja. Supovi su poznati po doživotnoj vjernosti, a parovi zajednički grade gnijezda promjera 60 cm do jednog metra, smještena na kamenim liticama. Ženka polaže jedno jaje tijekom prosinca ili siječnja, a oba roditelja posvećeno brinu o njemu.

### PRIJETNJE I IZAZOVI OPSTANKA

Unatoč svojoj važnosti u ekosustavu, bjeloglavi supovi suočavaju se s brojnim prijetnjama. Smanjenje tradicionalnog ovčarstva na otocima rezultira manjkom hrane, dok su

dwindled to just a hundred couples, prompting urgent conservation measures. Since the establishment of the Eco-Centre Caput Insulae Beli in 2003, volunteers and experts have worked tirelessly to protect this species. Thanks to their efforts, the number of vultures in Kvarner has reached a new record of 152 breeding pairs in 2024, with new nests discovered on the island of Rab, in Istria near village Brseč, and on cliffs of Mount Učka.

### LIFE CYCLE AND NESTING

Young griffon vultures leave Kvarner after their first flights and embark on years-long wanderings across Europe and Africa. Only when they reach sexual maturity at the age of four or five do they return to Kvarner's cliffs to find a mate and begin the nesting cycle. Vultures are known for their lifelong monogamy, and couples jointly build nests measuring 60 cm to one meter in diameter on rocky cliffs. The female lays a single egg in December or January, and both parents are deeply devoted to caring for it.

### THREATS AND CHALLENGES TO SURVIVAL

Despite their crucial role in the ecosystem, griffon vultures face numerous threats. The decline of traditional sheep farming on the islands results in a food shortage, while electrocu-

tems and tragen dazu bei, die Ausbreitung von Infektionen zu verhindern.

Im Gegensatz zu den meisten Geiern in Europa, die Bergegebiete bevorzugen, nisten Kvarner-Geier auf steilen Klippen am Meer. Ende des 20. Jahrhunderts sank ihr Bestand auf diesen Inseln auf nur noch etwa hundert Paare, was dringende Schutzmaßnahmen auslöste. Seit der Gründung des Ökozentrums Caput Insulae Beli im Jahr 2003 arbeiten Freiwillige und Experten engagiert daran, diese Art zu erhalten. Dank diesen Bemühungen stieg die Zahl der Geier im Kvarner bis zum Jahr 2024 auf den Rekordwert von 152 Nestern, und auf der Insel Rab, in der Nähe von Brseč und unter Učka wurden neue Nester entdeckt.

### LEBENSZYKLUS UND NISTEN DER VÖGEL

Junge Gänsegeier verlassen nach ihren ersten Flügen den Kvarner und begeben sich auf mehrjährige Wanderungen in Europa und Afrika. Erst im Alter von vier oder fünf Jahren, wenn sie geschlechtsreif sind, kehren sie zu den Kvarner-Felsen zurück, wo sie einen Partner finden und mit dem Lebenszyklus des Nistens beginnen. Geier sind für ihre lebenslange Treue bekannt und Paare bauen gemeinsam Nester mit einem Durchmesser von 60 cm pro Meter, die sich in felsigen Klippen befinden. Das Weibchen legt im Dezember oder Januar ein Ei, und beide Eltern kümmern sich hingebungsvoll darum.

### BEDROHUNGEN UND HERAUSFORDERUNGEN DES ÜBERLEBENS

Trotz ihrer Bedeutung für das Ökosystem sind Gänsegeier zahlreichen Bedrohungen ausgesetzt. Der Rückgang der traditionellen Schafhaltung auf den Inseln führt zu einem Mangel an Nahrungsmitteln, während Stromschläge, Kollisionen mit Windkraftanlagen und Ködervergiftungen zusätzliche Herausforderungen darstellen. Besonders kritisch ist die Zeit der ersten Flüge junger Geier zu Beginn des Sommers, wenn sie aufgrund von Ungeschicklichkeit

elektrokucije, sudari s vjetroturbinama i trovanje mamcima dodatni izazovi. Posebno je kritično razdoblje prvih letova mladih supova, početkom ljeta, kada zbog nespretnosti ili uznemiravanja nerijetko završe u moru, gdje su izloženi opasnosti od utapanja.

### NAPORI ZA OČUVANJE BJELOGLAVIH SUPOVA

Eko-centar Caput Insulae Beli, Udruga BIOM i Javna ustanova "Priroda", surađuju na projektu LIFE SUPPORT, koji uključuju praćenje populacije, edukaciju javnosti i uspostavu mobilnog spasilačkog tima na području Kvarnera. Taj tim pretražuje područja gnijezda i more kako bi pronašao unesrećene supove i omogućio im oporavak.

Bjeloglavi supovi nisu samo simbol Kvarnera već i važan dio prirodne ravnoteže. Njihova prisutnost svjedoči o zdravlju ekosustava, dok napori zajednice za njihovo očuvanje pokazuju kako zajedničkim radom možemo zaštititi bioraznolikost za buduće generacije.

### Spasite supa!

*Važan dio očuvanja jest i edukacija nautičara i posjetitelja. Preporučuje se izbjegavanje plovidbe u blizini litica gdje se gnijezde supovi. Ako primijetite supa u nevolji, ključno je brzo reagirati i obavijestiti dežurne službe na broj 112 ili kontaktirati Oporavilište za bjeloglave supove u Belom na brojeve 095 506 1116 ili 091 184 0525. Ako ptica padne u more, potrebno ga je pažljivo izvaditi prema uputama stručnjaka i dopremiti u Oporavilište, gdje će dobiti potrebnu njegu i šansu za povratak u prirodu.*

tion, collisions with wind turbines, and poisoning from bait pose additional challenges. The period of their first flights in early summer is particularly critical, as young vultures often end up in the sea due to inexperience or disturbance, exposing them to the risk of drowning.

### CONSERVATION EFFORTS FOR GRIFFON VULTURES

The Eco-Centre Caput Insulae Beli, the association BIOM, and the Public Institution "Priroda" are collaborating on the LIFE SUPPORT project, which involves population monitoring, public education, and the establishment of a mobile rescue team in the Kvarner area. This team searches nesting areas and the sea to find vultures in distress and ensure their recovery.

Griffon vultures are not only a symbol of Kvarner but also an essential part of the natural balance. Their presence testifies to the health of the ecosystem, while community efforts for their preservation demonstrate that through collective action, we can protect biodiversity for future generations.

### Save a vulture!

*A crucial part of conservation is educating boaters and visitors of Kvarner Bay. It is recommended to avoid sailing near cliffs where vultures nest. If you spot a vulture in distress, quick action is vital—contact emergency services at 112 or the Griffon Vulture Recovery Centre in Beli at +385 95 506 1116 or +385 91 184 0525. If a young bird falls into the sea, carefully remove it from the water following expert guidance and transport it to the Recovery Centre, where it will receive the care it needs and a chance to return to the wild.*

oder Unruhe oft im Meer landen, wo sie der Gefahr des Ertrinkens ausgesetzt sind.

### BEMÜHUNGEN ZUM SCHUTZ DER GÄNSEGEIER

Das Ökozentrum Caput Insulae Beli, der Verein BIOM und die öffentliche Einrichtung "Priroda" arbeiten am LIFE SUPPORT-Projekt zusammen, das Bevölkerungsüberwachung, öffentliche Aufklärung und den Aufbau eines mobilen Rettungsteams im Kvarner-Gebiet umfasst. Dieses Team durchsucht Nistplätze und das Meer, um in Not geratene Geier zu finden und ihnen die Möglichkeit zu geben, sich zu erholen.

Gänsegeier sind nicht nur ein Symbol der Kvarner-Bucht, sondern auch ein wichtiger Teil des natürlichen Gleichgewichts. Ihre Anwesenheit ist ein Beweis für die Gesundheit des Ökosystems, während die Bemühungen der Gemeinschaft, sie zu erhalten, zeigen, wie wir durch Zusammenarbeit die Artenvielfalt für zukünftige Generationen schützen können.

### Retten sie den Gänsegeier!

*Ein wichtiger Teil der Erhaltung ist die Aufklärung von Nautikern und Besuchern. Es wird empfohlen, das Segeln in der Nähe von Klippen, wo Geier nisten, zu vermeiden. Wenn Sie bemerken, dass ein Geier in Not ist, ist es wichtig, schnell zu reagieren und den Rettungsdienst unter der Nummer 112 zu verständigen oder das Gänsegeier-Rehabilitationszentrum in Belo unter 095 506 1116 oder 091 184 0525 zu kontaktieren. Wenn der Vogel ins Meer fällt, muss er gemäß den Anweisungen von Experten sorgfältig entfernt und in das Erholungszentrum gebracht werden, wo sie die notwendige Pflege und die Möglichkeit erhalten, in die Natur zurückzukehren.*



Photo: J. Priroda

## BIRATE LI ZELENO?

*Održivost kao kriterij pri odabiru marine*

## ARE YOU CHOOSING GREEN?

*Sustainability as a criterion when choosing a marina*

## ENTSCHEIDEN SIE SICH FÜR GRÜN?

*Nachhaltigkeit als Kriterium bei der Auswahl einer Marina*

**P**rilikom izbora marine za svoju jahtu, brojni su kriteriji koje uzimamo u obzir, a uz lokaciju, cijenu i ponudu usluga, sve veću važnost ima i održivost poslovanja. Godine 2021. Britansko udruženje The Yacht Harbour Association predstavilo je sustav akreditiranja Clean Marina za eksternu validaciju ekoloških praksi u nautičkim lukama. Ovaj certifikat naglašava posvećenost očuvanju okoliša i održivom razvoju, što je postalo ključni aspekt njihovog djelovanja.

Održivi razvoj nije samo odgovornost nego i prilika za marine da unaprijede svoje poslovanje. Primjena ekoloških praksi, smanjuje operativne troškove, privlači ekološki osviještene goste i jača reputaciju, a Marina Punat predvodnik je u našoj regiji upravo u primjeni inovacija i ekološki osviještenom poslovanju, za što je višestruko nagrađena. Osim što postavlja standarde za sve marine u regiji, inspirira ih na usvajanje sličnih mjera.

Marina Punat već desetljećima implementira najsuvremenije sustave za upravljanje otpadom, od čega

**N**umerous criteria are considered when choosing a marina for your yacht. Along with location, price, and range of services, the sustainability of operations is becoming increasingly important. In 2021, UK-based The Yacht Harbour Association introduced the Clean Marina accreditation system for external validation of environmental practices in marinas. This certification emphasises a commitment to environmental protection and sustainable development, which has become a key aspect of their operations.

Sustainable development is not only a responsibility but also an opportunity for marinas to improve their business. Implementing eco-friendly practices reduces operational costs, attracts environmentally conscious clients, and strengthens reputation. Marina Punat is a national leader in adopting innovations and introducing the best environment-focused protocols, for which it has been repeatedly awarded. In addition to setting standards for all marinas in the region, it inspires them to adopt similar practices.

**B**ei der Auswahl eines Yachthafens für Ihre Yacht berücksichtigen wir zahlreiche Kriterien und neben Lage, Preis und Serviceangebot wird auch die Nachhaltigkeit des Unternehmens immer wichtiger. Im Jahr 2021 führte der britische Verband The Yacht Harbour Association das Clean Marina-Akkreditierungssystem zur externen Validierung von Umweltpraktiken in Seehäfen ein. Dieses Zertifikat unterstreicht das Engagement für Umweltschutz und nachhaltige Entwicklung, das zu einem zentralen Aspekt ihrer Geschäftstätigkeit geworden ist.

Nachhaltige Entwicklung ist für Yachthäfen nicht nur eine Verantwortung, sondern auch eine Chance, ihr Geschäft zu verbessern. Die Anwendung ökologischer Praktiken senkt die Betriebskosten, zieht umweltbewusste Gäste an und stärkt ihren Ruf. Gerade in der Anwendung von Innovationen und umweltbewusstem Wirtschaften ist Marina Punat in unserer Region führend, wofür sie mehrfach ausgezeichnet wurde. Es setzt nicht





je najvažnije odvojeno prikupljanje i sigurno zbrinjavanje sivih i crnih voda, a pražnjenje crnog tanka besplatno je za sva plovila, kako rezidente tako i one u tranzitu. Posebna pažnja posvećuje se sprječavanju zagađenja, zbog čega se sustav za prikupljanje i filtriranje otpadnih voda redovno održava i nadograđuje. Na području operativne obale yacht servisa i brodograđilišta poseban je sustav, a vlasnike plovila potiču se na upotrebu ekoloških sredstava za čišćenje. Ove mjere smanjuju rizik od onečišćenja mora i čuvaju osjetljive morske ekosustave Puntarske drage.

**ZELENI I OBNOVLJIVI IZVORI ENERGIJE**

Marina je 2013. započela sustav solarnog grijanja tople vode, a planira dodati još jedan solarni sustav iznad garaža te na krovu lakirnice. Iste godine postavljena je i prva solarna elektrana snage 30 kW, a druga je u pripremi. U marini se provode mjere za štednju pitke vode, a potpuno je ukinuto korištenje plastike za

Marina Punat has been implementing state-of-the-art waste management systems for decades, the most significant being the separate collection and safe disposal of grey and black water. Black water tank discharge service is free for all vessels, both residents and transients. Particular attention is paid to pollution prevention, with the waste collection and filtration systems being regularly maintained and upgraded. A special water collection system is in place in the yacht service and shipyard operational areas, and boat owners are encouraged to use eco-friendly cleaning products. These measures reduce the risk of marine pollution and protect the sensitive marine ecosystems of Punat Bay.

**GREEN AND RENEWABLE ENERGY**

In 2013, the marina introduced a solar water heating system and intends to add another solar system above the garages and on the roof

nur Standards für alle Jachthäfen in der Region, sondern inspiriert sie auch dazu, ähnliche Maßnahmen zu ergreifen.

Marina Punat implementiert seit Jahrzehnten hochmoderne Abfallmanagementsysteme. Das wichtigste davon ist die getrennte Sammlung und sichere Entsorgung von Grau- und Schwarzwasser. Die Entleerung des Schwarzwassertanks ist für alle Schiffe kostenlos, für Anwohner und Durchreisende. Besonderes Augenmerk wird auf die Reduzierung der Schadstoffbelastung gelegt, weshalb das System zur Sammlung und Filterung des Abwassers regelmäßig gewartet und modernisiert wird. Im Bereich der Betriebsküste des Yachtservices und der Werft gibt es ein spezielles System, und Bootsbesitzer werden aufgefordert, ökologische Reinigungsmittel zu verwenden. Diese Maßnahmen verringern das Risiko der Meeresverschmutzung und schützen die empfindlichen Meeresökosysteme von Puntarska Draga.

jednokratnu upotrebu. Digitalizacija poslovanja smanjila je potrošnju papira, a za sve što je potrebno tiskati koristi se ekološki proizvedeni ili reciklirani papir.

**DOPRINOS ZAJEDNICI**

Osim očuvanja okoliša, Marina Punat aktivno podržava lokalne zajednice kroz obrazovne inicijative, donacije za zdravstvene usluge i organizaciju manifestacija, te pokroviteljstvo VC Punat u kojem treniraju mladi jedriličari. Kroz te aktivnosti marina ne samo da jača odnose s lokalnim stanovništvom, već i promovira svijest o važnosti zaštite prirodnih resursa, a povodom proslave 60. obljetnice osnutka Marine, na području općine Punat posađeno je 60 stabala kao zalag za zelenu budućnost Punta.

Marina Punat svojim uspješnim poslovanjem dokazuje da je moguće spojiti poslovni prosperitet i očuvanje okoliša, a Clean Marina akreditacija nije samo priznanje, već i podsjetnik da je održivost imperativ za buduću generaciju.

of the paint shop. The first 30 kW solar power plant was installed that same year, with a second one currently in preparation. The marina implements water-saving measures and has wholly eliminated single-use plastics. Business digitalisation has reduced paper consumption, and all necessary printing is done on eco-friendly or recycled paper.

**CONTRIBUTION TO THE COMMUNITY**

In addition to environmental conservation, Marina Punat actively supports local communities through educational initiatives, donations for healthcare services, event organisation, and sponsorship of VC Punat, where young sailors train sailing. Through these activities, the marina strengthens relationships with local residents and promotes awareness of the importance of protecting natural resources. On the occasion of celebrating the 60<sup>th</sup> anniversary of the marina's founding, 60 trees were planted in the municipality of Punat as a pledge for a green future for Punat.

Marina Punat's successful operations prove that combining business prosperity and environmental conservation is possible. The Clean Marina accreditation is both a recognition and a reminder that sustainability is imperative for future generations.

**GRÜNE UND ERNEUERBARE ENERGIEQUELLEN**

Marina startete 2013 eine Solaranlage zur Warmwasserbereitung und plant, über der Garage und auf dem Dach der Lackiererei eine weitere Solaranlage anzubauen. Im selben Jahr wurde das erste Solarkraftwerk mit einer Leistung von 30 kW installiert, das zweite ist in Vorbereitung. In der Marina werden Maßnahmen zur Trinkwassereinsparung umgesetzt und die Verwendung von Einwegplastik vollständig abgeschafft. Die Digitalisierung der Wirtschaft hat den Papierverbrauch reduziert und für alles, was gedruckt werden muss, wird ökologisch hergestelltes oder recyceltes Papier verwendet.

**BEITRAG ZUR GEMEINSCHAFT**

Neben dem Umweltschutz unterstützt Marina Punat aktiv die lokale Gemeinschaft durch Bildungsinitiativen, Spenden für Gesundheitsdienste und die Organisation von Veranstaltungen sowie durch die Schirmherrschaft für VC Punat, wo junge Segler trainieren. Durch diese Aktivitäten stärkt die Marina nicht nur die Beziehungen zur lokalen Bevölkerung, sondern fördert auch das Bewusstsein über die Bedeutung des Schutzes natürlicher Ressourcen. Anlässlich der Feierlichkeiten zum 60. Jahrestag der Gründung der Marina wurden 60 Bäume auf dem Gebiet der Gemeinde Punat als ein Pfand für die grüne Zukunft von Punat gepflanzt.

Mit ihrem erfolgreichen Betrieb beweist Marina Punat, dass es möglich ist, geschäftlichen Wohlstand und Umweltschutz zu vereinen, und die Clean Marina-Akkreditierung ist nicht nur eine Anerkennung, sondern auch eine Erinnerung daran, dass Nachhaltigkeit für zukünftige Generationen unerlässlich ist.



# ZLATNA DOLINA PLEMENITOG VINA

*Vrbnik*

# THE GOLDEN VALLEY OF NOBLE WINE

*Vrbnik*

# GOLDENES TAL DES EDELWEINS

*Vrbnik*



Malo tko tko posjeti otok Krk propusti priliku svratiti u Vrbnik, šarmantno mjesto koje na prvu očarava svojim uskim ulicama, povijesnim znamenitostima i spektakularnim pogledom na Velebitski kanal. No, pravi dragulj Vrbnika krije se u njegovim vinogradima i vinu, posebice čuvenoj žlahtini, koja je simbol ovog kraja.

Vrbnik se već stoljećima oslanja na poljoprivredu, ali ono što ga izdvaja jest jedinstvena mikroklima. Smješten na litici visokoj 50 metara, mjesto uživa mješavinu morskih i kontinentalnih utjecaja. Oblične Vrbničko polje dolina je uronjena u krški kamen, prirodni bazen plodnog tla koje napaja kišnica sa okolnih obronaka. Ova jedinstvena kombinacija okolnosti stvara savršene uvjete za uzgoj vinove loze bez navodnjavanja. Vrbničkim vinogradima kraljuje autohtona sorta žlahtina, čije ime dolazi od riječi “žlahten,” što znači plemenit, a žlahtina iz Vrbnika poznata je po svojoj svježini, laganim citrusnim notama i nježnoj mineralnosti.

Međutim, manje je poznato da su vrbnički vinari pioniri održivog vinogradarstva. Mnogi vinogradi obrađuju se ručno zbog specifičnog terena, a sve je više proizvođača koji se okreću ekološkoj proizvodnji, koristeći prirodne metode za očuvanje tla i okoliša. Dvadesetak je obiteljskih proizvođača vina, a neki vinari eksperimentiraju s tradicionalnim tehnikama fermentacije u glinenim posudama, što rezultira jedinstvenim aromatskim profilima vina.

Zanimljivo je i to da se u podrumima Vrbnika kriju neke od najstarijih bačvi na Krku, koje se prenose s generacije na generaciju. Legenda kaže da je svaka bačva zadržala djelić duše svojih predaka, obogaćujući vino nečim gotovo mističnim.

Lokalna vinska kultura živi kroz tradiciju i niz vinskih manifestacija,

Few people visiting the island of Krk will miss the opportunity to stop by Vrbnik. This charming town immediately captivates with its narrow streets, historical landmarks, and spectacular views of the Velebit Channel. However, the true gem of Vrbnik lies in its vineyards and wine, especially the famous Žlahtina, which is the symbol of this area.

Vrbnik has relied on agriculture for centuries, but its unique microclimate sets it apart from the rest of the island. Situated on a cliff 50 meters high, the town enjoys a mix of maritime and continental influences. The nearby Vrbnik's field is a valley submerged in karst stone, a natural basin of fertile soil nourished by rainwater from the surrounding slopes. This unique combination of circumstances creates perfect conditions for growing vines without irrigation. Vrbnik's vineyards are dominated by the indigenous Žlahtina variety, which derives its name from the word “žlahten,” meaning noble. Žlahtina from Vrbnik is known for its freshness, light citrus notes, and delicate minerality.

The less-known fact is that the winemakers of Vrbnik are pioneers of sustainable viticulture. Many vineyards are worked by hand due to the specific terrain, and an increasing number of producers are turning to organic production, using natural methods to preserve the soil and environment. There are about twenty family wine producers, with some experimenting with traditional fermentation techniques in clay pots, resulting in unique aromatic wine profiles.

It is also interesting that the cellars of Vrbnik hold some of the oldest barrels on the island of Krk, passed down from generation to generation. Legend has it that each barrel retains a piece of the soul of its ancestors, enriching the wine with something almost mystical.

Nur wenige Besucher der Insel Krk verpassen die Gelegenheit, in Vrbnik anzuhalten, einem bezaubernden Ort, der zunächst mit seinen engen Gassen, historischen Sehenswürdigkeiten und dem spektakulären Blick auf den Velebit-Kanal verzaubert. Aber das wahre Juwel von Vrbnik sind seine Weinberge und sein Wein, insbesondere der berühmte žlahtina, der ein Symbol dieser Region ist.

Vrbnik ist jahrzehntlang auf die Landwirtschaft angewiesen, verfügt aber auch über ein einzigartiges Mikroklima. Es liegt auf einer 50 Meter hohen Klippe und weist oft eine Mischung aus Meeres- und Kontinentaleinflüssen auf. Das nahegelegene Tal Vrbničko polje liegt inmitten von Karststeinen, einem natürlichen Becken fruchtbaren Bodens, das durch Regenwasser von den umliegenden Hängen gespeist wird. Diese einzigartige Kombination von Umständen schafft perfekte Bedingungen für den Weinbau ohne Bewässerung. In den Weinbergen von Vrbnik dominiert die autochthone Rebsorte žlahtina, deren Name vom Wort “žlahten” abgeleitet ist, was “edel” bedeutet. Die žlahtina aus Vrbnik ist für ihre Frische, leichte Zitrusnoten und zarte Mineralität bekannt.

Es ist jedoch weniger bekannt, dass die Winzer von Vrbnik Pioniere des nachhaltigen Weinbaus sind. Viele Weinberge werden aufgrund der Besonderheiten des Geländes von Hand bewirtschaftet, und immer mehr Weinhersteller wenden sich der ökologischen Produktion zu und nutzen natürliche Methoden, um den Boden und die Umwelt zu schonen. Es gibt etwa zwanzig Familienwinzer, und einige Winzer experimentieren mit traditionellen Fermentationstechniken und Tongefäßen, was zu einzigartigen aromatischen Weinprofilen führt.

Interessant ist auch, dass in den Kellern von Vrbnik einige der ältesten Fässer auf Krk verborgen



gdje posjetitelji mogu sudjelovati u berbi grožđa, kušati mlada vina i naučiti o autentičnim tehnikama uzgoja vinove loze. Otok Krk poznat je i po tome što je domaće vino često dobra pratnja za lokalne delicije, poput šurlica (domaće tjestenine) i morskih plodova, čineći svaki obrok nezaboravnim iskustvom.

Za kraj, manje poznata zanimljivost jest i to da je žlahtina nekoć bila gotovo zaboravljena sorta, sve dok je vrbnički vinari nisu spasili od zaborava sredinom 20. stoljeća. Danas je žlahtina sinonim za vrbničku vinsku tradiciju i nezaobilazan suvenir sa svakog putovanja na Krk.

Posjet Vrbniku nije samo uživanje u vinu, već uranjanje u priču o predanosti, tradiciji i ljubavi prema zemlji—priču koju svaka zlatna kap žlahtine nosi sa sobom.

*Rezidenti Marine Punat uživaju posebnu pogodnost i popust od 5% pri posjeti Kuće vina Ivan Katunar i pri kupnji vina na prodajnim mjestima u Puntinu i Vrbniku.*

Local wine culture lives through tradition and a multitude of wine events, where visitors can participate in grape harvesting, taste young wines and learn about authentic vine-growing techniques. Island's gastronomy often pairs Žlahtina and other local wines with traditional meals, such as šurlice (homemade pasta) and seafood, making each meal an unforgettable experience.

Finally, a lesser-known fact is that Žlahtina was once an almost forgotten variety until Vrbnik's winemakers rescued it from oblivion in the mid-20<sup>th</sup> century. Today, Žlahtina is synonymous with Vrbnik's wine tradition and an essential souvenir from any trip to island of Krk.

A visit to Vrbnik is not just about enjoying wine but diving into a story of dedication, tradition, and love for the land—a story that every golden drop of Žlahtina carries within.

*Marina Punat residents enjoy a special benefit and a 5% discount when visiting Kuća Vina Ivan Katunar and purchasing wine at sales points in Puntin and Vrbnik.*

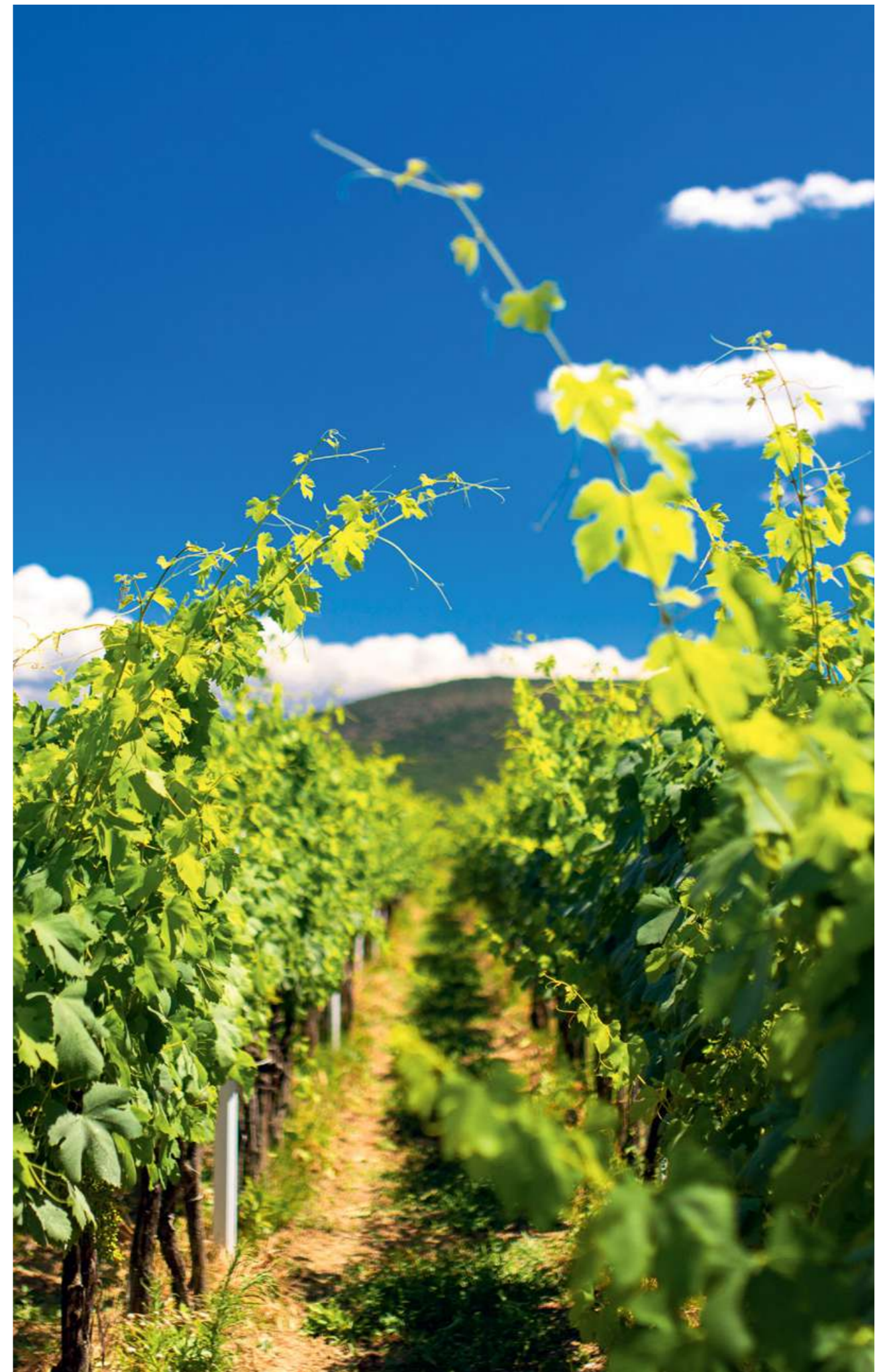
sind, die von Generation zu Generation weitergegeben wurden. Der Legende nach bewahrte jedes Fass ein Stück der Seele seiner Vorfahren und bereicherte den Wein mit etwas fast Mystischem.

Die einheimische Weinkultur lebt durch Tradition und eine Reihe der Weinveranstaltungen, wo die Besucher an der Weinlese teilnehmen, junge Weine probieren und authentische Techniken des Weinanbaus kennenlernen können. Die Insel Krk ist auch dafür bekannt, dass lokaler Wein oft eine gute Begleitung zu lokalen Köstlichkeiten wie šurlica (hausgemachte Pasta) und Meeresfrüchten ist und jede Mahlzeit zu einem unvergesslichen Erlebnis macht.

Und zum Schluss noch Folgendes. Eine weniger bekannte interessante Tatsache ist schließlich, dass die Sorte žlahtina einst eine fast vergessene Sorte war, bis die Winzer aus Vrbnik sie Mitte des 20. Jahrhunderts vor dem Vergessen retteten. Heute ist žlahtina ein Synonym für die Weintradition von Vrbnik und ein unverzichtbares Souvenir von jeder Reise auf Krk.

Bei einem Besuch in Vrbnik geht es nicht nur darum, den Wein zu genießen, sondern auch darum, in die Geschichte von Hingabe, Tradition und Liebe für das Land einzutauchen—eine Geschichte, die jeder goldene Tropfen von žlahtina mit sich bringt.

*Bewohner der Marina Punat genießen einen besonderen Vorteil und eine Ermäßigung vom 5% beim Besuch von Weinhaus Ivan Katunar und beim Kauf von Wein an Verkaufsstellen in Puntin und Vrbnik.*



## S PUNTARSKJE ŠETNICE NA OLIMPIJSKE IGRE

*Aleš Smerdelj. Trkač. Maratonac. Olimpijac. Bodul.*

## FROM THE PROMENADE IN PUNAT TO THE OLYMPIC GAMES

*Aleš Smerdelj. Runner. Marathoner. Olympian. Islander.*

## VON DER PUNTAR-PROMENADE AUF OLYMPISCHE SPIELE

*Aleš Smerdelj. Läufer. Marathonläufer.  
Teilnehmer an Olympischen Spielen. Inselbewohner.*

**N**jegovi kolege u šali kažu, da bi već davno trebao dobiti hrvatsko državljanstvo, jer više vremena provodi na Krku nego doma.

“Malo je onih pravih, istinitih ljubavi. Onih koje traju. Kroz ili barem veći dio života. Moja ljubav do trčanja traje već više od desetak godina i samo je jedna, koja je još snažnija. To je ljubav do Krka. Već punih 25 godina vjeran sam Otoku i istinito se nadam, da ću jednom doći te tu i ostati.

Krk u potpunosti odgovara mom stilu života je mi, između ostalog, nudi dvije meni vrlo bitne stvari; more, koje me smiruje i vraća energiju za nove izazove; te predivnu prirodu, koja se odlično uklapa u moj aktivan način življenja. Plavo-zeleno sklonište za dušu i tijelo.”

Dok profesionalni maratonci često odlaze na visinske pripreme u St. Moritz i Flagstaff, Aleš svake godine, što češće moguće, dolazi na morske, na Krk. Kaže, “Tu imam sve. Od makadamskih staza širom cijelog otoka, mističkih trail puteva

**H**is colleagues often quip that he’s practically a Croatian citizen already, given how much more time he spends on Krk than at home.

“There are few true, genuine loves. Those that last. Through, or at least for the majority of, one’s life. My love for running has lasted for over a decade, and there’s only one love stronger than that—my love for Krk. For a full 25 years, I’ve been loyal to the Island and sincerely hope that one day I’ll come here to stay.

Krk perfectly suits my lifestyle because, among other things, it offers me two very important things: the sea, which calms me and recharges my energy for new challenges; and its stunning nature, which fits wonderfully with my active way of life. A blue-green sanctuary for the soul and body.”

While professional marathoners often head to altitude training camps in St. Moritz or Flagstaff, Aleš comes to sea-level training on Krk as often as possible each year. He says, “I have everything I need here. From gravel

**S**eine Kollegen sagen scherzhaft, dass er schon längst die kroatische Staatsbürgerschaft hätte erhalten sollen, weil er mehr Zeit auf Krk als zu Hause verbringe.

“Es gibt nur wenige echte, wahre Lieben. Diejenigen, die halten. Einen Großteil des Lebens oder fast das ganze Leben lang. Meine Liebe zum Laufen besteht seit mehr als zehn Jahren und es gibt nur eins, das noch stärker ist. Die Liebe zu Krk. Ich bin der Insel seit 25 Jahren treu und hoffe aufrichtig, dass ich eines Tages dorthin kommen und bleiben werde.

Krk passt voll und ganz zu meinem Lebensstil und bietet mir unter anderem zwei sehr wichtige Dinge; das Meer, das mich beruhigt und mir Energie für neue Herausforderungen gibt; und wunderschöne Natur, die sich perfekt in meine aktive Lebensweise einfügt. Blau-grüner Schutz für Seele und Körper.”

Während professionelle Marathonläufer häufig zum Höhentraining nach St. Moritz und Flagstaff fahren, kommt Aleš jedes Jahr so oft wie möglich ans Meer, auf Krk. Er





kroz meni jako drage šume Porata, do uređenih šetnica Punta, pogotovo Marine, koje su odlične za sve brže treninge. Bila to ljeti adaptacija na vrućinu ili borba sa snagom bure zimi; Krk garantira dobre treninge izazove tijekom cijele godine.”

Aleš je pretrčao, neke čak i pobijedio, bezbroj utrka širom svijeta. Od đira po Puntu, mnoštva polumaratona, te čak više desetak svjetskih maratona. Ove godine, u sklopu olimpijskih igara u Parizu, kao najbrži Slovenac, pretrčao je MPT maraton, koji mu je, kako kaže, uz prvi iz 2011. godine u Rimu, te berlinski iz 2021., na kojem je ušao u elitni klub maratonaca ispod 3 sata, jedan od njemu najdražih.

“Pogotovo na neke, meni jako drage, regionalne utrke, kao što su trail u Malinskoj, polumaratoni na Lošinju, Brijunima i Hvaru; sve dok ću moći trčati, uvijek ću se rado vraćati.

Upravo putem tih događaja primjećujem općeniti napredak na području lokalne ponude sportskog turizma. Uvjeren sam da takav pristup, uz kontinuiranu brigu za očuvanje prirodne i povijesne baštine, znači pobjedničku kombinaciju.

A moja, za završetak ovogodišnje sezone, putem Osla i Berlina, naravno će biti na Krku. Isto kao i start u novu; s tradicionalnim novogodišnjim usponom na najviši vrh na otoku Krku—Obzovu.

trails spread across the entire island and mystical trail paths through the beloved forests of Porat, to the well-maintained promenades of Punta, especially the Marina, which are great for faster training sessions. Whether it's summer heat adaptation or battling the strength of the bora wind in winter, Krk guarantees excellent training challenges all year round.”

Aleš has run countless races worldwide, even winning some of them. From laps around Punta and numerous half-marathons to over a dozen international marathons. This year, as part of the Olympic Games in Paris, he ran the MPT marathon as the fastest Slovenian, which he says is one of his favorites, alongside his first marathon in Rome in 2011 and the 2021 Berlin Marathon, where he joined the elite sub-3-hour marathon club.

“Especially some dear regional races, like the trail in Malinska and the half-marathons on Lošinj, Brijuni, and Hvar—so long as I'm able to run, I'll always happily return.

Through these events, I also notice the general progress in local sports tourism offerings. I'm convinced that this approach, combined with continuous care for preserving natural and historical heritage, is a winning combination.

And for me, to close this year's season, via Oslo and Berlin, it will, of course, end on Krk. Just like the start of the new season, with the traditional New Year's climb to Obzova (the highest peak on the island of Krk).

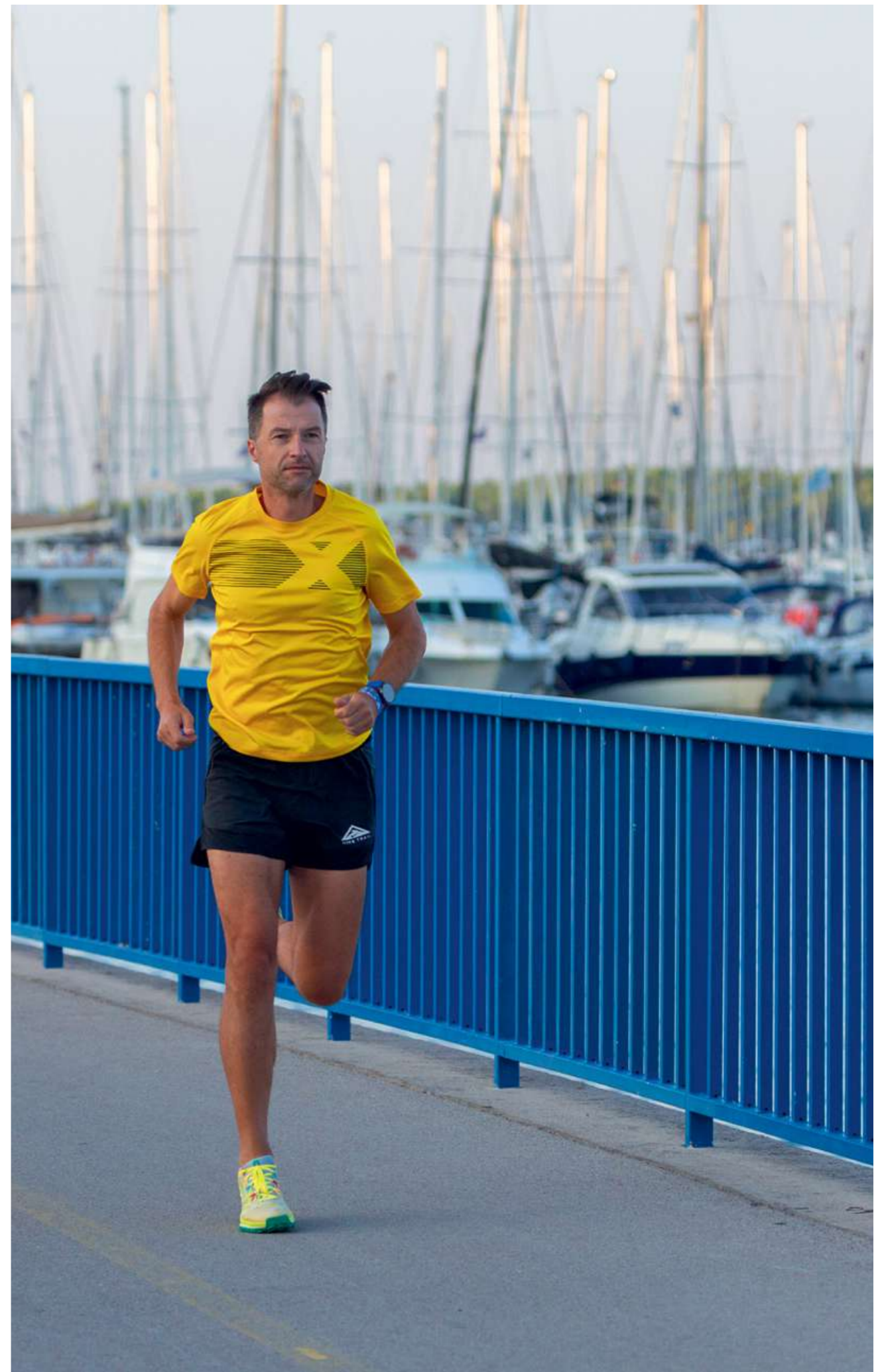
sagt: “Da habe ich alles. Schotterwege rund herum auf der ganzen Insel, mystische Pfade durch die Wälder von Porat, die ich sehr liebe, bis hin zu den gepflegten Spazierwegen von Punta, insbesondere der Marina, die sich hervorragend für ein schnelleres Training eignen. Ob es darum ging, sich im Sommer an die Hitze anzupassen oder im Winter gegen die Wucht des Sturms zu kämpfen, garantiert Krk das ganze Jahr über gute Trainingsherausforderungen.”

Aleš lief unzählige Rennen auf der ganzen Welt und gewann einige davon sogar. Vom Rennen rund um Punat, vielen Halbmarathons und sogar mehr als einem Dutzend Weltmarathons. In diesem Jahr lief er im Rahmen der Olympischen Spiele in Paris als schnellster Slowene den MPT-Marathon, der, wie er sagt, nach seinem ersten in Rom 2011 und 2021 in Berlin, wo er in den Eliteclub der Marathonläufer unter 3 Stunden aufgenommen wurde, einer seiner Favoriten.

“Besonders zu einigen regionalen Rennen, die mir sehr am Herzen liegen, wie zum Beispiel Trail in Malinska, Halbmarathons auf Lošinj, Brijuni und Hvar. Solange ich laufen kann, werde ich immer gerne wiederkommen.

Durch diese Veranstaltungen bemerke ich einen allgemeinen Fortschritt im Bereich des lokalen Sporttourismusangebots. Ich bin davon überzeugt, dass ein solcher Ansatz zusammen mit der kontinuierlichen Sorge um die Erhaltung des natürlichen und historischen Erbes eine gewinnbringende Kombination darstellt.

Und mein letztes Rennen am Ende der diesjährigen Saison, über Oslo und Berlin, wird natürlich auf Krk sein. Wie auch Rutsch ins Neujahr mit dem traditionellen Neujahrtaufstieg auf Obzova, der höchste Berg auf der Insel Krk.



## HVALI MORE, DRŽ' SE KRAJA

*Sigurna plovidba*

## PRAISE THE SEA, STICK TO THE SHORE

*Safe sailing*

## LOBE DAS MEER, ABER HALTE DICH AN DAS FESTLAND

*Sichere Navigation*

Nautički odmor nešto je najljepše što si možemo priuštiti, potvrdit će to svaki iskusni nautičar. Tako je lako zaljubiti se u ljepotu pučine, mir skrivenih uvala, vjetar u kosi i osjećaj avanture koji prati svaku plovidbu, da se lako zaljubiti i odlučiti okušati u samostalnoj plovidbi. Iskusan skipper pobrinut će se za niz stvari kako bi se posada mogla u potpunosti opustiti i prepustiti bezbrižnom užitku, no valja se podsjetiti osnovnih pravila sigurne plovidbe, osobito nakon duge pauze ili ako tek započinjete samostalno ploviti.

### Prognoza

Prva i najvažnija informacija na temelju koje se donose sve odluke oko plovidbe—ide li se ili ne, u kojem smjeru i na koji način. Suvremene aplikacije omogućavaju pristup dugoročnim i kratkoročnim vremenskim prognozama, kao i točne prognoze za mikrolokaciju u realnom vremenu. Osim toga, Marina Punat ima vlastitu meteorološku stanicu,

A nautical vacation is one of the best things we can treat ourselves to, as every experienced sailor will confirm. It's easy to fall in love with the beauty of the open sea, the tranquility of hidden coves, the wind in your hair, and the sense of adventure accompanying every sail, making it easy to desire to try sailing independently. An experienced skipper will take care of many things so the crew can completely relax and enjoy a carefree ride. Still, it's important to remember the basic rules of safe sailing, especially after a long break or if you are starting to sail on your own.

### Weather forecast

This is the first and most important information, based on which all decisions about sailing are made—whether to go or not, in which direction, and how. Modern apps provide access to long-term and short-term weather forecasts, as well as accurate micro-location forecasts

Ein nautischer Urlaub bzw. Bootsurlaub ist das Schönste, was wir uns leisten können, das wird jeder erfahrene Segler bestätigen. Es ist so einfach, sich in die Schönheit des offenen Meeres, die Ruhe versteckter Buchten, den Wind in den Haaren und die Abenteuerlust, die jede Segelfahrt begleitet, zu verlieben, so es leicht ist, sich für das Segeln auf eigene Faust zu entscheiden. Ein erfahrener Skipper kümmert sich um eine Reihe von Dingen, damit die Crew völlig entspannt sein und unbeschwertes Vergnügen genießen kann. Die Grundregeln für sicheres Segeln sollten jedoch beachtet werden, insbesondere nach einer langen Pause oder wenn Sie gerade erst mit dem Segeln beginnen.

### Prognose

Die erste und die wichtigste Information, auf deren Grund alle Entscheidungen rund ums Segeln getroffen werden—ob man losfährt oder nicht, in welche Richtung und





a podacima možete pristupiti kroz MP aplikaciju, putem web stranice ili preuzeti tiskani primjerak svako jutro na recepciji. DHMZ dnevno izdaje 2 prognoze za nautičare s upozorenjima, u 7 i 19 h, a pročitati se mogu na HRmeteo.

Ipak, neovisno o prognozi, važno je pratiti i razvoj vremena oko sebe. Na Kvarneru se, osobito u ljetnim mjesecima, lako mogu formirati superćelije s olujnim nevremenom koje se zovu "nevera", baš kao i Rimac supercar, i jednako brzo nestanu, samo je bitno ne naći im se na putu.

Posebno iznenađenje može biti bura, sjeveroistočni vjetar koji se spušta niz Velebit i svoju najveću snagu postiže u podvelebitskom kanalu. Osobito opasna može biti u kanalu "Velebitska vrata" gdje poput propuha vuče između otoka Krka i Raba, pa plovību na toj relaciji treba pažljivo isplanirati.

## Karte i navigacija

Čitanje nautičkih karti posebna je vještina, a prije svake plovidbe dobra je praksa proučiti detaljno planiranu rutu kako bi izbjegli eventualna iznenađenja. Danas suvremene aplikacije čine planiranje rute jednostavnijim, no i dalje je iznimno važno unaprijed se upoznati s detaljima i eventualnim preprekama na putu, te o svjetionicima i načinu ulaska u sljedeću luku.

in real-time. Additionally, Marina Punat has its own weather station, and data can be accessed via the MP app, the website, or by picking up a printed copy every morning at the reception. Croatian public meteorological service DHMZ issues two daily forecasts for sailors with warnings, at 7 a.m. and 7 p.m., which can be read on HRmeteo.

However, regardless of the forecast, monitoring the weather development around you is essential. In Kvarner Bay, especially during summer, supercells with stormy weather can form quickly. They are called Nevera, just like the Rimac supercar. They disappear just as fast, but it's crucial not to be in their way.

A particular surprise can be the Bora, a NE wind descending from Velebit, which reaches its highest strength in the Velebit channel, between the island of Krk and the coastline. It can be perilous in the Velebitska vrata channel, where it rushes between the islands of Krk and Rab like a draft, so sailing on this route needs to be carefully planned.

## Charts and navigation

Reading nautical charts is a special skill, and it is good practice to thoroughly study the planned route before each sail to avoid possible surprises. Today, modern apps make

auf welche Weise. Moderne Applikationen bieten Zugriff auf lang- und kurzfristige Wettervorhersagen sowie genaue Mikrostandort- und Echtzeitvorhersagen. Darüber hinaus verfügt die Marina Punat über eine eigene Wetterstation. Sie können die Daten über die MP-Applikation oder über die Website abrufen oder jeden Morgen an der Rezeption ein gedrucktes Exemplar herunterladen. Staatliches hydrometeorologisches Institut (DHMZ) hat zwei Vorhersagen täglich für Nautiker mit Warnhinweisen, um 7.00 und um 19.00 Uhr, sie können auch auf HRmeteo gelesen werden.

Unabhängig von der Wettervorhersage ist es jedoch wichtig, die Entwicklung des Wetters um Sie herum zu beobachten. In Kvarner können sich besonders in den Sommermonaten leicht stürmische Superzellen namens "Nevera" bilden, gleicher Namen wie für Rimac-Supersportwagen, und sie verschwinden genauso schnell, man darf ihnen nur nicht in die Quere kommen.

Eine besondere Überraschung kann die Bora sein, der Nordostwind, der den Velebit hinabsteigt und im Unter-Velebit-Kanal seine größte Stärke erreicht. Besonders gefährlich kann es im Kanal "Velebit-Tor" sein, wo es wie ein Luftzug zwischen den Inseln Krk und Rab hin und her zieht, weshalb die Navigation auf dieser Route sorgfältig geplant werden sollte.

## Karte und Navigation

Das Lesen von Seekarten ist eine besondere Fähigkeit, und vor jeder Navigation empfiehlt es sich, die geplante Route im Detail zu studieren, um mögliche Überraschungen zu vermeiden. Heutzutage vereinfachen moderne Applikationen die Routenplanung, dennoch ist es äußerst wichtig, sich vorab über die Details und mögliche Hindernisse auf dem Weg sowie über Leuchttürme und die Einfahrt in den nächsten Hafen zu informieren.

Kroatien ist als das Land der tausend Inseln bekannt, aber von diesen 1.244 gibt es nur 78 Inseln, 524 Inselchen und bis zu 642 Felsen

Hrvatska je poznata kao zemlja tisuću otoka, no od njih 1244 samo je 78 otoka, 524 otočića, te čak 642 hridi i grebena. GPS navigacija značajno olakšava snalaženje na moru, no mudro je uvijek biti na oprezu i pogledom uspoređivati GPS prikaz s onime što se vidi ispred broda.

## Poštivanje znakova upozorenja

Iako smo nautička zemlja u kojoj su nautičari dobrodošli svuda, a dio je upravo otkrivanje novih uvala i plaža, postoje mjesta na kojima sidrenje i zaustavljanje nije dopušteno zbog različitih razloga. Možda se radi o zaštićenom staništu bioloških vrsta, ili mjestu gdje prolazi podvodni kabel, možda se radi o arheološkom ili nekom drugom zaštićenom lokalitetu ili se pod površinom nalazi neka opasna hrid. Svaki znak zabrane sidrenja postavljen je s dobrim razlogom, stoga ih poštuju zbog sigurnosti sebe i svog plovila.

## Upravljanje i pravila plovidbe

Iako danas postoje vrlo sofisticirani sustavi automatskog upravljanja

route planning easier. However, it is still of utmost importance to familiarise yourself in advance with details and potential obstacles on the way, including lighthouses and the way to enter the next port.

Croatia is known as the land of a thousand islands, but out of 1244, only 78 are real islands, 524 are islets, and 642 are rocks and reefs. GPS navigation significantly eases orientation at sea, but it is wise always to stay alert and compare the GPS display with what is visible in front of the boat.

## Respecting warning signs

Although we are a nautical country where sailors are welcome everywhere, and part of the experience is discovering new coves and beaches, there are places where anchoring and stopping are not allowed for various reasons. It may be a protected habitat of biological species or a place where an underwater cable passes. There may be an archaeological or another protected site, or it could hide a dangerous reef beneath the surface. Every anchoring prohibition sign is placed for a good reason, so please respect them for your safety and that of your vessel.

und Riffe. Die GPS-Navigation erleichtert die Navigation auf See erheblich, es ist jedoch ratsam, immer wachsam zu sein und die GPS-Anzeige visuell mit dem zu vergleichen, was vor dem Schiff sichtbar ist.

## Warnhinweise beachten

Obwohl wir ein nautisches Land sind, in dem Segler überall willkommen sind und es dazu gehört, neue Buchten und Strände zu entdecken, gibt es Orte, an denen das Ankern und Anhalten aus verschiedenen Gründen nicht erlaubt ist. Vielleicht ist es ein geschützter Lebensraum biologischer Arten oder ein Ort, an dem ein Unterwasserkabel verläuft, vielleicht ist es eine archäologische oder andere geschützte Stätte, oder es gibt einen gefährlichen Felsen unter der Oberfläche. Jedes Ankerverbotsschild ist aus einem guten Grund aufgestellt. Respektieren Sie es daher zu Ihrer Sicherheit und der Sicherheit Ihres Schiffes.

## Navigationsverwaltung und Regeln

Obwohl es heute sehr hochentwickelte automatische Steuerungssysteme für Schiffe gibt, wird der Einsatz solcher Systeme in der Küstenschifffahrt aufgrund der Geomorphologie der Küste und der Dichte des Seeverkehrs entlang der Küste nicht empfohlen. Unzählige nautische Zwischenfälle wurden registriert, weil kein Mensch, sondern ein Autopilot am Steuer saß, teilweise mit menschlichen Opfern.

Es ist zwingend erforderlich, dass das Schiff von einer Person geführt wird, die die Bootsführerprüfung bestanden hat und die Regeln des Seeverkehrs kennt. Tatsache ist, dass nach einer langen Pause einige Details vergessen werden können, daher ist es gut, sich vor jeder Saison an die Regeln zu erinnern. Bei der Begegnung mit anderen Schiffen ist es ratsam, langsamer zu fahren, wenn die Gefahr besteht, dass sich die Wege kreuzen, und vorsichtig vorbeizukommen, insbesondere wenn Sie auf ein deutlich kleineres

*Svaki znak zabrane sidrenja postavljen je s dobrim razlogom, stoga ih poštuju zbog sigurnosti sebe i svog plovila.*

*Every anchoring prohibition sign is placed for a good reason, so please respect them for your safety and that of your vessel.*

*Jedes Ankerverbotsschild ist aus einem guten Grund aufgestellt. Respektieren Sie es daher zu Ihrer Sicherheit und der Sicherheit Ihres Schiffes.*

plovilima, u priobalnoj plovidbi ne preporučuje se korištenje takvih sustava zbog geomorfologije obale i gustoće nautičkog prometa uz obalu. Nebrojeno je nautičkih incidenata zabilježeno zbog toga što za kormilom nije bila osoba već autopilot, neki i s ljudskim žrtvama.

Obavezno je da plovilom upravlja osoba koja ima položen ispit za voditelja brodice i poznaje pravila pomorskog prometa. Činjenica je da se, nakon duge pauze, neki detalji mogu zaboraviti pa je dobro prisjetiti se pravila prije svake sezone. U susretu s drugim plovilima mudro je usporiti ako postoji opasnost presijecanja putanja, te obzirno izvesti mimoilaženje, osobito ako se susrećete sa značajno manjim ili značajno većim plovilom. U susretu s velikim komercijalnim brodovima, trajektima i sl. nepisano pomorsko pravilo je da su oni uvijek u prednosti, pa je mudro prilagoditi svoju brzinu i rutu njima, a ne očekivati da se oni prilagode nama po cijenu kolizije.

## Sigurnost posade

Za sigurnost posade odgovoran je skiper, a uvjet za sigurnu plovidbu

## Steering and sailing rules

Although there are very sophisticated automatic vessel steering systems today, using such aid is not recommended in coastal navigation due to the geomorphology of the coast and the density of nautical traffic along the shore. Countless nautical incidents have been recorded because the person at the helm was not a person but an autopilot, some even with human casualties.

The vessel must be operated by a person who has passed the boating exam and knows the maritime traffic rules. Some details may be forgotten after a long break, so it is a good idea to refresh your memory of the sailing rules before each season. When encountering other vessels, it is wise to slow down if there is a danger of crossing paths and carefully execute the passing-by manoeuvre, especially when meeting a significantly smaller or larger vessel. In encounters with large commercial ships, ferries, etc., the unwritten maritime rule is that they always have the right of way, so it is wise to adjust your speed and route to them rather than expect them to adapt to us at the risk of collision.

oder deutlich größeres Schiff treffen. Bei Begegnungen mit großen Handelsschiffen, Fähren usw. besagt eine ungeschriebene Meeresregel, dass sie immer Vorteil haben. Daher ist es ratsam, Geschwindigkeit und Route an sie anzupassen und nicht zu erwarten, dass sie sich auf Kosten einer Kollision an uns anpassen.

## Sicherheit der Besatzung

Der Kapitän ist für die Sicherheit der Besatzung verantwortlich, und Voraussetzung für eine sichere Navigation ist der Gehorsam der Besatzung in allen Angelegenheiten im Zusammenhang mit einer sicheren Navigation. Wenn einer der Besatzungsmitglieder nicht schwimmen kann, sollte er beim Segeln unbedingt einen Sicherheitsgurt tragen, insbesondere wenn er sich auf einem Segelboot befindet. Während des Segelns ist es ratsam, sich nicht viel auf dem Deck zu bewegen—je höher die Segelgeschwindigkeit, desto weniger Bewegung empfiehlt sich.

Beim Bewegen an Deck bei schwierigen Wetterbedingungen oder beim Segeln gilt die alte Regel “Eine Hand für sich selbst, die

je poslušnost posade u svim pitanjima vezanim za sigurnu plovidbu. Ako netko od članova posade ne zna plivati, obavezno bi trebao nositi sigurnosni pojas tijekom plovidbe, osobito ako se nalazi na jedrilici. Tijekom plovidbe poželjno je ne kretati se mnogo po palubi—što je veća brzina plovidbe, to je manje kretanja.

Pri kretanju po palubi u teškim vremenskim uvjetima ili u plovidbi vrijedi staro pravilo “jedna ruka za sebe, druga za brod”—to znači da se jednom rukom uvijek morate držati za plovilo, a drugom rukom nosite ili obavljate što je potrebno. U plovidbi na otvorenom moru nikako ne bi smjeli skakati s brodice, čak i kad se čini da ona plovi jako sporo—već pri brzini od 1,5 čvor, osoba koja je skočila ili pala u more na krmi ne može plivanjem sustići plovilo koje se kreće, i za tren se možete naći u opasnoj situaciji da izgubite člana posade.

## Sigurnost djece i ljubimaca

Kad su u pitanju djeca mlađa od 12 godina kao i psi, najsigurnije je da tijekom cijele plovidbe nose sigurnosne prsluke, te da se po plovilu kreću isključivo kad je brodice u mirovanju i uvijek pod nadzorom. Za dodatnu sigurnost preporučuje se postavljanje zaštitne mreže duž ograde broda, kad god je moguće.

Uz kvalitetne informacije, malo pripreme i planiranja plovidba može biti prekrasna avantura i vječna uspomena u albumu sjećanja, a bistro “9 bofora” idealno je mjesto za dogovore prije plovidbe. Ponekad će se i najbolji planovi izjaloviti u zadnji zbog promjene vremenske prognoze, ali stari morski vukovi kažu da je bolje ne isploviti nego se ne vratiti. U krugu marine i okolici brojne su aktivnosti i sadržaji koji vam mogu ispuniti dan neočekivano lijepim doživljajima, do iduće prilike za plovidbu.

## Crew safety

The skipper is responsible for the crew's safety, and the prerequisite for safe sailing is the crew's compliance with all issues related to safe navigation. If crew members cannot swim, they should wear a safety harness during the sail, especially on a sailboat. During sailing, it is advisable not to move too much on deck—the higher the sailing speed, the less movement there should be.

When moving on deck in difficult weather conditions or during sailing, the old rule “one hand for yourself, one for the boat” applies—which means that you should always hold onto the vessel with one hand while using the other to carry stuff or do what is necessary. In open sea sailing, you should never jump off the boat, even when it seems to be sailing very slowly. Bear in mind that at a speed of 1.5 knots, a person who has jumped or fallen into the sea from the stern cannot catch up to the boat by swimming. In an instant, you may find yourself in a dangerous situation of losing a crew member.

## Safety of children and pets

Regarding children under 12 and dogs, the safe choice is to wear life jackets throughout the sail, move around the boat only when the vessel is stationary, and always be supervised. Installing protective netting along the boat's railing whenever possible is advisable for additional safety.

With quality information, a little preparation, and planning, sailing can be a wonderful adventure and an eternal highlight in the book of memories. The “9 Bofora” Bistrot is the perfect place for all pre-sailing arrangements. Sometimes, even the best plans can fall through last minute due to changes in the weather forecast, but the salty sea dogs say that “it's better not to sail out than not return”. Within the marina and its surroundings, you will find many activities and facilities to fill your day with unexpectedly beautiful experiences until the next opportunity to sail away occurs.

andere für das Schiff”—das bedeutet, dass man das Schiff immer mit einer Hand festhalten, und mit der anderen Hand können Sie das tragen oder tun, was erforderlich ist. Beim Segeln auf offener See sollten Sie niemals von einem Boot springen, auch wenn man den Anschein hat, dass es sehr langsam fährt—bereits bei einer Geschwindigkeit von 1,5 Knoten kann eine Person, die am Heck ins Meer gesprungen oder gefallen ist, nicht mehr durch das Schwimmen das fahrende Schiff einholen, und sehr schnell können Sie in die gefährliche Situation geraten, ein Besatzungsmitglied zu verlieren.

## Sicherheit von Kindern und Haustieren

Bei Kindern unter 12 Jahren und Hunden ist es am sichersten, während der gesamten Fahrt Sicherheitswesten zu tragen und sich nur wenn das Schiff ruht und unter ständiger Aufsicht auf dem Schiff zu bewegen. Für zusätzliche Sicherheit wird empfohlen, wann auch immer möglich ein Sicherheitsnetz entlang der Schiffszäune anzubringen.

Mit hochwertigen Informationen, ein wenig Vorbereitung und Segelplanung kann es ein wunderbares Abenteuer und eine ewige Erinnerung im Erinnerungsalbum werden, und das Bistro “9 bofora” ist ideal, um Vorkehrungen vor dem Segeln zu treffen. Manchmal scheitern selbst die besten Pläne in letzter Minute aufgrund einer Änderung der Wettervorhersage, aber die alten Seewölfe sagen, es sei besser, nicht in See zu stechen, als nicht zurückzukehren. Im und rund um den Yachthafen gibt es zahlreiche Aktivitäten und Einrichtungen, die Ihren Tag bis zur nächsten Gelegenheit zum Segeln mit unerwartet schönen Erlebnissen füllen können.





# BRUDET OD SIPE S DOMAĆIM MAKARUNIMA

*Recept*

# CUTTLEFISH BRODETTO WITH HOMEMADE PASTA "MAKARUNI"

*Recipe*

# SEPIA-BRODETTO MIT HAUSGEMACHTER PASTA "MAKARUNI"

*Rezept*

*Ovo autentično jelo poštuje kulinarsku tradiciju otoka Krka. Kombinirajući bogate okuse sipe s domaćom tjesteninom, ovo jelo savršeno je za posebne prilike ili uživanje u ukusnom obroku kod kuće.*

## Sastojci za 6 osoba

4-5 sipa (približno 1,20-1,50 kg)  
3 velike glavice luka (približno 600 g)  
1 l pasirane rajčice  
malo soli i papra  
3 režnja češnjaka  
1 vezica peršina  
50 ml kvalitetnog maslinovog ulja

*Discover an authentic recipe that honors the rich culinary tradition of the island of Krk. This dish combines the rich flavors of cuttlefish with homemade pasta "makaruni", making it an ideal choice for special occasions or a flavorful meal in the comfort of your home.*

## Ingredients for 6 people

4-5 cuttlefish (approximately 1,2-1,5 kg)  
3 large onions (approximately 600 g)  
1 liter of tomato purée  
a pinch of salt and pepper  
3 garlic cloves, finely chopped  
1 bunch of parsley, finely chopped  
50 ml of high-quality olive oil

*Ein authentisches Rezept, das die kulinarische Tradition der Insel Krk würdigt. Dieses Gericht vereint die reichhaltigen Aromen der Sepien mit der hausgemachten Pasta "Makaruni" und eignet sich perfekt für besondere Anlässe oder den Genuss eines geschmackvollen Essens zu Hause.*

## Zutaten für 6 Personen

4-5 Sepien (ca. 1,2-1,5 kg)  
3 große Zwiebeln (ca. 600 g)  
1 Liter Tomatenpüree  
eine Prise Salz und Pfeffer  
3 Knoblauchzehen, fein gehackt  
1 Bund Petersilie, fein gehackt  
50 ml hochwertiges Olivenöl

## Priprema

Sipe dobro očistite i narežite na veće komade (4-5 cm) pa narežite luk. Kako sipe sadrže crnilo, dobro je koristiti tanke zaštitne rukavice.

Luk kratko pirjajte na maslinovom ulju oko 4 do 5 minuta, zatim dodajte narezane sipe. Pirjajte ih u vlastitom soku, na laganoj vatri, pokriveno, oko jedan sat dok potpuno ne omekšaju. Povremeno miješajte. Dodajte pasiranu rajčicu i kuhajte još oko 10-15 minuta. Na kraju kuhinja, dodajte sitno sjeckani češnjak i peršin te papar po ukusu.

Servirajte uz domaće makarune preko prsta, koji su tradicionalna tjestenina otoka Krka i često se poslužuju upravo s morskim plodovima i ribljim jelima.

### KAKO NAPRAVITI MAKARUNE?

“Makaruni priko prsta” su dio krčke tradicije. Kroz povijest su pripremani samo u posebnim prilikama, a danas mogu biti dio svakodnevnog jelovnika.

Za 6 osoba će vam trebati 600 g brašna, jedan žutanjak i malo soli te mlake vode prema potrebi.

Umiješajte sve sastojke i polako dodajte vodu dok tijesto ne bude kompaktno toliko da ga možete razvaljati na debljinu od nekoliko milimetara. Izrežite tijesto ostrim nožem na četverokute i preklopite dva suprotna vrha te malo pritisnite tijesto da se ne odlijepi.

Ovako pripremljene makarune skuhaite u dovoljno slane vode oko 6 do 7 minuta.

Uživajte u ovom tradicionalnom i ukusnom jelu iz bogate kulinarske baštine otoka Krka.

Dobar tek!

## Method

Clean the cuttlefish and cut them into larger pieces (4-5 cm). Slice the onions thinly. Since cuttlefish contain pigment, wearing protective gloves is recommended.

Heat olive oil in a large pot and sauté the onions for 4-5 minutes until softened. Add the cuttlefish pieces and cook them on low heat, covered, for about one hour. Stir occasionally, allowing the cuttlefish to release their natural juices and become tender. Add the tomato purée, stir well, and let it simmer for an additional 10-15 minutes. Just before serving, mix in the finely chopped garlic, parsley, and a pinch of pepper. Adjust seasoning with salt if necessary.

Serve with homemade “makaruni” a traditional pasta from the island of Krk, often paired with seafood and fish dishes.

### HOW TO MAKE “MAKARUNI”?

“Makaruni” is a unique homemade pasta rooted in Krk’s culinary heritage. Traditionally reserved for special occasions, it has now become a part of everyday dining.

For 6 servings, you’ll need 600 g of all-purpose flour, 1 egg yolk, a pinch of salt and lukewarm water as needed.

Combine the flour, egg yolk, and salt in a bowl. Gradually add lukewarm water while mixing until the dough becomes smooth and elastic. Roll the dough out to a thickness of a few millimeters. Using a sharp knife, cut it into squares. Fold two opposite corners of each square towards the center, pressing lightly to seal. Cook the prepared “makaruni” in a large pot of salted boiling water for 6-7 minutes until al dente. Drain and serve alongside the cuttlefish brodetto.

Enjoy this traditional and flavorful dish that highlights the rich culinary heritage of the island of Krk.

Bon appétit!

## Zubereitung

Reinigen Sie die Sepien gründlich und schneiden Sie sie in größere Stücke (ca. 4-5 cm). Da Sepien Pigmente enthalten, empfiehlt es sich, Schutzhandschuhe zu tragen, um Verfärbungen zu vermeiden.

Schneiden Sie die Zwiebeln in dünne Scheiben. Erhitzen Sie das Olivenöl in einem großen Topf und dünsten Sie die Zwiebeln 4-5 Minuten, bis sie weich sind. Geben Sie die Sepienstücke zu den Zwiebeln und garen Sie diese bei niedriger Hitze, zugedeckt, etwa eine Stunde lang. Rühren Sie gelegentlich um, damit die Sepien ihren Saft abgeben und zart werden. Fügen Sie das Tomatenpüree hinzu, rühren Sie gut um und lassen Sie das Gericht weitere 10-15 Minuten köcheln. Kurz vor dem Servieren den fein gehackten Knoblauch, die Petersilie und eine Prise Pfeffer hinzufügen. Falls nötig, mit Salz und Pfeffer abschmecken.

Richten Sie das aromatische Brodetto zusammen mit hausgemachten “Makaruni” an, einer traditionellen Pasta von der Insel Krk. Diese Pasta wurde oft mit Fisch- und Meeresfrüchtegerichten serviert.

### WIE MAN “MAKARUNI” ZUBEREITET?

“Makaruni” ist eine typische hausgemachte Pasta, die tief in der kulinarischen Tradition von Krk verwurzelt ist. Ursprünglich für besondere Anlässe reserviert, ist sie heute ein beliebter Bestandteil des Alltagsmenüs.

Zutaten für 6 Portionen: 600 g Allzweckmehl, 1 Eigelb, eine Prise Salz, lauwarmes Wasser nach Bedarf.

Vermengen Sie das Mehl, Eigelb und Salz in einer großen Schüssel. Geben Sie nach und nach lauwarmes Wasser hinzu und kneten Sie den Teig, bis er glatt und elastisch ist. Rollen Sie den Teig auf eine Dicke von wenigen Millimetern aus. Schneiden Sie ihn mit einem scharfen Messer in Quadrate. Falten Sie zwei gegenüberliegende Ecken jedes Quadrats zur Mitte und drücken Sie sie leicht zusammen, damit sie haften.



Kochen Sie die “Makaruni” in einem großen Topf mit gesalzenem, kochendem Wasser für 6-7 Minuten, bis sie al dente sind. Anschließend abgießen und sofort servieren.

Genießen Sie dieses traditionelle und aromatische Gericht, das die reiche kulinarische Geschichte der Insel Krk in den Mittelpunkt stellt.

Guten Appetit!



# 4

## Informacije Information Informationen

<b>POGODNOSTI ZA REZIDENTE MARINE BENEFITS FOR MARINA RESIDENTS VORTEILE FÜR MARINA RESIDENTEN</b>	<b>84</b>
<b>KORISNE INFORMACIJE ZA BORAVAK U MARINI PUNAT USEFUL INFORMATION FOR YOUR STAY IN THE MARINA PUNAT NÜTZLICHE INFORMATIONEN FÜR IHREN AUFENTHALT IN DER MARINA PUNAT</b>	<b>98</b>
<b>ZA RADOVE NA PLOVILU FOR BOAT WORKS FÜR BOOTSARBEITEN</b>	<b>122</b>
<b>INFORMACIJE ZA NAUTIČARE INFORMATION FOR BOATERS INFORMATIONEN FÜR BOOTSFAHRER</b>	<b>134</b>

1<sup>ST</sup> YACHTING RESORT OF CROATIA—SINCE 1964

MARINA STAFF ON DUTY

VHF 17

+385 (0)51 654 135  
+385 (0)911 654 479

Marina Punat ima ugovoreno osiguranje od odgovornosti marine koje je po jednom štetnom događaju limitirano do 1.000.000.- €, osim u slučaju kada je šteta uzrokovana namjerom ili grubom nepažnjom Marine. Marina Punat ima ugovoreno kolektivno osiguranje za zaposlene za odgovornost od štetnih događaja.

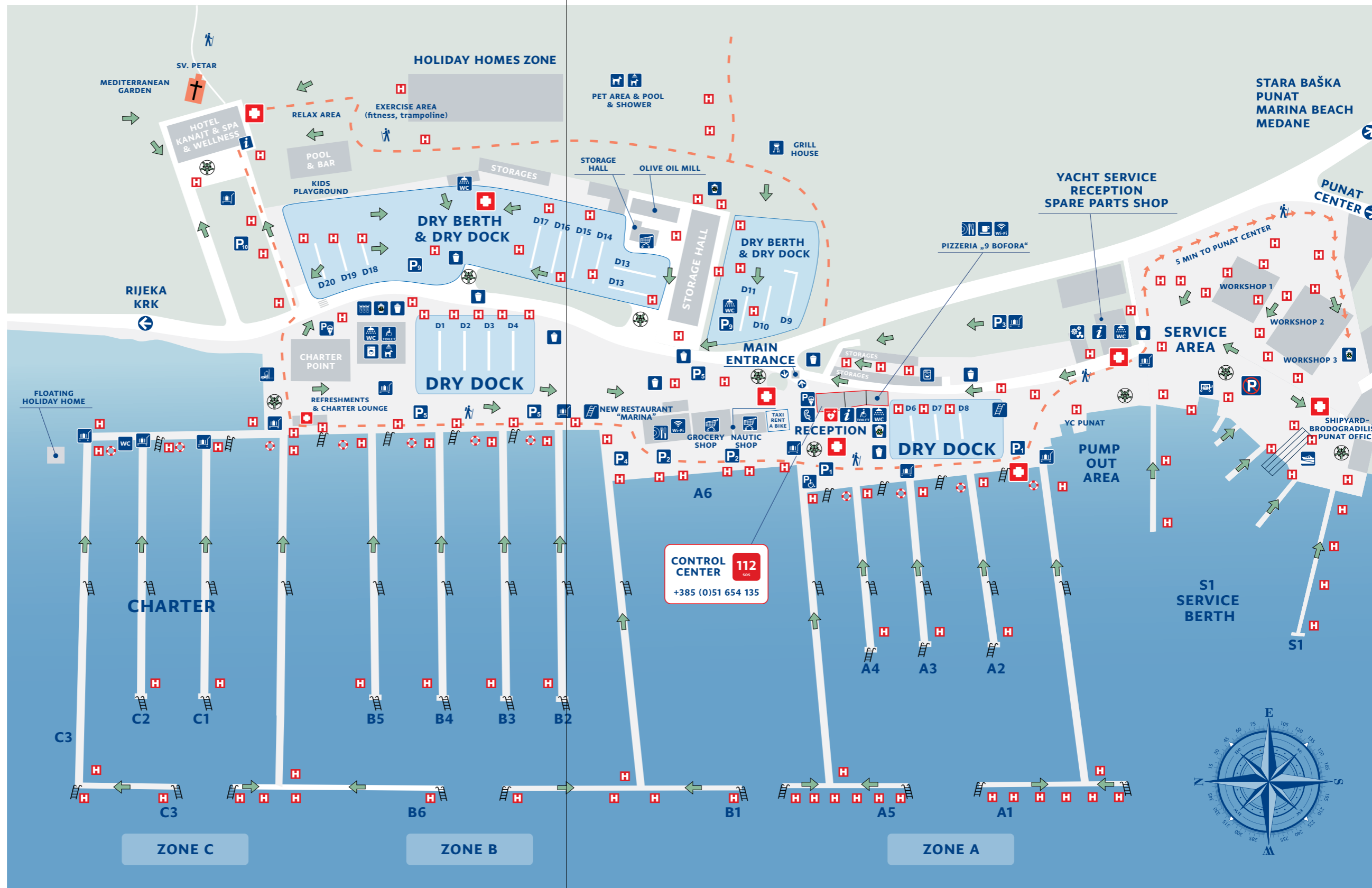
Prostor Marine Punat je pod video nadzorom; prostor snimanja je ograničen. Marina Punat otklanja svaku odgovornost za snimanje. Marina Punat nije u mogućnosti legitimirati osobe na i u blizini plovila, kao ni na ostalim dijelovima prostora te ne snosi odgovornost za njihovo postupanje.

Vrijede Opći uvjeti poslovanja Marine Punat d.o.o. i Pravilnik o redu u luci Marine Punat d.o.o.

Marina Punat has liability insurance for damages on vessel and equipment, per event, in total sum of 1.000.000.- € except in case when damage is caused intentionally or by gross negligence of the Marina. Marina Punat has collective insurance for workers from consequences of an unlucky case.

The Marina is under video surveillance; the recording area is limited. Marina Punat rejects any responsibility for the recording. Marina Punat is not able to identify people on and near the boat, as well as in other parts of the marina and is not responsible for their behaviour.

The Marina Punat general terms and conditions and Regulations on the order and terms of operation in the port of Marina Punat apply.



- |   |                         |                                 |                     |                                |                      |   |                            |  |                      |
|---|-------------------------|---------------------------------|---------------------|--------------------------------|----------------------|---|----------------------------|--|----------------------|
| * | Recepcija Reception     | Kolica za prtljagu Luggage cart | Otpad Waste         | Specijalni otpad Special waste | Navoz Slipway        | Parking za automobile Car parking                 | Hidro Lift Hydro Lift      | Praonica rublja Laundry                | Market Grocery store |
|   | Travel Lift Travel Lift | WC i tuš WC with showers        | Ljestve Ladder      | Igralište za pse Pet area      | Roštilj Grill House  | WC i tuš za invalide WC with showers for disabled | Caffe bar Caffe bar        | Internet Internet                      | Šetnica Walking path |
|   | Restoran Restaurant     | Parkomat Parking meter          | Radionice Workshops | Tuš za pse Dog shower          | Prva pomoć First aid | Kolutovi za spašavanje Life rings                 | Defibrilator Defibrillator | Protupožarna oprema Fire extinguishers |                      |

Zborno mjesto u slučaju evakuacije Assembly area in the event of an evacuation

Smjerovi evakuacije Evacuation routes

ADAC Marinaführer

GOLD ANCHOR

#MARINAPUNAT

ENTERING SPEED 2 KNOTS

MARINA VHF CHANNEL 17

WWW.MARINAPUNAT.HR

---

Pogodnosti za  
reziđente marine

---

Benefits for  
marina residents

---

Vorteile für  
Marina Residenten

# MARINA CLUB CARD

## Koristite li sve pogodnosti svoje kartice?

Osim elegantnog ulaska i besplatnog parkinga u marini, kao ugovorni kupac, odnosno rezident naše marine, imate na raspolaganju brojne pogodnosti.

Aktualne informacije o pogodnostima na [www.marina-punat.hr](http://www.marina-punat.hr)

## Are you taking advantage of your membership card?

Apart from an easy entry and free parking in the marina, our resident clients (customers with an annual contract) have access to plenty of benefits with our Marina Club Card.

Current information on benefits on [www.marina-punat.hr](http://www.marina-punat.hr)

## Nutzen Sie alle Vorteile Ihrer Karte?

Außer bequemen Einfahrt-möglichkeiten und kostenlosen Parkplätzen in der Marina können Sie als Vertragskunde bzw. Urlaubsgast unserer Marina viele Vorteile nutzen.

Aktuelle Informationen über die Vergünstigungen erhalten Sie auf [www.marina-punat.hr](http://www.marina-punat.hr)

**RASTUĆI POPUST NA VJERNOST**  
već nakon 5. ugovorne godine

**INCREASING LOYALTY DISCOUNT**  
starting already after your 5<sup>th</sup> contract year

**ERHÖHUNG DES TREUERABATTS**  
schon nach 5-jähriger Vertragsdauer

**RESTORAN MARINA I BISTRO 9 BOFORA**  
-10% na hranu i piće bez obzira na način plaćanja

**RESTAURANT MARINA & BISTRO 9 BOFORA**  
-10% discount on food and beverages regardless of the payment method

**RESTAURANT MARINA & BISTRO 9 BOFORA**  
-10% Rabatt auf Speisen und Getränke, unabhängig von der Zahlungsmethode

**NOĆENJE U HOTELU KANAJT I BUNGALOVIMA**  
-10 % kod direktne rezervacije (Marina Punat Hotel & Resort d.o.o.)

**HOTEL KANAJT AND BUNGALOWS**  
-10% discount on cash payment for direct bookings (Marina Punat Hotel & Resort d.o.o.)

**HOTEL KANAJT UND BUNGALOWS**  
-10% Barzahlungsrabatt für Übernachtungen bei direkter Buchung (Marina Punat Hotel & Resort d.o.o.)

**LEŽALJKE KOD BAZENA**  
kod Hotela Kanajt -50% popusta (Marina Punat Hotel & Resort d.o.o.)

**SUN LOUNGERS AT THE SWIMMINGPOOL**  
at Hotel Kanajt -50% discount (Marina Punat Hotel & Resort d.o.o.)

**LIEGESTUHL AM POOL**  
beim Hotel Kanajt -50% Rabatt (Marina Punat Hotel & Resort d.o.o.)

**FITNESS STUDIO HOTELA KANAJT**  
-50% popusta na sve usluge (Marina Punat Hotel & Resort d.o.o.)

**FITNESS STUDIO AT HOTEL KANAJT**  
-50% discount for all services (Marina Punat Hotel & Resort d.o.o.)

**HOTEL KANAJT—FITNESS STUDIO**  
-50% Rabatt (Marina Punat Hotel & Resort d.o.o.)

**INFINITY SPORT**  
-10% popusta na organizirane biciklističke ture po otoku Krku

**INFINITY SPORT**  
-10% discount on for group biking tours across island of Krk

**INFINITY SPORT**  
-10% Rabatt für Gruppenradtouren auf der Insel Krk

**SERVISNI PAKETI USLUGA**  
popust kroz određene pakete usluga, na usluge dizanja i spuštanja plovila te na smještaj na kopnu za radove u Brodogradilištu Punat d.o.o.

**SERVICE PACKAGES**  
discount in the form of service packages, for hoisting and launching of the boat and land storage for works in the Shipyard— Brodogradilište Punat d.o.o.

**SERVICE PAKETE**  
Nachlass durch diverse Service-Pakete, auf das Heben und zu Wasser lassen des Bootes sowie auf die Lagerung in der Werft— Brodogradilište Punat d.o.o. zwecks Arbeiten am Boot

**MARINA BEACH CLUB MEDANE**  
prijetov GRATIS, -50% na cijenu ležaljke i suncobrana

**MARINA BEACH CLUB MEDANE**  
FREE shuttle, -50% discount on sun loungers and parasols

**MARINA BEACH CLUB MEDANE**  
Shuttle GRATIS, -50% Rabatt auf Liegestühle und Sonnenschirme

**TURISTIČKA AGENCIJA DEPOPE**  
-10% popusta na izlete

**TOURIST AGENCY DEPOPE**  
-10% discount on excursions

**TOURISTISCHE AGENTUR DEPOPE**  
-10% Rabatt auf Ausflüge

**NAUČKA TRGOVINA Marina Commerce d.o.o.**  
-5% na svaki račun čija vrijednost jednokratne kupovine iznosi 100 € i više

**NAUTIC SHOP Marina Commerce d.o.o.**  
-5% on each individual purchase equal to or exceeding 100 €

**NAUTIK-SHOP Marina Commerce d.o.o.**  
-5% Rabatt pro Einkaufswert von mindestens 100 €



Molimo ne zaboravite predložiti svoju Marina Club (membership) karticu kako biste ostvarili popust.  
Please be prepared to present your Marina Club (membership) card to get discount.  
Bitte, legen Sie Ihre Marina Club-Karte (Membership card) vor, um einen Rabatt zu erhalten.

**MARKET MARINA, Trgovina Krk d.d.**  
-3% na svaki račun čija vrijednost jednokratne kupovine iznosi 39,82 € i više

**MARKET MARINA managed by Trgovina Krk d.d.**  
-3% discount on each individual purchase in the Marina shop equal to or exceeding 39,82 €

**MARINA-SUPERMARKT der Fa. Trgovina Krk d.d.**  
-3% Rabatt pro Einkaufswert von mindestens 39,82 €

**OCEANSTORE webshop**  
-10% popusta na kupovinu putem internetske trgovine

**OCEANSTORE webshop**  
-10% discount on orders

**OCEANSTORE Webshop**  
-10% Rabatt auf Einkaufen in E-Shop

**KUSSHH**  
-10% popusta za svaku kupnju ukupne vrijednosti preko 15 € u KuSshh trgovinama i webshopu

**KUSSHH**  
-10% discount on each individual purchase exceeding 15 € in KuSshh shops and webshop

**KUSSHH**  
-10% Rabatt pro Einkaufswert von mindestens 15 € in KuSshh Geschäfte und Webshop

**RESTORAN VILA ROVA MALINSKA**  
-10% na svaki račun čija vrijednost jednokratne kupovine iznosi 60 € i više

**RESTAURANT VILA ROVA MALINSKA**  
-10% on each individual purchase equal to or exceeding 60 €

**RESTAURANT VILA ROVA MALINSKA**  
-10% Rabatt pro Einkaufswert von mindestens 60 €

**KUĆA VINA IVAN KATUNAR**  
-5% na svaki račun čija vrijednost jednokratne kupovine iznosi 13,32 € i više (prodajna mjesta su u Puntu i Vrbniku)

**WINE HOUSE IVAN KATUNAR**  
-5% discount on each individual purchase equal to or exceeding 13,32 € (shops are in Punat and Vrbnik)

**KUĆA VINA IVAN KATUNAR**  
-5% Rabatt pro Einkaufswert von mindestens 13,32 € (die Geschäfte Kuća Vina befinden sich in Punat und Vrbnik)

**KOZMETIČKI SALON DEMETRA** u Korniću  
-5% popusta na sve usluge

**DEMETRA BEAUTY PARLOUR** in Kornić  
-5% discount on services

**KOSMETIKSALON DEMETRA** in Kornić  
-5% Rabatt auf Dienstleistungen

**KOZMETIČNI SALON LA BELEZZA** u Krku  
-10% na usluge čija vrijednost jednokratne kupnje iznosi 19,91 € i više

**BEAUTY PARLOUR LA BELEZZA** in Krk  
-10% on each individual purchase equal to or exceeding 19,91 €

**KOSMETIKSALON LA BELEZZA** in Krk  
-10% Rabatt pro Einkaufswert von mindestens 19,91 €

**SALON SPA&BEAUTY QUEEN**  
u hotelu Kanajt -10% na sve usluge

**SALON SPA&BEAUTY QUEEN**  
at Hotel Kanajt -10% discount on services

**SPA&BEAUTY STUDIO**  
im Hotel Kanajt -10% Rabatt

**SUNNY PET SALON PUNAT**  
-5% popusta na usluge

**SUNNY PET SALON PUNAT**  
-5% discount on services

**SUNNY PET SALON PUNAT**  
-5% Rabatt auf Dienstleistungen

**ŠKOLA JEDRENJA NAS SAILING CENTAR U PUNTU**  
-5% za školu jedrenja i sve napredne tečajeve jedrenja

**SAILING SCHOOL NAS IN PUNAT**  
-5% for sailing school and all advanced sailing courses

**SEGELSCHULE NAS IN PUNAT**  
-5% Rabatt für Segelschule und erweiterte Segelkurse



## Rastući popust za vjernost

Već nakon 5 godina ostvarujete pravo na popust za vjernost, a s brojem godina vrijednost tog popusta raste, od 3% do čak 20%. Odnosi se na sve kontinuirane godišnje ugovore, osim za partnere koji svojim plovilima obavljaju gospodarsku djelatnost iznajmljivanja i pružanja usluga smještaja—charter.

## Akcija “kupac za kupca”

Preporučite marinu svojim prijateljima koji su u potrazi za godišnjim vezom i ostvarite jednokratni bonus od 5% koji možete koristiti za potrošnju u Marini Punat d.o.o.

Više informacija potražite na našoj internetskoj stranici.

## Bonus za odjavu veza

Jeste li znali da u ljetnim mjesecima možete ostvariti dodatne benefite?

Vlasnicima plovila koja koriste godišnji vez u moru (a ne obavljaju gospodarsku djelatnost—charter), odobravamo 7 € po danu za odjavu veza od 1. 7. pa do 31. 8. 2025.

Više informacija potražite na našoj internetskoj stranici.

Odjave bilježimo na glavnoj recepciji. Želimo vam ugodan odmor, dobro more i obilje sunca!

## Increasing Loyalty Discount

After 5 consecutive contracts you qualify for loyalty discount, increasing over the years, ranging from 3% to 20%. This applies to all clients with consecutive annual contracts, with the exception of partners chartering their vessels.

## Action “customer bring customer”

Bring a new contract partner to Marina Punat and we will grant you a one-time 5% bonus on the new contract price for the 1<sup>st</sup> berthing year.

Find more information on our website.

## Absence Benefits

Did you know that you can realize additional benefits during the summer months? Boat owners with an annual sea berth (and who don't carry out the economic activity of chartering vessels) will be approved also this year 7 € per day for announced absences from 1 July to 31 August 2025.

Find more information on our website.

Register your departure at the main reception. We wish you a pleasant vacation, favourable sea and plenty of sunshine!

## Erhöhung des Treuerabatts

Schon nach 5 Jahren steht Ihnen ein Treuerabatt zu, der sich mit der Zeit bei Vertragsverlängerung erhöht—von 3% auf beachtliche 20%. Voraussetzung ist ein kontinuierlich verlängerter Jahresvertrag (gilt nicht für Vertragspartner, die ihre Wasserfahrzeuge geschäftlich für Vermietungen und Unterbringungen nutzen—also für Chartertätigkeiten).

## Aktion “Kunden werben Kunden”

Wenn Sie der Marina Punat einen neuen Vertragspartner für einen Jahresliegeplatz vermitteln, gewähren wir für das erste Vertragsjahr eine beachtliche einmalige Gutschrift von 5% auf die im neuen Vertrag festgelegten Preise.

Weitere Informationen finden Sie auf unserer Website.

## Vergünstigungen bei Abmeldungen

Wussten Sie schon, dass Ihnen im Sommer zusätzliche Sparmöglichkeiten winken?

Bootseigentümern, die einen Jahresvertrag für einen Wasserliegeplatz haben und diesen nicht für eine wirtschaftliche Tätigkeit (Charter) nutzen, gewähren wir auch dieses Jahr in der Zeit vom 1.7. bis 31.8.2025 nach Abmeldung des Liegeplatzes einen Tagesrabatt von 7 €.

Weitere Informationen finden Sie auf unserer Website.

Die Abmeldungen werden an der Hauptrezeption notiert. Wir wünschen Ihnen erholsame Urlaubstage, gut Wind und viel Sonne!

## PROACTIVE BOAT CARE Kontrollbericht

Jeder Woche erhalten unsere Vertragsgäste per E-Mail einen Bericht



## PROACTIVE BOAT CARE Nadzorni izvještaj

Svakog tjedna, ugovorni gosti dobivaju putem e-pošte za svoje plovilo nadzorni izvještaj s fotografijom broda. Pregled broda u moru čini dnevna provjera položaja vodene linije, stanja priveznih konopa na pramcu i krmu, rasporeda bokobrana, stanja cerade i otvora na plovilu te stanja priključka vode i struje.

Brodovima na kopnu provjeravamo stanje cerada, bokobrana, jedrilja, jarbola, otvora, te stanje ležaljke ili potklada.

## Besplatna aplikacija Marina Punat App

Rezidenti marine mogu kroz mobilnu aplikaciju vidjeti najnoviju fotografiju broda, evidenciju pregleda s popisom zaposlenika marine koji su evidentirali brod i potencijalno izvršili aktivnosti potrebne za zaštitu imovine. Kod svake registrirane aktivnosti, rezidenti putem ove aplikacije dobivaju obavijest na svoj telefon.

## PROACTIVE BOAT CARE Surveillance report

Our contractual clients receive every week via email a boat surveillance report with photo. Supervision of the boat in the sea includes inspection of the water line, the state of the bow and stern mooring lines, arrangement of fenders, state of the covers and openings on the boat and the state of the electricity and water connections. For the boats on land we provide supervision of the state of covers, fenders, sails, masts, openings and cradles or supports are checked.

## Free Marina Punat App for residents

The residents of Marina Punat can see the latest photo of their boat on the marina app, access the records of the boat's presence and actions taken to ensure boat safety, with the names of the crew members that have performed the inspection. For each recorded activity, the boat owners receive a notification on their smartphone.

über die vorgenommene Begutachtung ihres Wasserfahrzeugs inklusive Foto. Die Kontrolle des Bootes im Wasser beinhaltet die tägliche Überprüfung der Wasserlinie, der Festmacheleinen an Bug und Heck, der Fenderanordnung, des Zustandes von Planen, Bootsöffnungen sowie der Strom- und Wasseranschlüsse. Auf Booten an Land überprüfen wir den Zustand von Planen, Fendern, Segeln, Masten, Öffnungen und Liegen oder Stützen.

## Kostenlose Marina Punat App für Residenten

Über die Marina Punat App können die Dauergäste der Marina einen Blick auf das aktuellste Foto ihres Bootes werfen. Ebenso können sie die Checkliste in Augenschein nehmen, welche die Unterschrift desjenigen Marineros trägt, der für den jeweiligen Rundgang zuständig war und der ggf. Maßnahmen ergriffen hat, die aus Sicherheitsgründen erforderlich waren. Über jede registrierte Maßnahmen werden die Bootseigner via Marina-App telefonisch benachrichtigt.



Mobilna aplikacija omogućuje:

- prikaz svih ugovora istog partnera
- prikaz trenutne pozicije plovila
- prikaz zadnje fotografije broda
- pristup arhivi fotografija u prethodnom razdoblju
- pogled uživo s kamere koja je najbliža ugovornoj poziciji broda
- prikaz podataka s meteo stanice u Marini Punat
- vremenska prognoza Windy.com
- uvid u stanje računa
- pregled otvorenih računa za Marinu Punat d.o.o.
- pregled korisnih informacija
- kratke obavijesti s aktualnostima u marini
- upravljanje kontaktima
- dodavanja kontakata za pristup podacima iz ugovora i mobilne aplikacije
- aktivacija odjave veza

Ova usluga je za rezidente marine besplatna.

## Posebne pogodnosti u Yacht servisu

Popust na servisne pakete usluga, na usluge dizanja i spuštanje plovila te na smještaj na kopnu za radove u Brodogradilištu Punat d.o.o. Iskoristite povoljnije cijene i kontaktirajte yacht servis za personaliziranu ponudu.

Marina Punat Mobile App provides access to:

- display of all contracts of the same partner
- current position of the boat
- latest boat photo
- archive of previous boat photos
- live view from the camera closest to the contractual position of the boat
- current weather data in Marina Punat
- weather information from Windy.com
- account balance
- overview of open invoices for Marina Punat d.o.o.
- list of helpful information
- short notifications with actualities in the marina
- contact management
- adding contacts for access to contract data and app
- simple registration of vessel absences

This service is free of charge for Marina Punat residents.

## Special benefits in Yacht service

A discount on service packages, boat lifting and lowering and storage ashore for works at the

Die App der Marina Punat ermöglicht:

- Ansicht aller Verträge eines Partners
- Ansicht der aktuellen Position des Bootes
- Ansicht des letzten Fotos des Bootes
- Einblick in das Fotoarchiv
- Live-Ansicht von der Kamera, die der vertraglichen Position des Bootes am nächsten liegt
- Einblick in die Daten der Wetterstation in der Marina
- Wetterprognose Windy.com
- Einblick in den Kontostand
- Überblick offener Rechnungen für Marina Punat d.o.o.
- Nützliche Informationen im Überblick
- Kurze Infos über die Neuigkeiten und Ereignisse der Marina Punat
- Kontaktverwaltung
- Hinzufügen von Kontakten für den Daten Zugang—Portal und App
- Aktivierung der Abmeldung von Liegeplätzen

Diese Dienstleistung ist für die Dauergäste der Marina kostenlos.

## Sondervorteile im Yacht Service

Preisermäßigungen für Service Pakete, das Heben und Zu-Wasser-

## Besplatno pražnjenje crnog i sivog tanka

Želimo da naše more i obala ostanu što čišći. Zato smo za sva plovila omogućili besplatno pražnjenje crnog i sivog tanka. Možete ga obaviti bilo kad, a osobito je preporučljivo prije dizanja plovila na suhi vez. Pražnjenje crnog i sivog tanka je moguće obaviti jedino dok je plovilo u moru i to na posebnoj lokaciji, kako ne bi ometali ostale goste. Radove možete naručiti na recepciji marine, minimalno jedan dan unaprijed. Uslugu pružamo od ponedjeljka do petka u dva termina: 9 i 13 sati.

## Vremenska prognoza

Dnevna vremenska prognoza na četiri jezika te sedmodnevni trend vremenskih prilika dostupan je na svim recepcijama. Pored toga, marina posjeduje vlastitu meteo stanicu, a podatke, kao i povijest podataka, moćet vidjeti na info pultu u glavnoj recepciji, na našim internetskim stranicama pod MARINA METEO ili kroz mobilnu aplikaciju marine.

## WLAN

Cijela marina pokrivena je internet signalom. Dovoljno je ponijeti svoj smartphone, tablet ili notebook i biti uvijek online. Internetska mreža marine je vrlo široka, a signal je dovoljan za preuzimanje uobičajene količine podataka, tj. pregledavanje pošte, društvenih mreža, vijesti i surfanje internetom.

## Newsletter

Ugovorni gosti Marine Punat redovito dobivaju naš mjesečni newsletter s informacijama i novostima u ponudi Marine Punat. Predbilježite se na naš newsletter i primajte uvijek najnovije vijesti!

shipyard Brodogradilište Punat d.o.o. Take advantage of lower prices and contact the yacht service for a personalized offer.

## Free emptying of black & grey water tanks

Our wish is to keep our sea and coast as clean as possible. For that reason, we provide free emptying of holding tanks for black and grey water for all vessels. Holding tank emptying is possible only while the boat is at sea, at a special location, out of consideration for other guests. This service may be ordered at the marina reception desk, at least one day in advance, and it is provided from Monday to Friday in two intervals: 9 a.m. and 1 p.m.

## Weather information

A daily weather forecast in four languages and a 7-day weather trend forecast is available at all reception desks. The marina also has its own weather station and this information and data history is available at the info desk of the main reception desk, on our website under METEO DATA and on the marina mobile app as well.

## WLAN

The entire marina is covered with an internet signal. Just bring your smartphone or notebook and always be online. The internet network of the marina is very wide and the signal will suffice for the download of usual data quantities, i.e. checking e-mail, news, internet surfing.

## Newsletter

Contractual guests receive regularly a newsletter about all the events and developments in the Marina Punat. Simply register for our newsletter and you will always get the latest tips!

Lassen von Seefahrzeugen sowie für die Unterbringung von Booten an Land zwecks Arbeiten in der Werft Punat d.o.o. Nutzen Sie die günstigen Preise. Kontaktieren Sie unseren Yacht-Service, und fragen Sie nach einem individuell zugeschnittenen Angebot.

## Kostenlose Entleerung des Schwarz- und Grauwassertanks

Da uns die Reinhaltung des Meeres und der Küste sehr wichtig ist, bieten wir für alle Seefahrzeuge eine Entleerung des Schwarz- und Grauwassertanks als kostenlosen Service an. Der Entleerungsvorgang ist nur möglich, wenn das Seefahrzeug im Wasser ist, und zwar—mit Rücksicht auf die anderen Gäste der Marina—ausschließlich an einem speziell dafür vorgesehenen Platz. Der Entleerungs-Service kann an der Rezeption bestellt werden, mindestens einen Tag im Voraus. Die Dienstleistung wird von Montag bis Freitag in zwei Termine durchgeführt: 9 und 13 Uhr.

## Wetterinformationen

Die aktuelle, in vier Sprachen verfasste Prognose für den jeweiligen Tag sowie Informationen über den 7-Tage-Wettertrend ist an allen Rezeptionen erhältlich. Darüber hinaus verfügt die Marina über eine eigene Wetterstation, deren Daten, genau wie Datenübersicht, sowohl auf der Info-Tafel der Hauptrezeption als auch auf unserer Webseite unter METEO INFO und auf der Marina Mobile App einsehbar sind.

## WLAN

Auf dem gesamten Marinagelände ist ein drahtloser Internetzugang per WLAN möglich. Sie müssen nur Ihr Smartphone oder Notebook einschalten, und schon sind Sie online. Die Netzabdeckung der Marina ist sehr breit und das Signal ausreichend stark für die Übertragung



der üblichen Datenmengen, wie sie z. B. für das Abrufen von Mails, das Übertragen von Nachrichten sowie für das Surfen im Internet benötigt werden.

## Newsletter

Vertragsgäste der Marina Punat erhalten regelmäßig einen Newsletter mit allen Neuigkeiten und Entwicklungen in der Marina Punat. Registrieren Sie sich einfach für unseren Newsletter und Sie erhalten immer die neusten Tipps!

# NAUTIČKI RESORT VS. AUTOMOBILSKI PARK

## NAUTIC RESORT VS. CAR PARK

### BOOTSSPORTZENTRUM VS. AUTOPARKPLATZ

Svojevremeno je jedan novinar primijetio u šali da je Marina Punat prekrasna, ali da više sličići na sajam automobila nego na marinu, obzirom na broj parkiranih vozila u neposrednoj blizini mora. Narodna poslovice kaže "U svakoj šali je pola istine." pa je i Uprava marine ozbiljno shvatili tu primjedbu i odlučila postupno reducirati količinu vozila u najužem krugu marine. Osim povećanja parkirnih površina na periferiji marine, niz je aktivnosti poduzeto kako bi osigurali bolju protočnost prometa kroz marinu i dovoljno parkirnih mjesta za sve stalne goste i posjetitelje marine.

Izmještanjem dugotrajno parkiranih vozila na periferiju marine i ograničavanjem besplatnog boravka do 3 sata, značajno je povećana protočnost vozila u području recepcije, restorana i trgovine, te u servisnoj zoni. Brojni su gosti izrazili zadovoljstvo činjenicom da više nema zakrčenja i dvostrukog parkiranja u centralnom dijelu, te boljim pristupom gatovima prilikom ukrcaja i iskrcaja,

A journalist once mentioned casually that Marina Punat is beautiful but resembles more a car park than a marina due to the large number of vehicles parked near the sea. It was meant as a joke, but an old saying says, "In every joke, there is a half that is true." The marina management considered the comment and decided to gradually reduce the number of vehicles in the very heart of the marina. A list of actions was taken, including expanding parking lots at the borders of the marina so we would have a better traffic flow and enough parking spots for all residents and visitors.

The displacement of long-term parked vehicles to the outskirts of the marina and limiting the toll-free parking to the max three hours has significantly improved the traffic flow around reception, restaurants and shops, as well as in the yacht service area. Many clients have noticed less mess and double-parked cars in the central area. Also, the docks are more accessible during

Ein Journalist hat uns irgendwann mal im Scherz gesagt, dass die Marina Punat wunderbar sei, aber wegen der vielen, direkt am Ufer geparkten Autos eher einer Automesse ähnele als einer Marina. Getreu dem Sprichwort "In jedem Scherz steckt ein Funken Wahrheit" haben wir diese flapsige Bemerkung ernst genommen und beschlossen, die Zahl der in unmittelbarer Nähe der Marina parkenden Fahrzeuge nach und nach zu reduzieren. Ein Schritt in dieser Richtung ist die Vergrößerung der Parkfläche an der Peripherie des Marinageländes; aber wir haben auch weitere Maßnahmen ergriffen, um den Verkehrsfluss innerhalb der Marina zu verbessern und genügend Parkplätze für alle Dauergäste und Besucher der Marina zu schaffen.

Die Verlagerung des Langzeitparkplatzes an die Peripherie der Marina und die zeitliche Begrenzung des kostenlosen Parkangebots auf 3 Stunden hat sich auf den Verkehr im Bereich der Rezeption, der Restaurants, des Supermarkts und

kada je potrebno transportirati veću količinu robe. Ukoliko je pred recepcijom i uz gatove sve zauzeto, slobodno mjesto može se pronaći na platou iznad garaža.

I u anketama koje se provode već više od 15 godina, svake je godine problem parkinga pri vrhu liste frustracija, što je razumljivo. Kad doputuju punih prtljažnika, nautičari žele prići što bliže gatu i svom brodu, a trajno parkirana vozila zauzimaju mjesta uz samo more. Kako bi tome doskočili i smanjili broj dugotrajno parkiranih vozila u krugu marini, formirane su povoljnije cijene na parkiralištima na periferiji marine—na parkiralištu ispred hotela Kanajt, u suhoj marini i dr.

Na parkiralištu ispod hotela Kanajt najpovoljnija je cijena za dnevni parking i to je idealno mjesto za ostaviti vozilo ako ste unajmili charter ili isplovjavate na dulje, pa nećete trebati svoje vozilo. Idealno je i za one koji po marini i okolici putuju biciklima, pa automobili ne koriste katkad i tjednima. U budućnosti se planira ozelenjavanje

embarkation and disembark, when it's most important to come close to transport the luggage. If the parking lots in front of the reception and at the docks are full, there was always a few spots available at the plateau above the garages.

According to the annual polls we have carried out for over 15 years, the problem of parking was repeatedly at the top of the frustration lists, which is understandable. When one arrives with loaded trunks, everyone wants to approach the dock and the boat, and long-term parked cars take up most of the parking spots near the sea. To solve that problem and reduce the number of long-term parked cars in the marina, we have introduced cheaper daily rates for the parking lots in front of the hotel Kanajt, in the dry marina etc.

The parking in front of hotel Kanajt has the best daily rate and is the perfect spot to leave your car if you are sailing out on a chartered boat or leaving for a more extended period, so you will not require your vehicle daily. It is also great for those

der Service-Zone ausgesprochen positiv ausgewirkt. So haben schon viele Gäste ihre Zufriedenheit darüber geäußert, dass im Zentrum der Marina niemand mehr in der zweiten Reihe parkt und dass man viel besser zu den Stegen gelangt, wenn man größere Warenmengen transportieren und zum Aus- und Beladen den Steg erreichen muss. Wenn vor der Rezeption und an den Stegen alles besetzt ist, findet man freie Plätze auf dem Areal über der Garage.

In den Umfragen, die wir schon seit über 15 Jahren durchführen, nahm das Parkplatzproblem immer einen Spitzenplatz auf der Frustrations-Liste ein. Das war nachvollziehbar, denn wer mit vollem Gepäck anreist, möchte natürlich möglichst nah-bis zum Bootslegeplatz vorfahren, wurde aber durch die, in Ufernähe stehenden Dauerparker regelmäßig daran gehindert. Um dem entgegenzusteuern und die Zahl der Dauerparker innerhalb der Marina zu verringern, bieten wir die Parkplätze an der Peripherie nun zu einem günstigeren Preis an—auf dem







ovog parkinga, kako bi se stvorio prirodni hlad za vozila.

Parking se plaća na parkirnim automatima na dvije lokacije—automat u zoni chartera i kod glavne recepcije prima novčanice, kovanice i kreditne kartice. Prilikom izlaza iz marine, parking možete platiti i direktno na izlaznoj rampi (kao na autoputu), ali samo karticom.

Za korisnike suhog doka te suhog veza u suhoj marini omogućen je besplatan parking vozila u suhoj marini na mjestu njihovog broda dok je plovilo u moru. Na taj način su vezovi na suhom tijekom ljetnih mjeseci istovremeno parking za plovila i vozila.

Zahvaljujući fleksibilnosti brojnih nautičara koji su se priviknuli prošetati do automobila kad im je potreban, značajno je smanjen broj automobila u krugu marine te je ona postala ugodnija i ljepša za boravak. Činjenica je da, gdje god da je parkiran, vaš automobil nije udaljen više od 500 m od mora niti više od 750 m od vašeg plovila—što, realno, doista nije velika udaljenost.

Za prijevoz robe od automobila do broda korisnici Premium PLUS mogu koristiti električne automobile (uz prethodnu najavu), a svima su na raspolaganju transportna kolica na više lokacija. Prepoznali smo i potrebu za više transportnih kolica za lakši prijevoz od parkinga do broda, pa će ih ubuduće biti više na raspolaganju.

who like to move around the island on bicycles, so they don't use the car for days or weeks. In the future, once we plant trees, this parking shall be greener and with natural shade.

Parking can be paid for at the parking meters in two locations—the parking meter in the charter zone accepts bills, coins and credit cards, while the parking meter at the exit of the marina only accepts credit cards.

The users of the dry dock and dry marina can park their vehicles for free in the dry marina at the spot previously occupied by their vessel while the vessel is in the sea. This way, the land storage facilities become both a vessel and vehicle parking lot. Of course, these users are also welcome to use one free hour of free parking daily in the marina area or up to three hours when eating in the restaurants.

Thanks to the many clients who have adjusted to the new regulations and are willing to take a stroll to the car when they need it, there are significantly fewer vehicles in the heart of our marina, making it more beautiful and pleasant for the stay. Wherever your car is parked, it is no more than 500 m from the sea or 750 m from your vessel, which isn't that far away.

Premium PLUS clients can opt to use electrical carts to transport cargo to the boat (with a prior

Parkplatz vor dem Hotel Kanajt, in der Trockenmarina u.a.

Der günstigste Ganztages-Parkplatz ist der vor dem Hotel Kanajt. Dieser Standort ist ideal, wenn Sie ein Boot gechartert haben oder einen längeren Törn unternehmen wollen und dadurch Ihr Auto eine ganze Weile nicht brauchen. Auch für jemanden, der auf dem Marina-gelände oder in der Umgebung viel mit dem Fahrrad unterwegs ist und sein Auto nur hin und wieder oder erst nach einigen Wochen benötigt, bietet sich hier die ideale Parkmöglichkeit. Zukünftig geplante Bepflanzungen auf diesem Areal sollen für eine natürliche Übersattung der Parkplätze sorgen.

Die Parkautomaten, die für die Bezahlung der Parkgebühren an zwei Standorten zur Verfügung stehen—in der Charterzone und an der Hauptrezeption—akzeptieren sowohl Geldscheine und Münzen als auch Kreditkarten. Sie können die Gebühr auch beim Ausfahren aus der Marina an einem direkt an der Ausfahrtspur installierten Automaten bezahlen (wie auf der Autobahn), allerdings nur mit Karte.

Nutzer der Trockenmarina und der Landlegeplätze haben die Möglichkeit, den gemieteten Liegeplatz kostenlos als Autoparkplatz zu nutzen, während ihr Boot auf dem Wasser ist. Dadurch fungieren die Liegeplatzbereiche an Land während der Sommermonate sowohl als Unterbringungsplatz für Boote als auch für Autos.

Dank der Flexibilität vieler Bootsgäste, die sich daran gewöhnt haben, bei Bedarf einen kleinen Spaziergang zu ihrem Auto zu machen, ist die Zahl der Autos auf dem Marina-gelände deutlich zurückgegangen. Dadurch ist die Marina schöner und der Aufenthalt angenehmer geworden. Tatsache ist: Wo immer Sie Ihr Auto parken, steht es nirgendwo weiter als 500 m vom Wasser bzw. 750 m von Ihrem Boot entfernt. Und das sind—Hand aufs Herz—wirklich keine großen Entfernungen.

Premium-PLUS-Kunden können für den Warentransport vom Auto zum Bootslegeplatz Elektroautos benutzen (nach vorheriger Bestellung); für alle anderen stehen an

## Besplatan parking do 4 sata dnevno

*Prvih 60 minuta parkinga je potpuno besplatno za sve korisnike i posjetitelje marine. Idućih 120 minuta može biti besplatno uz konzumaciju hrane u restoranima u marini. Besplatnih tri sata mogu se koristiti svaki dan, što omogućava bezbrižno obavljanje kupnje, posjet sanitarijama i restoranima.*

*Rezidenti marine, tj. klijenti s godišnjim ugovorom za vez u moru ili na kopnu imaju besplatno parkirno mjesto u marini cijelu godinu, a Premium PLUS rezidenti u paketu imaju i dodatno parkirno mjesto.*

announcement), and everyone is welcome to use transport carts conveniently placed in several locations. We realised how important they are for quickly transferring shopping goods to the boat, so there will be more carts available.

## Free parking for up to four hours daily

*The first 60 minutes of parking in the marina is free for all clients and visitors. The following 120 minutes can be free for everyone who has a meal at the restaurant or bistro. This opportunity can be used daily, which allows for a carefree visit to bathrooms, shopping or dining with friends.*

*Marina residents, i.e. clients with an annual contract for a berth in water, have a free parking spot all year. Premium PLUS residents have one additional parking spot included in their package.*

mehrer Standorten Transportwägelchen zur Verfügung. Da zu erwarten ist, dass es einen Mehrbedarf an Wägelchen für den leichteren Transport vom Auto zum Boot geben wird, werden wir die Zahl dieser Wägelchen aufstocken.

## Kostenloses Parken bis 4 Stunden täglich

*Während der ersten 60 Minuten ist die Nutzung der Parkplätze für alle Kunden und Besucher der Marina ausnahmslos kostenlos. Die anschließenden 120 Minuten sind für Gäste, die eines der Marina-Restaurants besuchen und dort Speisen verzehren, ebenfalls kostenlos. Dieses Drei-Stunden-Angebot kann jeden Tag genutzt werden und ermöglicht ein bequemes Einkaufen ebenso wie die Nutzung der Sanitäreinrichtungen und einen Besuch im Restaurant.*

*Die Dauergäste unserer Marina, also die Kunden mit einem Jahresvertrag für einen Liegeplatz auf dem Wasser oder an Land, können die Marina-Parkplätze ganzjährig kostenlos nutzen. Für Premium-PLUS-Kunden stehen entsprechend ihrem Angebotspaket zusätzliche Parkplätze zur Verfügung.*



---

Korisne informacije za  
boravak u Marini Punat

---

Useful information  
for your stay in the  
Marina Punat

---

Nützliche Informationen  
für Ihren Aufenthalt in der  
Marina Punat



## VEŽITE BROD NA SIGURAN NAČIN

U marini svi vezovi, osim onih s bočnom rivicom (fingerom), imaju na raspolaganju dva *mooringa* i *dvije bitve*, a brod se vezuje na četiri točke u tzv. četvervez. To je standard uređivanja i vezivanja u većini mediteranskih marina. To znači da je plovilo vezano pramcem ili krmom na rivu, pri čemu konop treba biti provučen kroz zjevače, da ne dođe do oštećenja konopa na rubnoj letvici plovila. Vezivanje plovila mora biti na siguran način, ispravnim konopima odgovarajućih dimenzija. Konopi za privez ne smiju ometati plovību drugih brodova. Kod privezivanja uz bočnu rivicu (finger) nema *mooringa* pa je privezivanje znatno jednostavnije. Služba mornara redovito uređuje vezove, zamjenjuje dotrajale krmene konope i *mooring*. Samo u jednoj godini zamijenimo oko 20.000 metara krmeh konopa.

## MOOR YOUR BOAT SAFELY

All berths in the marina, with the exception of the finger piers, are equipped for Mediterranean mooring, with 4 points of contact. This is the standard arrangement and mooring in the majority of Mediterranean marinas. This means the boat is tied to the pier with the bow or stern and the rope is pulled through the fairleads to avoid rope damage to the boat rims. Mooring of a vessel must be done in a safe manner, by appropriate mooring lines of adequate dimensions. Mooring lines should not impede the navigation of other vessels. Berthing along the finger pier is much easier, as there are no moorings. Our marine service regularly repairs berths, replacing worn moorings and stern ropes. Some 20,000 meters of ropes are replaced each year.

## SORGEN SIE BEIM FESTMACHEN FÜR SICHERHEIT

Alle Liegeplätze der Marina, außer die an den Fingerstegen, verfügen über zwei Muringleinen und zwei Poller, sind also für das sog. Vierfache Anlegen ausgerichtet. Diese Liegeplatzorganisation und Anlegemethode ist in den meisten mediterranen Marinas Standard und bedeutet, dass das Boot mit dem Bug oder dem Heck zur Pier liegt. Dabei muss die Leine auf einer Klampe belegt werden, damit sie sich nicht am Bootsrand aufscheuert. Um beim Festmachen des Wasserfahrzeugs die erforderliche Sicherheit zu gewährleisten, sind vorschriftsgemäße Leinen mit adäquaten Dimensionen zu verwenden. Diese Festmacherleinen sind so anzubringen, dass sie andere Wasserfahrzeuge nicht beim Manövrieren oder Fahren behindern. Das Anlegemanöver an den

## VEŽITE BROD PRAVILNO

Pravilno je vezivanje važno i zbog eventualne brze intervencije na plovilu, primjerice u slučaju prodora vode ili požara. U slučaju pojave požara na brodu, uobičajen je postupak da se uklanjaju susjedna plovila i tegle na sigurno, a ono koje gori se gasi svim raspoloživim sredstvima. Za pravodobnu reakciju izuzetno važno da svaki vlasnik ili korisnik plovila zna kako na pravi način vezati brod. Ukoliko niste sigurni kako pravilno vezati ili odvezati brod, upitajte naše mornare da vam pokažu.

## PREDUHITRITE VATRU

Obaveza je svakog vlasnika da na brodu ima neki od atestiranih i certificiranih sustava za gašenje požara (npr. Bonpet, FirePro ili sl.). Na otoku postoji i firma partner Plam d.o.o. koja će se pobrinuti za vaše protupožarne aparate i sredstva za automatsko gašenje, detektore dima i ugljičnog monoksida. Kontakte ćete naći na stranici gdje su navedeni naši partneri.

## MJERE ZAŠTITE VAŠE IMOVINE

Marine se svakodnevno suočavaju s novim izazovima u poslovanju, između kojih je jedna od najrazornijih upravo mogućnost požara. Nedavno smo u našem okruženju imali dva takva događaja, zbog čega smatramo da prevencije nikad nema dovoljno. Marina Punat Grupa će i nadalje konstantno raditi na tome da rizik od požara i potonuća svede na najmanju moguću mjeru. Redovito ćemo vas obavještavati o mjerama koje poduzimamo u prevenciji zaštite od požara. Kako bismo na najbolji mogući način sačuvali vašu i našu vrijednu imovinu, želimo vas uputiti u nekoliko vrlo važnih točaka kojih se treba držati.

**Apeliramo na vlasnike brodova da plovila budu prikopčana na električnu mrežu prema pravilima struke. To znači da, kada boravite u marini, jedno plovilo može biti prikopčano samo na jednu utičnicu na**

## MOOR YOUR BOAT PROPERLY

Appropriate mooring is also important in the case of a need for rapid intervention aboard the vessel, in case of water ingress or fire aboard. In the case of fire, the standard procedure is to pull away all neighbouring vessels to a safe place while the fire on burning vessel is extinguished using all available means. For that reason, it is of the utmost importance that every boat owner or user knows how to moor the vessel properly. If you are not sure of how to do it, ask our marine service for a demonstration.

## ANTICIPATE FIRE

Every boat owner must have a tested and certified fire extinguishing system aboard (Bonpet, FirePro, etc.). There is a partner company on the island, Plam d.o.o. that can take care of your fire extinguishers and automatic extinguishing systems, as well as smoke and co detectors. Contact info you can find on the page with all our partners.

## PROTECTIVE MEASURES FOR YOUR PROPERTY

Marinas face new business challenges every day, and one of the most destructive are fires. We've recently had two such events, leading us to believe that there is no such thing as sufficient preventive measures. Marina Punat Group will continue to work on reducing risk of fire and sinking as much as possible, and we will keep regularly informing you of any measures undertaken to prevent fires. In order to protect your and our valuable assets in the best possible way, we would like to provide you with a few important pointers.

**We urge boat owners to keep vessels connected to the power grid according to professional standards. This means that, when you are staying in a marina, a single vessel can only be connected to a single power outlet on an electricity cabinet. For safety reasons**

Fingerstegen ist deutlich einfacher, da hier keine Muringleinen ausgelegt sind. Unser Marinero-Team kümmert sich um die regelmäßige Wartung der Liegebereiche und wechselt z. B. die abgenutzten Muring- und Achterleinen aus. Allein im Laufe eines Jahres werden ca. 20.000 m Leine ersetzt.

## VORSCHRIFTSGEMÄSSES ANLEGEN

Das vorschriftsgemäße Anlegen ist auch für evtl. Noteinsätze von starker Bedeutung, z. B. bei eindringendem Wasser oder auch Brand. Bei einem Bordbrand wird üblicherweise das Nachbarboot aus Sicherheitsgründen von seinem Liegeplatz entfernt, während man auf dem brennenden Boot alle zur Verfügung stehenden Mittel zum Feuerlöschen einsetzt. Deshalb ist es enorm wichtig, dass jeder Bootseigner und -nutzer weiß, wie er sein Boot festzumachen hat. Falls Sie sich über das korrekte Festmachen Ihres Bootes im Unklaren sind, lassen Sie sich den Ablauf von unseren Marineros zeigen.

## BRANDPRÄVENTION

Jeder Bootseigner ist verpflichtet, ein geprüftes und zertifiziertes Feuerlöschmittel an Bord zu haben (Bonpet, FirePro o.ä.). Auf der Insel gibt es unsere Partnerfirma—Plam d.o.o., die sich fachmännisch um Ihre Feuerlöscher, Löschmittel für automatische Löschvorgänge, sowie um Rauch- und Kohlenmonoxid-Melder kümmert. Kontakte finden Sie auf der Seite wo alle unsere Partner aufgelistet sind.

## MASSNAHMEN ZUM SCHUTZ IHRES EIGENTUMS

Unsere Marina wird im Rahmen ihrer Tätigkeiten täglich mit neuen Herausforderungen konfrontiert, unter denen die Gefahr eines möglichen Brandes zu den bedrohlichsten gehört. Da es in unserem Umfeld erst kürzlich zu zwei Bränden gekommen ist, sind wir der Meinung,

*Podsjetite se na neke odredbe i pročitajte naše pravilnike, dostupni su vam na recepcijama, kao i na našim internet-skim stranicama:*

- UVJETI POSLOVANJA MARINE PUNAT I BRODOGRADILIŠTA PUNAT
- PRAVILNIK O REDU U LUCI MARINE PUNAT I BRODOGRADILIŠTA PUNAT
- PLAN ZA PRIHVAT I ZBRINJAVANJE OTPADA BRODOGRADILIŠTA PUNAT
- PRAVILNIK O UNUTARNJEM REDU — SUHA MARINA

*Check our Regulations for an update on rules and protocols— you can find them on our website or at the Reception.*

- TERMS OF BUSINESS OF MARINA PUNAT AND PUNAT SHIPYARD
- THE HARBOUR REGULATIONS OF MARINA PUNAT AND PUNAT SHIPYARD
- REGULATIONS OF INNER ARRAY — DRY MARINA

*Rufen Sie sich einige Bestimmungen in Erinnerung und lesen Sie unsere Vorschriften, die Sie wahlweise an unseren Rezeptionen erhalten oder auf unserer Website einsehen können.*

- GESCHÄFTSBEDINGUNGEN DER MARINA PUNAT UND DER BOOTSWERFT PUNAT
- HAFENORDNUNG DER MARINA PUNAT UND DER BOOTSWERFT PUNAT
- HAUSORDNUNG — TROCKENMARINA

**strujnom ormariću. Iz sigurnosnih razloga, a i zbog korektnosti prema ostalim korisnicima vas molimo da se toga i pridržavate.**

**Priključak struje koristite samo dok ste na brodu.** U okviru mjera sigurnosti svakodnevno vršimo obilazak i kontrolu brodova u moru i na kopnu te svih zgrada i platoa u marini. **Plovila koja nisu propisno prikopčana na jedan strujni ormarić ili plovila na kojima posada ne boravi, bit će iskopčana s naše infrastrukture bez prethodne obavijesti.**

Održavanje baterija i priključenja na elektro ormarić može biti povjerenje samo serviserima našeg Yacht Service-a Brodogradilišta Punat ili ovlaštenim ugovornim partnerima Marina Punat Grupe koji su registrirani za takvu djelatnost.

**Pri odlasku s broda ne zaboravite isključiti struju 220V kad na brodu nema posade. Isto tako isključite i glavnu sklopku i elektronske prekidače paljenja motora.**

Računamo na vašu podršku i zajedničku namjeru da zaštitimo vrijednosti koje su nam svima od velikog značaja.

**and to be fair towards other users, please adhere to this rule.**

**Only use the power outlet while you are on the boat.** As part of our safety measures, we check and control boats in the sea and on land every day, as well as all buildings and open work areas in the marina. **Vessels not properly connected to an electricity cabinet or vessels with no crew may be disconnected from our infrastructure without previous notification.**

Battery maintenance and connection to the electrical cabinet can only be entrusted to the Service Providers of our Yacht Service or Punat Shipyard or to authorized Marina Punat Group partners who are registered for such activities.

**When leaving the boat, don't forget to turn off the 220V electricity when no crew is present. Also, turn off the main switch and electronic ignition switches.**

We count on your support and joint intent to protect the assets of great importance to us all.

dass man eigentlich nie genügend Präventionsmaßnahmen ergreifen kann. Die Marina Punat Gruppe wird auch weiterhin konstant daran arbeiten, das Risiko von Bränden und Bootsuntergängen auf das machbare Minimum zu reduzieren. Wir werden Sie regelmäßig über unsere Maßnahmen zur Brandprävention unterrichten. Zu Ihrer persönlichen Sicherheit und zu der Ihrer wertvollen Sachgüter möchten wir Sie auf einige sehr wichtige Dinge aufmerksam machen, die unbedingt zu beachten sind.

**Wir ersuchen alle Bootseigner, für einen fachgerechten Anschluss ihres Wasserfahrzeugs an das Stromnetz zu sorgen. Dies bedeutet, dass während des Aufenthalts in der Marina jedes Wasserfahrzeug nur an einer Stromkasten-Steckdose angeschlossen sein darf. Aus Sicherheitsgründen, aber auch aus Gründen der Korrektheit gegenüber anderen Liegeplatznutzern, bitten wir Sie, sich an diese Regel zu halten. Nutzen Sie den Strom nur, wenn Sie an Bord sind.**

Zu unseren Sicherheitsvorkehrungen gehören tägliche Rundgänge und Kontrollen, welche die Marineiros sowohl an den Booten auf den Wasser- und Landliegeplätzen, als auch in allen Gebäuden und auf allen Arealen der Marina durchführen. **Boote, die nicht vorschriftsgemäß an einem Stromkasten der Marina**



## PRIJE DOLASKA BRODA U MARINU

Molimo vas da nam najavite dolazak plovila u marinu na ugovorni vez radi lakše i brže pripreme veza za smještaj vašeg broda. Poželjno je najaviti dolazak putem e-pošte ili telefonom najmanje 48h ranije.

Prije uplovljavanja u marinu preporučamo pravovremeno najaviti uplov **putem radio stanice na VHF kanal 17**. Ukoliko nemate stanicu na brodu, kontaktirati nas možete i putem telefona **+385 (0)51 654 135** ili mobitela **+385 (0)911 654 479**.

## PRIJE ISPLOVLJAVANJA IZ MARINE

Kada odlazite iz marine u kraću ili dulju plovidbu, ne zaboravite spremati pristupni mostić (pasarelu, gangway) na brod.

Ukoliko koristite jaču struju od 16A, a spremate se u dulju plovidbu, preporučamo da uplaćena sredstva za struju prebacite sa strujnog ormarića na svoju čip karticu. Može se dogoditi da za vrijeme vaše odsutnosti na tom vezu bude privezan drugi brod, koji će priključivanjem na tu istu utičnicu automatski iskoristiti vaš novac, a marina ne odgovara za gubitak sredstava.

Molimo korisnike plovila da sva-ko višednevno isplavlavanje prijave na recepciji marine, bez obzira je li izbivanje planirano na duže ili kraće vremensko razdoblje. Javite nam ukoliko odvozite plovilo na zimovanje van marine, na servis, radi izlaganja na sajmu i sl., bilo da ga odvozite morskim ili kopnenim putem. Kod kopnenog prijevoza broda ionako sve treba najaviti na vrijeme radi narudžbe dizalice.

**Za plovila koja kopnenim putem napuštaju marinu IZLAZNICU ćete dobiti na jednoj od recepcija. Molimo vas da se o tome pobrinete na vrijeme.**

## PRIOR TO ARRIVAL

When arriving in the marina for the first time with your vessel, please notify us in time, so we can properly prepare an adequate berth for your boat. We request an arrival announcement via e-mail or phone at least 48h upfront.

At the arrival to the marina we recommend to use radio station for further communication— **VHF channel 17**. If there is no radio station on the boat you can call us over the phone **00385 (0)51 654 135** or mobile **00385 (0)911 654 479**.

## PRIOR TO DEPARTURE

When leaving the marina for a short or long trip, please don't forget to store away the gangway aboard.

If you use power stronger than 16A, and are about to set sail for a longer trip, we would recommend you return the electricity credit from the power cabinet back to the chip card. During your absence, another boat could be moored at the berth and by connecting to the same socket, they would automatically use your electricity credit and marina can take no responsibility for that.

We ask that all resident boats register their departure regardless of whether the absence is planned for a shorter or longer period of time. Transportation of a vessel for winter storage outside of the marina, for servicing, for display at an exhibition, etc., must be registered with Marina Punat, whether it is transported by sea or land. Before land transport, you will have to order the crane service on time.

**For vessels leaving the marina by land, you will have to ask for an EXIT PASS in one of our receptions. We ask you to request this at least 1 day in advance.**

**angeschlossen oder aber offensichtlich unbemannt sind, können ohne Vorwarnung von der Stromversorgung getrennt werden.**

**Überlegen Sie sich genau, wem Sie während Ihrer Abwesenheit den Auftrag erteilen, Ihr Boot ans Stromnetz anzuschließen.** Maßnahmen zur Instandhaltung, sowie zum Anschließen von Batterien an die Stromkästen dürfen nur bei unseren Service-Mitarbeitern in der Bootswerft Punat in Auftrag gegeben werden oder bei autorisierten Partnerfirmen der Marina Punat Gruppe, die für die entsprechenden Tätigkeiten registriert sind.

**Vergessen Sie nicht, vor dem Verlassen Ihres Bootes den 220V-Stromanschluss vom Netz zu trennen, wenn sich kein Crewmitglied an Bord aufhält. Trennen Sie mit dem Hauptschalter auch die Batterien vom Bordnetz, und schalten Sie die elektronische Zündung des Bordmotors aus.**

Wir zählen auf Ihre Unterstützung und auf gemeinschaftliche Bemühungen um den Schutz der Werte, die für uns alle von großer Bedeutung sind.

## VOR DER EINSTEUERUNG IN DIE MARINA

Bitte kündigen Sie die Ankunft Ihres Bootes vor der erstmaligen Nutzung Ihres vertraglich vereinbarten Liegeplatzes in der Marina an, damit wir den Liegeplatz rechtzeitig für Ihr Boot vorbereiten können. Wir bitten Sie, Ihre Ankunft mindestens 48 Stunden vorab telefonisch oder per E-Mail anzumelden.

Vor der Einsteuerung in die Marina empfiehlt sich eine rechtzeitige Kontaktaufnahme über den **VHF-Kanal 17**. Falls Sie kein Funkgerät an Bord haben, erreichen Sie uns auch telefonisch über die Festnetznummer **00385 (0)51 654 135** oder über die Mobilfunknummer **00385 (0)911 654 479**.

## VOR DER AUSSTEUERUNG AUS DER MARINA

Wenn Sie die Marina für einen kürzeren oder längeren Törn verlassen,



sollten Sie nicht vergessen, die Gangway auf dem Boot unterzubringen.

Wenn Sie einen Stromanschluss von mehr als 16 A benutzen, empfehlen wir Ihnen, vor dem Beginn eines längeren Törns den bereits vorausbezahlten Verbrauchspreis vom Stromkasten auf Ihren Chip zurückzubuchen. Möglicherweise wird der Liegeplatz während Ihrer Abwesenheit ja mit einem anderen Boot belegt, dessen Skipper dieselbe Steckdose nutzt und dadurch automatisch Ihr Geld verbraucht. Die Marina kommt für diesen finanziellen Verlust nicht auf.

Wir bitten die Bootsnutzer, jede mindestens dreitägige Abwesenheit ihres Bootes von der Marina zu melden. Geben Sie uns bitte Bescheid, wenn Sie Ihr Boot außerhalb des Marinageländes zu einem Winterlager, einem Service-Betrieb oder zwecks Ausstellung zu einer Bootsmesse o. ä. bringen wollen, sei es über den Seeweg oder über den Landweg. Vor einem Transport über Land ist wegen der Bestellung des Krandienstes ohnehin eine rechtzeitige Anmeldung erforderlich. Bei einem Transport auf dem Landweg erhalten Sie für Ihr Boot an einer unserer Rezeptionen eine AUSFAHRTBESCHEINIGUNG. Wir bitten Sie, diese vorab anzufordern.

## PRI ODLASKU S BRODA NE ZABORAVITE!

1. Isključite struju 220V kad na brodu nema posade.
2. Isključite glavnu sklopku i elektronske prekidače paljenja motora.
3. Ako na brodu nećete boraviti dulje od mjesec dana naručite punjenje baterija u Yacht Servisu.
4. Zatvorite ventil na plinskim bocama.
5. Zatvorite ventile goriva na tankovima.
6. Zatvorite ventile mora (kingston).
7. Sustav za gašenje požara i protupožarni alarm moraju biti stalno uključeni.
8. Iskopčajte vodovodnu instalaciju.
9. Provjerite i zatvorite plinske potrošače, kuhala hladnjake i drugo.
10. Pritegnite i pričvrstite jedrilje, jarbole i užad.
11. Provjerite je li bimini zatvoren i učvršćen, ako vas dulje vrijeme neće biti, skinite ga i spremite na sigurno.
12. Namjestite odbojnice (bokobrane) i pospremite svu opremu.
13. Provjerite jesu li svi prozori dobro i čvrsto zatvoreni.

Molimo da imate razumijevanja. Mornari marine isključit će dovod električne energije na plovilo na kojem **nema posade**. Ovakav postupak nužan je iz sigurnosnih razloga.

## DEPARTURE CHECK LIST

Before you leave your boat and marina, don't forget to do following:

1. Disconnect the 220V electricity supply from the vessel when no crew is aboard.
2. Turn off the main switch and electronic ignition switches.
3. If you are not going to stay on the boat for longer than one month, please order the charging of the batteries at the Yacht Service.
4. Close the gas bottle valve.
5. Close the fuel valves on fuel tanks.
6. Close the sea valves (Kingston).
7. The fire extinguishing system and fire alarm must be permanently switched on.
8. Disconnect plumbing installations (water supply).
9. Check and shut down any gas consumers, cookers, coolers and other.
10. Tighten and secure the sails, masts and ropes.
11. Check if the awning has been closed and tightened. When leaving for a while, take it off and store away.
12. Set the fenders and store away all the equipment.
13. Check if all the windows are tightly closed.

Please understand that our mariners will disconnect the power supply on vessels when **no crew** is aboard, without previous notice. This is necessary for safety reasons.

## NICHT VERGESSEN, WENN SIE IHR BOOT VERLASSEN!

1. Trennen Sie das Boot für die Zeit Ihrer Abwesenheit vom 220V-Stromanschluss.
2. Trennen Sie mit dem Hauptschalter auch die Batterien vom Bordnetz, und schalten Sie die elektronische Zündung des Bordmotors aus.
3. Wenn Sie für länger als einen Monat nicht an Bord bleiben, bitte bestellen Sie das Laden der Batterien bei dem Yacht Service.
4. Schließen Sie das Gasflaschen-Ventil.
5. Schließen Sie die Kraftstoff-Ventile der Tanks.
6. Schließen Sie die See-Ventile (Kingston).
7. Die Feuerlöschanlage und der Feueralarm müssen dauerhaft eingeschaltet sein.
8. Schalten Sie die Sanitärinstallationen aus.
9. Alle Gasverbraucher, Herde, Kühler und andere bitte überprüfen und abschalten.
10. Sichern und verzurren Sie die Segel, Masten und Seile.
11. Stellen Sie sicher, dass das Bimini geschlossen und gut befestigt ist. Bei längerer Abwesenheit sollte es abmontiert und gut gesichert untergebracht werden.
12. Stellen Sie die Fender auf und verstauen Sie die gesamte Ausrüstung.
13. Überprüfen Sie, ob alle Fenster gut geschlossen sind!

Wir bitten um Verständnis dafür, dass unsere Marineros ohne vorherige Ankündigung die Stromversorgung von Booten ausschalten, **auf denen sich kein Crew-Mitglied aufhält**. Diese Maßnahme ist aus Sicherheitsgründen erforderlich.

## PRIJE PODIZANJA PLOVILA NA KOPNO PREPORUČAMO

**Dogovorite pražnjenje crnog i sivog tanka.** Usluga je besplatna, samo treba pravovremeno rezervirati termin. **Skinite i spremite bokobrane**—na suhom vam nisu potrebni, a mogu oštetiti boju na trupu jer su izloženi vjetru nego kada je brod u moru. Dobro privežite i provjerite svu opremu koja ostaje na palubi (sidra, pomoćni čamci i dr.), kako zbog jakog vjetra ne bi pali na prolaznike ispod plovila.

## OPREMITE BROD KVALITETNOM CERADOM

Naročito je važno **plovilo opremiti kvalitetnom i odgovarajućom ceradom** te ju adekvatno pričvrstiti na plovilo. U tome vam mogu pomoći naši ovlaštteni partneri. Popis kooperanata koji izrađuju cerade potražite na str. 131.

## SIGURNOST PRIJE SVEGA

Molimo vas da radi sigurnosti vas i vaše imovine naši gatovi ostanu čisti i prohodni, bez sanduka i raznih predmeta postavljenih ili pričvršćenih na gatove kraj brodova ili ispod njih. Pomoćne brodice spremite na vaše plovilo.

Žao nam je, samostalno postavljanje stepenica i raznih instalacija ne možemo dozvoliti. Bicikle ostavite na početku gata. Naše osoblje redovito obilazi i nadzire marinu, a nađene predmete marina može pohraniti na sigurno na trošak vlasnika.

Uočili ste da su postavljene brojne kamere na visini od 18 metara čime se dobiva odličan pregled i slika cijelog kopnenog prostora i akvatorija marine. Sve to radimo kako bismo smanjili rizik, jer nam je sigurnost ljudi, brodova i imovine vrlo važna i tome pristupamo izuzetno ozbiljno i profesionalno.

Više o tome pročitajte u Pravilniku o redu u luci i Općim uvjetima poslovanja marine (ovi dokumenti su temeljeni na Pravilniku o uvjetima i načinu održavanja reda u lukama

## BEFORE HOISTING THE BOAT WE RECOMMEND

**Schedule the emptying of the black and grey water holding tank** before lifting the vessel ashore. This service is free of charge, you just need to announce it upfront at the Reception. For boats stored ashore we recommend to **remove and store fenders** as they are not of use ashore and they could damage the hull paint as they are more exposed to the wind. Make sure you have secured and checked all equipment remaining on deck (anchors, tender boats etc.), to prevent their falling onto persons passing under the vessel in case of strong winds.

On sailboats wintering ashore or on the dry dock, the main sail and jib must be removed as well.

## HIGH QUALITY TARPULIN

It is of the utmost importance that you **provide an appropriate tarpaulin of high quality for your vessel** and to secure it adequately to the boat. Our certified partners can provide support and service. Check the list of tarpaulin suppliers on page 131.

## SAFETY ABOVE ALL

For your own safety and the safety of your property, we kindly request that our piers are clear of any obstructions all the time. Therefore we kindly ask you to remove all boxes and any other objects next to or under vessels. Store your tender aboard. Leave the bicycle at the beginning of the pier. Unauthorized installation of stairs or other equipment onto piers is strongly prohibited.

If our sailors encounter loose objects out of the vessel, during their regular daily control and surveillance patrols, they can put them in a safe storage, at the expense of the owner.

You may have noticed a number of cameras at a height of 18 m, providing an excellent view of the land and waters of the marina. The main reason for video surveillance is to reduce the risk and ensure the

## VOR DEM HEBEN DES BOOTES AN LAND EMPFEHLEN WIR

**Vereinbaren Sie einen Termin für die Entleerung des Schwarz- und Grauwassertanks.** Dieser Service ist kostenlos, Sie müssen sich nur rechtzeitig dafür anmelden.

**Entfernen und verstauen Sie die Fender.** An Land werden sie nicht gebraucht, können aber die Farbschicht des Rumpfes beschädigen, weil sie an Land dem Wind wesentlich stärker ausgesetzt sind als im Wasser. Verstauen und befestigen Sie auch alle übrigen Ausstattungsgegenstände, die an Bord bleiben (Anker, Beiboot u.a.), damit sie bei starkem Wind nicht von Bord gefegt werden und auf Passanten fallen können.

## AUSSTATTUNG DES BOOTES MIT QUALITÄTSPLANEN

Natürlich ist es wichtig, **Boote mit qualitativ hochwertigen und passenden Planen abzudecken**, die bedarfsgerecht am Fahrzeug befestigt werden können. Hierbei helfen Ihnen unsere autorisierten Partnerfirmen. Eine Liste der uns angeschlossenen Fachfirmen für Planenfabrikation finden Sie auf Seite 131.

## SICHERHEIT ÜBER ALLES

Bitte tragen Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit und zur Sicherheit Ihres Sacheigentums dazu bei, dass die Stege sauber und begehbar bleiben, also keine Kisten, Kästen und diverse andere Gegenstände darauf herumstehen bzw. neben oder unter den Booten daran befestigt werden. Bitte bringen Sie Beiboote auf Ihrem Boot unter.

Wir bedauern, dass wir das eigenständige Anbringen von Treppen und diversen anderen Vorrichtungen nicht genehmigen können. Bitte stellen Sie Ihre Fahrräder am Fuß des Steges ab. Unsere Mitarbeiter unternehmen regelmäßig Kontrollrundgänge und sind befugt, gefundene Gegenstände einzusammeln



i na ostalim dijelovima unutrašnjih morskih voda i teritorijalnog mora Republike Hrvatske).

## DIZANJE ILI SPUŠTANJE BRODA

**Podizanje ili spužanje broda u more naručite barem 3 dana unaprijed**, kako biste osigurali željeni termin. Prisustvo korisnika kod dizanja je nužno zbog pripreme plovila za boravak na kopnu (učvršćivanje i pritezanje jedrilja, jarbolja, užadi, sklapanje biminija, spremanja odbojnika, pomoćnih čamaca i ostale opreme). Također, **bez prisustva korisnika nismo u mogućnosti spustiti plovilo u more** zbog opasnosti od naknadnog potonuća—ponekad se može dogoditi da se prilikom pripreme plovila zaboravi na ventile, a može doći i do pucanja istih zbog do trajalosti, hladnoće i sl. pa je iznimno važno da je korisnik prisutan i preuzme brod nakon operacije podizanja ili spužanja u more. Sve ovo činimo isključivo iz sigurnosnih razloga, zbog očuvanja vaše vrijedne imovine!

**Ugovorni partneri, čija plovila spuštamo hidro liftom, naručuju uslugu dizanja/spužanja na adresu [support@marina-punat.hr](mailto:support@marina-punat.hr)**

**Ugovorni partneri, čija plovila spuštamo travel liftom, naručuju uslugu dizanja/spužanja na adresu [service@marina-punat.hr](mailto:service@marina-punat.hr)**

## RADOVI NA PLOVILU

Zadržite vrijednost svojeg plovila uz ugradnju originalnih dijelova i opreme renomiranih proizvođača. Dopusnite da se o vašem brodu brinu stručnjaci. Povjerite izvođenje radova na vašem plovilu samo i isključivo ovlaštenim partnerima za rad na području naše marine. Ažurna lista kooperanata ovlaštenih za rad na području naše marine uvijek je dostupna na recepciji marine, u Yacht Servisu i na internetskim stranicama.

**SVAKI IZVOĐAČ RADOVA NA PODRUČJU MARINE MORA NOSITI OZNAKE U SKLADU S PRAVILIMA MARINE. SERVISERI KOJI NISU NA LISTI UGOVORNIH PARTNERA MARINE BIT ĆE UPUĆENI NA RECEPCIJU**

safety of people, vessels, and property, which is very important to us and which we approach with the utmost professionalism.

Read more about safety protocols in the Harbour Regulations and General Terms of Business of Marina Punat, based on and in sync with Croatian legislation.

## LAUNCHING OR HOISTING THE BOAT

**The service of hoisting or lowering of a boat should be ordered at least 3 days in advance** so as to ensure the desired timing. It is obligatory for the owner or an attorney to be present at hoisting since the vessel has to be prepared for land (support and control of the sails, the rigging, ropes, taking off of awning, fenders, dinghies and other equipment). **If the owner or the attorney is not present, we will not be able to launch the boat** because there is a risk of sinking afterwards (sometimes during the preparation of the vessel one forgets about the valves, also there is a risk of their breaking or due to cold, wear out etc.) so it is of utmost importance that a user takes over the boat immediately after launching. All these measures are being taken for safety reasons, to protect your valuable equipment!

**Resident guests who require hydro lift service for launch or hoisting of their boat can schedule this service via email [support@marina-punat.hr](mailto:support@marina-punat.hr)**

**Resident guests who require travel lift service for launch or hoisting of their boat can schedule this service via email [service@marina-punat.hr](mailto:service@marina-punat.hr)**

## WORKS ON THE VESSEL

Protect the value of your boat with the installation of original parts and equipment of renowned manufacturers. Let the professionals take care of your boat. Entrust the works on your boat only to licensed professionals and companies registered for boat service in our marina. The updated list of contractors authorized to work within the marina area is always

und auf Kosten des Eigentümers an einem sicheren Ort unterzubringen. Vermutlich haben Sie die Überwachungskameras bemerkt, die in einer Höhe von 18 m angebracht sind und einen hervorragenden Überblick über die gesamte Wasser- und Landfläche der Marina ermöglichen. Diese Vorrichtungen dienen der Risiko-Minimierung, denn die Sicherheit der Menschen, der Boote und ihres Eigentums ist uns so wichtig, dass wir zu ihrer Gewährleistung auf ein Höchstmaß an Effizienz und Professionalität setzen.

Mehr zu diesem Thema finden Sie in der Hafensordnung und in den Allgemeinen Geschäftsbedingungen der Marina (Grundlage dieser Dokumente ist die Verordnung über die Bedingungen und die Art der Aufrechterhaltung der Ordnung in Häfen und den übrigen Bereichen des Binnenmeeres und der territorialen Gewässer der Republik Kroatien).

## HEBEN ODER ZU WASSER LASSEN DES BOOTES

**Krandienste zum Heben oder Zu-Wasser-Lassen sollten Sie mindestens drei Tage im Voraus bestellen**, um sich Ihren Wunschtermin zu sichern. Während des Hebevorgangs ist die Gegenwart des Nutzers erforderlich, damit das Boot für den Stellplatz an Land vorbereitet werden kann (Aufrollen und Verstauen der Segel, Kontrolle der Masten und des Tauwerks, Verstauen von Bimini, Fendern, Beiboote und anderen Ausrüstungsgegenständen). **Ohne die Gegenwart des Nutzers können wir ein Boot nicht zu Wasser lassen**, weil nachfolgend die Gefahr eines Untergangs besteht (manchmal werden bei Vorbereitungsarbeiten am Wasserfahrzeug die Ventile vergessen, was zu deren Bruch durch Verschleiß, Kälte o. ä. führen kann). Deshalb ist es unabdingbar, dass der Nutzer während des Kranens anwesend ist und das Boot anschließend übernimmt. Hinter all diesen Maßnahmen stehen ausschließlich Sicherheitsüberlegungen zum Erhalt Ihres wertvollen Eigentums!

**YACHT SERVISA RADI UTVRĐIVANJA UVJETA ZA OBAVLJANJE RADOVA I PLAĆANJA NAKNADE ZA KORIŠTENJE INFRASTRUKTURE. UKOLIKO NEMAMO POTREBNE SERVISERE, POSAVJETUJETE SE S OSOBLJEM U YACHT SERVISU.**

Uputite servisere koji dolaze na vaš brod da se obavezno jave na recepciju Yacht servisa i predoče vaļani garantni nalog, radi izdavanja iskaznice i plaćanja naknade. Ukoliko je recepcija Yacht Servisa zatvorena, identifikacijsku iskaznicu možete zatražiti na recepciji marine ili u kontrolnom centru.

Zaposleni ovlašteni serviseri i izvođači radova trebaju biti jednako obučeni s vidljivim nazivom tvrtke na radnoj odjeći, s istaknutom iskaznicom za rad i opremljeni osobnim zaštitnim sredstvima. Sve je to prvenstveno radi sigurnosnih razloga, kako bismo zaštitili imovinu, i okoliš, a prije svega ljudske živote i zdravlje.

available at reception desk, in the Yacht Service and on our website.

**ALL CONTRACTORS MUST WEAR THE APPROPRIATE MARKS, IN LINE WITH MARINA REGULATIONS. CONTRACTORS WHICH ARE NOT IN THE LIST OF AUTHORIZED CONTRACTORS SHALL ASK FOR AN ID CARD AT THE YACHT SERVICE RECEPTION DESK AND PAY A CHARGE FOR THE USE OF THE INFRASTRUCTURE, ACCORDING TO THE CURRENT PRICE LIST. SHOULD WE NOT HAVE THE ACQUIRED SERVICE STAFF, CONSULT WITH THE YACHT SERVICE PERSONNEL.**

Please notify the repair staff coming aboard your boat to check in at the Yacht Service Reception desk and to present a valid warranty order for issue of the ID card and payment of the charge. If the Yacht Service reception desk is closed, the ID card may be requested at other reception desks or in the control center. Hired licensed servicing staff

**Vertragskunden, die Krandienste (Heben/Zu Wasser lassen) mit dem Hydrolift wünschen, bestellen diesen Service unter support@marina-punat.hr**

**Vertragskunden, die Krandienste (Heben/Zu Wasser lassen) mit dem Travellift wünschen, bestellen diesen Service unter service@marina-punat.hr**

### ARBEITEN AUF DEM BOOT

Sorgen Sie durch den Einbau von Originalteilen und Ausstattungsgegenständen renommierter Hersteller für den Werterhalt Ihres Wasserfahrzeugs. Vertrauen Sie Ihr Boot den Fachleuten an. Vergewissern Sie sich, dass Arbeiten auf Ihrem Boot nur von Fachfirmen durchgeführt werden, die für das Gelände unserer Marina eine Vollmacht für die Ausführung der jeweiligen Tätigkeit vorweisen können. Eine aktuelle Liste



### Važna napomena

**KOD PLOVILA SMJEŠTENIH NA SUHOM VEZU STROGO JE ZABRANJENO UPUĆIVANJE MOTORA RADI ISPIRANJA SLATKOM VODOM BEZ NAZOČNOSTI OVLAŠTENOG MEHANIČARA BRODOGRADILIŠTA PUNAT ILI ONIH MEHANIČARA KOJI IMAJU KOOPERANTSKI UGOVOR S BRODOGRADILIŠTEM PUNAT. NAPOMINJEMO DA JE IZUZETNO OPASNO TIJEKOM LJETA, ALI I U OSTATKU GODINE, OSTAVITI PLOVILO NA KOPNU S PUNIM SPREMIKOM GORIVA, A POGOTOVO AKO SE RADI O BENZINSKIM MOTORIMA, JER USLIJED VELIKIH VRUĆINA POSTOJI OPASNOST OD PRELIJEVANJA GORIVA KROZ PRELJEVE IZVAN PLOVILA.**

### Important Note

**FOR VESSELS ON LAND, STARTING THE ENGINE FOR RINSING WITH FRESH WATER IS STRICTLY PROHIBITED, EXCEPT IN THE PRESENCE OF A LICENSED MECHANIC OF THE PUNAT SHIPYARD OR MECHANIC HIRED UNDER A CONTRACT WITH THE PUNAT SHIPYARD. EVEN WHERE THERE IS A MECHANIC ON BOARD, IT IS NOT ALLOWED TO PUT THE ENGINE IN GEAR. PLEASE NOTE THAT IT IS EXTREMELY DANGEROUS DURING THE SUMMER BUT ALSO THROUGHOUT THE YEAR TO LEAVE A BOAT ASHORE WITH A FULL FUEL TANK, PARTICULARLY FOR PETROL ENGINES, AS EXCESSIVE HEAT MAY CAUSE FUEL SPILLAGE THROUGH VESSEL OUTFLOWS.**

### Wichtiger Hinweis

**AUF WASSERFAHRZEUGEN, DIE AUF EINEM LANDLIEGEPLATZ UNTERGEBRACHT SIND, IST ES STRENGSTENS UNTERSAGT, DEN MOTOR ZUM ZWECK EINER FRISCHWASSERSPÜLUNG ANZULASSEN, WENN KEIN FACHMECHANIKER DER BOOTSWERFT PUNAT ANWESEND IST ODER KEINER DER MECHANIKER, DIE EINEN KOOPERATIONSVERTRAG MIT DER BOOTSWERFT PUNAT HABEN. SELBST IN GEGENWART EINES MECHANIKERS IST ES NICHT ERLAUBT, BEI LAUFENDEM MOTOR EINEN ANDEREN GANG ALS DEN LEERGANG EINZUSCHALTEN. WIR WEISEN AUSDRÜCKLICH DARAUF HIN, DASS ES IM SOMMER, ABER AUCH WÄHREND DER ANDEREN JAHRESZEITEN EXTREM GEFÄHRLICH IST, EIN WASSERFAHRZEUG MIT VOLLEM TANK AN LAND STEHEN ZU LASSEN. DIES GILT INSBESONDERE FÜR WASSERFAHRZEUGE MIT BENZINMOTOREN, WEIL BEI GROSSER HITZE DIE GEFAHR BESTEHT, DASS DER KRAFTSTOFF ÜBERLÄUFT UND AN DIE AUSSENSEITE DES FAHRZEUGS GELANGT.**

**UKOLIKO SE RADI O POPRAVCIMA I RADOVIMA U GARANTNOM ROKU, POSTUPAK I PRAVILA SU ISTI.**

Budući da su Marina Punat i Brodogradilište Punat nositelji koncesije za djelatnost, imaju obavezu nadzora kooperanata koji djeluju na koncesijskom prostoru.

Podsjećamo još jednom da izvođenje radova na vezu u moru ili na kopnu nije dozvoljeno. Iznimka su manji i tihi radovi na brodu (čišćenje, pranje plovila, mjerenje, popravak te montiranje i demontiranje cerada ili ojastučenja). **Za sve veće, bučnije radove i radove zbog kojih može doći do onečišćenja zraka, mora ili tla te radove koji mogu ugroziti sigurnost osoba ili dovesti do štete na imovini, molimo vas da naručite transport ili tegljenje plovila u SERVISNU ZONU BRODOGRADILIŠTA PUNAT.**

and contractors must be uniformly dressed with a visible company name on their work clothes, a displayed ID card for work and equipped with personal safety equipment. This is mandatory for safety reasons, to protect property and the environment and, most of all, to protect human lives and health.

**IF REPAIRS AND MAINTENANCE WORKS ARE PERFORMED WITHIN THE WARRANTY, THE SAME PROCEDURE AND RULES APPLY.**

As the Marina Punat and the Shipyard Punat are holders of the concession in the particular area, they are also responsible for supervision of all contractual partners that perform their work within the area of concession.

Please note that the works in the marina, at the sea berth or ashore, are prohibited. Exceptions are small-scale and quiet works on the vessel (cleaning, washing of the boat, measurement, repair, assembly and removal of awnings or upholstery). **For any large scale, noise emitting or dirty works (possibly causing air, sea or soil pollution), as well as for works that might jeopardize the safety of people or damage other property, please order transport or towing of the vessel to the SERVICE ZONE OF THE PUNAT SHIPYARD.**

der entsprechend autorisierten Kooperationspartner ist immer an der Rezeption, im Yacht Service und auf unserer Webseite ersichtlich.

**JEDER ARBEITER AUF DEM MARINAGELÄNDE MUSS EINE DEN BESTIMMUNGEN DER MARINA ENTSPRECHENDE KENNZEICHNUNG AUF SEINER ARBEITSKLEIDUNG TRAGEN. DIENSTLEISTER, DIE NICHT AUF DER LISTE DER VERTRAGSPARTNER DER MARINA AUFGEFÜHRT SIND, ERHALTEN AN DER REZEPTION DES YACHT-SERVICES EINE EINWEISUNG ZWECKS DARLEGUNG DER ARBEITSBEDINGUNGEN UND ENTRICHTUNG DER GEBÜHREN FÜR DIE NUTZUNG DER INFRASTRUKTUR.**

**FALLS SIE BEABSICHTIGEN, SERVICE-LEISTER ZU ENGAGIEREN, DIE WIR NICHT ALS VERTRAGSPARTNER AUFGELISTET HABEN, FRAGEN SIE BITTE VORAB UND RECHTZEITIG IN UNSEREM YACHT-SERVICE NACH.**

Bitte fordern Sie die Dienstleister, die auf Ihr Boot kommen, sich an der Rezeption des Yacht-Services zu melden und einen im Rahmen der Garantie gültigen Auftrag vorzuweisen, um einen Arbeitsausweis zu erhalten und die Gebühren zu entrichten. Falls die Rezeption des Yacht-Services geschlossen ist, kann der Ausweis auch an die Marina-Rezeption oder im



## PARKIRANJE VOZILA

Marina ima mjesta za gotovo 700 vozila, na platoima uz more, iznad garaža, iznad marine među maslinama kao i ispod hotela Kanajt. U tim zonama uvijek možete naći slobodno mjesto za parkiranje svog vozila. Podsjećamo da isključivo iz sigurnosnih razloga nije dozvoljeno parkiranje izvan označenih parkirnih oznaka u marini, a zbog mogućeg požara na polovilu ili automobilu te radi učinkovite prevencije mogućih štetnih posljedica po život i imovinu vas—gostiju marine.

U kategoriju nepropisnih pozicija na kojima parkiranje vozila u marini nije dozvoljeno spadaju i mjesta ispod ili između brodova. U slučaju opasnosti ili nužnog izmještaja broda ili jednostavno zbog naručenog izmještaja plovila, može doći do velike štete na brodu i na vozilu.

Jedina iznimka su vozila korisnika godišnjeg smještaja na kopnu, kojima jedino dozvoljavamo parkiranje automobila na ugovornom mjestu njihovog broda, za vrijeme dok se plovilo nalazi u moru.

U tu svrhu smo pripremili i posebne oznake za automobile

## CAR PARK

Marina has almost 700 parking places at the plateaus by the sea, above the garages, at the plateau between the olives and in front of hotel Kanajt. There you can always find a free parking space.

Parking of vehicles outside the allocated and marked parking areas is not allowed for safety reasons, due to effective prevention of possible adverse consequences for life and your own property in case of a fire. Parking of vehicles under the ships or between them belongs to the category where parking is not allowed. In case of emergency, or for urgent transfer of a boat (in the sea or from the sea to land) or even if the transfer of a vessel is ordered, we have to urgently move the vehicle, that consumes time and can cause damage on vehicles or vessels.

The only exception applies to personal vehicles owned by annual dry berthing users which can only be parked at their vessel's contracted spot while the vessel is at sea.

We have prepared special labels for personal cars for this

Kontroll-Zentrum ausgestellt werden. Sowohl angestellte Service-Mitarbeiter als auch die Mitarbeiter von Auftragnehmern müssen einheitliche Arbeitskleidung mit einer gut lesbaren Aufschrift des Firmenamens und einem sichtbar angebrachten Arbeitsausweis tragen; außerdem müssen sie über eine persönliche Schutzausrüstung verfügen. Dies alles geschieht in erster Linie aus Sicherheitsgründen, um Sacheigentum und Umwelt zu schützen, vor allem aber menschliches Leben und Gesundheit.

### FÜR REPARATUREN UND BOOTSARBEITEN, DIE IM RAHMEN DER GARANTIEZEIT VORGENOMMEN WERDEN, GELTEN DIESELBEN VERFAHRENSREGELN.

Da die Marina Punat und die Bootswerft Punat eine Konzession für die Ausübung bestimmter Tätigkeiten haben, sind sie zur Beaufsichtigung aller Kooperationspartner verpflichtet, die in denjenigen Räumlichkeiten arbeiten, auf die sich die Konzession erstreckt.

Wir möchten Sie noch einmal daran erinnern, dass Bootsarbeiten am Liegeplatz—sei es auf dem Wasser oder Landliegeplatz—nicht erlaubt sind. Davon ausgenommen sind kleinere und ruhige Arbeiten am Boot (Reinigen, Waschen, Ausmessen sowie Reparieren, Anbringen und Entfernen von Planen oder Polstern). **Für alle umfangreicheren, mit Lärm einhergehenden Arbeiten sowie für Arbeiten, die zu Luft-, Wasser- oder Bodenverschmutzungen führen können oder aber ein Sicherheitsrisiko für Personen oder deren Sacheigentum darstellen, bitten wir Sie, Ihr Boot in die SERVICE-ZONE DER BOOTSWERFT PUNAT transportieren oder schleppen zu lassen.**

## AUTOPARKPLÄTZE

Für Gäste der Marina Punat stehen fast 700 Autoparkplätze zur Verfügung: auf ufernahen Flächen, auf Arealen oberhalb der Garagen, oberhalb der Marina, zwischen den Olivenbäumen, sowie unterhalb des Hotels Kanajt. In diesen Zonen werden Sie immer einen freien Platz

te ih naši rezidenti, korisnici usluge DRY DOCK, mogu preuzeti u recepciji marine.

Jednako tako vas molimo da pripazite na to da parkirana vozila ne zatvaraju vatrogasne prilaze ili hidrante, što u očuvanju imovine i infrastrukture može biti pogubno.

Za izmještanje nepropisno parkiranih vozila naplaćujemo naknadu prema važećem cjeniku Marine Punat. Ljubavno vas molimo da svoje vozilo parkirate isključivo na za to predviđena mjesta, u interesu sigurnosti svih korisnika i zaposlenih.

## PARKING ZA KAMPERE IZVAN MARINE

Budući da marina nema dozvolu za djelatnost kampa/kampirališta, a kamperi često parkiraju u marini, učestalo i neprestano smo na meti inspekcija koje nam ciljano dolaze u nadzor čim vide kamper na parkirungu, a kazne su vrlo visoke. Nažalost, nismo u mogućnosti pratiti svakog tko kamperom ulazi na područje marine, a vrlo su česti slučajevi korištenja kampera/karavana za boravak. Fokus našeg poslovanja je sigurnost brodova na vezu u moru i na kopnu. Zbog svega navedenog odlučili smo karavane i kampere koje naši gosti koriste umjesto osobnog vozila, usmjeriti na pozicije izvan marine, ali opet u blizini.

I nadalje će biti moguće nakratko ući u marini radi iskrcaja stvari na brod, ali ćemo nakon toga zamoliti vozača da se parkira na za to predviđenom parkirungu.

Pri tom napominjemo kako kamperi i karavani i nadalje na novoj poziciji ne smiju biti prikopčani na struju niti je boravak u njima dozvoljen.

## PARKIRANJE PRIKOLICA

Korisnici su u obvezi prijaviti prikolicu odmah po dolasku u marinu, bez obzira je li prikolica prazna ili je na njoj plovilo ili neki drugi teret, radi naplate. Za prikolice svih vrsta je predviđen zaseban prostor gdje smiju biti parkirane.

purpose. Our residents using the DRY DOCK service can collect them at the marina reception desk.

Please be careful not to leave your vehicle on a fire way or block access to fire hydrant, as this can be extremely dangerous and will expose you to unnecessary risk of damage and costs. Moving an unduly parked vehicle will be charged according to the Marina Punat price list.

We kindly ask you to park your vehicle only on clearly marked parking spots, for the safety of yourself, other guests and employees.

## CAMPER PARKING OUTSIDE OF THE MARINA

As the marina is not registered for camping/camp site activities, but campers do often park inside the marina, we have been subjected to many inspections whenever officers spot campers on our parking site, and the fines are very high. Unfortunately, we cannot monitor all individuals entering the marina with campers, and many also use their campers or caravan houses to spend the night. Our business is highly concerned with the safety of vessels at berth on the sea or land. Therefore, we have decided to redirect caravan houses and campers used by our guests in lieu of personal vehicles to locations outside, but near the marina.

It will still be possible to briefly enter the marina in order to unload items onto vessels, but drivers will be asked to park at designated parking spots after that.

We would like to emphasize that campers and caravan houses may not connect to power sources at the new location, and staying in them is not allowed either.

## TRAILER PARK

Users are obligated to report the trailer immediately upon arrival at the marina, regardless of whether the trailer is empty or there is a boat or other cargo on it, for payment. For trailers of all types, there is a separate space where they can be parked.

für Ihr Auto finden. Aus Sicherheitsgründen, zur effizienten Prävention von Schäden an Sachen und Personen (den Gäste unserer Marina!) als Folge eines möglichen Brandes möchten wir daran erinnern, dass das Parken außerhalb der markierten Parkplatzflächen auf dem Marinagelände untersagt ist.

Dieses Parkverbot gilt z. B. für die Bereiche unterhalb und zwischen den Booten. Im Gefahrenfall, bei einem eiligen Abtransport oder Liegeplatzwechsel eines Bootes oder ganz einfach wegen einer regulär vorbestellten Bootsverlegung kann es zu großen Schäden, sowohl am Boot, als auch am Auto kommen.

Abweichend von unseren allgemeinen Parkregeln haben wir eine Ausnahmeregel für solche Gästen eingeführt, die einen Jahresvertrag für einen Landliegeplatz abgeschlossen haben. Nur sie dürfen ihr Auto auf dem vertraglich festgelegten Landliegeplatz ihres Bootes parken, während ihr Boot im Wasser ist.

Zu diesem Zweck haben wir besondere Kennzeichen für die entsprechenden Autos angefertigt. Unsere Dauergäste—Nutzer der Liegeplatzangebote DRY DOCK—können sich diese Kennzeichen an der Rezeption aushändigen lassen.

Ebenso bitten wir Sie, Ihren Wagen so zu parken, dass die Feuerwehrezufahrten nicht behindert werden und die Hydranten gut erreichbar bleiben, da ansonsten katastrophale Folgen an Sachbeständen, Eigentum und Infrastruktur nicht auszuschließen sind.

Das Abschleppen nicht vorschriftsgemäß geparkter Fahrzeuge wird gemäß der Preisliste der Marina Punat in Rechnung gestellt. Im Interesse der Sicherheit aller Gäste und Mitarbeiter der Marina bitten wir Sie noch einmal freundlich darum, Ihr Auto nur auf den dafür vorgesehenen Flächen abzustellen.

## PARKPLÄTZE FÜR CAMPER AUSSERHALB DER MARINA

Da unsere Marina keine Genehmigung für den Betrieb eines



## NAPLATA PUNIONICE ZA E-AUTOMOBILE

Na raspolaganju vam je šest priključaka za punjenje električnih automobila. O načinu naplate i cijenama možete dobiti informacije na našoj recepciji.

## KRZNENI LJUBIMCI

Psi i mačke su u marini Punat dobrodošli i mnogi od nas ih posjeduju. Međutim, ne dijele svi jednako oduševljenje četveronožnim kućnim ljubimcima i nerijetko primamo pri tužbe na ponašanje vlasnika kućnih ljubimaca u marini.

Kako želimo da boravak u marini svim našim gostima bude jednako ugodan, potrebno je malo tolerancije i poštivanje osnovnih pravila ponašanja u javnom prostoru, kako bi suživot s ljubimcima bio bez napeitosti i neugodnih situacija.

Odgovornost je vlasnika psa da pri kretanju po marini pas u svakom trenutku mora biti na uzici, a opasni psi svakako moraju nositi i

## PAYMENT AT ELECTRIC CAR CHARGING STATIONS

There are six charging ports for electric cars at your disposal. Please refer to our reception desk for more information on payment methods and prices.

## PETS AND FURRY FRIENDS

Cats and dogs are welcome to Marina Punat and many of us own them at home. However, not everyone in Marina is equally thrilled with our furry friends and our customer care often receives complaints related to pet owner's behaviour in Marina.

Since we want all of our clients to equally enjoy their stay in our Marina, we expect certain level of tolerance and respect on both sides, as well as to stick to some basic set of rules in public areas, to make a peaceful coexistence with pets and avoid unpleasant situations.

It is dog owner's responsibility to ensure that dogs are on leash at

Campingplatzes hat, Camper aber sehr häufig auf dem Marinagelände parken, sind wir ständig im Visier von Kontrolleuren, die bei uns auftauchen, sobald sie auch nur einen einzigen Campingwagen auf einem unserer Parkplätzen sehen. Die Ordnungsstrafen für diese Verstöße sind ausgesprochen hoch. Leider ist es uns nicht möglich, jeden Camper zu registrieren, der auf das Gelände der Marina fährt. Sehr häufig werden die Campingwagen bzw. Caravans für einen längeren Aufenthalt abgestellt. Das zentrale Interesse unseres Unternehmens liegt an der Sicherheit der Boote auf den Wasser- und Landliegeplätzen. Aus den genannten Gründen haben wir beschlossen, dass Gäste unserer Marina, die statt mit einem PKW mit einem Campingwagen oder Caravan anreisen, ihr Fahrzeug zukünftig außerhalb der Marina abstellen—allerdings nicht weit entfernt.

Wie bisher wird es möglich sein, zu Be- und Entladezwecken kurz auf das Marinagelände und bis in die Nähe des Liegeplatzes zu fahren, aber wir bitten darum, dass das Camping-Fahrzeug anschließend auf



brnjicu. Iskustvo je pokazalo da je opasno prepustiti djeci da vode psa koji je jači od njih i nad kojim dijete nema nadzor niti odgovornost. Nezgoda se može dogoditi u trenu, stoga i dijete i pas u svakom trenutku moraju biti pod nadzorom odrasle osobe.

Naročito pazite da vaše ljubimce odvedete na šetnicu radi vršenja nužde, te da istu ne obavljaju po konopima i opremi drugih brodova. Uz šetnicu je dovoljno zelenih površina primjerenih za obavljanje nužde ljubimaca. Naravno, kao i uvijek, važno je da pokupite iza svog psa, a u tu svrhu smo, uz standardne, postavili i posebne kantice za izmet. Imajte na umu da se mnoga djeca igraju na travnatim površinama ispred restorana i pizzerije, te na igralištu uz restoran, pa preporučamo da za psa odaberete druge lokacije za obavljanje nužde. Prošetite do Hotela Kanajt i potražite poseban kutak namijenjen psima—igralište s malim bazenom gdje se vaši ljubimci mogu poigrati i osvjježiti.

Ukoliko na brodu imate mačku, važno je da ona ne šeta slobodno po marini niti po susjednim brodovima. Postavite odgovarajuće barijere kako biste spriječili da mačka samostalno napušta vaš brod. Kad s mačkom šetate po marini, svakako mora biti na uzici.

Ukoliko želite povesti ljubimca u restoran ili pizzeriju, od ove godine predvidjeli smo tu mogućnost, kako na terasi tako i unutar restorana. Pri

all time while walking around marina and for dangerous breeds to wear muzzle. In our experience it is very poor judgement to allow kids to walk the dog if it is stronger, since a child cannot control it nor take responsibility for dogs actions. Accidents can happen in an instant therefore kids and dogs must always be in presence of an adult.

Make sure you take your pet to the promenade for toilet, so they don't do their job on piers, ropes and other boat's equipment. There are plenty of grass lawns along the promenade suitable for pets. It goes without saying that you must pick up after your pet and along promenade you will find several cans for pet poo, in addition to the regular trash cans.

Bear in mind that kids often play in some lawns (e.g. in front of restaurant and pizzeria and on the playground next to restaurant), so we recommend taking your dog to toilet on other available lawns. Take a walk to Hotel Kanajt and discover a dog corner there—a playground with a small pool where your pets can play and have refreshment.

If you bring a cat aboard, it is important to prevent her from wandering around marina and neighbouring vessels. Place appropriate barriers to prevent your cat to leave the boat at will. When you take your cat for a walk around marina, make sure she is on leash.

If you would like to take your pet

dem dafür vorgesehenen Parkplatz abgestellt wird.

Bei dieser Gelegenheit möchten wir gleich hinweisen, dass Campingwagen und Caravans auch auf den neuen Stellplätzen wie gehabt nicht an das Stromnetz angeschlossen werden dürfen, und auch der Aufenthalt in den geparkten Fahrzeugen verboten ist.

## ANHÄNGER PARKPLATZ

Anhänger-Benutzer sind verpflichtet, den Anhänger sofort nach Ankunft in der Marina zu melden, unabhängig davon, ob der Anhänger leer ist oder sich ein Boot oder eine andere Ladung darauf befindet, um die Zahlung zu entrichten. Für Anhänger aller Art gibt es einen separaten Abstellplatz.

## BEZAHLUNG FÜR DAS AUFLADEN VON E-AUTOS

Für Elektroautos stehen Ihnen sechs Ladestationen zur Verfügung. Genaue Informationen über Preise und Zahlungsweisen können Sie an unserer Rezeption einholen.

## HAUSTIERE

Hunde und Katzen sind in der Marina Punat willkommen, zumal viele von uns selbst Hundhalter sind. Allerdings sind nicht alle Menschen vernarrt in Tiere, und wir erhalten relativ häufig Beschwerden über das Verhalten von Tierhaltern auf dem Marinagelände.

Da es uns ein großes Anliegen ist, dass der Aufenthalt in der Marina für alle Gäste gleichermaßen angenehm ist, erbitten wir etwas Toleranz und die Einhaltung grundlegender Verhaltensregeln im öffentlichen Raum, damit das Zusammenleben mit den vierbeinigen Lieblingen nicht zu Spannungen und unangenehmen Situationen führt.

Jeder Hundehalter hat dafür zu sorgen, dass sich sein Hund auf dem Marinagelände ausschließlich angeleint bewegt; für gefährliche Hunde gilt darüber hinaus



ulasku obratite se konobaru i uputit će vas u dio restorana predviđen za boravak sa ljubimcima. Ukoliko vas boravak pasa u restoranu iznimno smeta, također se pri ulasku obratite konobaru i smjestit će vas u dio restorana gdje je ljubimcima ulaz zabranjen. Ukoliko vam je svejedno, odaberite sami slobodan stol koji vam odgovara.

Vlasnike pasa ljubazno molimo da se tijekom boravka u restoranu suzdrže od hranjenja psa sa stola, podizanja psa na stolac ili u krilo. Isto vrijedi i za mačke. Za ljubimce postoje posebne zdjelice ili možete ponijeti njihove. Svom ljubimcu možete ponuditi vodu ili njemu namijenjenu hranu, iz zdjelice na podu. Tijekom boravka u restoranu vaš krznjeni ljubimac mora biti na uzici i ne smije ometati druge goste ili konobare u kretanju. Ukoliko imate nemirnog psa koji nije navikao na boravak u restoranu, preporučamo da ga tijekom obroka nakratko ostavite na brodu, iz obzira prema osoblju i ostalim gostima restorana.

Sve goste najljubaznije molimo da se suzdrže od hranjenja nepoznatih mačaka, galebova i sl. jer se na taj način životinje udomaćuju i vremenom postaju agresivne prema našim gostima.

to restaurant or pizzeria, as of this year it is possible, at the terrace or inside. Please talk to a waiter at your entrance and he will direct you to area suitable for pet owners. If you find dogs in a restaurant extremely disturbing, also talk to the waiter at the entrance and he will direct you to area that is pet prohibited. If you don't care about pets, feel free to choose your seating.

We kindly ask pet owners to behave properly while in restaurant, i.e. not to lift their pets to chairs or to their lap and not to feed their dogs or cats from the table, especially not to feed pets of plates and cups. There are special bowls for pet water and pet food, ask for them or bring your own. You can offer water and food to your pet from bowls on floor.

While at restaurant, your pet must be on leash and should not disturb other guests or waiters on the move. If you own a restless dog which is not used to quietly attending a meal in a restaurant, we kindly recommend to leave it on boat for that short period of time, as an act of consideration for employees other guests of the restaurant.

All guests are most kindly required not to feed stray cats, birds and in particular seagulls because that is how animals are domesticated and over time some become aggressive towards guests and marina staff.

Maulkorbpflicht. Die Erfahrung zeigt, dass es gefährlich ist, Hunde von Kindern ausführen zu lassen. Da die Tiere oft die Stärkeren sind, können Kinder keine adäquate Aufsicht gewährleisten, geschweige denn Verantwortung übernehmen. Da es im Nu zu Unfällen kommen kann, müssen Kinder und Hunde ständig unter der Aufsicht einer erwachsenen Person sein.

Selbstverständlich können Sie mit Ihrem Hund Gassi gehen, damit er seine Notdurft verrichtet. Ebenso achten Sie darauf, dass er dies nicht über den Leinen und den Ausstattungsteilen anderer Boote erledigt, denn es bieten sich ausreichend große Grünflächen, die dafür bestens geeignet sind. Wie auch sonst üblich, sammeln Sie die Hinterlassenschaften Ihres Hundes auf und entsorgen sie in den kleinen Eimerchen, die wir extra für diesen Zweck neben den Standard-Eimern positioniert haben. Bitte bedenken Sie, dass sowohl die Rasenflächen vor dem Restaurant und der Pizzeria, als auch andere Bereiche wie z.B. der Spielplatz neben dem Restaurant von vielen Kindern als Spielfläche genutzt werden. Es empfiehlt sich für das Gassigehen auf andere Flächen auszuweichen. Unternehmen Sie doch einfach einen kleinen Spaziergang zur Hunde-Ecke des Hotels Kanajt; hier ist eine Spielfläche zum Herumtollen und ein kleines Wasserbecken, in dem Ihr Hund ein erfrischendes Planschbad nehmen kann.

Falls Sie eine Katze an Bord haben, ist es wichtig, dass diese weder auf dem Marinagelände noch auf den Nachbarbooten frei herumläuft. Bitte sorgen Sie durch die Errichtung geeigneter Barrieren dafür, dass die Katze nicht selbstständig von Bord gehen kann. Wenn Sie Ihre Katze auf dem Marinagelände ausführen wollen, muss sie auf jeden Fall angeleint sein.

Ab diesem Jahr bieten wir unseren Gästen die Möglichkeit, Ihre vierbeinigen Lieblinge ins Restaurant oder in die Pizzeria mitzunehmen, und zwar sowohl auf der Terrasse als auch im Innenraum. Wenden Sie sich am Eingang bitte an einen Kellner, damit er Ihnen die für Tiere vorgesehenen Bereiche zeigen kann.



Falls Sie sich als Gast durch den Aufenthalt von Tieren im Restaurant sehr gestört fühlen, können Sie sich ebenfalls an einen Kellner wenden. Er wird Sie dann zu dem für Tiere gesperrten Bereich führen. Wenn Ihnen die Gegenwart von Tieren gleichgültig ist, wählen Sie sich einfach einen Tisch aus, der Ihnen gefällt.

Wir bitten Hundehalter freundlich darum, ihre Hunde am Restaurantstisch nicht zu füttern und dafür zu sorgen, dass sich die Tiere nicht auf einem Stuhl oder einem Schoß niederlassen. Dasselbe gilt für Katzen. Für Ihr Haustier stellen wir gerne Fressnapfe zur Verfügung, falls Sie nicht Ihre eigenen mitbringen möchten. Sie können Ihrem Hund Wasser und Tierfutter in den auf dem Boden aufgestellten Näpfen anbieten. Während des Aufenthaltes in unserem Restaurant muss Ihr vierbeiniger Liebling angeleint sein und darf weder die anderen Gäste stören, noch die Kellner beim Servieren behindern. Falls Ihr Hund unruhig und nicht an Restaurantbesuche gewöhnt sein sollte, empfiehlt es sich mit Rücksicht auf die anderen Gäste und das Restaurantpersonal, dass Sie ihn für die kurze Zeit des Essens an Bord zurücklassen.

Ebenso bitten wir alle Gäste, von der Fütterung fremder Katzen, Tauben usw. abzusehen, da diese sonst in der Marina heimisch werden und sich mit der Zeit zunehmend aggressiv gegenüber unseren Gästen verhalten.

# Elektroormarići *Plus Marine*

## Using energy module *Plus Marine*

### Stromkasten *Plus Marine*



NE ZABORAVITE ISKLJUČITI  
BROD SA PRIKLJUČKA  
ELEKTRIČNE ENERGIJE!

DO NOT FORGET TO DISCONNECT  
(PLUG-OUT) THE POWER  
CONNECTION ON YOUR BOAT!

VERGESSEN SIE NICHT,  
DAS BOOT VOM STROMNETZ  
ZU TRENNEN!

#### KADA KORISTITE UTIČNICU 16A / WHEN USING 16A SOCKET / WENN SIE EINE 16A STECKDOSE BENUTZEN



#### KADA KORISTITE UTIČNICU 32A / 63A / 125A / WHEN USING 32A / 63A / 125A SOCKET / WENN SIE EINE 32A / 63A / 125A STECKDOSE BENUTZEN



1. Provjerite da li na zaslonu ormarića piše OFF
2. Odaberite utičnicu odgovarajuće snage
3. Približite žeton ploči i pričekajte nekoliko sekundi na zvučni signal. Na zaslonu će se pokazati vrijednost na žetonu u € i vrijednost koju trenutno koristite
4. Gasi se oznaka OFF i pokazivač iskazuje vrijednost koju možete koristiti, npr. 15 € te je priključak spreman za upotrebu
5. Na odlasku iz marine provjerite stanje na žetonu. Iskopčajte kabel i prebacite iznos na vaš žeton, kako druga plovila ne bi mogla trošiti vašu pretplatu
6. Pričekate nekoliko sekundi dok ne čujete signal isključenja, na zaslonu se pokazuje oznaka OFF

1. First check if "OFF" is written on the display.
2. The matching euro-plug has to be plugged in the socket of correspondent size
3. Bring the transponder close to the e.power outlet panel. Stand by until you hear the beep (several sec.). The display shows the remaining credit on the transponder and the credit transferred to the module
4. The display switches from OFF and shows the status of the outlet, which shows the amount of transferred credit, e.g. 15 €
5. Before leaving the marina, check the credit on the transponder. Unplug the electrical cable and transfer the remaining amount back to your chip in order to prevent other boats to use your credit.
6. Stand by until you hear the beep (several sec.) The display shows position OFF

1. Prüfen Sie, ob auf dem Display OFF erscheint.
2. Schieben Sie den Stecker in die für Ihr Verbindungskabel passende Steckdose.
3. Halten Sie den Wertchip vor das Display und warten Sie einige Sekunden, bis ein akustisches Signal ertönt und sowohl der Euro-Guthabenstand als auch der aktuelle Verbrauch angezeigt werden.
4. Sobald die Anzeige OFF erlischt und das für den Stromverbrauch zur Verfügung stehende Guthaben angezeigt wird (z.B. 15 €), kann der Stromanschluss genutzt werden.
5. Kontrollieren Sie vor dem Verlassen der Marina das Restguthaben auf Ihrem Chip, ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, und halten Sie den Chip zur Rückbuchung des Guthabens wieder vor das Display, damit Ihr Guthaben nicht vom nächsten Liegeplatznutzer aufgebraucht werden kann.
6. Warten Sie einige Sekunden, bis das Abschalten des Stromanschlusses durch ein akustisches Signal und durch die Anzeige OFF im Display bestätigt wird.

NE ZABORAVITE ISKLJUČITI  
BROD SA PRIKLJUČKA  
ELEKTRIČNE ENERGIJE!

#### NAPOMENA

UKOLIKO IZNOS NA ŽETONU NIJE DOVOLJAN ZA DALJNJE KORIŠTENJE ILI OČITAVANJE S ČIPA NA ORMARIĆ NIJE IZVEDENO PRAVILNO, DISPLAY POKAZUJE GREŠKU. AKO SE IZ NEKOG RAZLOGA UKLJUČI FID SKLOPKA (ZAŠTITA KOJU IMA SVAKA UTIČNICA), DOLAZI DO ISKLJUČIVANJA KORISNIKA. TADA MOŽE INTERVENIRATI JEDINO OVLAŠTENA OSOBA PA VAS MOLIMO DA O TOME OBAVIJESTITE MORNARE ILI RECEPCIJU. POSEBNO JE VAŽNO DA KABEL I UTIKAČ NA PLOVILU BUDE ISPRAVAN I PRIMJEREN UTIČNICI NA ELEKTROORMARIĆU. PREPORUČAMO DA KABEL NE BUDE DUŽI OD 20 M. RADI OPTIMALNOG I SIGURNOG PRIKLJUČIVANJA SVIH BRODOVA U MARINI MOGUĆE JE KORISTITI SAMO JEDAN PRIKLJUČNI KABEL, OSNOSNO JEDNU UTIČNICU. NA TAJ NAČIN POŠTUJEMO SIGURNOSNU NORMU.

MARINA PUNAT OSIGURAVA IZRAVAN, UZEMLJEN PRIKLJUČAK ELEKTRIČNE ENERGIJE S OBALE. NAPON U OVOJ MARINI JE 230 V - 50 HZ A UTIČNICE SU PO STANDARDU EN 60609-2. UKOLIKO NEMATE NA BRODU POSTAVLJEN IZOLACIJSKI TRANSFORMATOR ZA ODVAJANJE ELEKTRIČNOG SUSTAVA, POSTOJI POVEĆAN RIZIK GALVANSKE KORROZIJE (ELEKTROLIZE) KOJA MOŽE OŠTETITI VAŠ BROD.

ŽETONE MOŽETE KUPITI I PUNITI NA GLAVNOJ RECEPCIJI.

DO NOT FORGET TO DISCONNECT  
(PLUG-OUT) THE POWER  
CONNECTION ON YOUR BOAT!

#### CAUTION

IF THE TRANSPONDER HAS INSUFFICIENT CREDIT OR THE TRANSPONDER READING PROCEDURE WAS NOT COMPLETED CORRECTLY, THE TRANSACTION COULD FAIL. EACH ELECTRICAL SOCKET OUTLET IS PROTECTED BY A RESIDUAL CURRENT CUT-OUT DEVICE; IF THE CUT-OUT TRIPS THE SOCKET WILL BE DEACTIVATED AND CAN ONLY BE RESET BY AUTHORISED MARINA PERSONNEL. IN THAT CASE PLEASE ADVISE MARINA STAFF OR RECEPTION OFFICE. IT IS VERY IMPORTANT THAT THE CONNECTION CABLE IS SUITABLE IN RELATION TO THE POWER DRAW OF THE CRAFT. WE RECOMMEND THAT THE CONNECTION CABLE IS NOT LONGER THAN 20 M. FOR AN OPTIMAL AND SAFE CONNECTION OF ALL THE BOATS IN THE MARINA, ONLY ONE POWER CABLE FROM THE BOAT MAY BE PLUGGED INTO AN OUTLET. IN THIS WAY WE RESPECT THE SAFETY NORMS. MARINA PUNAT PROVIDES DIRECT, GROUNDED ELECTRICAL CONNECTION TO THE POWER FROM THE COAST.

THE VOLTAGE IN THIS MARINA IS 230 V - 50 HZ AND ALL OUTLETS ARE FITTED ACCORDING TO THE STANDARD EN 60609-2. IF YOU DO NOT HAVE THE INSULATING TRANSFORMER TO SEPARATE ELECTRICAL SYSTEM ON BOARD, THERE IS AN INCREASED RISK OF GALVANIC CORROSION (ELECTROLYSIS) THAT CAN DAMAGE YOUR BOAT.

YOU CAN BUY AND LOAD TRANSPONDER CHIP IN THE MARINA RECEPTION OFFICE.

VERGESSEN SIE NICHT,  
DAS BOOT VOM STROMNETZ  
ZU TRENNEN!

#### ANMERKUNG

FALLS DAS GUTHABEN AUF IHREM CHIP FÜR EINEN WEITEREN STROMVERBRAUCH NICHT AUSREICHT ODER DIE GUTHABENABFRAGE AM STROMKASTEN NICHT KORREKT DURCHGEFÜHRT WURDE, ZEIGT DAS DISPLAY DIESEN FEHLER AN. FALLS SICH AUS IRGEND EINEM GRUND DER FI-SCHALTER AKTIVIERT (EINE ZUSÄTZLICHE SCHUTZVORRICHTUNG AN JEDER STECKDOSE) UND DER STROMKREIS IHRES BOOTES DADURCH KOMPLETT UNTERBROCHEN WIRD, MUSS ZWINGEND EINE AUTORISIERTE FACHKRAFT ZUR HILFE GERUFEN WERDEN. WIR BITTEN SIE DESHALB, UNSERE MARINEROS ODER UNSER REZEPTIONSTEAM ÜBER EINEN SOLCHEN VORFALL ZU INFORMIEREN. ES IST AUSSERORDENTLICH WICHTIG, DASS DAS VON BORD FÜHRENDE KABEL SAMT STECKER PASSEND FÜR DIE STECKDOSE DES STROMKASTENS IST. EMPFEHLENSWERT IST EINE KABELLÄNGE VON MAXIMAL 20M LÄNGE. UM EINE OPTIMALE UND SICHERE STROMVERBINDUNG FÜR ALLE BOOTE IN DER MARINA ZU GEWÄHRLEISTEN, DARF FÜR DEN STROMANSCHLUSS EINES JEDEN BOOTES NUR EIN STROMKABEL BZW. EINE STECKDOSE GENUTZT WERDEN. AUF DIESE WEISE ERFÜLLEN WIR DIE GELTENDEN SICHERHEITSNORMEN.

DIE MARINA PUNAT BIETET EINE DIREKTE GEERDETE VERBINDUNG AN DAS STROMNETZ AUF DEM FESTLAND. DIE NETZSPANNUNG IN DER MARINA BETRÄGT 230V - 50 HZ. ALLE STECKDOSEN ENTSPRECHEN DEM STANDARD EN 60609-2. FALLS SIE NICHT ÜBER EINEN ISOLATIONSTRANSFORMATOR ZUR GALVANISCHEN TRENNUNG VERFÜGEN, BESTEHT EIN ERHÖHTES RISIKO FÜR EINE GALVANISCHE KORROSION (ELEKTROLYSE), DIE ZU SCHÄDEN AN IHREM BOOT FÜHREN KANN.

DIE WERTECHIPS KÖNNEN SIE AN UNSERER HAUPTREZEPTION KAUFEN UND AUFLADEN.

# MARINA PAINT D.O.O.

Zu Ihren Diensten in der Werft — Marina Punat seit 1994.

## YACHT ÜBERHOLUNG, REPARATUR, REKONSTRUKTION & WARTUNG

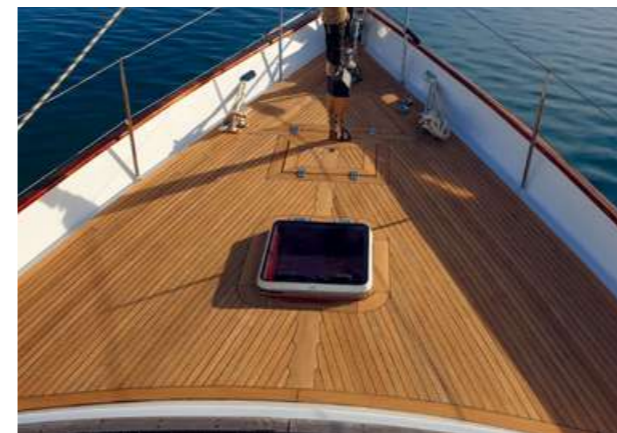


- Yacht Lackierung
- Folie – Yacht Wrapping
- Unterwasserteil Erneuerung
- Antifouling
- Osmose-Sanierung



- GFK Reparaturen
- Gelcoat
- Epoxid
- Karbon

### TISCHLERARBEITEN



- Decking – Teakdeck – Flexiteak
- Leckage Lösung
- Herstellung und Austausch der Windschutzscheiben und der Fenster

### REKONSTRUKTIONSRARBEITEN



- Bugstrahlruder
- Plattform Vergrößerung
- Hard-Top

Besuchen Sie uns in unserem Büro in der Werft Punat

info@marina-paint.hr  
www.marina-paint.hr

---

Za radove na plovilu

---

For boat works

---

Für Bootsarbeiten

---

# TENDE, CERADE I BRODSKI STIL

*Vodič za odabir pravih materijala (i spašavanje živaca)*

## BOAT COVERS, TARPAULINS AND YACHTING STYLE

*How to select the best materials for your boat covers (and stay sane)*

## BOOTSABDECKUNGEN, PERSENNINGE UND YACHTING-STYLE

*Die richtige Plane für Ihr Boot: Tipps und Tricks*



Ah, tende. Ti neopjevani heroji svakog plovila. Ne govore, ne žale se, ali ako ih zanemarimo, vrlo brzo ćemo osjetiti posljedice—na vlastitoj koži, doslovno. Birati pravu tendu nije lako; treba uzeti u obzir materijal, svrhu, a možda i koji kompliment ili zavidan pogled sa susjedne jahte. Pa krenimo—opušteno, ali s jasnim planom.

### Serge Ferrari—Soltis 86: Kada vam treba sjena, ali ne i drama

Soltis 86 je kao onaj prijatelj koji uvijek nosi sunčane naočale i zna točno gdje je najbolja terasa—praktičan i elegantan. Njegova prozirna mrežasta struktura pruža vam sjenu, ali i dovoljno svjetla, bez osjećaja da sjedite u podrumu. Idealno za one vruće ljetne dane kada želite uživati na palubi, bez osjećaja da ste u pećnici.

Ali budimo realni—nije savršen za sve. Pokušate li ga koristiti kao zimski pokrov, možda ćete imati brod pun snijega. Dakle, za sunce—apsolutno! Za zimu? Ne baš.

#### ODRŽAVANJE:

- Povremeno ga isperite slatkom vodom, kao što biste isprali svoju omiljenu jaknu nakon izleta u prirodi.
- Mrlje? Ništa agresivno, samo blaga otopina sapuna i mekana četkica. Soltis 86 voli nježnost—nije za teške ruke.

### Sattler Covermaster: Zimski ratnik vašeg broda

Zima je vrijeme kada vaš brod zaslužuje najviše pažnje i zaštite. Tu na scenu stupa Sattler Covermaster—pravi škotski kilt u svijetu cerada: robustan, pouzdan i spreman za sve vremenske uvjete: kišu, vjetar i snijeg. Ovaj materijal je kao nepokolebljivi britanski butler koji vaš brod drži suhim i sigurnim, dok vi uživate u zimskim večerima uz kamin i čašu nečeg finog.

No, čak ni Covermaster nije sve-moguć. Ako se tenda postavi dok je vlažna, možda ćete kao bonus dobiti i sloj plijesni. A to zaista nitko ne želi.

Ah, covers. The silent heroes of every boat. They don't talk, they don't complain, but neglect them, and you'll feel the consequences—literally, on your skin. Choosing the right awning isn't easy, you need to consider the right material, its purpose, and perhaps even score a compliment or two from the neighboring yacht. So, let's dive in—calmly, but with a clear plan.

### Serge Ferrari—Soltis 86: Shade Without the Drama

Soltis 86 is like that cool friend who always wears sunglasses and knows the best spots for a terrace lunch—practical and stylish. Its breathable mesh structure provides shade while allowing just enough light to filter through, so you won't feel like you're stuck in a cave. Perfect for those hot summer days when you want to lounge on deck without turning into a roast.

But let's be honest, it's not a one-size-fits-all solution. Try using it as a winter cover, and you might end up with a boat full of snow. As sun protection? Absolutely. For winter storage? Not so much.

#### MAINTENANCE TIPS:

- Rinse it occasionally with fresh water, much like you'd rinse off your favorite jacket after a hike.
- For stubborn stains, use mild soap and a soft brush. Soltis loves gentleness—it's not built for rough handling.

### Sattler Covermaster: Your Boat's Winter Warrior

Winter is when your nautical pride and joy needs the most care and protection. Enter Sattler Covermaster—the Scottish kilt of the cover world: robust, reliable, and ready for all weather conditions—rain, wind, or snow. This material is like a steadfast British butler, keeping your boat dry and safe while you sip your winter evening drink by the fire.

But even the Covermaster has its limits. If you set up the cover while

Ah, die Planen, stille Helden eines jeden Bootes. Sie sprechen nicht, sie beschweren sich nicht, aber wenn man sie vernachlässigt, spürt man die Folgen—und das buchstäblich, auf der eigenen Haut. Die richtige Plane auszuwählen, ist keine leichte Aufgabe; man muss Material und Verwendungszweck berücksichtigen. Sowie auch den einen oder anderen bewundernden Blick von der Nachbaryacht erhaschen. Also los geht's—ganz entspannt, aber mit klarem Plan.

### Serge Ferrari—Soltis 86: Schatten ohne Drama

Soltis 86 ist wie der coole Freund, der immer eine Sonnenbrille trägt und die besten Cafés mit Terrasse kennt, praktisch und stilvoll. Mit seiner luftigen Netzstruktur bietet er perfekten Schatten, ohne das Gefühl als würde man im Keller sitzen. Perfekt für heiße Sommertage, wenn man auf dem Deck entspannen möchte, ohne sich wie ein Brathähnchen zu fühlen.

Aber mal ehrlich: Soltis ist nicht für jede Jahreszeit geeignet. Im Winter als Abdeckplane genutzt, werden Sie möglicherweise mit Schnee und Reue konfrontiert.

#### PFLEGE-TIPPS:

- Spülen Sie das Material gelegentlich mit Süßwasser ab, ähnlich wie Sie Ihre Lieblingsjacke nach einer Wanderung reinigen würden.
- Bei hartnäckigen Flecken verwenden Sie milde Seife und eine weiche Bürste. Soltis schätzt Zärtlichkeit—kein grober Umgang, bitte.

### Sattler Covermaster: Der Winterheld für Ihr Boot

Im Winter verdient Ihr Boot die beste Pflege und Schutz. Hier kommt der Sattler Covermaster ins Spiel—der Schottenkilt unter den Planen: robust, zuverlässig und bereit jedem Wetter zu trotzen: Regen, Wind und Schnee. Stellen Sie sich die Covermaster-Plane als einen

**ODRŽAVANJE:**

- Prije postavljanja suhe tende, pobrinite se da je i brod čist i suh. Nema izgovora! Točka.
- Povremeno pregledajte šavove. Mala rupa u zimskoj tendi može uzrokovati veći problem, a to vam ne treba.

**Sunbrella Plus: Kraljica udobnosti pod tendom**

Ako ste ikada sjedili pod tendom i imali osjećaj kao da vas vlastiti brod pokušava ugušiti, tada ste zasigurno trebali Sunbrellu Plus. Ovaj “dišući” materijal savršeno je rješenje za tende pod kojima ćete stvarno uživati. Kondenzacija? Zaboravite na to. Riječ je o vrhunskoj udobnosti i materijalu koji odbija vodu, prljavštinu i sve neugodne mirise.

Sunbrella Plus nije samo praktična, već i elegantna. Dostupna u različitim bojama, te će se savršeno uklopiti u vaš stil, kao i privući zavidne poglede.

**ODRŽAVANJE:**

- Čistite je kao da je vintage šešir—nježno, s ljubavlju i bez nepotrebnog pranja.
- Kad nije u uporabi, pohranite je na suhom mjestu—iako Sunbrella “dišući” materijal, svejedno ne voli biti izložena na milost i nemilost prirodnim elementima kad nije u funkciji.

**Tende i pokrivači: Više od tkanine**

Odabir prave tende ili pokrivača nije samo tehničko pitanje, već i stvar karaktera. Soltis 86 za sunčane dane, Sattler Covermaster za zimu i Sunbrella Plus za luksuzni boravak—svaki od ovih materijala ima svoje mjesto, baš kao i svaki član posade.

Već više od 35 godina naše obiteljsko poduzeće djeluje u Marini Punat i pomaže klijentima u odabiru savršenih rješenja za njihova plovila. Uz pomoć najnovije tehnologije poput 3D mjerenja i renderiranja, zajednički kreiramo dizajne koji su praktični, funkcionalni, dugotrajni i estetski savršeni. Jer, zašto biste

it’s damp, you might end up with an unwelcome surprise: bonus mold. No one wants that.

**MAINTENANCE TIPS:**

- Always ensure your boat and cover is dry before installation. No excuses! Period.
- Check the seams from time to time. A tiny hole in a winter cover can lead to a big problem, and nobody needs that kind of stress.

**Sunbrella Plus: The Queen of Comfort**

If you’ve ever sat under a cover and felt like your boat was trying to suffocate you, then you clearly weren’t under Sunbrella Plus. This “breathable” material is the perfect solution for awnings that you’ll actually enjoy using. Condensation? Forget about it. Sunbrella Plus is all about maximum comfort, while repelling water, dirt, and unpleasant odors

Sunbrella Plus isn’t just practical—it’s elegant and stunning, too. Available in a variety of colors, it’ll fit your style perfectly and draw envious glances wherever you dock.

**MAINTENANCE TIPS:**

- Clean it gently, like you would a vintage hat—softly, lovingly, and without excessive scrubbing.
- When not in use, store it in a dry place—even though Sunbrella is ‘breathable,’ it doesn’t like being left at the mercy of the elements when off duty.

**Boat Covers: More Than Just Fabric**

Choosing the right cover or awnings isn’t just about practicality; it’s about character. Soltis 86 for sunny days, Sattler Covermaster for winter hibernation, and Sunbrella Plus for elegant living—they all have their roles, just like a good crew.

Since 1987, our family business has been a part of Marina Punat, helping boat owners find the perfect solutions for their boat. With cutting-edge technologies like 3D measurements and renderings, we

unerschütterlichen britischen Butler der Bootswelt vor; widerstandsfähig, verlässlich und jederzeit einsatzbereit, der Ihr Boot trocken und sicher hält, während Sie den Winter mit einem Kaminfeuer und einem Glas Wein genießen.

Natürlich hat auch Covermaster seine Grenzen. Wenn die Plane feucht aufgesetzt wird, könnte sich Schimmel bilden. Und das will wirklich niemand.

**PFLEGE-TIPPS:**

- Achten Sie darauf, dass Ihr Boot trocken ist, bevor Sie es abdecken. Keine Ausreden! Punkt.
- Kontrollieren Sie die Nähte regelmäßig. Ein kleines Loch kann zu großen Problemen führen und das brauchen Sie nicht.

**Sunbrella Plus: Die Königin des Komforts**

Wenn Sie jemals unter einer Plane saßen und das Gefühl hatten, Ihr eigenes Boot wolle Sie ersticken—dann war das keine Sunbrella Plus. Dieses atmungsaktive Material ist die perfekte Lösung für Planen, unter denen Sie sich wirklich wohlfühlen können. Kondensation? Vergessen Sie’s. Bei Sunbrella Plus geht es um höchsten Komfort und ein Material, das Wasser, Schmutz und unangenehme Gerüche abweist.

Sunbrella Plus ist nicht nur praktisch, sondern auch schön. In verschiedenen Farben erhältlich, passt sie perfekt zu Ihrem Stil und sorgt für neidische Blicke.

**PFLEGE-TIPPS:**

- Reinigen Sie sie wie einen Vintage-Hut—sanft, liebevoll und ohne übermäßiges Schrubben.
- Wenn die Plane nicht genutzt wird, lagern Sie sie trocken. Sunbrella ist zwar atmungsaktiv, aber mag nicht der Witterung ausgesetzt wenn sie nicht genutzt wird.

**Mehr als nur Stoff**

Die Wahl der richtigen Plane oder Abdeckung ist nicht nur eine



nagađali kako će izgledati konačan proizvod kad ga možete vidjeti unaprijed—zajedno ćemo pronaći savršeno rješenje za vas!

**Humor na suhoj palubi**

Ako još uvijek niste sigurni koji je materijal za vas, zamislite tende kao odjeću za vaš brod. Soltis je lepršava ljetna haljina, Covermaster je debeli zimski kaput, a Sunbrella je vaša elegantna sezonska jakna. Jedino pravilo? Nemojte miješati godišnja doba—ni kod odjeće ni kod tendi. I obavezno vodite račun ao pravilnoj njezi tendi. Vaš brod će vam biti zahvalna—a možda i susjedna jahta!

Na kraju, sjetite se da tenda nije samo praktičan dodatak, već vaš najbolji partner za stvaranje onog posebnog nautičkog ugođaja. Ako vam zatreba pomoć, tu smo—spremni pomoći, savjetovati, izmjeriti, pa čak i nasmiјati vas (uz čaj ili kavu, prema vašem izboru).

Autor: Nauticon d.o.o.  
(nauticon@nauticon.hr)

create designs that are practical, functional, durable, and visually perfect. Because why guess what your final product will look like when you can see it in advance? Together, we’ll find the perfect solution for you!

**Dry Deck Humor**

Still unsure which material is right for you? Think of awnings as clothing for your boat. Soltis is a breezy summer dress, Covermaster is a thick winter coat, and Sunbrella is your elegant seasonal jacket. The only rule? Don’t mix up the seasons—neither for clothes nor for covers. And don’t forget proper care. Your boat will thank you—and so might the yacht next door!

At the end of the day, remember that an cover or awning isn’t just a practical addition, but your best partner for creating that special nautical atmosphere. And if you need help, we’re here—ready to advise, measure, and even make you laugh (over tea or coffee, by your choice).

Author: Nauticon d.o.o.  
(nauticon@nauticon.hr)

technische Entscheidung, sondern eine Frage des Charakters. Soltis 86 für sonnige Tage, Sattler Covermaster für den Winter und Sunbrella Plus für stilvolles Wohnen—jedes Material hat seinen Platz, genau wie jedes Crewmitglied an Bord.

Seit über 35 Jahren ist unser familiengeführtes Unternehmen in der Marina Punat tätig und unterstützt Bootseigner bei Auswahl der perfekten Lösungen für ihre Boote. Mit modernsten Technologien wie 3D-Messungen und Renderings kreieren wir gemeinsam Designs, die sowohl funktional, langlebig als auch ästhetisch perfekt sind. Warum sollten Sie raten, wie das Endprodukt aussehen wird, wenn Sie es schon im Voraus sehen können—zusammen finden wir die perfekte Lösung für Sie.

**Humor auf dem trockenen Deck**

Wenn Sie immer noch unsicher sind, welches Material das richtige für Sie ist, denken Sie an die Plane wie an Kleidung für Ihr Boot. Soltis ist das luftige Sommerkleid, Covermaster der dicke Wintermantel, und Sunbrella Ihre elegante Übergangsjacke. Das Wichtigste? Verwechseln Sie die Jahreszeiten nicht—weder bei Kleidung noch bei Planen. Und achten Sie auf die richtige Pflege. Ihr Boot wird es Ihnen danken—and vielleicht die Nachbaryacht auch!

Am Ende ist Ihre Plane nicht nur eine praktische Ergänzung, sondern Ihr Partner für das perfekte nautische Ambiente. Und wenn Sie Unterstützung brauchen, sind wir hier—bereit, zu helfen, zu messen und wenn nötig Sie sogar zum Lachen bringen (bei einer Tasse Tee oder Kaffee, ganz nach Ihrem Geschmack).

Autor: Nauticon d.o.o.  
(nauticon@nauticon.hr)



# OVLAŠTENE TVRTKE ZA RADOVE AUTHORIZED SERVICE PROVIDERS AUTORISIERTE DIENSTLEISTER

## Yacht Service Brodogradilište Punat

U našoj sestrijskoj tvrtki, članici Marina Punat Grupe, možete naručiti većinu radova:

**POPRAVAK, PREINAKE I  
ODRŽAVANJE PLOVILA**

**POPRAVAK BRODSKE MEHANIKE**

**RADOVI NA ELEKTROPREMI  
I ELEKTRONICI**

**PJESKARENJE RECIKLIRANIM  
STAKLOM**

**USLUGE DIZALICE, TRAVEL-LIFTA  
I NAVOZA**

**PRODAJA, SERVIS I UGRADNJA  
MOTORA TE REZERVNIH DIJELOVA**

**PUNJENJE BATERIJA TIJEKOM  
CIJELE GODINE**

**KONTAKT**

**YACHT SERVICE**

+385(0)51 654 120

yacht-service@marina-punat.hr

**TRGOVINA REZERVNIH  
DIJELOVA ZA MOTORE**

+385 51 654 312

spareparts@brodogradiliste-punat.hr

You can order most types of work in our sister company, member of the Marina Punat Group:

**BOAT REPAIR, MODIFICATION  
AND MAINTENANCE**

**SERVICING AND REPAIR OF ENGINES**

**MARINE ELECTRIC AND  
ELECTRONIC REPAIR**

**CRANE, SLIP, TRAVEL LIFT**

**RECYCLED GLASS SHOT BLASTING**

**SALES, SERVICE AND INSTALLATION  
OF ENGINES AND SPARE PARTS**

**BATTERY CHARGING ALL YEAR ROUND**

**KONTAKT**

**YACHT SERVICE**

+385(0)51 654 120

yacht-service@marina-punat.hr

**SPARE PARTS SHOP  
FOR ENGINES**

+385 51 654 312

spareparts@brodogradiliste-punat.hr

In unserer Schwesterfirma, einem Mitglied der Marina Punat Gruppe, können Sie einen Großteil der Arbeiten in Auftrag geben:

**BOOTSINSTANDSETZUNG,  
UMBAU UND WARTUNG**

**WARTUNG UND REPARATUR  
VON MOTOREN**

**ARBEITEN AN ELEKTRISCHEN  
UND ELEKTRONISCHEN ANLAGEN**

**HEBEANLAGE UND TRAVEL LIFT**

**SANDSTRAHLEN MIT GLASBRUCH**

**VERKAUF, SERVICE UND MONTAGE  
VON MOTOREN UND ERSATZTEILEN**

**AUFLADEN DES AKKUMULATORS  
ÜBER DAS GANZE JAHR**

**KONTAKT**

**YACHT SERVICE**

+385(0)51 654 120

yacht-service@marina-punat.hr

**GESCHÄFT MIT ERSATZTEILEN  
FÜR MOTOREN**

+385 51 654 312

spareparts@brodogradiliste-punat.hr

## Nautic Shop Marina Commerce

**KROZ MARINA CLUB KARTICU  
OSTVARUJETE DODATNE POGODNOSTI.**

**KONTAKT:** +385 (0)51 654 300  
**WEB SHOP:** www.marina-commerce.hr

U nautičkoj trgovini je u ponudi preko 10.000 artikala, a dio toga možete naručiti i putem interneta. Iz širokog asortimana izdvajamo:

**MARINE BUSINESS**

Visokokvalitetno brodsko suđe

**BATELA S.L.**

Nautička odjeća i dekoracije za brod

**JABSCO & RULE**

Svjetski poznati brendovi pumpi

**TRUDESIGN**

Armature

**VICTORINOX**

Noževi

**DURACELL**

Akumulatori

**YACHTICON, 3M, STARBRITE**

Brodsko kozmetika

**HELLY HANSEN**

Odjeća

**DELIUS KLASING**

Nautičke publikacije

**LIROS UŽAD**

Njemačka kvaliteta i izdržljivost

**POLYFORM**

Bokobrani američke proizvodnje

**HEMPEL & INTERNATIONAL**

Nautičke boje

**SLIP**

Pristupni mostići/pasarele

**MARINA BOUTIQUE**

Suveniri s logotipom Marine Punat

Nautička trgovina nudi nekoliko zanimljivih usluga koje vam mogu olakšati i uljepšati ljetovanje:

- izrada predmeta pomoću 3D printera
- usluga upleta priveznih konopa
- izrada naljepnica s registracijom i imenom broda
- personalizirane šalice sa slikom vašeg broda, posade, omiljene plaže ili svega što zamislite

**GET ADDITIONAL BENEFITS WITH THE  
MARINA CLUB CARD.**

**CONTACT:** +385 (0)51 654 300  
**WEB SHOP:** www.marina-commerce.hr

The Nautic shop has more than 10.000 items at your disposal, and part of them can also be ordered online. The wide range of products includes:

**MARINE BUSINESS**

High-quality boat dishware

**BATELA S.L.**

Nautical clothing and boat decorations

**JABSCO & RULE**

World-famous pump brands

**TRUDESIGN**

Fittings

**VICTORINOX**

Knives

**DURACELL**

Batteries

**YACHTICON, 3M, STARBRITE**

Care and cleaning

**HELLY HANSEN**

Clothes

**DELIUS KLASING**

Nautical publications

**LIROS UŽAD**

German quality and endurance

**POLYFORM**

American boat fenders

**HEMPEL & INTERNATIONAL**

Nautical paints

**SLIP**

Gangways

**MARINA BOUTIQUE**

Souvenirs with Marina Punat logo

The nautical shop offers several interesting services that can make your vacation easier and better:

- creating objects using a 3D printer
- mooring rope braiding service
- making stickers with registration and name of the ship
- personalized mugs with a picture of your boat, crew, favourite beach or anything else you want

**DURCH DIE MARINA CLUB KARTE ERHALTEN SIE ZUSÄTZLICHE RABATTE**

**KONTAKT:** +385 (0)51 654 300  
**WEB SHOP:** www.marina-commerce.hr

Das Sortiment des Nautik-Shops umfasst 10.000 Artikel, die Sie zum Teil online bestellen können. Aus dem breiten Angebot empfehlen wir besonders:

**MARINE BUSINESS**

Hochwertiges Bordgeschirr

**BATELA S.L.**

Bootsbekleidung und maritime Deko-Artikel

**JABSCO & RULE**

Weltbekannte Markenproduzenten von Pumpen

**TRUDESIGN**

Beschläge

**VICTORINOX**

Messer

**DURACELL**

Batterien

**YACHTICON, 3M, STARBRITE**

Bootspflege und Reinigung

**HELLY HANSEN**

Kleidung

**DELIUS KLASING**

Nautische Publikationen

**LIROS UŽAD**

Deutsche Qualität und Haltbarkeit

**POLYFORM**

Fender aus amerikanischer Produktion

**HEMPEL & INTERNATIONAL**

Bootsfarben

**SLIP**

Gangways

**MARINA BOUTIQUE**

Souvenirs mit dem Logo der Marina Punat

Unser Nautik Shop bietet eine Reihe interessanter Dienstleistungen, die Ihren Sommerurlaub angenehmer und schöner machen:

- Herstellung von Gegenständen mit Hilfe eines 3D-Druckers
- Anfertigung von Festmacherleinen
- Anfertigung von Bootsauflaplern mit dem Kennzeichen und dem Namen Ihres Bootes
- Personalisierte Tassen mit dem Bild Ihres Bootes, Ihrer Crew, Ihres Lieblingsstrandes oder was Ihnen sonst gefällt

# Ostale ovlaštene tvrtke

## Other authorized service providers

### Andere autorisierte Dienstleister

Aktualne informacije o ovlaštenim tvrtkama  
pronađite na [www.marina-punat.hr](http://www.marina-punat.hr)

Current information on authorized service  
providers on [www.marina-punat.hr](http://www.marina-punat.hr)

Aktuelle Informationen über die  
autorisierte Dienstleister erhalten Sie  
auf [www.marina-punat.hr](http://www.marina-punat.hr)

**NAŠI OVLAŠTENI SERVISERI  
— PARTNERI MARINA  
PUNAT GRUPE SU VAM  
NA RASPOLAGANJU ZA  
OVE RADOVE:**

**OUR AUTHORIZED SERVICE  
PROVIDERS — PARTNERS OF  
THE MARINA PUNAT GROUP  
ARE AVAILABLE FOR FOLLOWING  
WORKS:**

**UNSERE AUTORISIERTEN  
DIENSTLEISTER — PARTNER DER  
MARINA PUNAT GRUPPE STEHEN  
IHNEN FÜR FOLGENDE ARBEITEN  
ZUR VERFÜGUNG:**



#### BRODOBARAVARI / METAL WORK AND CONSTRUCTION / METALLBAUARBEITEN

**BRODOREMONT PUNAT D.O.O.**  
Tel +385 (0)51 654 196  
GSM +385 (0)91 1654 406  
GSM +385 (0)91 537 7425  
davor.barbalic@brodoremont.com  
Kontakt / Contact: Davor Barbalic

**DHM, METALSKI OBRT**  
GSM +385 (0)91 582 8475  
dhm.punat@hotmail.com  
Kontakt / Contact: Jozo Marjanovic

**INSTALATER PUNAT, OBRT ZA USLUGE**  
Tel +385 (0)51 654 394  
GSM +385 (0)91 685 1353  
GSM +385 (0)91 435 5675  
Kontakt / Contact: Teo Polonijo

#### TOKARI / TURNER'S WORKSHOP / DREHER

**BRODOREMONT PUNAT D.O.O.**  
Tel +385 (0)51 654 196  
GSM +385 (0)91 1654 406 / +385 (0)91 537 7425  
davor.barbalic@brodoremont.com  
Kontakt / Contact: Davor Barbalic

**FLORIS, STROJOBRAVARSKI OBRT**  
Tel/Fax +385 (0)51 854 548,  
GSM: +385 (0)91 503 5437 / +385 (0)91 556 8106  
florijan.kremenic@yahoo.com  
Kontakt / Contact: Florijan Kremenic

#### CERADE / BOAT COVERS / PLANEN

**ADRIA TENDE, D.O.O.**  
GSM +385 (0)97 651 4665  
info@adriatende.com  
Kontakt / Contact: Miha Tomažin

**D.E.G. D.O.O.**  
GSM +385 (0)98 443 030  
goran@deg.hr  
Kontakt / Contact: Goran Bonifačić

**TENTES D.O.O.**  
GSM +385 (0)91 227 6628  
info@tentes.hr  
Kontakt / Contact: Robert Marinac

**NAUTICON D.O.O.**  
Tel +385 (0)51 712 196 / GSM +385 (0)98 368 436  
nauticon@nauticon.hr  
Kontakt / Contact: Ivo Kalebić

**MARINAC I.N. D.O.O.**  
GSM +385 (0)98 328 494 / +385 (0)98 190 9233  
marinac-i.n@ri.t-com.hr  
Kontakt / Contact: Igor Marinac

#### TAPETARI / UPHOLSTERY / POLSTERER

**4M, OBRT**  
GSM +385 (0)91 662 5936  
GSM +385 (0)91 592 4935  
markocvijic@hotmail.com  
Kontakt / Contact: Marko Cvijic

**STANDEKOR, OBRT**  
Tel +385 (0)51 276 801  
GSM +385 (0)91 501 4249 / +385 (0)91 563 8556  
standekor@email.t-com.hr  
Kontakt / Contact: Alen i Ervin Bolterstein

**TENDA D.O.O. Punat**  
GSM +385 (0)91 5191 690  
tendapunat@gmail.com  
Kontakt / Contact: Nenad Ujčić

#### JARBOLI I JEDRA / MASTS AND SAILS / MASTEN UND SEGEL

**ASPAR-RIGGING D.O.O.**  
Tel +385 (0)51 343 230 / GSM +385 (0)99 2222 551  
aspar-rigging@aspar-rigging.hr  
Kontakt / Contact: Arsen Dobrijevic

**NAUTICON D.O.O.**  
Tel +385 (0)51 712 196 / GSM +385 (0)98 368 436  
nauticon@nauticon.hr  
Kontakt / Contact: Ivo Kalebić

**MAESTRAL, OBRT ZA USLUGE**  
GSM +385 (0)98 546 459  
maestral.rigging@gmail.com  
Kontakt / Contact: Robert Skomeršić

#### SERVIS MOTORA / ENGINES REPAIR / MOTOR REPARATUR

**BRODOGRADILIŠTE PUNAT D.O.O.**  
**YACHT SERVICE**  
Tel +385 (0)51 654 120  
yacht-service@marina-punat.hr

**MARIZO D.O.O.**  
Tel +385 (0)51 222 555  
Tel +385 (0)51 867 317  
servis@marizo.hr

**ORECO D.O.O.**  
nenad@oreco.hr  
www.oreco.hr  
Kontakt / Contact: Nenad Orešković

**MOTORPOINT D.O.O.**  
GSM +385 (0)98 409 902  
darko.rakos@motorpoint.hr  
www.motorpoint.hr  
Kontakt / Contact: Darko Rakoš

#### PRODAJA PLOVILA / BOAT SALE / BOOTSVVERKAUF

**A.D.S. MARINE D.O.O.**  
info@ads-marine.com  
GSM +385 (0)91 911 0130 / +386 (0)41 890 667  
marina@ads-marine.com

**KVARNER NAUTIKA D.O.O.**  
GSM +385 (0)98 98 314 30  
kvarner.nautika@ri.t-com.hr  
kvarner@gmail.com  
Kontakt / Contact: Nenad Mateljan

**BOOTE RIEDL**  
GSM +385 (0)981 888548  
danijel@nautika-riedl.com  
www.boote-riedl.com  
Kontakt / Contact: Danijel Tunjić

**AYACHTS D.O.O.**  
GSM +385 (0)91 252 4722 / +385 (0)91 522 1868  
support@adriatic-yachts.com  
www.adriatic-yachts.com  
Kontakt / Contact: Karlo Pahlic, Srdjan Popovic

**Sales Punat**  
predrag.kvarnernautika@gmail.com  
GSM +385 (0)91 2012537  
Kontakt / Contact: Predrag Milohnić

**PLASTIKA, DRVO, LAKIRANJE / GRP, WOOD, VARNISHING / KUNSTSTOFF, HOLZ, LACKIEREN**

**BRODOGRADILIŠTE PUNAT D.O.O.**  
**YACHT SERVICE**  
 Tel +385 (0)51 654 120  
 yacht-service@marina-punat.hr

**MARINA PAINT D.O.O.**  
 Tel / Fax +385 (0)51 654 315  
 GSM +385 (0)91 165 4104  
 info@marina-paint.hr  
 Kontakt / Contact: Marko Biljan Žic

**BERKOVIĆ SERVIS D.O.O.**  
 GSM +385 (0)98 259 659  
 zoran.berkovic@ri.t-com.hr  
 Kontakt / Contact: Zoran Berković

**ELEKTRO-UREĐAJI, ELEKTROINSTALACIJE I SENZORI / ELECTRICAL WORKS AND SENSORS / ELEKTROINSTALLATEUR UND SENZOREN**

**BRODOGRADILIŠTE PUNAT D.O.O.**  
**YACHT SERVICE**  
 Tel +385 (0)51 654 120  
 yacht-service@marina-punat.hr

**ESP D.O.O.**  
 GSM +385(0)91 1654 085  
 elektro.servis@brodogradiliste-punat.hr  
 elektroval@gmail.com  
 Kontakt / Contact: Josip Valković

**BELCON**  
 GSM +385 (0)91 205 4321  
 belcon@belcon.hr  
 Kontakt / Contact: Josip Dudić

**MARINE SERVICE NEO**  
 GSM +385 (0)99 2121 297  
 marineserviceneo@gmail.com  
 www.marineserviceneo.com  
 Kontakt / Contact: Josip Špoljarević

**ELEKTRO KLIMA D.O.O.**  
 elektro.klima@ritrix.com  
 GSM +385 (0)91 185 4082  
 Kontakt / Contact: Dubravko Mrakovčić

**KI-KI ELEKTRO NAUTIKA, OBRT ZA USLUGE**  
 GSM +385 (0)91 5238 034  
 info.kikinautic@gmail.com  
 Kontakt / Contact: Kristijan Kamenar

**TORDEN MARINE D.O.O.**  
 miran@torden-marine.hr  
 GSM +385 (0)91 52 09 615  
 Kontakt / Contact: Miran Grom

**PRANJE I POLIRANJE PLOVILA / BOAT CLEANING AND WAXING / BOOTSREINIGUNG UND POLIEREN**

**ARKA SERVIS, USLUŽNI OBRT**  
 GSM +385 (0)91 385 44 73  
 yacht-service@net.hr  
 Kontakt / Contact: Mladen Kvasić

**LAHOR, USLUŽNI OBRT**  
 Tel/Fax +385 (0)51 654 126  
 GSM +385 (0)91 533 1253  
 GSM +385 (0)91 1654 392  
 GSM +385 (0)98 32 77 01  
 lahor.servis@net.hr  
 Kontakt / Contact: Zvonimir Nosić

**OMEGA NAUTICA, OBRT ZA USLUGE I TRGOVINU**  
 GSM +385 (0)91 161 0981  
 sladjana.srdoc.martincic@gmail.com  
 Kontakt / Contact: Slađana Srdoč Martinčić

**ALPHA NAUTICA, OBRT ZA USLUGE I TRGOVINU**  
 GSM +385 (0)91 892 43 19  
 marko.alphanautica@gmail.com  
 alphanautica@gmx.com  
 www.facebook.com/alphanautica1  
 Kontakt / Contact: Marko Martinčić

**NAYS, USLUŽNI OBRT**  
 GSM: +385 (0)99 200 38 90  
 nayspunat@gmail.com  
 Kontakt / Contact: Dragan Pajić

**HIDRAULIKA - PNEUMATIKA - PROPULZIJA / HYDRAULICS - PNEUMATICS - PROPULSION / HYDRAULIK - PNEUMATIK - ANTRIEBSTECHNIK**

**MARINE POWER D.O.O.**  
 Mob +385 (0)99 324 8419  
 plisicmladen@gmail.com  
 Kontakt / Contact: Mladen Plišić

**SKRB O BRODU / BOAT CARE**

**BOATCARE DIEL, OBRT ZA USLUGE**  
 GSM +385 (0)98 371 455  
 hari@email.t-com.hr  
 Kontakt / Contact: Hari Čerkezović

**YACHTASTIC, OBRT ZA USLUGE**  
 ivanyachting@gmail.com  
 Kontakt / Contact: Ivan Šimanić

**POMOĆ I DOSTAVA NA MORU / HELP AND DELIVERY AT SEA / HILFELEISTUNGEN AUF SEE**

**EMERGENSEA**  
 Tel. 24/7 + 385 (0)996 112 112  
 info@emergensea.net



**WE TAKE CARE OF YOUR BOAT**

**Our Services:**

- ◆ Biminis & sprayhoods
- ◆ All types of wintercovers
- ◆ Shade sails
- ◆ Flybridge covers
- ◆ Cockpit enclosures
- ◆ Cabriolet covers



**Why choose us?**

We provide a tailored design using advanced 3D technology and a wide selection of high-quality materials  
**Protection.Style.Tradition.**

**PLEASE FEEL FREE TO CONTACT US**

NAUTICON@NAUTICON.HR +385(0)51 712196 PUT PUBOVO 2, 51211 MATULJI

---

Informacije  
za nautičare

---

Information  
for boaters



---

Informationen  
für Bootsfahrer

**INFORMACIJE ZA NAUČIČARE U HRVATSKOJ, CARINSKI PROPISI I TURISTIČKE INFORMACIJE SU DOSTUPNE NA OVIM STRANICAMA:**

**Ministarstvo pomorstva, prometa i infrastrukture**  
www.mmpi.gov.hr

**INFORMATION FOR BOATERS IN CROATIA, CUSTOM REGULATIONS AND TOURISTIC INFORMATION CAN BE FOUND ON THE FOLLOWING WEB PAGES:**

**Ministry of Maritime Affairs, Transport and Infrastructure — Nautics**  
www.mmpi.gov.hr

**INFORMATIONEN FÜR BOOTFAHRER IN KROATIEN, ZOLLVORSCHRIFTEN UND TOURISTISCHE INFORMATIONEN FINDEN SIE AUF FOLGENDEN SEITEN:**

**Ministerium für Seefahrt, Verkehr und Infrastruktur**  
www.mmpi.gov.hr

**Ministarstvo turizma**  
www.mint.gov.hr

**Ministry of Tourism**  
www.mint.gov.hr

**Ministerium für Tourismus**  
www.mint.gov.hr

**Porezna uprava**  
www.porezna-uprava.hr

**Tax administration**  
www.porezna-uprava.hr

**Finanzamt**  
www.porezna-uprava.hr

**Plovput d.o.o. — održavanje pomorskih plovnih putova i radijske službe**  
www.plovput.hr

**Maintenance of Maritime Waterways and Radio Service**  
www.plovput.hr

**Instandhaltung der Wasserstraßen sowie Funkdienst**  
www.plovput.hr

**Carina**  
www.carina.gov.hr

**Customs**  
www.carina.gov.hr

**Zoll**  
www.carina.gov.hr

**Hrvatska turistička zajednica**  
www.croatia.hr

**Croatian National Tourist Board**  
www.croatia.hr

**Kroatische Zentrale für Tourismus**  
www.croatia.hr

**Turistička zajednica otoka Krka**  
www.krk.hr

**Island of Krk Tourist Board**  
www.krk.hr

**Tourismusverband der Insel Krk**  
www.krk.hr

**Turistička zajednica Punat**  
www.tzpunat.hr

**Tourist Board Punat**  
www.tzpunat.hr

**Tourismusverband Punat**  
www.tzpunat.hr



**Važni telefonski brojevi i informacije  
Important telephone numbers and information  
Wichtige Telefonnummern und Informationen**

<b>MEĐUNARODNI POZIVNI BROJ ZA HRVATSKU</b> <b>+385</b>
<b>SLUŽBA SPAŠAVANJA I TRAGANJA NA MORU</b> <b>195</b>
<b>KOD POZIVA MOBITELOM BIRATI</b> <b>+385 11 95</b>
<b>JEDINSTVENI BROJ ZA HITNE INTERVENCIJE</b> <b>112</b>
<b>MARINA STAFF ON DUTY</b> <b>VHF 17</b> <b>+385 (0)51 654 135</b> <b>+385 (0)911 654 479</b>
<b>LUČKE KAPETANIJE: VHF / UKW KANAL</b> <b>10, 16, 70</b>
<b>HITNA POMOĆ</b> <b>194</b>
<b>VATROGASCI</b> <b>193</b>
<b>POLICIJA</b> <b>192</b>
<b>GORSKA SLUŽBA SPAŠAVANJA (www.hgss.hr)</b> <b>112</b>
<b>POMOĆ NA CESTI (www.hak.hr)</b> <b>1987</b> Ako zovete iz inozemstva ili mobitelom birajte <b>+385 11 987 / +385 14 69 37 00</b>
<b>TELEFONSKI IMENIK</b> <b>OPĆE INFORMACIJE</b> <b>18981</b> <b>MJESNI I MEĐUGRADSKI TELEFONSKI BROJEVI</b> <b>11888 11880</b> <b>INFO O MEĐUNARODNIM TELEFONSKIM BROJEVIMA</b> <b>11802</b>

<b>INTERNATIONAL COUNTRY CODE FOR CROATIA</b> <b>+385</b>
<b>NATIONAL RESCUE CO-ORDINATION CENTER AT SEA</b> <b>195</b>
<b>WHEN YOU MAKE A CALL ON A CELL PHONE, PLEASE DIAL</b> <b>+385 11 95</b>
<b>NUMBER FOR EMERGENCIES</b> <b>112</b>
<b>MARINA STAFF ON DUTY</b> <b>VHF 17</b> <b>+385 (0)51 654 135</b> <b>+385 (0)911 654 479</b>
<b>HARBOR MASTER'S OFFICES: VHF / UKW KANAL</b> <b>10, 16, 70</b>
<b>AMBULANCE</b> <b>194</b>
<b>FIRE BRIGADE</b> <b>193</b>
<b>POLICE</b> <b>192</b>
<b>THE CROATIAN MOUNTAIN RESCUE SERVICE (www.hgss.hr)</b> <b>112</b>
<b>ROAD ASSISTANCE (www.hak.hr)</b> <b>1987</b> If calling from abroad or by cell-phone dial <b>+385 11 987 / +385 14 69 37 00</b>
<b>TELEPHONE INFO</b> <b>GENERAL INFORMATION</b> <b>18981</b> <b>LOCAL AND LONG-DISTANCE TELEPHONE NUMBERS</b> <b>11888 11880</b> <b>INTERNATIONAL PHONE DIRECTORY</b> <b>11802</b>

<b>INTERNATIONALE VORWAHL FÜR KROATIEN</b> <b>+385</b>
<b>NATIONALER SUCH- UND SEENOT-RETTUNGSDIENST</b> <b>195</b>
<b>BEI EINEM ANRUF VOM HANDY WÄHLEN SIE</b> <b>+385 11 95</b>
<b>EINHEITLICHE NOTRUFNUMMER</b> <b>112</b>
<b>MARINA STAFF ON DUTY</b> <b>VHF 17</b> <b>+385 (0)51 654 135</b> <b>+385 (0)911 654 479</b>
<b>HAFENÄMTER: VHF / UKW KANAL</b> <b>10, 16, 70</b>
<b>NOTARZT</b> <b>194</b>
<b>FEUERWEHR</b> <b>193</b>
<b>POLIZEI</b> <b>192</b>
<b>KROATISCHE BERGRETTUNG (www.hgss.hr)</b> <b>112</b>
<b>PANNENDIENST (www.hak.hr)</b> <b>1987</b> Für Anrufe aus einem Auslands- oder Mobilfunknetz <b>+385 11 987 / +385 14 69 37 00</b>
<b>TELEFONBUCH</b> <b>ALLGEMEINE INFORMATIONEN</b> <b>18981</b> <b>TELEFONAUSKUNFT INLAND</b> <b>11888 11880</b> <b>TELEFONAUSKUNFT AUSLAND</b> <b>11802</b>



### PROGNOZE OBALNE RADIJSKE POSTAJE

### WEATHER REPORT FROM COASTAL RADIO STATION

### WETTERVORHERSAGE DER KÜSTENFUNKSTATIONEN

OBALNA RADIJSKA POSTAJA / COASTAL RADIO STATION / KÜSTENFUNKSTATIONEN	VHF KANAL	RIJEKA - RADIO (9AR)	SPLIT - RADIO		DUBROVNIK - RADIO (9AD)
		(9AR)	(9AS) A	NAVTEX (Q) B	
METEOROLOŠKA PROGNOZA I RADIO-OBAVIJESTI / WEATHER FORECAST AND NAVIGATIONAL WARNINGS / WETTERVORHERSAGE UND WARNFUNK		04,19, 20, 23, 24, 81, 85	07, 21, 23, 28, 81, 84	518 kHz	04, 07, 19, 28, 85
	UTC	00:30 05:30 12:30 19:30 CRO / ENG	00:45 05:45 12:45 19:45 CRO / ENG	02:40 06:40 10:40 14:40 18:40 22:40 ENG	06:20 13:20 20:20 01:20 CRO / ENG

Prognoze vremena / Weather Forecast / Wettervorhersage [www.meteo.hr](http://www.meteo.hr)

Vremenska situacija u Marini / Weather conditions in the Marina / Wetterlage in der Marina [meteo.marina-punat.hr](http://meteo.marina-punat.hr)

### VREMENSKA IZVJEŠĆA LUČKIH KAPETANIJA

### WEATHER BY HARBOUR MASTER'S OFFICES

### WETTERBERICHTE DER HAFENÄMTER

LUČKA KAPETANIJA / HARBOUR MASTER'S OFFICES / HAFENAMT	VHF / UKW KANAL	POKRIVENOST / RANGE VHF/ SENDEGEBIET UKW
PULA	73	SJEVERNI JADRAN - W OBALA ISTRE / NORTHERN ADRIATIC - W COAST OF ISTRIA / NORDADRIA - W-KÜSTE ISTRIENS
RIJEKA	24	SJEVERNI JADRAN - E DIO / NORTHERN ADRIATIC - E PART / NORDADRIA - O-TEIL
ŠIBENIK	73	SREDNJI JADRAN - E DIO / CENTRAL ADRIATIC - E PART / MITTLERE ADRIA - O-TEIL
SPLIT	67	SREDNJI JADRAN - E DIO / CENTRAL ADRIATIC - E PART / MITTLERE ADRIA - O-TEIL
DUBROVNIK	73	JUŽNI JADRAN - E DIO / SOUTHERN ADRIATIC - E PART / SÜDADRIA - O-TEIL

### RADIO SLUŽBA

### RADIO SERVICE

### FUNKDIENSTE

PODRUČJE RADA / AREA OF OPERATION / REICHWEITE	VHF RADIOTELEFONIJA / RADIOTELEPHONY / UKW RADIOTELEFONIE	VHF — DSC UKW — DSC
ODAŠILJANJE I PRIJAM / TRANSMISSION AND RECEPTION / SENDEN UND EMPFANGEN	Ch 04, 19, 20, 24, 81	Ch 70
VRSTA EMISIJE / TYPE OF BROADCAST / ART DER SENDUNG	F3E	G2B
SNAGA / STRENGTH / SENDELEISTUNG (KW)	0,025	0,025
RADNO VRIJEME / OPERATING HOURS / SENDEZEIT	H24	H24
LISTA PROMETA / LIST OF TRAFFIC / VERKEHRSLISTE	Ch 24; svaki neparni H+35 / every odd H+35 / jede ungerade H+35	

**RIJEKA RADIO (9 AR)** 45° 06' N - 14° 32' E tel: 051 217 332

**MMSI 002380200** e-mail: [orprijeka@plovput.hr](mailto:orprijeka@plovput.hr) fax: 051 217 232

## Ulazak i boravak stranih plovila

### Entry and sojourn of foreign vessels

### Einreise und Aufenthalt ausländischer Wasserfahrzeuge



#### ULAZAK ILI IZLAZAK MOREM

Ulaskom Hrvatske u Schengenski prostor znatno su pojednostavljeni propisi za nautičare koji uplovljavaju ili isplovljavaju iz Hrvatske.

Prilikom uplovljavanja brodića i jahti koje viju zastavu neke od zemalja iz Schengenskog prostora, nema više potrebe za zaustavljanje radi obavljanja granične i carinske kontrole. To se odnosi i na plovila koja viju zastave trećih zemalja. Posade tih plovila, u slučaju da u Hrvatsku dolaze iz luke ili polaze za luku u državi Schengenskog područja, čak i ako u plovidbi prolaze kroz međunarodne vode, ne podliježu više nikakvoj graničnoj kontroli. Izuzetak su slučajevi kada se analizom rizika utvrdi da je granična kontrola potrebna u pojedinom slučaju.

Popis posade također više nije potreban, osim za plovila u čarteru.

#### ULAZAK KOPNOM

Zapovjednik plovila treba prije plovidbe platiti propisane naknade za sigurnost plovidbe naknadu za boravišnu pristojbu te prijaviti boravak stranih državljana na plovilu sukladno posebnim propisima.

#### NAKNADA ZA SIGURNOST PLOVIDBE I OSTALE NAKNADE

Dostupne su javne usluge ePlovilo i eNautika putem kojih nautičari mogu podnijeti određene zahtjeve.

eNautika:

- prijavu dolaska i plovidbe strane brodice ili jahte te hrvatskog čamca u unutarnjim morskim vodama i teritorijalnom moru Republike Hrvatske
- ishođenje elektroničke potvrde o uplati naknada za sigurnost plovidbe i zaštitu mora od onečišćenja po prijavi jahte ili brodice
- informativni izračun turističke pristojbe

#### ENTRY OR EXIT BY SEA

When Croatia joins the Schengen area, regulations for sailing in or out of Croatia are now much simpler.

Small ships and yachts bearing flags of Schengen area countries no longer need to stop for border and customs control when sailing in. This also applies to third country vessels. Crews of these vessels coming into Croatia from ports in the Schengen area or heading to such ports will no longer be subject to any form of border control, even when sailing through international waters. An exception will be made for cases where border control is deemed necessary due to risk analysis.

Crew list is also no longer required, except for charter vessels.

#### ENTRY BY LAND

The skipper of a vessel has to do the following prior to setting sail: pay the navigation safety fees and the sojourn tax, report the presence of foreign citizens on the vessel, in accordance with relevant laws and regulations.

#### NAVIGATION SAFETY FEE AND OTHER FEES AND CHARGES

Public services ePlovilo and eNautika are available for boaters to submit specific requests.

eNautika:

- Registration of arrival and navigation of foreign boats or yachts and Croatian small boats in internal waters and territorial sea of the Republic of Croatia
- Obtaining an electronic certificate on payment of fees for sailing safety and protection of the sea from pollution upon registration of a yacht or boat
- Informative calculation of tourist tax

The navigation safety fee has to be paid for the calendar year, re-

#### EIN- UND AUSFAHRT AUF DEM SEEWEG

Durch den Beitritt Kroatiens zum Schengenraum sind die Vorschriften für Bootsfahrer hinsichtlich der Ein- und Ausfahrtbestimmungen in Bezug auf die kroatischen Hoheitsgewässer viel einfacher.

Boote und Yachten, die unter der Flagge einiger anderer Schengen-Mitgliedstaaten fahren, müssen ihre Fahrt nicht mehr zur Abwicklung von Grenz- und Zollkontrollen unterbrechen. Dies gilt auch für solche Boote, die unter der Flagge von Drittstaaten fahren. Bootsbesatzungen müssen sich dann keinerlei Grenzkontrollen mehr unterziehen, sofern sie von einem zum Schengenraum gehörenden Hafen kommen in einen kroatischen Hafen einfahren. Dies gilt auch dann, wenn sie zwischen Start- und Zielhafen über internationale Gewässer fahren. Abweichungen von dieser Regel sind zulässig, wenn Risikoanalysen ergeben, dass Einzelfallkontrollen erforderlich sind.

Auch Crew-Liste ist nicht mehr erforderlich, außer bei Charterboote.

#### EINREISE AUF DEM LANDWEG

Der Führer eines Wasserfahrzeugs ist verpflichtet, vor Beginn einer Seereise die vorgeschriebenen Gebühren für Schiffssicherheit sowie Aufenthaltsgebühren zu entrichten; außerdem muss er den Aufenthalt ausländischer Staatsbürger auf dem Wasserfahrzeug gemäß den entsprechenden Vorschriften melden.

#### GEBÜHR FÜR SCHIFFS-SICHERHEIT UND SONSTIGE GEBÜHREN

Sie haben Zugang zu den öffentlichen Service-Portalen ePlovilo und eNautika, die Bootsfahrer für diverse Antragstellungen nutzen können.

eNautika:

- Anmeldung eines ausländischen Bootes, einer ausländischen

Naknada za sigurnost plovidbe se plaća za kalendarsku godinu, bez obzira na vremensko razdoblje plovidbe u teritorijalnom moru i unutarnjim morskim vodama Republike Hrvatske.

## TURISTIČKA PRISTOJBA

Obračun turističke pristojbe je prema dužini plovidbe (za plovila duža od 7 m s ugrađenim ležajevima) i vremenskom razdoblju za koje se boravišna pristojba plaća. Vlasnik ili korisnik plovila za sebe i sve osobe koje noće na tom plovilu plaća turističku pristojbu u paušalnom iznosu **putem portala nautika.evisitor.hr** i to prije isplavlivanja plovila. Računi za plaćene naknade i turističku pristojbu uvijek se moraju nalaziti na plovilu, a zapovjednik plovila ih je dužan predložiti na zahtjev ovlaštene osobe. Iznose turističke pristojbe možete provjeriti na portalu **nautika.evisitor.hr**

## PUNOMOĆ KORISNIKA PLOVILA

Na plovilu u vlasništvu fizičke osobe ili fizičkih osoba, koje plovi u

regardless of the period of navigation in the territorial sea and internal waters of the Republic of Croatia.

## TOURIST TAX

Calculation of the tourist tax remains as before and is calculated according to the length of the vessel (for boats over 7 m and with built-in bunks) and for the period for which tax is paid. The owner or user of the vessel is required to make tourist tax payment online on **nautika.evisitor.hr portal** before sailing out. For him and all the other persons spending the night on the vessel. The tourist tax invoice must be kept on the vessel and the skipper is required to present it when asked to do so by an authorised official. Boater tourist tax fees you can find on **nautika.evisitor.hr**

## LETTER OF AUTHORISATION

A vessel owned by a natural person or persons, cruising in Croatian waters, may, while at sea, carry the vessel's owner, the owner's close family members and persons authorised in

Yacht sowie eines im kroatischen Bootsregister geführten Bootes bei der Ankunft in den Hoheitsgewässern der Republik Kroatien.

- Einholen einer elektronischen Bestätigung über die Einzahlung der Schifffahrtssicherheitsgebühr und der Gebühr für den Schutz gegen Meeresverschmutzung nach Anmeldung einer Yacht oder eines Bootes.
- informative Berechnung der Aufenthaltsgebühr

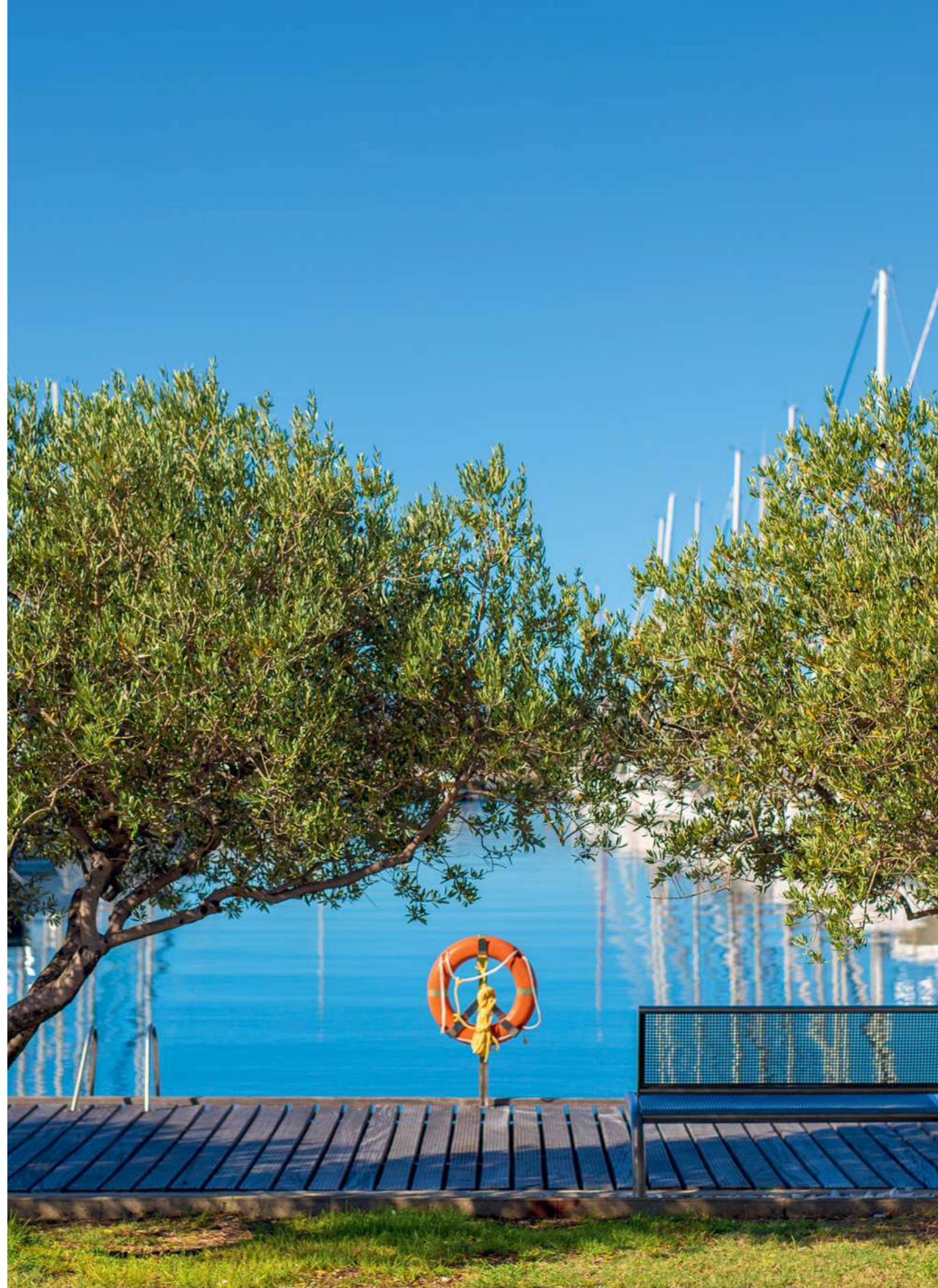
Die Gebühr für Schiffssicherheit wird pro Kalenderjahr entrichtet, unabhängig davon, in welchem Zeitraum die Seereise auf den territorialen und inneren Gewässern der Republik Kroatien stattfindet.

## TURISTENGEBÜHR

Wie bisher richtet sich die Höhe der Turistengebühr nach der Länge des Wasserfahrzeugs (für Boote länger als 7 m mit eingebauten Kojen) sowie nach dem Zeitraum, für den die Gebühr entrichtet wird. Der Eigner oder Führer des Wasserfahrzeugs zahlt für sich selbst und für alle auf dem Fahrzeug übernachtenden Personen eine pauschale Turistengebühr, die auf dem Online **Portal nautika.evisitor.hr** vor dem Auslaufen aus dem jeweiligen Starthafen zu entrichten ist. Die Quittungsbelege für die Turistengebühr sind stets auf dem Wasserfahrzeug mitzuführen; der Führer des Wasserfahrzeugs ist verpflichtet, sie befugten Personen auf Aufforderung vorzulegen. Die Pauschalbeträge der Turistengebühr finden Sie auf dem Portal **nautika.evisitor.hr**

## SCHRIFTLICHE VOLLMACHT

Auf einem im Eigentum einer physischen Person oder mehrerer physischer Personen befindlichen Wasserfahrzeug, das die Gewässer der Republik Kroatien befährt, dürfen sich während der Fahrt der Eigner selbst und seine engeren Familienangehörigen aufhalten sowie Personen, die vom Eigner hierfür schriftlich bevollmächtigt sind. Die







Republici Hrvatskoj mogu se za vrijeme plovitbe nalaziti vlasnik plovila, članovi njegove uže obitelji i osoba koje vlasnik plovila za to pisano ovlasti. Potpis vlasnika na pisanom ovlaštenju mora biti ovjeren kod domaćeg ili stranog bilježnika.

## UPRAVLJANJE PLOVILOM

Vlasnik ili korisnik plovila mora biti osposobljen za upravljanje plovilom sukladno propisima države čiju zastavu vije. Ako u matičnoj državi nije propisana nikakva osposobljenost za upravljanje brodicom, tada se primjenjuju hrvatski propisi. Osoba koja upravlja plovilom registriranim pod hrvatskom zastavom mora posjedovati Uvjerenje o osposobljenosti za voditelja brodice, odnosno Svjedodžbom o osposobljenosti za zapovjednika jahte ili ispravu/dozvolu za upravljanje brodicama i jahtama izdanu od strane nadležnih tijela stranih država priznatu od strane Ministarstva pomorstva, prometa i infrastrukture. Popis priznatih stranih isprava/dozvola potražite na stranicama [mmpi.hr](http://mmpi.hr)

### PRAVNE NAPOMENE—ODRICANJE OD ODGOVORNOSTI

Vlasnik i/ili zapovjednik plovila odgovoran je za sve što proizlazi iz vlasništva ili posjeda plovila, za korištenje plovila, za upravljanje plovilom te za sve radnje vezane uz plovilo i plovidbu te je obvezan je pridržavati se važećih zakonskih propisa. Gore navedene informacije ne moraju biti u cijelosti točne ili potpune. Sve dostavljene informacije su dobivene iz više izvora i na temelju trenutnih saznanja. Sukladno tome Marina Punat ne jamči potpunu točnost ili cjelovitost objavljenih informacija, te ne može snositi odgovornost za navedene informacije—one su informativnog karaktera i objavljene u najboljoj namjeri. Marina Punat ne snosi odgovornost za posljedice odluka donesenih temeljem ovih informacija niti posljedice akcija poduzetih temeljem ovih informacija.

writing by the owner. The owner's signature on the letter of authorisation must be endorsed by a Croatian or foreign competent authority.

## OPERATING A VESSEL

Persons in command of small boats and yachts must possess the relevant training in accordance with the laws and regulations of the vessel's ag country. If the ag nation's laws and regulations do not require the possession of such training, Croatian laws and regulations shall be implemented instead. The skipper of a Croatian-aggd boat or yacht must possess, depending on the category of vessel, a Certificate of Competence for Pleasure Craft, a Yachtmaster's Certificate of Competence, or a certificate/license for operating small boats and yachts issued by a foreign nation's authorities and recognised by Croatia's Ministry of Maritime Affairs, Transport and Infrastructure. The list of recognised foreign-issued certificates/licenses can be found on the Ministry's website at [mmpi.hr](http://mmpi.hr)

### DISCLAIMER

The owner and / or master of the vessel is responsible for everything that comes from the ownership or possession of the vessel, to use boat for sailing and for all actions related to the vessel and voyage and shall comply with applicable laws and regulations. The above information may not be entirely accurate or complete. All information was obtained from various sources and based on current knowledge. Accordingly Marina Punat not guarantee complete accuracy or completeness of the information and can not be held responsible for this information—they are informative and published in good faith. Marina Punat is not responsible for the consequences of decisions made on the basis of the information or consequences of actions taken on the basis of this information.

Unterschrift des Eigners unter der schriftlichen Vollmacht ist von einem in- oder ausländischen Notar zu beglaubigen.

## FAHRERLAUBNIS

Der Eigner oder Führer eines Wasserfahrzeugs muss über einen Bootsführerschein desjenigen Staates verfügen, unter dessen Flagge das Wasserfahrzeug fährt. Falls in diesem Heimatstaat kein Befähigungsnachweis erforderlich ist, gelten die kroatischen Vorschriften. Der Führer eines unter kroatischer Flagge fahrenden Wasserfahrzeugs muss über einen gültigen Boots- oder Yachtführerschein verfügen oder über ein anderes Genehmigungsdokument zum Führen von Booten und Yachten, das von einer im Ausland zuständigen Institution ausgestellt wurde und vom kroatischen Ministerium für Seefahrt, Verkehr und Infrastruktur (MPPI) anerkannt wird. Das Verzeichnis der entsprechend anerkannten Dokumente / Genehmigungen finden Sie auf der Webseite des Ministeriums unter [mmpi.hr](http://mmpi.hr)

### RECHTSHINWEIS—HAFTUNGSAUSSCHLUSS

Jeder Eigner und/oder Führer eines Wasserfahrzeugs trägt die Verantwortung für alle Folgen, die sich aus dem Eigentum, dem Besitz, der Nutzung oder dem Führen eines Wasserfahrzeugs ergeben sowie für alle Handlungen, die im Zusammenhang mit dem Fahrzeug und einer Seereise stehen; er ist verpflichtet, die geltenden gesetzlichen Vorschriften einzuhalten. Es ist möglich, dass die oben angeführten Informationen nicht durchgehend vollständig und richtig sind, da sie aus unterschiedlichen Quellen stammen und den derzeitigen Wissensstand wiedergeben. Dementsprechend übernimmt die Marina Punat keine Garantie für die absolute Genauigkeit und Vollständigkeit der angeführten Informationen, kann also auch nicht die Verantwortung für diese Informationen übernehmen. Die Angaben haben rein informativen Charakter und wurden in gutem Glauben veröffentlicht. Die Marina Punat kann mithin nicht für die Folgen von Entscheidungen oder Handlungen zur Verantwortung gezogen werden, die auf diesen Informationen basieren.

# Prometne informacije Traffic Info Vehrsinformationen

**HRVATSKI AUTOKLUB (HAK)** +385 (0)1 464 0800  
www.hak.hr  
info@hak.hr

**HRVATSKE AUTOCESTE** + 385 (0)1 469 4444  
www.hac.hr  
info@hac.hr

Informacije o naplati cestarine, ENC, R1 računu zatražite na info besplatnom telefonu **0800 0422** ili putem email: **info-naplata@hac.hr**

**AUTOBUS ARRIVA** +385 (0)72 660 660  
www.arriva.com.hr

**TRAJEKTI JADROLINIJA RIJEKA** www.jadrolinija.hr  
(0)72 30 33 37

**RAPSKA PLOVIDBA d.d.** +385 (0)51 724 122  
www.rapska-plovidba.hr

**AERODROMI RIJEKA (OMIŠALJ)** www.rijeka-airport.hr  
+385 (0)99 525 8911

**AERODROM ZAGREB** www.zagreb-airport.hr  
060 320 320

**TAXI PUNAT** +385 (0)91 533 1253  
+385 (0)91 1654 392  
+385 (0)98 260 942

**TAXI KRK** +385 (0)98 840 840

**AUTO TAXI MILE** +385 (0)91 1813 130

**TAXI SAŠA KRK** +385 (0)98 217 477

**RENT A CAR KRK** +385 (0)51 222 565  
+385 (0)98 241 200  
www.rentacarkrk.com

**CROATIAN AUTO CLUB (HAK)** +385 (0)1 464 0800  
www.hak.hr  
info@hak.hr

**CROATIAN MOTORWAYS** + 385 (0)1 469 4444  
www.hac.hr  
info@hac.hr

Information about toll collection, ENC and R1 invoice may be obtained on free info line: **+385 1 6504 899** or e-mail: **info-naplata@hac.hr**

**BUSES ARRIVA** +385 (0)72 660 660  
www.arriva.com.hr

**FERRIES JADROLINIJA RIJEKA** www.jadrolinija.hr  
+385 (0)72 30 33 37

**RAPSKA PLOVIDBA d.d.** +385 (0)51 724 122  
www.rapska-plovidba.hr

**AIRPORTS RIJEKA (OMIŠALJ)** www.rijeka-airport.hr  
+385 (0)99 525 8911

**AERODROM ZAGREB** www.zagreb-airport.hr  
+385 (0)1 4562 170

**TAXI PUNAT** +385 (0)91 533 1253  
+385 (0)91 1654 392  
+385 (0)98 260 942

**TAXI KRK** +385 (0)98 840 840

**AUTO TAXI MILE** +385 (0)91 1813 130

**TAXI SAŠA KRK** +385 (0)98 217 477

**RENT A CAR KRK** +385 (0)51 222 565  
+385 (0)98 241 200  
www.rentacarkrk.com

**KROATISCHER AUTOKLUB (HAK)** +385 (0)1 464 0800  
www.hak.hr  
info@hak.hr

**KROATISCHE AUTOBAHNEN** + 385 (0)1 469 4444  
www.hac.hr  
info@hac.hr

Informationen zur Mauterhebung, ENC- und R1-Rechnung erhalten Sie in der kostenlosen Info-Zeile: **+385 1 6504 899** oder E-Mail: **info-naplata@hac.hr**

**BUSVERBINDUNGEN ARRIVA RIJEKA** +385 (0)72 660 660  
www.arriva.com.hr

**FÄHREN JADROLINIJA RIJEKA** www.jadrolinija.hr  
+385 (0)72 30 33 37

**RAPSKA PLOVIDBA d.d.** +385 (0)51 724 122  
www.rapska-plovidba.hr

**FLUGHÄFEN RIJEKA (OMIŠALJ)** www.rijeka-airport.hr  
+385 (0)99 525 8911

**AERODROM ZAGREB** www.zagreb-airport.hr  
+385 (0)1 4562 170

**TAXI PUNAT** +385 (0)91 533 1253  
+385 (0)91 1654 392  
+385 (0)98 260 942

**TAXI KRK** +385 (0)98 840 840

**AUTO TAXI MILE** +385 (0)91 1813 130

**TAXI SAŠA KRK** +385 (0)98 217 477

**RENT A CAR KRK** +385 (0)51 222 565  
+385 (0)98 241 200  
www.rentacarkrk.com

## What is your Krk lifestyle?



### Seaside living

Wake up every day staring at the sea, spend more time outdoors and finally de-stress on Krk



### Urban lifestyle

A modern way of life with easy access to amenities, best island sites and exceptionally designed homes



### Luxury & exclusivity

State-of-the-art properties that bring out the very best lifestyle Krk has to offer



### Rustic

Premium real estate with gardens, open spaces, traditional architecture and a tranquil way of life on Krk

Reach out today and view properties while you're still visiting Krk

+385 51 858 364  
+385 99 54 74 705

## RADIJSKE VIJESTI NA STRANIM JEZICIMA

Dostupne su na nekoliko programa. Prvi program Hrvatskog radija emitira emisiju na engleskom jeziku svaki dan u 20,05 u trajanju od deset minuta. U ljetnim mjesecima na Drugom programu Hrvatskog radija (98,5 Mhz sjeverozapadna Hrvatska i Dubrovačko primorje, 105,3 MHz Istra, 96,1 MHz Split, 98,9 MHz Makarsko primorje te 93,3 MHz Gorski kotar) emitiraju se uz redovite vijesti i izvještaje iz HAK-a na hrvatskom jeziku, prometne informacije na engleskom i njemačkom jeziku, a u kolovozu i na talijanskom. Izvanredne informacije o zastojuima u prometu emitiraju se iz HAK-a na hrvatskom i engleskom jeziku. Na Drugom programu Hrvatskog radija se u ljetnim mjesecima svaki sat emitiraju vijesti Trećeg programa Austrijskog radija i Bayern 3 na njemačkom jeziku, RAI-a Uno na talijanskom, Radio Praga na češkom, Absolut radija na engleskom. Češke turiste tijekom ljeta informiraju novinari Radio Praga jedanput dnevno i to putem regionalne postaje Radio Rijeka.

Detaljne informacije, kao i raspored emitiranja potražite na: [www.croatia.hr](http://www.croatia.hr) i [glashrvatske.hrt.hr](http://glashrvatske.hrt.hr)

## RADIO NEWS IN FOREIGN LANGUAGES

Croatian Radio broadcasts programs in foreign languages for tourists in the Republic of Croatia on several channels. Croatian Radio Channel One broadcasts a daily, 10 minute program in English at 20:05. In summer, in addition to its regular news in the Croatian language, Channel Two of the Croatian Radio (98,5 Mhz—north-western Croatia and Dubrovnik Littoral; 105,3 Mhz—Istria; 96,1—Split; 98,9—Makarska Littoral; 93,3—Gorski kotar) also broadcasts news in English, German, Italian and Czech languages on the hour, every hour from 8 am to 21 pm, while HAK—the Croatian Automobile Club, issues road condition reports in English and German. In summer Channel Two also broadcasts, alternatively, news and road condition reports directly from the Channel Three of the Austrian Radio, Italian RAI Uno, British Virgin Radio, Radio Praha and the international programme of the Croatian Radio—voice of Croatia. In summer Czech tourists are provided with information once a day by journalists of Radio Praha by way of the regional radio stations: Radio Split, Radio Dubrovnik and Radio Rijeka.

Detailed information and broadcast schedules on: [www.croatia.hr](http://www.croatia.hr) or [glashrvatske.hrt.hr](http://glashrvatske.hrt.hr)

## FREMDSPRACHIGE RADIOSENDUNGEN

Fremdsprachige Radiosendungen gibt es auf mehreren Rundfunkprogrammen. Der Kroatische Rundfunk sendet in seinem ersten Programm täglich um 20.05 Uhr eine zehnmütige Sendung in englischer Sprache. Im Sommer werden im zweiten Rundfunkprogramm (98,5 MHz Nord-west-Kroatien und Region Dubrovnik, 105,3 MHz Istrien, 96,1 MHz Split, 98,9 MHz Region Markarska und 93,3 MHz Gorski Kotar) zusätzlich zu den regelmäßigen Nachrichten und dem Verkehrsbericht des Kroatischen Automobilclubs (HAK), die jeweils in kroatischer Sprache ausgestrahlt werden, auch Verkehrsinformationen in Englisch und Deutsch gesendet, im Monat August zusätzlich in Italienisch. Sondermeldungen zur Verkehrslage sendet der HAK in kroatischer und englischer Sprache. Das zweite Programm des Kroatischen Rundfunks sendet während der Sommermonate zu jeder vollen Stunde wechselweise die Nachrichten von Ö3 (Drittes Programm des Österreichischen Rundfunks) und Bayern 3 auf Deutsch, RAI Uno auf Italienisch, Radio Prag auf Tschechisch sowie Absolut Radio auf Englisch. Tschechische Touristen erhalten im Sommer einmal täglich Informationen von tschechischen Redakteuren des Senders Radio Prag, und zwar über die regionale Rundfunkstation Rijeka.

Genauere Informationen sowie Angaben zum Radioprogramm siehe unter: [www.croatia.hr](http://www.croatia.hr) und [glashrvatske.hrt.hr](http://glashrvatske.hrt.hr)

## BENZINSKE POSTAJE

Informacije o cijenama benzina i popis plinskih stanica dostupne na stranicama:

[www.ina.hr](http://www.ina.hr)  
[www.petrol.hr](http://www.petrol.hr)  
[www.tifon.hr](http://www.tifon.hr)  
[www.crodux-derivati.hr](http://www.crodux-derivati.hr)  
[www.adriaoil.hr](http://www.adriaoil.hr)

## GAS STATIONS

Information on petrol rates and list of gas stations:

[www.ina.hr](http://www.ina.hr)  
[www.petrol.hr](http://www.petrol.hr)  
[www.tifon.hr](http://www.tifon.hr)  
[www.crodux-derivati.hr](http://www.crodux-derivati.hr)  
[www.adriaoil.hr](http://www.adriaoil.hr)

## TANKSTELLEN

Informationen über Kraftstoffpreise sowie ein Verzeichnis der Tankstellen mit Gas-Zapfsäulen finden Sie auf folgenden Seiten:

[www.ina.hr](http://www.ina.hr)  
[www.petrol.hr](http://www.petrol.hr)  
[www.tifon.hr](http://www.tifon.hr)  
[www.crodux-derivati.hr](http://www.crodux-derivati.hr)  
[www.adriaoil.hr](http://www.adriaoil.hr)

U BLIZINI MARINE PUNAT / NEAR TO MARINA PUNAT / IN DER NÄHE DER MARINA PUNAT	PRIBLIŽNO / APPROX / CA. IN NM	TELEFON	GSM
CRES — marina	36	+385 (0)51 571 334	+385 (0)91 4971 143
CRIKVENICA — luka / port / Hafen	30	+385 (0)51 781 004	+385 (0)91 4971 145
KRK — FLASH, floating gas station, Schwimmende Tankstelle	1,5		+385 (0)91 25 25 285
KRK — luka / port / Hafen	1,5	+385 (0)51 221 130	+385 (0)91 4971 154
MALI LOŠINJ — luka / port / Hafen	30	+385 (0)51 232 141	+385 (0)91 4971 157
MALI LOŠINJ — ADRIA OIL	30	+385 (0)51 520 920	
NEREZINE (Lošinj)	23	+385 (0)51 237 444	+385 (0)91 4641 094
NOVALJA (Pag) — luka / port / Hafen	32	+385 (0)53 662 263	+385 (0)91 4971 317
NOVI VINODOLSKI — luka / port / Hafen	25	+385 (0)51 244 439	+385 (0)91 497 1846
OPATIJA — Lido, luka / port / Hafen	25	+385 (0)51 271 327	+385 (0)91 497 1161
RAB — luka / port / Hafen	22	+385 (0)51 724 142	+385 (0)91 4971 163
ZADAR — luka / port / Hafen	60	+385 (0)23 235 962	+385 (0)91 4971 329

## LUČKA KAPETANIJA ISPOSTAVA PUNAT

**1.5.—30.9.**  
Ponedjeljak—subota 8.00—14.00  
Nedjeljom i praznikom: Zatvoreno

**1.10.—30.4.**  
Ponedjeljak—petak: 8.00—13.00

Subotom, nedjeljom i praznikom:  
Zatvoreno

Sve lučke kapetanije i ispostave dostupne su na VHF kanalima 10, 16 i 70.

Radno vrijeme je podložno promjenama.

## HARBOR MASTER'S BRANCH OFFICE PUNAT

**1. 5.—30. 9.**  
Monday—Saturday 8.00—14.00  
Sundays and on Holidays: Closed

**1. 10.—30. 4.**  
Monday—Friday: 8.00—13.00

Saturdays, Sundays and holidays:  
Closed

All Harbor Master's Offices can be reached on VHF channels 10, 16 and 70.

Opening hours are subject to change.

## HAFENAMT ZWEIGSTELLE PUNAT

**1.5.—30.9.**  
Montag—Samstag: 8—13 Uhr  
Sonntags und an Feiertagen: 8—12 Uhr

**1.10.—30.4.**  
Montag—Freitag: 8—12 Uhr

Samstags, Sonntags und an Feiertagen: geschlossen

Alle Hafenamter und Zweigstellen sind über die UKW-Kanäle 10, 16 und 70 erreichbar.

Abweichende Öffnungszeiten möglich.

## VISINE MOSTOVA NAD MOREM

Šibenski most	30,8 m
Morinjski most	25,5 m
Ždrelac most	15,5 m
Paški most	54,0 m
Skradinski most	9,5 m
Virski most	9,0 m
Trogirski most	2,5 m
Tisno most	1,8 m
M. Lošinj	1,7 m
Pelješki most	55,0 m

## DUBINE ISPOD MOSTOVA

Trogirski most	4,9 m
Ždrelac most	3,8 m
Osorski most	2,7 m
Tisno most	2,4 m
M. Lošinj	2,5 m
Pelješki most	27,0 m

## INFORMACIJA

**Osorski most** — otvoren je svaki dan u 9h i u 17h

**Most kod Privlake** — otvoren je svaki dan u 9h i u 18h

Aktualne informacije na [www.luckauprava-losinj.hr](http://www.luckauprava-losinj.hr)

## BRIDGES HEIGHT OVER THE SEA LEVEL

Šibenik bridge	30,8 m
Morinje bridge	25,5 m
Ždrelac bridge	15,5 m
Pag bridge	54,0 m
Skradin bridge	9,5 m
Vir bridge	9,0 m
Trogir bridge	2,5 m
Tisno bridge	1,8 m
M. Lošinj bridge	1,7 m
Pelješac bridge	55,0 m

## DEPTH OF WATER UNDER BRIDGES

Trogir bridge	4,9 m
Ždrelac bridge	3,8 m
Osor bridge	2,7 m
Tisno bridge	2,4 m
M. Lošinj bridge	2,5 m
Pelješac bridge	27,0 m

## INFORMATION

**Osor bridge** — opened daily at 9h and 17h

**Privlaka bridge (Mali Lošinj)** — opened daily at 9h and 18h

Current information at [www.luckauprava-losinj.hr](http://www.luckauprava-losinj.hr)

## BRÜCKENHÖHE ÜBER DEM MEERESSPIEGEL

Brücke von Šibenik	30,8 m
Brücke von Morinje	25,5 m
Brücke von Ždrelac	15,5 m
Brücke von Pag	54,0 m
Brücke von Skradin	9,5 m
Brücke von Vir	9,0 m
Brücke von Trogir	2,5 m
Brücke von Tisno	1,8 m
Brücke von M. Lošinj	1,7 m
Brücke von Pelješac	55,0 m

## WASSERTIEFE UNTER BRÜCKEN

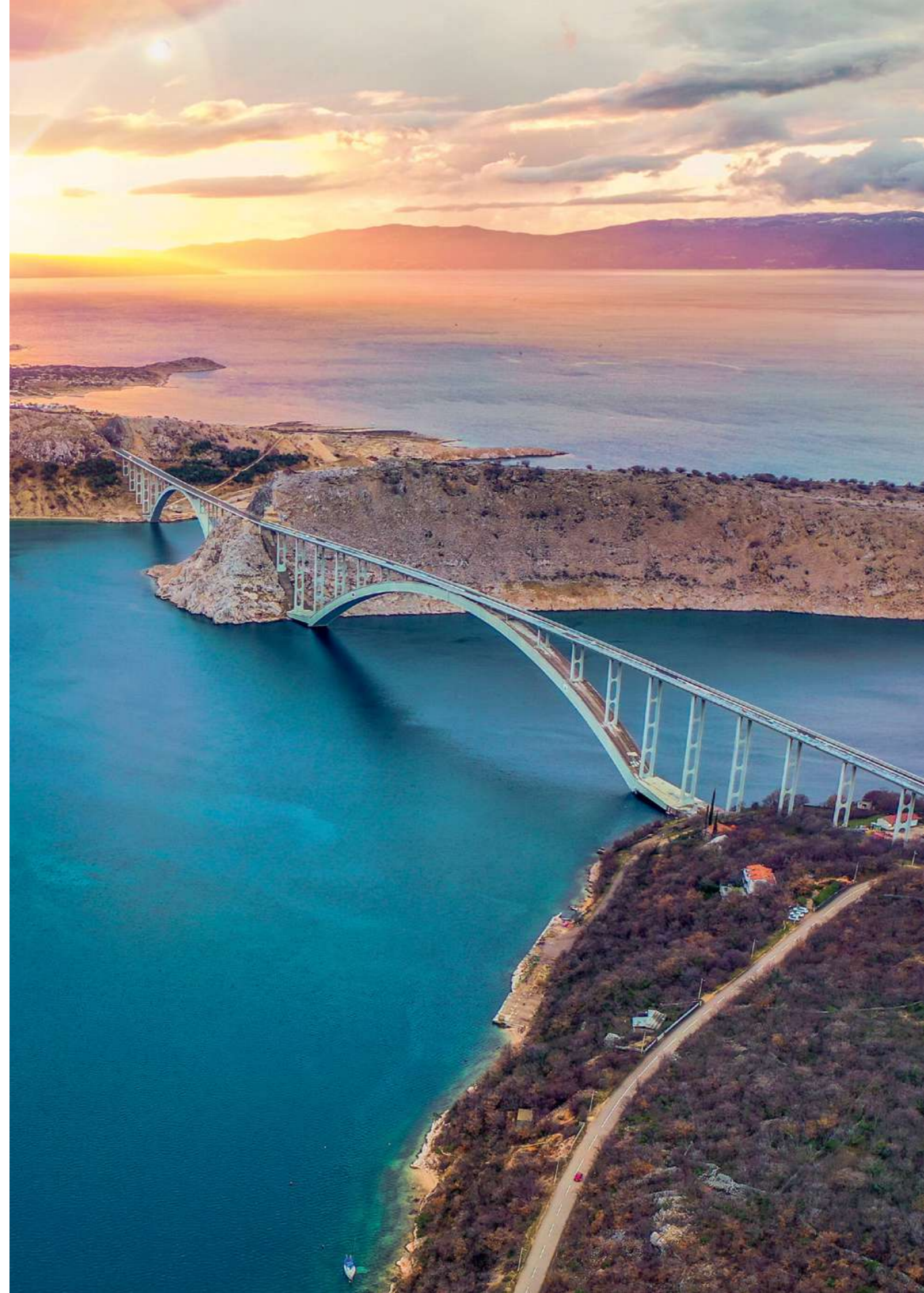
Brücke von Trogir	4,9 m
Brücke von Ždrelac	3,8 m
Brücke von Osor	2,7 m
Brücke von Tisno	2,4 m
Brücke von M. Lošinj	2,5 m
Brücke von Pelješac	27,0 m

## INFORMATION

**Brücke von Osor** — täglich um 9 Uhr und um 17 Uhr geöffnet

**Brücke von Privlaka (Mali Lošinj)** — täglich um 9 und um 18 Uhr geöffnet

Aktuelle Infos unter [www.luckauprava-losinj.hr](http://www.luckauprava-losinj.hr)





YACHT INSURANCE SOLUTIONS

www.yacht-pool.eu

# Mobilne mreže Mobile Phone Info Mobiltelefonnetze

## SLUŽBA ZA KORISNIKE

<b>HR TELEKOM</b>	+385 08 00 90 00 www.hrvatskitelekom.hr
Telefonska podrška za pozive iz inozemstva	+385 98 159 000
<b>A1</b>	0800 091 091 www.a1.hr
Telefonska podrška za pozive iz inozemstva	+385 91 7125 091
<b>TELEMACH</b>	www.telemach.hr +385 (0)95 10 00 444
<b>TOMATO</b>	0800 092 092 www.tomato.com.hr
Telefonska podrška za pozive iz inozemstva	+385 92 9930 092

## CUSTOMER SERVICE

<b>HR TELEKOM</b>	+385 08 00 90 00 www.hrvatskitelekom.hr
Customer support for calls from abroad	+385 98 159 000
<b>A1</b>	0800 091 091 www.a1.hr
Customer support for calls from abroad	+385 91 7125 091
<b>TELEMACH</b>	www.telemach.hr +385 (0)95 10 00 444
<b>TOMATO</b>	0800 092 092 www.tomato.com.hr
Customer support for calls from abroad	+385 92 9930 092

## BENUTZERSERVICE

<b>HR TELEKOM</b>	+385 08 00 90 00 www.hrvatskitelekom.hr
Kundenservice für Anrufe aus dem Ausland	+385 98 159 000
<b>A1</b>	0800 091 091 www.a1.hr
Kundenservice für Anrufe aus dem Ausland	+385 91 7125 091
<b>TELEMACH</b>	www.telemach.hr +385 (0)95 10 00 444
<b>TOMATO</b>	0800 092 092 www.tomato.com.hr
Kundenservice für Anrufe aus dem Ausland	+385 92 9930 092

INFORMACIJE ZA NAUČIČARE • INFORMATION FOR BOATERS • INFORMATIONEN FÜR BOOTFAHRER

# WE GO BEYOND SAILING

*we are one of the biggest sailing schools in the adriatic sea offering a wide range of services: courses, training, regatta & charter.*



get more information: [www.in2theblue.com](http://www.in2theblue.com)   

# Lokalne informacije

## Local Information

### Ortsinformationen

<b>POŠTA PUNAT</b>	+385 (0)51 525 886
<b>ISPOSTAVA LUČKE KAPETANIJE PUNAT</b>	+385 (0)51 854 065
<b>AMBULANTA PUNAT</b>	+385 (0)51 854 011
<b>HEMODIJALIZA</b> Poliklinika "REDIAL" Omišalj	+385 (0)51 841 896 redial.hemodialysis. krk@gmail.com www.hemodialysis-krk.com
<b>ZUBARI PUNAT</b> Dr. Kalebić Janković Dental Matanić	+385 (0)51 855 128 +385 (0)51 854 766
<b>APOTEKA PUNAT</b>	+385 (0)51 854 848
<b>VETERINAR KRK</b>	+385 (0)51 604 484 +385 (0)91 214 99 22
<b>DOSTAVA PLINA</b> "DUNDOVIĆ PLIN" Punjenje i dostava po pozivu	+385 (0)98 867 158 www.dundovic-plin.hr
<b>AUTOMEHANIČARI KRK</b>	+385 (0)51 222 013 +385 (0)51 222 565 +385 (0)51 222 822 +385 (0)51 222 450
<b>SEA HELP</b> pomoć na moru	+385 (0)51 855 404 +385 (0)51 855 742 HELPLINE: +385 (0)919 112 112
<b>EMERGENSEA</b> pomoć i dostava na moru	HELPLINE: + 385 (0)996 112 112 info@emergensea.net

**SAMOSTAN KOŠLJUN**  
Muzej ljetno radno vrijeme  
(1.4.—31.10.)  
PON—SUB 9:30—17:00  
NED. i BLAGDANI: 10:30—12:30

Muzej zimsko radno vrijeme  
(1.11.—31.3.)  
PON—SUB od 9.30 do 15 sati,  
NED. i PRAZNICI: od 10.30 do 12.30

Prijevoz TAXI brodicama iz luke u Puntu plaća se posebno.

Misa (nedjeljom i blagdanom) 9:30

<b>POST OFFICE PUNAT</b>	+385 (0)51 525 886
<b>HARBOR MASTER'S BRANCH OFFICE</b>	+385 (0)51 854 065
<b>AMBULANCE PUNAT</b>	+385 (0)51 854 011
<b>HEMODIALYSIS</b> Poliklinika "REDIAL" Omišalj	+385 (0)51 841 896 redial.hemodialysis. krk@gmail.com www.hemodialysis-krk.com
<b>DENTISTS PUNAT</b> Dr. Kalebić Janković Dental Matanić	+385 (0)51 855 128 +385 (0)51 854 766
<b>PHARMACY PUNAT</b>	+385 (0)51 854 848
<b>VETERINARIAN KRK</b>	+385 (0)51 604 484 +385 (0)91 214 99 22
<b>GAS DELIVERY</b> "DUNDOVIĆ PLIN" Filling and delivery on request	+385 (0)98 867 158 www.dundovic-plin.hr
<b>CAR MECHANICS KRK</b>	+385 (0)51 222 013 +385 (0)51 222 565 +385 (0)51 222 822 +385 (0)51 222 450
<b>SEA HELP</b> sea assistance	+385 (0)51 855 404 +385 (0)51 855 742 HELPLINE: +385 (0)919 112 112
<b>EMERGENSEA</b> help and delivery at sea	HELPLINE: + 385 (0)996 112 112 info@emergensea.net

**MONASTERY KOŠLJUN**  
Summer museum hours  
(1.4.—31.10.)  
MON—SAT 9:30—17:00  
SUN & HOLIDAYS 10:30—12:30

Winter museum hours  
(1.11.—31.3.)  
MON—SAT 9:30—15:00  
SUN & HOLIDAYS 10:30—12:30

TAXI boats from the port of Punat will be charged separately.

Service (Sunday and on holidays) 9:30

<b>POST PUNAT</b>	+385 (0)51 525 886
<b>HAFENAMT — ZWEIGSTELLE</b>	+385 (0)51 854 065
<b>AMBULANZ PUNAT</b>	+385 (0)51 854 011
<b>HÄMODIALYSE</b> Poliklinika "REDIAL" Omišalj	+385 (0)51 841 896 redial.hemodialysis. krk@gmail.com www.hemodialysis-krk.com
<b>ZAHNÄRZTE PUNAT</b> Dr. Kalebić Janković Dental Matanić	+385 (0)51 855 128 +385 (0)51 854 766
<b>APOTHEKE PUNAT</b>	+385 (0)51 854 848
<b>TIERARZT KRK</b>	+385 (0)51 604 484 +385 (0)91 214 99 22
<b>GAS LIEFERUNG</b> "DUNDOVIĆ PLIN" Befüllung und Lieferung auf Anfrage	+385 (0)98 867 158 www.dundovic-plin.hr
<b>AUTOMECHANIKER KRK</b>	+385 (0)51 222 013 +385 (0)51 222 565 +385 (0)51 222 822 +385 (0)51 222 450
<b>SEA HELP</b> Pannendienst auf See	+385 (0)51 855 404 +385 (0)51 855 742 HELPLINE: +385 (0)919 112 112
<b>EMERGENSEA</b> Hilfeleistungen auf See	HELPLINE: + 385 (0)996 112 112 info@emergensea.net

**KLOSTER KOŠLJUN**  
Museum Öffnungszeiten im Sommer  
(1.4.—31.10.)  
MO—SA 9:30—17:00  
SONN- UND FEIERTAGS 9:30—17:00

Museum Öffnungszeiten im Winter  
(1.11.—31.3.)  
MO—SA 9:30—15:00  
SONN- UND FEIERTAGS 10:30—12:30

Fahrt mit dem Taxi-Boot vom Hafen Punat wird separat berechnet.

Die heilige Messe (Sonn-und Feiertagen) 9:30



## Blagdani u Hrvatskoj u 2025

### Holidays in Croatia in 2025

### Feiertage in Kroatien im Jahr 2025

<b>1. 1.</b>	Nova godina
<b>6. 1.</b>	Sveta tri kralja
<b>20. 4.</b>	Uskrs i
<b>21. 4.</b>	Uskrsni ponedjeljak
<b>1. 5.</b>	Praznik rada
<b>30. 5.</b>	Dan državnosti
<b>19. 6.</b>	Tijelovo
<b>22. 6.</b>	Dan antifašističke borbe
<b>5. 8.</b>	Dan pobjede i domovinske zahvalnosti i Dan hrvatskih branitelja
<b>15. 8.</b>	Velika Gospa
<b>1. 11.</b>	Svi Sveti
<b>18. 11.</b>	Dan sjećanja na sve žrtve Domovinskog rata i Dan sjećanja na Dan žrtve Vukovara i Škabrnja
<b>25. 12.</b>	Božić
<b>26. 12.</b>	Sv. Stjepan

<b>1. 1.</b>	New Year's Day
<b>6. 1.</b>	Epiphany
<b>20. 4.</b>	Easter and
<b>21. 4.</b>	Easter Monday
<b>1. 5.</b>	Labour Day
<b>30. 5.</b>	Statehood Day
<b>19. 6.</b>	Corpus Christi
<b>22. 6.</b>	Anti-fascist Resistance Day
<b>5. 8.</b>	Victory and Homeland Thanksgiving Day and the Day of Croatian Defenders
<b>15. 8.</b>	Assumption Day
<b>1. 11.</b>	All Saint's Day
<b>18. 11.</b>	Remembrance Day for all victims of the Homeland War and Remembrance Day for the victims of Vukovar and Škabrnja
<b>25. 12.</b>	Christmas Day
<b>26. 12.</b>	St. Stephen's Day

<b>1. 1.</b>	Neujahr
<b>6. 1.</b>	Hl. Drei Könige
<b>20. 4.</b>	Ostersonntag und
<b>21. 4.</b>	Ostermontag
<b>1. 5.</b>	Maifeiertag
<b>30. 5.</b>	Staatsfeiertag
<b>19. 6.</b>	Fronleichnam
<b>22. 6.</b>	Tag des Antifaschismus
<b>5. 8.</b>	Der Tag des Sieges und der heimatischen Dankbarkeit und Tag der kroatischen Verteidiger
<b>15. 8.</b>	Mariä Himmelfahrt
<b>1. 11.</b>	Allerheiligen
<b>18. 11.</b>	Gedenktage für die Opfer des Heimatkrieges und Gedenktage für die Opfer von Vukovar und Škabrnja
<b>25. 12.</b>	1. Weihnachtstag
<b>26. 12.</b>	2. Weihnachtstag

# Lučki red

## Port regulations

## Hafenordnung

### UPOZORENJE

Prilikom dolaska i odlaska iz luke ili uvale, na istaknuti znak za smanjenje brzine, dužni ste ploviti najmanjom mogućom brzinom kako valovi izazvani plovidbom ne bi prouzročili štetu. Glisiranje je dozvoljeno samo na udaljenosti većoj od 300 m od obale! Imajte ovo na umu i prilikom uplovljavanja i isplovljavanja iz Puntarske drage, poštujujte propise plovidbe! Sva plovila, moraju imati vidljivo istaknutu registraciju i ime plovila na trupu, ukoliko je oboje upisano u certifikat broda. Nepoštivanje ovih propisa je kažnjivo.

### KONCESIONIRANA SIDRIŠTA

Detaljne upute i popis sidrišta za brodice i jahte u nautičkom turizmu koja su dobila koncesiju za upravljanje i samim time naplaćivanje pristojbe možete potražiti na stranica [mmpi.hr](http://mmpi.hr)

### ISPITI ZA VODITELJA BRODICE

Za sve informacije vezane uz polaganje ispita za voditelja brodice molimo da kontaktirate Lučku kapetaniju u Rijeci ili Lučku ispostavu.

INFO:  
**Lučka kapetanija Rijeka**  
 +385 (0)51 214 031  
**Lučka ispostava Punat**  
 +385 (0)51 854 065

### WARNING

When entering and leaving port or a bay, at the posted sign of reduced speed, boats shall navigate with minimum speed as to avoid any damage possibly caused by waves due to the navigation. Speedboats may skim only in areas where such is permitted, but not closer than 300 m from the coast! Please notice when entering or leaving the bay of Punat, obey the maritime traffic regulations! The name of the boat and registration number (both, if registered in the boat certificate) must be displayed in a visible place on the hull. Non-compliance with these regulations is punishable by law.

### LICENCED ANCHORAGES

All information about anchoring of vessels, including a list of granted concessions that are allowed to charge you a fee for anchoring you can find under [mmpi.hr](http://mmpi.hr)

### CERTIFICATE OF COMPETENCE

For all information regarding appropriate certificate of competence we recommend you to contact a Harbour Master's office or its branch.

INFO:  
**Harbour Master's office Rijeka**  
 +385 (0)51 214 031  
**Branch Punat**  
 +385 (0)51 854 065

### WARNHINWEIS

Bei der Ein- und Aussteuerung in/aus Häfen und Buchten darf entsprechend der am Ufer angebrachten Verkehrszeichen nur mit minimalem Tempo gefahren werden, damit keine Schäden durch Fahrtwellen verursacht werden. Gleitfahrten sind nur in einer Entfernung von mehr als 300 m vom Ufer zulässig! Bitte denken Sie auch bei der Ein- und Ausfahrt aus der Bucht Puntarska Draga an diese Vorschriften, und halten Sie sich generell an die Schifffahrtsregeln! Sowohl das Kennzeichen als auch der Name eines Wasserfahrzeugs müssen gut sichtbar auf dem Rumpf angebracht werden, falls beide Angaben im Zertifikat eingetragen sind. Ein Verstoß gegen diese Vorschriften ist strafbar.

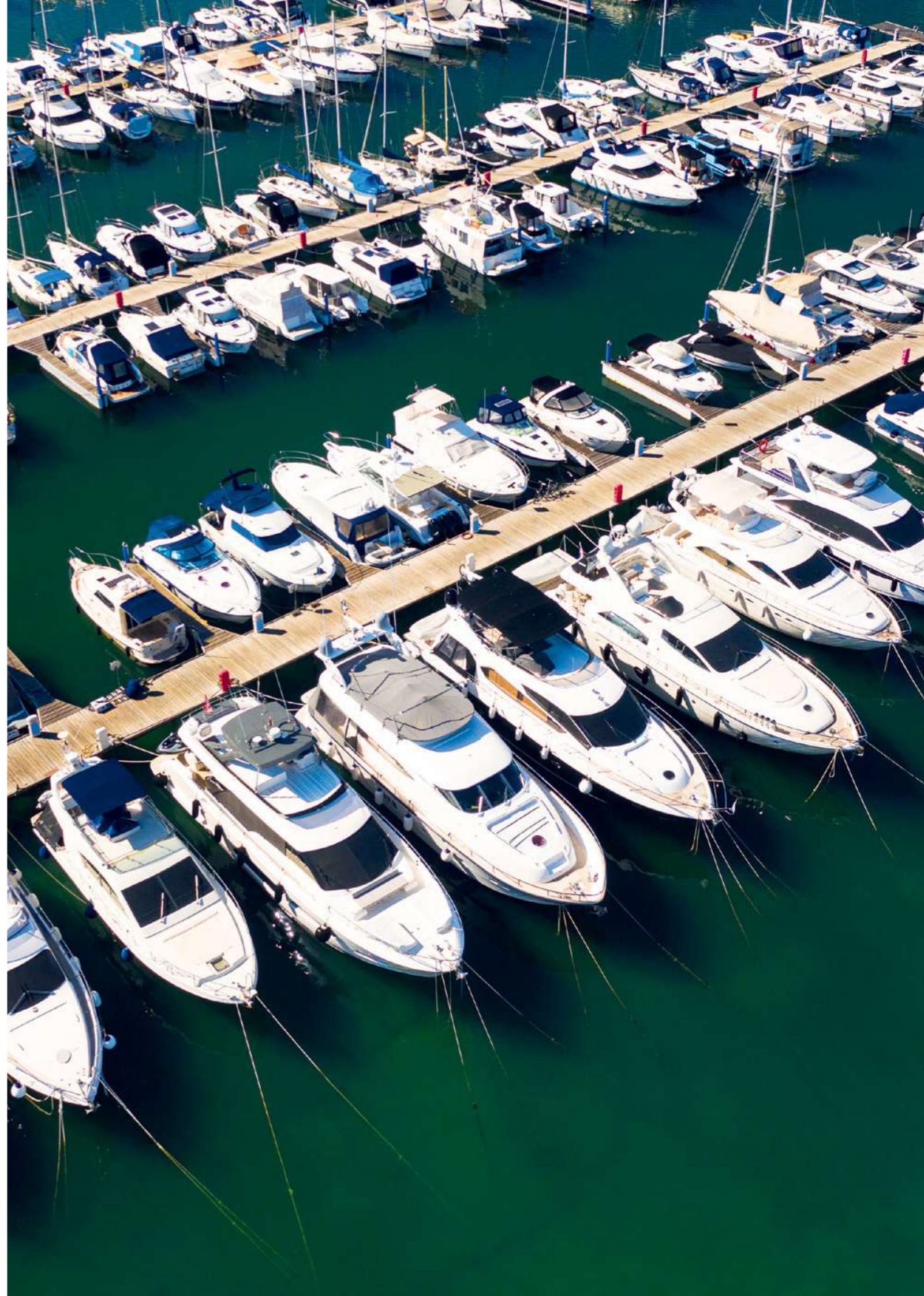
### GEBÜHRENPF LICHTIGE ANKERPLÄTZE

Detaillierte Informationen sowie eine Liste der gebührenpflichtigen Ankerplätze für Boote und Yachten finden Sie auf der Webseite [mmpi.hr](http://mmpi.hr)

### PRÜFUNGEN FÜR BOOTSFÜHRERSCHEINE

Für alle Informationen im Zusammenhang mit Prüfungen für Bootsführerscheine wenden Sie sich bitte an das Hafenamts in Rijeka oder an eine Zweigstelle.

INFO:  
**Hafenamts Rijeka**  
 +385 (0)51 214 031  
**Zweigstelle Punat**  
 +385 (0)51 854 065





**PANORAMA  
GROUP** est. 2009  
REAL ESTATE



**PANORAMA GROUP:  
OD IDEJE DO VAŠEG  
DOMA IZ SNOVA**

Nakon gotovo dva desetljeća iskustva, Panorama Group redefinira tržište nekretnina na otoku Krku. Od vila u toskanskom stilu, do modernih apartmana—izvršnost je zajamčena kod svakog izbora. Bilo da radimo od ideje do realizacije ili pak na tržištu pronalazimo idealnu nekretninu za Vas, naš stručni tim osigurava kvalitetnu uslugu, uz moto: "...just enjoy".

Posjetite nas u našim uredima u Omišlju kako biste istražili naš postojeći portfelj ili kako biste započeli svoj novi projekt. S Panorama Groupom, Vi uživate, a mi se brinemo za sve ostalo. **Saznajte više na panoramagroup.hr.**

**PANORAMA GROUP:  
FROM IDEA TO YOUR  
DREAM HOME**

With nearly two decades of experience, Panorama Group is redefining the real estate market on the island of Krk. From Tuscan-style villas to modern apartments—excellence is guaranteed with every choice. Whether working from idea to turnkey or finding the perfect property for you, our expert team ensures top-quality service, following our motto: "...just enjoy."

Visit us at our offices in Omišalj to explore our existing portfolio or to start your next project. With Panorama Group, you relax, while we take care of everything else. **Learn more at panoramagroup.hr.**

**PANORAMA GROUP:  
VON DER IDEE ZU  
IHREM TRAUMHAUS**

Mit fast zwei Jahrzehnten Erfahrung definiert die Panorama Group den Immobilienmarkt auf der Insel Krk neu. Von Villen im toskanischen Stil bis hin zu modernen Apartments—Exzellenz ist bei jeder Wahl garantiert. Ob von der Idee bis zur schlüsselfertigen Lösung oder bei der Suche nach Ihrer idealen Immobilie—unser Expertenteam bietet erstklassigen Service, getreu unserem Motto: "...just enjoy."

Besuchen Sie uns in unseren Büros in Omišalj, um unser Portfolio zu entdecken oder Ihr nächstes Projekt zu starten. Mit der Panorama Group entspannen Sie sich, und wir kümmern uns um den Rest. Erfahren Sie mehr unter **panoramagroup.hr.**

## Slobodno vrijeme Free time Freizeit

### RIBOLOV

**RIBOLOVNE DOZVOLE**  
Dozvole možete kupiti kod ovlaštenika za prodaju u Puntu—**Senkić d.o.o.**  
+385 (0)51 855 180  
+385 (0)98 538 20 374  
ksenkic@email.t-com.hr  
ili putem interneta na:  
**www.ribarstvo.mps.hr**

### RONJENJE

Za sve informacije o treninzima, održavanju kurseva i izdavanju dozvola kontaktirajte Hrvatski ronilački savez:

**Hrvatski ronilački savez—Zagreb**  
Tel: +385 1 4848 765  
Fax: +385 1 4849 119  
info@diving-hrs.hr  
**www.diving-hrs.hr**

**Barokomora OXY**  
**Poliklinika za baromedicinu**

**Sjedište Pula**  
Kochova 1a, (Mornarička bolnica)  
Tel: +385 (0)52 215 663  
poliklinika@oxy.hr  
Za hitne intervencije izvan radnog vremena: +385 (0)98 219 225

**Podružnica Crikvenica**  
Gajevo šetalište 21  
Tel: +385 (0)51 785 229  
poliklinika.ck@oxy.hr  
Za hitne intervencije izvan radnog vremena: +385 (0)99 2407 481

**oxy.hr/baromedicine**

**Zavod za podvodnu i hiperbaričnu medicinu KBC Rijeka—lokalitet Sušak**  
Tel: +385 (0)51 407-435  
Fax: +385 (0)51 407-272  
barokomora@kbc-rijeka.hr  
**kbc-rijeka.hr/barokomora/**

### FISHING

**FISHING LICENCE**  
Fishing licenses can be purchased in Puntat—**Senkić d.o.o.**  
+385 (0)51 855 180  
+385 (0)98 538 20 374  
ksenkic@email.t-com.hr  
or online at:  
**www.ribarstvo.mps.hr**

### RECREATIONAL DIVING

For all information on societies (diving training, courses and diving card issuing) please contact the Croatian Diving Association:

**Hrvatski ronilački savez—Zagreb**  
Tel: +385 1 4848 765  
Fax: +385 1 4849 119  
info@diving-hrs.hr  
**www.diving-hrs.hr**

**Hyperbaric chamber OXY**  
**Polyclinic for Baromedicine**

**Central office Pula**  
Kochova 1a  
Tel: +385 (0)52 215 663  
poliklinika@oxy.hr  
For emergencies outside usual opening hours: +385 (0)98 219 225

**Department Crikvenica**  
Gajevo šetalište 21  
Tel: +385 (0)51 785 229  
poliklinika.ck@oxy.hr  
For emergencies outside usual opening hours: +385 (0)99 2407 481

**oxy.hr/baromedicine**

**Center For Underwater And Hyperbaric Medicine Rijeka hospital—locality of Sušak**  
Tel: +385 (0)51 407-435  
Fax: +385 (0)51 407-272  
barokomora@kbc-rijeka.hr  
**kbc-rijeka.hr/barokomora/**

### ANGELN U. SPORTFISCHEREI

**GENEHMIGUNGEN FÜR ANGLER UND SPORTFISCHER**  
Die Genehmigungen sind in Puntat im Anglerbedarfsgeschäft—**Senkić d.o.o.**  
+385 (0)51 855 180  
+385 (0)98 538 20 374  
ksenkic@email.t-com.hr oder im Internet auf folgender Webseite erhältlich: **www.ribarstvo.mps.hr**

### TAUCHSPORT

Für alle Informationen zu Trainings- und Kursangeboten sowie zur Erteilung von Tauchgenehmigungen wenden Sie sich bitte an den Kroatischen Taucherverband:

**Hrvatski ronilački savez—Zagreb**  
Tel: +385 1 4848 765  
Fax: +385 1 4849 119  
info@diving-hrs.hr  
**www.diving-hrs.hr**

**Barokammer OXY**  
**Polyklinik für Baromedizin**

**Hauptbüro Pula**  
kochova 1a  
Tel: +385 (0)52 215 663  
poliklinika@oxy.hr  
Für Notfälle außerhalb der Öffnungszeiten: +385 (0)98 219 225

**Dienststelle Crikvenica**  
Gajevo šetalište 21  
Tel: +385 (0)51 785 229  
poliklinika.ck@oxy.hr  
Für Notfälle außerhalb der Öffnungszeiten: +385 (0)99 2407 481  
**oxy.hr/baromedicine**

**Zentrum für Sauerstoff-Überdruckbehandlung—Krankenhaus Rijeka—Lokalität Sušak**  
Tel: +385 (0)51 407-435  
Fax: +385 (0)51 407-272  
barokomora@kbc-rijeka.hr  
**kbc-rijeka.hr/barokomora/**



# Charter Marina Punat

## MOTORNI BRODOVI

## MOTOR BOATS

## MOTORBOOTE

	KORO CHARTER	PERFECT CHARTER	DN NAUTICA
<b>TELEFON</b>	+385 (0)51 854 268 +385 (0)98 9352 226	+385 (0)91 3222 555	+385 51 854 679 +385 98 798 046
<b>E-MAIL</b>	korocharter@gmail.com	vladimir.hunjadi@gmail.com	info@dn-nautica.com
<b>WWW</b>	www.korocharter.hr	www.charterservicepunat.com	www.dn-nautica.com

## JEDRILICE & KATAMARANI

## SAILING BOATS & CATAMARANS

## SEGELBOOTE & KATAMARANE

	SERVIS DELFIN D.O.O.	FIRST CLASS SAILING	NAUTIKA KUFNER D.O.O.
<b>TELEFON</b>	+385 91 4771 500	+385 (0)99 4773205 +385 (0)99 2174406	+385 (0)1 6177 057 +385 (0)91 4789 219
<b>E-MAIL</b>	servis@delfincharter.eu	officepunat@first-class-sailing.com	info@nautik-kufner.com
<b>WWW</b>	www.delfincharter.eu	www.first-class-sailing.com	www.nautika-kufner.hr

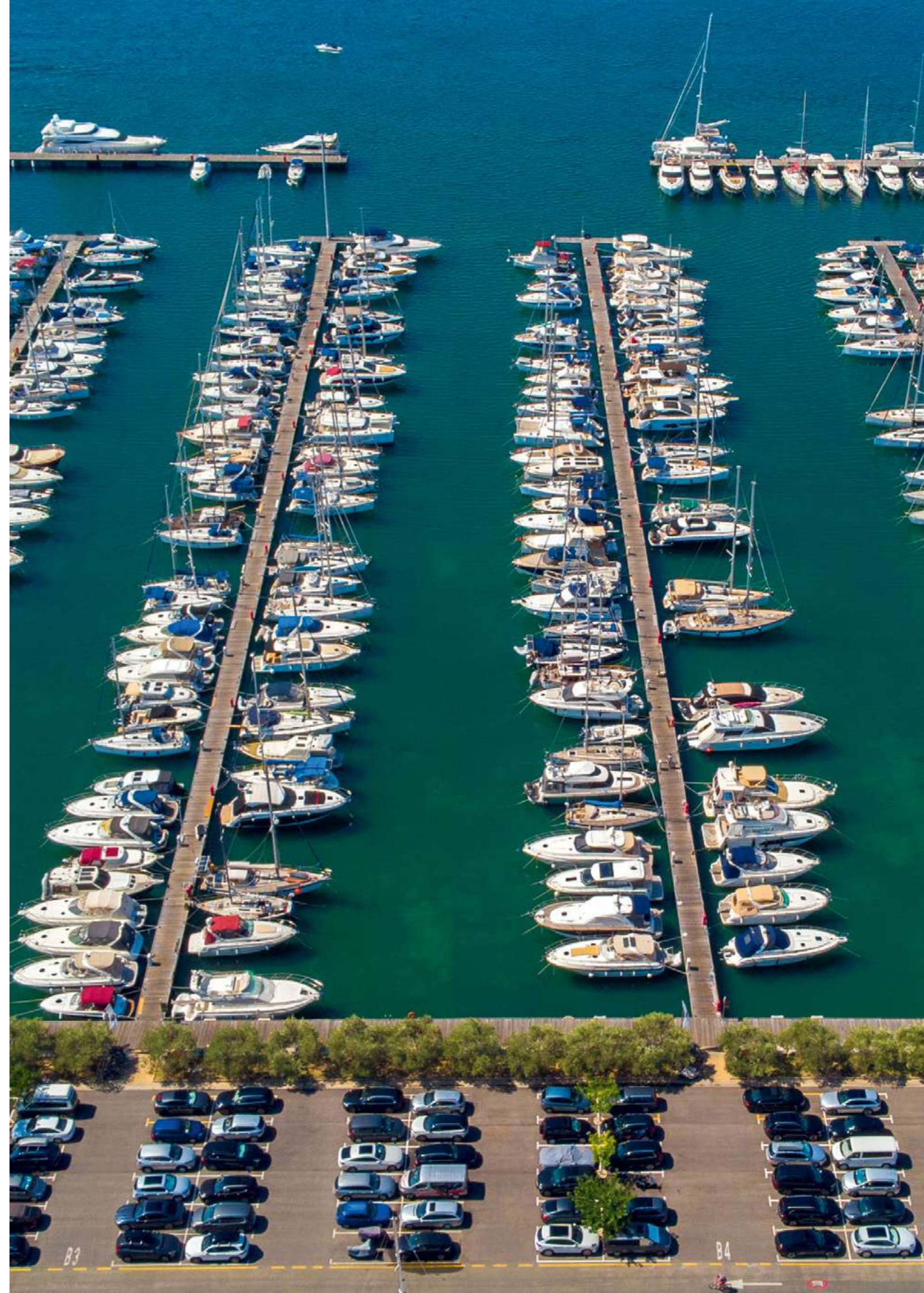
	NAS SAILING CENTER	PERFECT CHARTER	DN NAUTICA
<b>TELEFON</b>	+385 (0)98 1866 798	+385 (0)91 3222 555	+385 51 854 679 +385 98 798 046
<b>E-MAIL</b>	info@nas.com.hr	vladimir.hunjadi@gmail.com	info@dn-nautica.com
<b>WWW</b>	nas.com.hr	www.charterservicepunat.com	www.dn-nautica.com

	GARANT CHARTER	IN2 THE BLUE CHARTER	ZSOLT YACHTING
<b>TELEFON</b>		+43 676 898628304	+36 (0)70 4749894
<b>E-MAIL</b>	garant@garant-charter.com	office@in2theblue.com	info@zsolyachting.com
<b>WWW</b>	www.garant-charter.com	www.in2theblue.com	

Aktualne informacije o čarter bazama u marini potražite na [www.marina-punat.hr](http://www.marina-punat.hr)

Current information on charter basis in the marina on [www.marina-punat.hr](http://www.marina-punat.hr)

Aktuelle Informationen über die Charter-Basen in der Marina erhalten Sie auf [www.marina-punat.hr](http://www.marina-punat.hr)





# HOTEL KANAJT

**GOSTI MARINE**  
-10% **POPUST KOD**  
**DIREKTNE REZERVACIJE**

**MARINA GUESTS**  
-10% **DISCOUNT**  
**BY DIRECT BOOKING**

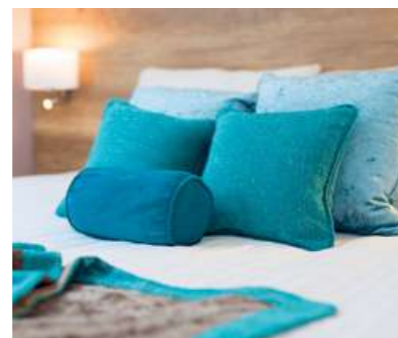
**MARINA GÄSTE**  
-10% **ERMÄSSIGUNG**  
**BEI DIREKTER BUCHUNG**

+385 (0)911 654 354  
+385 (0)51 654 342  
+385 (0)51 654 340

[INFO@KANAJT.HR](mailto:INFO@KANAJT.HR)  
[WWW.KANAJT.COM](http://WWW.KANAJT.COM)



**MARINA PUNAT**  
**HOTEL & RESORT**  
ISLAND KRK, CROATIA



MARINA PUNAT  
ISLAND KRK—KVARNER—CROATIA



**MARINA PUNAT**  
ISLAND KRK, CROATIA

---

**1<sup>ST</sup> YACHTING RESORT  
OF CROATIA—SINCE 1964**

*Your 2<sup>nd</sup> Home*

**WWW.MARINA-PUNAT.HR  
#MARINAPUNAT**